

WORLD ANTI-DOPING CODE

2015



세계도핑방지규약

2015



World Anti-Doping Code

The World Anti-Doping Code was first adopted in 2003, took effect in 2004, and was then amended effective 1 January 2009. The following document incorporates revisions to the World Anti-Doping Code that were approved by the World Anti-Doping Agency Foundation Board in Johannesburg, South Africa on 15 November 2013. The revised 2015 World Anti-Doping Code is effective as of 1 January 2015.

Published by:

World Anti-Doping Agency
Stock Exchange Tower
800 Place Victoria (Suite 1700)
PO Box 120
Montreal, Quebec
Canada H4Z 1B7

URL: www.wada-ama.org

Tel: +1 514 904 9232
Fax: +1 514 904 8650
E-mail: code@wada-ama.org

세계도핑방지규약

세계도핑방지규약은 2003년 처음 제정되어 2004년부터 시행되었으며, 그 후 2009년 1월에 개정되어 시행되었다.

본 책자는 2013년 11월 15일 남아프리카공화국 요하네스버그에서 개최된 WADA 이사회에서 인준된 개정 세계도핑방지규약을 내용으로 하고 있다.

개정 세계도핑방지규약은 2015년 1월 1일부터 발효된다.

본 책자는 영문판과 한글 번역판을 대비하여 게재하였으며, 영문과 한글 번역문 간 상충이 있을 경우, 영문판이 우선된다.

Table of Contents

PURPOSE, SCOPE AND ORGANIZATION OF THE WORLD ANTI-DOPING PROGRAM AND THE CODE	11
THE <i>CODE</i>	11
THE WORLD ANTI-DOPING PROGRAM	12
<i>INTERNATIONAL STANDARDS</i>	12
MODELS OF BEST PRACTICE AND GUIDELINES	13
FUNDAMENTAL RATIONALE FOR THE WORLD ANTI-DOPING CODE	14

PART ONE **DOPING CONTROL**

INTRODUCTION	16
ARTICLE 1 DEFINITION OF DOPING	18
ARTICLE 2 ANTI-DOPING RULE VIOLATIONS	18
2.1 PRESENCE OF A <i>PROHIBITED SUBSTANCE</i> OR ITS <i>METABOLITES</i> OR <i>MARKERS</i> IN AN <i>ATHLETE'S SAMPLE</i>	18
2.2 <i>USE</i> OR <i>ATTEMPTED USE</i> BY AN <i>ATHLETE</i> OF A <i>PROHIBITED SUBSTANCE</i> OR A <i>PROHIBITED METHOD</i>	20
2.3 <i>EVADING</i> , <i>REFUSING</i> OR <i>FAILING</i> TO <i>SUBMIT</i> TO <i>SAMPLE COLLECTION</i>	21
2.4 <i>WHEREABOUTS FAILURES</i>	21
2.5 <i>TAMPERING</i> OR <i>ATTEMPTED TAMPERING</i> WITH ANY PART OF <i>DOPING CONTROL</i>	21
2.6 <i>POSSESSION</i> OF A <i>PROHIBITED SUBSTANCE</i> OR A <i>PROHIBITED METHOD</i>	22
2.7 <i>TRAFFICKING</i> OR <i>ATTEMPTED TRAFFICKING</i> IN ANY <i>PROHIBITED SUBSTANCE</i> OR <i>PROHIBITED METHOD</i>	22

목 차

세계도핑방지프로그램과 세계도핑방지규약의 목적, 범위 및 구성	11
세계도핑방지규약	11
세계도핑방지프로그램	12
국제표준	12
최상의 실행모델과 지침	13
세계도핑방지규약의 기본원리	14

제 1장 도핑관리

서 문	16
제1조 도핑의 정의	18
제2조 도핑방지규정위반	18
2.1 선수의 시료 내에 금지약물, 그 대사물질 또는 표지자가 존재하는 경우	18
2.2 선수의 금지약물 또는 금지방법의 사용 또는 사용시도	20
2.3 시료채취 제공의 회피, 거부 또는 실패	21
2.4 소재지정보제출 실패	21
2.5 도핑관리과정의 특정 부분에 대한 부정행위 또는 부정행위의 시도 ...	21
2.6 금지약물 또는 금지방법의 소지	22
2.7 금지약물 또는 금지방법의 부정거래 또는 부정거래의 시도	22

2.8	ADMINISTRATION OR ATTEMPTED ADMINISTRATION TO ANY ATHLETE IN-COMPETITION OF ANY PROHIBITED SUBSTANCE OR PROHIBITED METHOD, OR ADMINISTRATION OR ATTEMPTED ADMINISTRATION TO ANY ATHLETE OUT-OF-COMPETITION OF ANY PROHIBITED SUBSTANCE OR ANY PROHIBITED METHOD THAT IS PROHIBITED OUT-OF-COMPETITION.....	23
2.9	COMPLICITY.....	23
2.10	PROHIBITED ASSOCIATION.....	23
ARTICLE 3	PROOF OF DOPING	25
3.1	BURDENS AND STANDARDS OF PROOF	25
3.2	METHODS OF ESTABLISHING FACTS AND PRESUMPTIONS	25
ARTICLE 4	THE PROHIBITED LIST	28
4.1	PUBLICATION AND REVISION OF THE PROHIBITED LIST.....	28
4.2	PROHIBITED SUBSTANCES AND PROHIBITED METHODS IDENTIFIED ON THE PROHIBITED LIST.....	28
4.3	CRITERIA FOR INCLUDING SUBSTANCES AND METHODS ON THE PROHIBITED LIST	30
4.4	THERAPEUTIC USE EXEMPTIONS (“TUEs”).....	31
4.5	MONITORING PROGRAM	36
ARTICLE 5	TESTING AND INVESTIGATIONS	36
5.1	PURPOSE OF TESTING AND INVESTIGATIONS	36
5.2	SCOPE OF TESTING.....	37
5.3	EVENT TESTING.....	39
5.4	TEST DISTRIBUTION PLANNING.....	40
5.5	TESTING REQUIREMENTS	41
5.6	ATHLETE WHEREABOUTS INFORMATION.....	41
5.7	RETIRED ATHLETES RETURNING TO COMPETITION	42
5.8	INVESTIGATIONS AND INTELLIGENCE GATHERING	42
ARTICLE 6	ANALYSIS OF SAMPLES.....	43
6.1	USE OF ACCREDITED AND APPROVED LABORATORIES.....	43
6.2	PURPOSE OF ANALYSIS OF SAMPLES	44
6.3	RESEARCH ON SAMPLES	44
6.4	STANDARDS FOR SAMPLE ANALYSIS AND REPORTING ...	44
6.5	FURTHER ANALYSIS OF SAMPLES	45

2.8	경기기간 중 선수에게 금지약물 또는 금지방법의 투여 또는 투여 시도, 또는 선수에게 경기기간 외 검사에서 금지되는 금지약물 또는 금지방법의 경기기간 외 투여 또는 투여시도	23
2.9	공모	23
2.10	금지된 연루	23
제3조	도핑의 입증	25
3.1	입증 책임 및 기준	25
3.2	사실 및 추정 사항의 입증 방법	25
제4조	금지목록	28
4.1	금지목록의 발간 및 개정	28
4.2	금지목록에 규정된 금지약물 및 금지방법	28
4.3	금지목록에 포함되는 약물 및 방법의 기준	30
4.4	치료목적사용면책[“ <i>TUEs</i> ”]	31
4.5	모니터링 프로그램	36
제5조	검사 및 조사	36
5.1	검사 및 조사의 목적	36
5.2	검사의 범위	37
5.3	경기대회 검사	39
5.4	검사배분계획	40
5.5	검사 요구사항	41
5.6	선수소재지정보	41
5.7	은퇴한 선수의 경기복귀	42
5.8	조사 및 정보수집	42
제6조	시료분석	43
6.1	인증 및 승인된 시험실의 사용	43
6.2	시료분석의 목적	44
6.3	시료연구	44
6.4	시료분석 및 보고 기준	44
6.5	시료의 추가 분석	45

ARTICLE 7	RESULTS MANAGEMENT	46
7.1	RESPONSIBILITY FOR CONDUCTING RESULTS MANAGEMENT	47
7.2	REVIEW REGARDING <i>ADVERSE ANALYTICAL FINDINGS</i>	49
7.3	NOTIFICATION AFTER REVIEW REGARDING <i>ADVERSE ANALYTICAL FINDINGS</i>	50
7.4	REVIEW OF <i>ATYPICAL FINDINGS</i>	51
7.5	REVIEW OF <i>ATYPICAL PASSPORT FINDINGS</i> AND <i>ADVERSE PASSPORT FINDINGS</i>	52
7.6	REVIEW OF WHEREABOUTS FAILURES	53
7.7	REVIEW OF OTHER ANTI-DOPING RULE VIOLATIONS NOT COVERED BY ARTICLES 7.1-7.6	53
7.8	IDENTIFICATION OF PRIOR ANTI-DOPING RULE VIOLATIONS	54
7.9	PRINCIPLES APPLICABLE TO <i>PROVISIONAL SUSPENSIONS</i>	54
7.10	NOTIFICATION OF RESULTS MANAGEMENT DECISIONS	56
7.11	RETIREMENT FROM SPORT	57
ARTICLE 8	RIGHT TO A FAIR HEARING AND NOTICE OF HEARING DECISION	57
8.1	FAIR HEARINGS	57
8.2	<i>EVENT HEARINGS</i>	58
8.3	WAIVER OF HEARING	58
8.4	NOTICE OF DECISIONS	58
8.5	SINGLE HEARING BEFORE <i>CAS</i>	59
ARTICLE 9	<i>AUTOMATIC DISQUALIFICATION OF INDIVIDUAL RESULTS</i>	59
ARTICLE 10	SANCTIONS ON INDIVIDUALS	60
10.1	<i>DISQUALIFICATION</i> OF RESULTS IN THE <i>EVENT</i> DURING WHICH AN ANTI-DOPING RULE VIOLATION OCCURS	60
10.2	<i>INELIGIBILITY</i> FOR PRESENCE, <i>USE</i> OR <i>ATTEMPTED USE</i> OR <i>POSSESSION</i> OF A <i>PROHIBITED SUBSTANCE</i> OR <i>PROHIBITED METHOD</i>	60
10.3	<i>INELIGIBILITY</i> FOR OTHER ANTI-DOPING RULE VIOLATIONS	62
10.4	ELIMINATION OF THE PERIOD OF <i>INELIGIBILITY</i> WHERE THERE IS <i>NO FAULT OR NEGLIGENCE</i>	63

제7조 결과관리	46
7.1 결과관리 수행의 책임	47
7.2 비정상분석결과에 대한 조사	49
7.3 비정상분석결과에 대한 조사 후 통지	50
7.4 비정형분석결과의 조사	51
7.5 비정형수첩결과 및 비정상수첩결과의 조사	52
7.6 소재지정보제출 실패의 조사	53
7.7 제7.1항~제7.6항까지에 적용되지 않는 기타 도핑방지규정 위반의 조사	53
7.8 도핑방지규정위반의 사전 확인	54
7.9 임시자격정지 적용 원칙	54
7.10 결과관리 결정의 통지	56
7.11 종목에서 은퇴	57
제8조 공정한 청문의 권리 및 청문 결정의 통지	57
8.1 공정한 청문	57
8.2 경기대회의 청문	58
8.3 청문의 포기	58
8.4 결정의 통지	58
8.5 스포츠중재재판소로의 단독 청문제기	59
제9조 개인 경기결과의 자동 실효	59
제10조 개인에 대한 제재	60
10.1 도핑방지규정위반이 발생한 경기대회 결과의 실효	60
10.2 금지약물 또는 금지방법의 존재, 사용 또는 사용시도, 소지에 대한 자격정지 처분	60
10.3 기타 도핑방지규정위반에 대한 자격정지	62
10.4 과실 또는 부주의가 없는 경우의 자격정지기간 면제	63

10.5	REDUCTION OF THE PERIOD OF <i>INELIGIBILITY</i> BASED ON <i>NO SIGNIFICANT FAULT OR NEGLIGENCE</i>	64
10.6	ELIMINATION, REDUCTION, OR SUSPENSION OF PERIOD OF <i>INELIGIBILITY</i> OR OTHER <i>CONSEQUENCES</i> FOR REASONS OTHER THAN <i>FAULT</i>	65
10.7	MULTIPLE VIOLATIONS	70
10.8	<i>DISQUALIFICATION</i> OF RESULTS IN <i>COMPETITIONS</i> SUBSEQUENT TO <i>SAMPLE</i> COLLECTION OR COMMISSION OF AN ANTI-DOPING RULE VIOLATION.....	72
10.9	ALLOCATION OF <i>CAS</i> COST AWARDS AND FORFEITED PRIZE MONEY.....	72
10.10	<i>FINANCIAL CONSEQUENCES</i>	72
10.11	COMMENCEMENT OF <i>INELIGIBILITY</i> PERIOD	73
10.12	STATUS DURING <i>INELIGIBILITY</i>	75
10.13	AUTOMATIC PUBLICATION OF SANCTION.....	78
ARTICLE 11 CONSEQUENCES TO TEAMS		79
11.1	<i>TESTING</i> OF <i>TEAM SPORTS</i>	79
11.2	<i>CONSEQUENCES</i> FOR <i>TEAM SPORTS</i>	79
11.3	<i>EVENT</i> RULING BODY MAY ESTABLISH STRICTER <i>CONSEQUENCES</i> FOR <i>TEAM SPORTS</i>	79
ARTICLE 12 SANCTIONS AGAINST SPORTING BODIES		80
ARTICLE 13 APPEALS		80
13.1	DECISIONS SUBJECT TO APPEAL.....	80
13.2	APPEALS FROM DECISIONS REGARDING ANTI-DOPING RULE VIOLATIONS, <i>CONSEQUENCES</i> , <i>PROVISIONAL SUSPENSIONS</i> , RECOGNITION OF DECISIONS AND JURISDICTION.....	81
13.3	FAILURE TO RENDER A TIMELY DECISION BY AN <i>ANTI-DOPING ORGANIZATION</i>	85
13.4	APPEALS RELATING TO <i>TUES</i>	86
13.5	NOTIFICATION OF APPEAL DECISIONS	86
13.6	APPEALS FROM DECISIONS UNDER PART THREE AND PART FOUR OF THE <i>CODE</i>	86
13.7	APPEALS FROM DECISIONS SUSPENDING OR REVOKING LABORATORY ACCREDITATION	86

10.5	중대한 과실 또는 부주의 없음에 근거한 자격정지기간의 감경	64
10.6	과실 이외의 사유에 대한 자격정지기간의 면제, 감경 또는 정지 또는 기타 결과조치	65
10.7	복수 위반	70
10.8	시료채취 또는 도핑방지규정위반 발생에 이어지는 경기결과 의 실효	72
10.9	스포츠중재재판소의 발생 비용 및 몰수 상금의 배분	72
10.10	재정적 결과조치	72
10.11	자격정지기간의 기산	73
10.12	자격정지기간 중의 신분	75
10.13	제재의 자동 공표	78
제11조	팀에 대한 결과조치	79
11.1	단체종목의 검사	79
11.2	단체종목의 결과조치	79
11.3	경기대회 주관단체는 단체종목에 대해 더 엄격한 결과조치 규정 가능	79
제12조	스포츠기구에 대한 제재	80
제13조	항소	80
13.1	항소의 대상이 되는 결정	80
13.2	도핑방지규정위반, 결과조치, 임시자격정지, 결정 및 관할권의 승인에 대한 항소	81
13.3	도핑방지기구가 적기에 결정을 내리지 못한 경우	85
13.4	치료목적사용면책과 관련된 항소	86
13.5	항소결정의 통지	86
13.6	세계도핑방지규약 제3장 및 제4장의 규정에 의한 결정에 대한 항소	86
13.7	시험실 인증정지 또는 취소결정에 대한 항소	86

ARTICLE 14 CONFIDENTIALITY AND REPORTING	87
14.1 INFORMATION CONCERNING <i>ADVERSE ANALYTICAL FINDINGS, ATYPICAL FINDINGS, AND OTHER ASSERTED ANTI-DOPING RULE VIOLATIONS</i>	87
14.2 NOTICE OF ANTI-DOPING RULE VIOLATION DECISIONS AND REQUEST FOR FILES.....	89
14.3 <i>PUBLIC DISCLOSURE</i>	89
14.4 STATISTICAL REPORTING.....	91
14.5 <i>DOPING CONTROL INFORMATION CLEARINGHOUSE</i>	91
14.6 DATA PRIVACY.....	92
ARTICLE 15 APPLICATION AND RECOGNITION OF DECISIONS	93
ARTICLE 16 <i>DOPING CONTROL FOR ANIMALS COMPETING IN SPORT</i>	94
ARTICLE 17 STATUTE OF LIMITATIONS	94

PART TWO EDUCATION AND RESEARCH

ARTICLE 18 EDUCATION	96
18.1 BASIC PRINCIPLE AND PRIMARY GOAL.....	96
18.2 PROGRAMS AND ACTIVITIES.....	96
18.3 PROFESSIONAL CODES OF CONDUCT.....	97
18.4 COORDINATION AND COOPERATION.....	98
ARTICLE 19 RESEARCH	98
19.1 PURPOSE AND AIMS OF ANTI-DOPING RESEARCH.....	98
19.2 TYPES OF RESEARCH.....	98
19.3 COORDINATION OF RESEARCH AND SHARING OF RESULTS.....	99
19.4 RESEARCH PRACTICES.....	99
19.5 RESEARCH USING <i>PROHIBITED SUBSTANCES AND PROHIBITED METHODS</i>	99
19.6 MISUSE OF RESULTS.....	99

제14조 기밀과 보고	87
14.1 비정상분석결과 및 비정형분석결과, 그리고 기타 잠재적인 도핑방지 규정위반과 관련한 정보	87
14.2 도핑방지규정위반 결정의 통지와 서류의 요청	89
14.3 일반공개	89
14.4 통계보고	91
14.5 도핑관리정보센터	91
14.6 개인정보	92
제15조 결정의 적용 및 인정	93
제16조 스포츠에서 경기하는 동물에 대한 도핑관리	94
제17조 시효	94

제 2장 교육 및 연구

제18조 교육	96
18.1 기본원칙 및 주요 목표	96
18.2 프로그램 및 활동	96
18.3 프로스포츠의 행동규범	97
18.4 조정 및 협력	98
제19조 연구	98
19.1 도핑방지 연구의 목적과 목표	98
19.2 연구의 유형	98
19.3 연구 조정 및 결과의 공유	99
19.4 연구 실행	99
19.5 금지약물 및 금지방법을 사용한 연구	99
19.6 결과의 오용	99

PART THREE ROLES AND RESPONSIBILITIES

ARTICLE 20	ADDITIONAL ROLES AND RESPONSIBILITIES OF SIGNATORIES	102
20.1	ROLES AND RESPONSIBILITIES OF THE INTERNATIONAL OLYMPIC COMMITTEE.....	102
20.2	ROLES AND RESPONSIBILITIES OF THE INTERNATIONAL PARALYMPIC COMMITTEE.....	103
20.3	ROLES AND RESPONSIBILITIES OF INTERNATIONAL FEDERATIONS	104
20.4	ROLES AND RESPONSIBILITIES OF NATIONAL OLYMPIC COMMITTEES AND NATIONAL PARALYMPIC COMMITTEES	107
20.5	ROLES AND RESPONSIBILITIES OF NATIONAL ANTI-DOPING ORGANIZATIONS	109
20.6	ROLES AND RESPONSIBILITIES OF MAJOR EVENT ORGANIZATIONS.....	111
20.7	ROLES AND RESPONSIBILITIES OF WADA	112
ARTICLE 21	ADDITIONAL ROLES AND RESPONSIBILITIES OF ATHLETES AND OTHER PERSONS	113
21.1	ROLES AND RESPONSIBILITIES OF ATHLETES	113
21.2	ROLES AND RESPONSIBILITIES OF ATHLETE SUPPORT PERSONNEL.....	114
21.3	ROLES AND RESPONSIBILITIES OF REGIONAL ANTI-DOPING ORGANIZATIONS.....	115
ARTICLE 22	INVOLVEMENT OF GOVERNMENTS	116

제 3장 역할과 책임

제20조 가맹기구의 추가적인 역할과 책임	102
20.1 국제올림픽위원회의 역할과 책임	102
20.2 국제장애인올림픽위원회의 역할과 책임	103
20.3 국제경기연맹의 역할과 책임	104
20.4 국가올림픽위원회 및 국가장애인올림픽위원회의 역할과 책임	107
20.5 국가도핑방지기구의 역할과 책임	109
20.6 주요 국제경기대회 주관단체의 역할과 책임	111
20.7 세계도핑방지기구의 역할과 책임	112
제21조 선수 및 기타 관계자의 추가적인 역할과 책임	113
21.1 선수의 역할과 책임	113
21.2 선수지원요원의 역할과 책임	114
21.3 지역도핑방지기구의 역할과 책임	115
제22조 정부의 관여	116

PART FOUR ACCEPTANCE, COMPLIANCE, MODIFICATION AND INTERPRETATION

ARTICLE 23 ACCEPTANCE, COMPLIANCE AND MODIFICATION	120
23.1 ACCEPTANCE OF THE <i>CODE</i>	120
23.2 IMPLEMENTATION OF THE <i>CODE</i>	121
23.3 IMPLEMENTATION OF ANTI-DOPING PROGRAMS	122
23.4 COMPLIANCE WITH THE <i>CODE</i>	122
23.5 MONITORING COMPLIANCE WITH THE <i>CODE</i> AND <i>UNESCO CONVENTION</i>	123
23.6 ADDITIONAL <i>CONSEQUENCES</i> OF A <i>SIGNATORY'S</i> NON-COMPLIANCE WITH THE <i>CODE</i>	124
23.7 MODIFICATION OF THE <i>CODE</i>	125
23.8 WITHDRAWAL OF ACCEPTANCE OF THE <i>CODE</i>	125
ARTICLE 24 INTERPRETATION OF THE <i>CODE</i>	126
ARTICLE 25 TRANSITIONAL PROVISIONS	127
25.1 GENERAL APPLICATION OF THE 2015 <i>CODE</i>	127
25.2 NON-RETROACTIVE EXCEPT FOR ARTICLES 10.7.5 AND 17 OR UNLESS PRINCIPLE OF "LEX MITIOR" APPLIES.....	127
25.3 APPLICATION TO DECISIONS RENDERED PRIOR TO THE 2015 <i>CODE</i>	127
25.4 MULTIPLE VIOLATIONS WHERE THE FIRST VIOLATION OCCURS PRIOR TO 1 JANUARY 2015.....	128
25.5 ADDITIONAL <i>CODE</i> AMENDMENTS.....	128

APPENDIX 1 DEFINITIONS

DEFINITIONS	130
--------------------------	------------

APPENDIX 2 EXAMPLES OF THE APPLICATION OF ARTICLE 10

EXAMPLES OF THE APPLICATION OF ARTICLE 10	144
--	------------

제 4장 수용, 준수, 개정 및 해석

제23조 수용, 준수 및 개정	120
23.1 세계도핑방지규약의 수용	120
23.2 세계도핑방지규약의 시행	121
23.3 도핑방지프로그램의 시행	122
23.4 세계도핑방지규약의 준수	122
23.5 세계도핑방지규약 및 <UNESCO 도핑방지협약> 준수에 대한 모니터링	123
23.6 가맹기구의 세계도핑방지규약 비준수에 대한 추가 결과조치	124
23.7 세계도핑방지규약의 개정	125
23.8 세계도핑방지규약 수용의 철회	125
제24조 세계도핑방지규약의 해석	126
제25조 경과규정	127
25.1 2015 세계도핑방지규약의 전면 적용	127
25.2 제10.7.5항 및 제17조 또는 경한법(Lex Mitior)의 원칙이 적용되는 경우를 제외한 소급적용금지	127
25.3 2015 세계도핑방지규약 이전에 내려진 결정에 대한 적용	127
25.4 첫 번째 위반이 2015년 1월 1일 이전에 발생한 복수 위반	128
25.5 추가적인 세계도핑방지규약 개정	128

부록 1 용어의 정의

용어의 정의	130
--------------	-----

부록 2 제10조 적용의 사례

제10조 적용의 사례	144
-------------------	-----

PURPOSE, SCOPE AND ORGANIZATION OF THE WORLD ANTI-DOPING PROGRAM AND THE *CODE*

The purposes of the World Anti-Doping Code and the World Anti-Doping Program which supports it are:

- To protect the *Athletes'* fundamental right to participate in doping-free sport and thus promote health, fairness and equality for *Athletes* worldwide, and
- To ensure harmonized, coordinated and effective anti-doping programs at the international and national level with regard to detection, deterrence and prevention of doping.

The *Code*

The *Code* is the fundamental and universal document upon which the World Anti-Doping Program in sport is based. The purpose of the *Code* is to advance the anti-doping effort through universal harmonization of core anti-doping elements. It is intended to be specific enough to achieve complete harmonization on issues where uniformity is required, yet general enough in other areas to permit flexibility on how agreed-upon anti-doping principles are implemented. The *Code* has been drafted giving consideration to the principles of proportionality and human rights.

[Comment: The Olympic Charter and the International Convention against Doping in Sport 2005 adopted in Paris on 19 October 2005 ("UNESCO Convention"), both recognize the prevention of and the fight against

doping in sport as a critical part of the mission of the International Olympic Committee and UNESCO, and also recognize the fundamental role of the Code.]

세계도핑방지프로그램과 세계도핑방지규약의 목적, 범위 및 구성

세계도핑방지규약(이하 “규약”)과 이를 지원하는 세계도핑방지프로그램의 목적은

- 도핑 없는 스포츠에 참가할 수 있는 선수의 기본적 권리를 보호하고 이를 통하여 전 세계 선수의 건강, 공정성 및 평등성을 진작시키며
- 도핑의 색출, 저지 및 예방에 관하여 국제적 그리고 국내적으로 조화되고 조정된, 효과적인 도핑방지프로그램을 보장하는 것이다.

세계도핑방지규약

규약은 스포츠에 대한 세계도핑방지프로그램의 기초를 이루는 기본적이고 보편적인 문서이다. 규약의 목적은 핵심적 도핑방지 요소들의 보편적 조화를 통하여 도핑방지 노력을 촉진하는 것이다. 규약이 의도하는 바는 통일성이 요구되는 문제에 대해서는 완전한 조화가 가능할 정도로 구체적이지만, 다른 영역에서는 도핑방지 원칙의 이행 방법이 어떻게 합의되었느냐에 따라 융통성이 허용될 수 있도록 전적으로 보편적인 것이다. 규약은 과잉 조치 금지의 원칙과 인권을 고려하여 초안을 만들었다.

[주해: 올림픽헌장과 2005년 10월 19일 파리에서 채택된 2005년 스포츠에서의 도핑방지 국제 협약(<UNESCO 도핑방지협약>)은 스포츠에 있어서 도핑의 예방과 투쟁을 국제올림픽위원회와

UNESCO의 중요한 책무의 하나로 인정하고 있으며, 규약의 근본적인 역할을 인정하고 있다.]

The World Anti-Doping Program

The World Anti-Doping Program encompasses all of the elements needed in order to ensure optimal harmonization and best practice in international and national anti-doping programs. The main elements are:

Level 1: The *Code*

Level 2: *International Standards*

Level 3: Models of Best Practice and Guidelines

International Standards

International Standards for different technical and operational areas within the anti-doping program have been and will be developed in consultation with the *Signatories* and governments and approved by WADA. The purpose of the *International Standards* is harmonization among *Anti-Doping Organizations* responsible for specific technical and operational parts of anti-doping programs. Adherence to the *International Standards* is mandatory for compliance with the *Code*. The *International Standards* may be revised from time to time by the WADA Executive Committee after reasonable consultation with the *Signatories*, governments and other relevant stakeholders. *International Standards* and all revisions will be published on the WADA website and shall become effective on the date specified in the *International Standard* or revision.

[Comment: The International Standards contain much of the technical detail necessary for implementing the Code. International Standards will, in consultation with the Signatories, governments and other relevant stakeholders, be

developed by experts and set forth in separate documents. It is important that the WADA Executive Committee be able to make timely changes to the International Standards without requiring any amendment of the Code.]

세계도핑방지프로그램

세계도핑방지프로그램은 국제적·국내적 도핑방지프로그램에서 최적의 조화와 최상의 실행을 보장하기 위하여 필요한 모든 요소들을 포괄한다. 주요 요소들은 다음과 같다.

제1단계: 세계도핑방지규약

제2단계: 국제표준

제3단계: 최상의 실행모델과 지침

국제표준

도핑방지프로그램 내에서의 기술상·운영상 서로 상이한 분야에 대한 국제표준은 가맹기구 및 각국 정부와의 협의를 거쳐 개발되었고, 개발될 것이며, 세계도핑방지기구에 의해 인준된다. 국제표준의 목적은 도핑방지프로그램의 특정 기술 및 운영 분야에 책임을 지는 도핑방지기구 간에 조화를 이루는데 있다. 국제표준을 따르는 것은 규약의 준수를 위해서도 필수적이다. 국제표준은 필요시 가맹기구, 정부 및 기타 관련 이해당사자와의 적절한 협의를 거쳐 세계도핑방지기구 집행위원회에 의해 개정될 수 있다. 국제표준과 모든 개정안은 세계도핑방지기구 웹사이트에 공표될 것이고 국제표준 또는 개정안에 명시된 날로부터 효력을 발생한다.

[주해: 국제표준은 규약의 시행에 필요한 많은 기술적 세부사항을 포함한다. 국제표준은 가맹기구, 각국 정부 및 기타 관련 이해당사자와의 협의 하에 전문가에 의해서 개발

되고 개별 기술 문서로 규정될 것이다. 중요한 점은 세계도핑방지기구 집행위원회는 규약의 개정을 요구하지 않고도 시의적절하게 국제표준을 변경할 수 있다는 것이다.]

Models of Best Practice and Guidelines

Models of best practice and guidelines based on the *Code* and *International Standards* have been and will be developed to provide solutions in different areas of anti-doping. The models and guidelines will be recommended by WADA and made available to *Signatories* and other relevant stakeholders, but will not be mandatory. In addition to providing models of anti-doping documentation, WADA will also make some training assistance available to the *Signatories*.

[Comment: These model documents may provide alternatives from which stakeholders may select. Some stakeholders may choose to adopt the model rules and other models of best practices verbatim. Others may decide to adopt the models with modifications. Still other stakeholders may choose to develop their own rules consistent

with the general principles and specific requirements set forth in the Code.

Model documents or guidelines for specific parts of anti-doping work have been developed and may continue to be developed based on generally recognized stakeholder needs and expectations.]

최상의 실행모델과 지침

규약과 국제표준에 기초한 최상의 실행모델과 지침은 도핑방지의 다양한 분야에서 최선의 해결책을 제공하기 위해 개발되었으며 또 개발될 것이다. 실행모델과 지침은 세계도핑방지기구에 의해서 권장되고 가맹기구 및 기타 관련 이해 당사자의 요청에 부응하게 될 것이나 반드시 준수되어야 하는 것은 아니다. 세계도핑방지기구는 도핑방지 문서의 모델을 제공하는 이외에도 각 가맹기구가 활용할 수 있는 훈련 지원 계획을 마련할 것이다.

[주해: 이러한 모델 문서는 가맹기구가 선택할 수 있는 대안을 제공할 것이다. 가맹기구는 모델 규정과 기타 최상의 실행모델을 문자 그대로 채택할 수도 있고, 모델을 변경하여 채택할 수도 있다. 또한 가맹기구에 따라서는 규약에 규정된 일반 원칙 및 특정 요구 사항에

맞게 자체 규정과 규칙을 개발할 수도 있다.

도핑방지 업무의 특정 분야에 대한 모델 문서와 지침은 일반적으로 인식된 가맹기구의 요구와 기대에 기초하여 개발되어 왔고 계속 개발 될 것이다.]

FUNDAMENTAL RATIONALE FOR THE WORLD ANTI-DOPING CODE

Anti-doping programs seek to preserve what is intrinsically valuable about sport. This intrinsic value is often referred to as “the spirit of sport.” It is the essence of Olympism, the pursuit of human excellence through the dedicated perfection of each person’s natural talents. It is how we play true. The spirit of sport is the celebration of the human spirit, body and mind, and is reflected in values we find in and through sport, including:

- Ethics, fair play and honesty
- Health
- Excellence in performance
- Character and education
- Fun and joy
- Teamwork
- Dedication and commitment
- Respect for rules and laws
- Respect for self and other *Participants*
- Courage
- Community and solidarity

Doping is fundamentally contrary to the spirit of sport.

To fight doping by promoting the spirit of sport, the *Code* requires each *Anti-Doping Organization* to develop and implement education and prevention programs for *Athletes*, including youth, and *Athlete Support Personnel*.

세계도핑방지규약의 기본원리

도핑방지프로그램은 스포츠의 본질적 가치를 보전하는데 있다. 본질적 가치는 “스포츠 정신”으로 불리고, 올림픽 정신의 핵심이다. 이는 타고난 재능의 완성을 위해 혼신의 노력을 다함으로써 인간의 우수성을 추구하고자 함이며, 진정한 의미의 경기 방식을 의미하기도 한다. 스포츠 정신은 인간의 정신과 심신의 찬양이며, 스포츠를 통하여 발견한 다음과 같은 가치를 반영하는 것이다.

- 윤리, 페어플레이 및 정직
- 건강
- 우수한 경기력
- 품성과 교육
- 재미와 즐거움
- 협동 정신
- 헌신과 책임
- 규정과 법령의 준수
- 자신과 다른 참가자를 존중하는 자세
- 용기
- 공동체의식과 연대의식

도핑은 근본적으로 스포츠 정신에 반하는 행위이다.

스포츠 정신 진작을 통하여 도핑과 맞서기 위해, 규약은 각 도핑방지기구가 청소년이 포함된 선수 및 선수지원요원에 대한 교육 및 예방 프로그램을 개발하고 시행할 것을 요구한다.



PART ONE
DOPING CONTROL





제 1 장 도 핑 관 리



INTRODUCTION

Part One of the *Code* sets forth specific anti-doping rules and principles that are to be followed by organizations responsible for adopting, implementing or enforcing anti-doping rules within their authority, e.g., the International Olympic Committee, International Paralympic Committee, International Federations, *National Olympic Committees* and *Paralympic Committees*, *Major Event Organizations*, and *National Anti-Doping Organizations*. All such organizations are collectively referred to as *Anti-Doping Organizations*.

All provisions of the *Code* are mandatory in substance and must be followed as applicable by each *Anti-Doping Organization* and *Athlete* or other *Person*. The *Code* does not, however, replace or eliminate the need for comprehensive anti-doping rules to be adopted by each *Anti-Doping Organization*. While some provisions of the *Code* must be incorporated without substantive change by each *Anti-Doping Organization* in its own anti-doping rules, other provisions of the *Code* establish mandatory guiding principles that allow flexibility in the formulation of rules by each *Anti-Doping Organization* or establish requirements that must be followed by each *Anti-Doping Organization* but need not be repeated in its own anti-doping rules.

Anti-doping rules, like competition rules, are sport rules governing the conditions under which sport is played. *Athletes* or other *Persons* accept these rules as a condition of participation and shall be bound by these rules. Each *Signatory* shall establish rules and procedures to ensure that all *Athletes* or other *Persons* under the authority of the *Signatory* and its member organizations are informed of and agree to be bound by anti-doping rules in force of the relevant *Anti-Doping Organizations*.

Each *Signatory* shall establish rules and procedures to ensure that all *Athletes* or other *Persons* under the authority of the *Signatory* and its member organizations consent to the dissemination of their private data as required or authorized by the *Code*, and are bound by and compliant with *Code* anti-doping rules, and that the appropriate *Consequences* are imposed on those *Athletes* or other *Persons* who are not

서 문

규약의 제1장은 국제올림픽위원회, 국제장애인올림픽위원회, 국제경기연맹, 국가올림픽위원회 및 국가장애인올림픽위원회, 주요 국제경기대회 주관단체, 국가도핑방지기구 등과 같이 자신의 관할권 내에서 도핑방지규정을 채택, 이행, 강화하는 책임을 지는 기구들이 준수하여야 하는 구체적 도핑방지규정과 원칙을 규정하고 있다. 이와 같은 도핑방지기구들을 집합적으로 도핑방지기구라 칭한다.

규약의 모든 조항은 사실상 의무적이며, 각 도핑방지기구, 선수 및 기타 관계자는 이를 준수하여야 한다. 그러나, 규약은 각 도핑방지기구가 채택한 포괄적인 도핑방지규정을 대체하거나, 규정의 필요성을 부정하지는 않는다. 규약의 일부 조항은 각 도핑방지기구가 자체 도핑방지규정에 실질적인 변경 없이 채택해야 하는 반면, 규약의 어떤 조항은, 각 도핑방지기구가 규정을 제정할 때 유연성이 허용되는 의무적인 지침 또는 각 도핑방지기구가 반드시 따라야 하는 요구 사항을 규정하고 있기는 하지만, 각 도핑방지기구의 자체 규정에서 반복될 필요는 없다.

도핑방지규정은 경기 규칙과 같이 경기가 진행되는 조건을 규율하는 경기 원칙이다. 선수 또는 기타 관계자는 참가의 조건으로 이러한 규정들을 수용하고 이에 기속된다. 각 가맹기구는 가맹기구와 그 회원기구의 관할권 내에 있는 모든 선수와 기타 관계자가 관할 도핑방지기구가 시행 중인 도핑방지규정에 대하여 통보받고 이러한 규정에 기속됨에 동의하는 것을 보장하는 규정과 절차를 마련하여야 한다.

각 가맹기구는 가맹기구와 그 회원단체의 관할권 내에 있는 모든 선수와 기타 관계자가 규약이 요구하거나 허가한 바와 같이 그들의 개인정보 자료가 배포됨에 동의하고, 도핑방지규정에 기속되고 준수하여야 하며, 규정을 준수하지 않는 선수 또는 기타 관계자에게는 적절한 결과조치가 부과됨을 보장하기 위한 규정과 절차를 마련하여야 한다. 스포츠에 있어서 이와

in conformity with those rules. These sport-specific rules and procedures, aimed at enforcing anti-doping rules in a global and harmonized way, are distinct in nature from criminal and civil proceedings. They are not intended to be subject to or limited by any national requirements and legal standards applicable to such proceedings, although they are intended to be applied in a manner which respects the principles of proportionality and human rights. When reviewing the facts and the law of a given case, all courts, arbitral hearing panels and other adjudicating bodies should be aware of and respect the distinct nature of the anti-doping rules in the *Code* and the fact that those rules represent the consensus of a broad spectrum of stakeholders around the world with an interest in fair sport.

[Comment: Those Articles of the Code which must be incorporated into each Anti-Doping Organization's rules without substantive change are set forth in Article 23.2.2. For example, it is critical for purposes of harmonization that all Signatories base their decisions on the same list of anti-doping rule violations, the same burdens of proof and impose the same Consequences for the same anti-doping rule violations. These rules must be the same whether a hearing takes place before an International Federation, at the national level or before the Court of Arbitration for Sport.

Code provisions not listed in Article 23.2.2 are still mandatory in substance even though an Anti-Doping Organization is not required to incorporate them verbatim. Those provisions generally fall into two categories. First, some provisions direct Anti-Doping Organizations to take certain actions but there is no need to restate the provision in

the Anti-Doping Organization's own anti-doping rules. For example, each Anti-Doping Organization must plan and conduct Testing as required by Article 5, but these directives to the Anti-Doping Organization need not be repeated in the Anti-Doping Organization's own rules. Second, some provisions are mandatory in substance but give each Anti-Doping Organization some flexibility in the implementation of the principles stated in the provision. As an example, it is not necessary for effective harmonization to force all Signatories to use one single results management and hearing process. At present, there are many different, yet equally effective processes for results management and hearings within different International Federations and different national bodies. The Code does not require absolute uniformity in results management and hearing procedures; it does, however, require that the diverse approaches of the Signatories satisfy principles stated in the Code.]

같은 특수한 규정과 절차는 전 세계적이고 조화된 방법으로 도핑방지 규정을 시행하는 것을 목적으로 합이 형사 및 민사 소송절차와 본질적으로 구별된다. 비록 과잉조치 금지의 원칙 및 인권을 존중하는 방법으로 적용하려고 한다 하더라도, 의도하지 않게 그러한 소송에 적용되는 국가의 요구 사항 및 법적 표준에 따르거나 또는 제약을 받게 된다. 모든 법정, 중재기구 및 조정기구가 어떤 사건의 사실과 법률을 심리할 때에, 규약 상의 도핑방지 원칙의 특성과 규약이 공정한 스포츠에 관심을 가진 전 세계 이해관계자들의 광범위한 합의의 산물이라는 사실을 인지하고 존중하여야 한다.

[주해: 각 도핑방지기구의 규정에 큰 변경 없이 채택되어야 하는 규약의 조항은 제23.2.2항에 규정되어 있다. 예를 들어, 조화에 있어서의 관건은 모든 가맹기구가 동일한 도핑방지규정 위반 목록, 동일한 입증책임에 근거해서 결정을 내리고, 동일한 도핑방지규정위반에 대하여 동일한 결과조치를 부과해야 한다는 것이다. 이와 같은 원칙은 청문회가 국제경기연맹에서 열리는, 국내 차원 또는 스포츠중재재판소에서 열리는 간에 반드시 동일하여야 한다는 것이다.

제23.2.2항에 열거되지 않은 규약의 조항들은, 각 도핑방지기구가 글자 그대로 자체 규정에 채택할 필요는 없지만 사실상 의무적이다. 이러한 조항들은 일반적으로 두 가지 범주로 구분된다. 첫째, 어떤 조항들은 도핑방지기구에 특정한 조치를 취하도록 지시하고 있지만, 도핑방지기구의 자체 도핑방지규정에 재규정할 필요는 없다. 예를 들어, 제5조의 규정에

의하여 각 도핑방지기구는 반드시 검사를 계획하고 시행하여야 하지만, 도핑방지기구에 대한 이러한 지시는 도핑방지기구의 자체 규정에 이를 반복할 필요는 없는 것이다. 둘째, 어떤 조항들은 사실상 의무적이지만, 조항에 규정된 원칙을 이행함에 있어서 각 도핑방지기구에 약간의 유연성이 주어진다. 예를 들어, 모든 가맹기구에 획일적인 결과관리, 청문절차를 의무적으로 적용시키는 것은 효과적인 조화를 이루는데 반드시 필요한 것은 아니다.

현재, 국제경기연맹 간에, 국가기구 간에 서로 다르지만, 효과적인 다양한 결과관리 절차와 청문절차들이 있다. 규약은 결과관리 절차와 청문절차에 있어서 절대적인 통일을 요구하지는 않지만, 가맹기구들의 다양한 접근 방식이 규약에 규정된 원칙들을 지키도록 요구하는 것이다.]

ARTICLE 1 DEFINITION OF DOPING

Doping is defined as the occurrence of one or more of the anti-doping rule violations set forth in Article 2.1 through Article 2.10 of the *Code*.

ARTICLE 2 ANTI-DOPING RULE VIOLATIONS

The purpose of Article 2 is to specify the circumstances and conduct which constitute anti-doping rule violations. Hearings in doping cases will proceed based on the assertion that one or more of these specific rules have been violated.

Athletes or other *Persons* shall be responsible for knowing what constitutes an anti-doping rule violation and the substances and methods which have been included on the *Prohibited List*.

The following constitute anti-doping rule violations:

2.1 Presence of a *Prohibited Substance* or its *Metabolites* or *Markers* in an *Athlete's Sample*

- 2.1.1 It is each *Athlete's* personal duty to ensure that no *Prohibited Substance* enters his or her body. *Athletes* are responsible for any *Prohibited Substance* or its *Metabolites* or *Markers* found to be present in their *Samples*. Accordingly, it is not necessary that intent, *Fault*, negligence or knowing *Use* on the *Athlete's* part be demonstrated in order to establish an anti-doping rule violation under Article 2.1.

[Comment to Article 2.1.1: An anti-doping rule violation is committed under this Article without regard to an Athlete's Fault. This rule has been referred to in various CAS decisions as "Strict Liability". An Athlete's Fault is

taken into consideration in determining the Consequences of this anti-doping rule violation under Article 10. This principle has consistently been upheld by CAS.]

제1조 도핑의 정의

도핑이란 규약 제2.1항~제2.10항에서 규정된 하나 또는 그 이상의 도핑방지 규정위반의 발생을 말한다.

제2조 도핑방지규정위반

제2조의 목적은 도핑방지규정위반을 구성하는 상황 및 행위를 기술하는 데에 있다. 도핑 사건의 청문은 그러한 특정 규정의 하나 또는 그 이상을 위반했다는 혐의를 근거로 진행된다.

선수 또는 기타 관계자는 무엇이 도핑방지규정위반행위를 구성하며, 금지목록에 포함된 약물과 방법을 알아야 할 책임을 진다.

다음 사항들은 도핑방지규정위반의 구성요소가 된다.

2.1 선수의 시료 내에 금지약물, 그 대사물질 또는 표지자가 존재하는 경우

2.1.1 어떠한 금지약물도 자신의 체내에 유입되지 못하도록 하는 것은 선수 각 개인의 의무이다. 선수는 자신의 시료에 존재하는 것으로 밝혀진 금지약물, 그 대사물질 또는 표지자에 대하여 책임을 진다. 따라서 제2.1항의 도핑방지규정위반이 성립되기 위해 선수 측의 고의, 과실, 부주의, 또는 사용에 대한 인지가 입증될 필요는 없다.

[제2.1.1항 주해: 도핑방지규정위반은 이 조항 하에서 선수의 과실과 관계없이 적용된다. 이 규정은 스포츠중재재판소의 많은 판결에서 “엄격한 책임”으로 인용되어 왔다. 선수의

과실은 제10조 하에서 도핑방지규정위반의 결과를 결정할 때 고려된다. 이 원칙은 스포츠중재재판소에 의해서 일관되게 유지 되어 왔다.]

- 2.1.2 Sufficient proof of an anti-doping rule violation under Article 2.1 is established by any of the following: presence of a *Prohibited Substance* or its *Metabolites* or *Markers* in the *Athlete's A Sample* where the *Athlete* waives analysis of the *B Sample* and the *B Sample* is not analyzed; or, where the *Athlete's B Sample* is analyzed and the analysis of the *Athlete's B Sample* confirms the presence of the *Prohibited Substance* or its *Metabolites* or *Markers* found in the *Athlete's A Sample*; or, where the *Athlete's B Sample* is split into two bottles and the analysis of the second bottle confirms the presence of the *Prohibited Substance* or its *Metabolites* or *Markers* found in the first bottle.
- 2.1.3 Excepting those substances for which a quantitative threshold is specifically identified in the *Prohibited List*, the presence of any quantity of a *Prohibited Substance* or its *Metabolites* or *Markers* in an *Athlete's Sample* shall constitute an anti-doping rule violation.
- 2.1.4 As an exception to the general rule of Article 2.1, the *Prohibited List* or *International Standards* may establish special criteria for the evaluation of *Prohibited Substances* that can also be produced endogenously.

[Comment to Article 2.1.2: The Anti-Doping Organization with results management responsibility may, at its discretion, choose to have the

B Sample analyzed even if the Athlete does not request the analysis of the B Sample.]

2.1.2 제2.1항 도핑방지규정위반에 대한 입증은 다음 중 하나에 의한 것으로 충분하다.

선수가 B시료분석을 포기하여 B시료가 분석되지 않는 경우에 선수의 A시료에 금지약물, 그 대사물질 또는 표지자의 존재.

선수의 B시료가 분석되고, 선수의 B시료분석결과가 선수의 A시료에서 발견된 금지약물, 그 대사물질 또는 표지자의 존재를 확인하는 경우.

선수의 B시료를 두개의 병에 분리하여 첫 번째 병에서 검출된 금지약물 또는 그 대사물질 또는 표지자의 존재가 두 번째 병의 분석결과와 일치하는 경우.

2.1.3 금지목록에서 허용농도가 명시된 약물인 경우를 제외하고, 선수의 시료에서 소량이라도 금지약물, 그 대사물질 또는 표지자가 검출되면 이는 도핑방지규정위반에 해당된다.

2.1.4 제2.1항의 일반원칙에 대한 예외로, 금지목록 또는 국제표준은 내인성으로 생성될 수 있는 금지약물의 평가에 대한 별도 기준을 설정할 수 있다.

[제2.1.2항 주해: 결과관리 책임이 있는 도핑방지기구는 선수가 B시료분석을 요청하지

않는 경우에도 도핑방지기구의 재량으로 B시료분석을 선택할 수 있다.]

2.2 *Use or Attempted Use by an Athlete of a Prohibited Substance or a Prohibited Method*

- 2.2.1 It is each *Athlete's* personal duty to ensure that no *Prohibited Substance* enters his or her body and that no *Prohibited Method* is *Used*. Accordingly, it is not necessary that intent, *Fault*, negligence or knowing *Use* on the *Athlete's* part be demonstrated in order to establish an anti-doping rule violation for *Use* of a *Prohibited Substance* or a *Prohibited Method*.
- 2.2.2 The success or failure of the *Use* or *Attempted Use* of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* is not material. It is sufficient that the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* was *Used* or *Attempted* to be *Used* for an anti-doping rule violation to be committed.

[Comment to Article 2.2: It has always been the case that Use or Attempted Use of a Prohibited Substance or Prohibited Method may be established by any reliable means. As noted in the Comment to Article 3.2, unlike the proof required to establish an anti-doping rule violation under Article 2.1, Use or Attempted Use may also be established by other reliable means such as admissions by the Athlete, witness statements, documentary evidence, conclusions drawn from longitudinal profiling, including data collected as part of the Athlete Biological Passport, or other

analytical information which does not otherwise satisfy all the requirements to establish "Presence" of a Prohibited Substance under Article 2.1.

For example, Use may be established based upon reliable analytical data from the analysis of an A Sample (without confirmation from an analysis of a B Sample) or from the analysis of a B Sample alone where the Anti-Doping Organization provides a satisfactory explanation for the lack of confirmation in the other Sample.]

[Comment to Article 2.2.2: Demonstrating the "Attempted Use" of a Prohibited Substance or a Prohibited Method requires proof of intent on the Athlete's part. The fact that intent may be required to prove this particular anti-doping rule violation does not undermine the Strict Liability principle established for violations of Article 2.1 and violations of Article 2.2 in respect of Use of a Prohibited Substance or Prohibited Method.

An Athlete's Use of a Prohibited Substance constitutes an anti-doping rule violation unless such substance is not prohibited Out-of-Competition and the Athlete's Use takes place Out-of-Competition. (However, the presence of a Prohibited Substance or its Metabolites or Markers in a Sample collected In-Competition is a violation of Article 2.1 regardless of when that substance might have been administered.)]

2.2 선수의 금지약물 또는 금지방법의 사용 또는 사용시도

2.2.1 어떠한 금지약물도 자신의 체내에 유입되지 못하도록 하는 것과 어떠한 금지방법도 사용되지 못하도록 하는 것은 선수 각 개인의 의무이다. 따라서 금지약물 또는 금지방법의 사용에 대한 도핑방지 규정위반의 입증은 위해 고의, 과실, 부주의, 또는 사용의 인지에 대한 선수 측의 입증이 요구되지 않는다.

2.2.2 금지약물 또는 금지방법의 사용 또는 사용시도의 성공 또는 실패 여부는 불문한다. 도핑방지규정위반이 이루어지는 데는 금지약물 또는 금지방법이 사용되었거나, 사용이 시도되었다는 것만으로 충분하다.

[제2.2항 주해: 금지약물 또는 금지방법의 사용 또는 사용시도는 항상 신뢰성 있는 방법으로 입증되어 왔다. 제2.1항의 도핑방지 규정위반을 입증하기 위하여 증거가 필요한 것과는 달리, 사용 또는 사용시도는 제3.2항 주해에 기술된 바와 같이 선수의 자인, 증인의 증언, 서면 증거, 선수의 생체수첩의 일환으로 채취된 데이터를 포함한 장기간의 정보 수집을 통해서 도출한 결론, 또는 제2.1항 금지약물의 존재에 해당하는 조건을 충족시키지 못하는

기타 분석정보 등 신뢰성 있는 방법에 의하여도 입증될 수 있다.

예를 들어, 사용은 A시료의 분석에서 나온 신빙성 있는 분석자료(B시료분석과정을 거치지 않은) 또는 도핑방지기가 A시료분석결과를 확인하지 못함에 대하여 전적으로 설명하는 조건으로 B시료분석 자체에서 얻은 신빙성 있는 분석 자료를 근거로 입증될 수 있다.]

[제2.2.2항 주해: 금지약물 또는 금지방법의 “사용시도”를 밝히기 위해서는 선수 측의 고의에 대한 입증이 요구된다. 이러한 특정 도핑방지규정위반을 입증하기 위하여 고의가 요구될 수 있다는 사실은 금지약물 및 금지방법의 사용과 관련한 제2.1항 및 제2.2항의 위반에 대해 확립된 엄격한 책임의 원칙을 훼손하지는 않는다.

선수의 금지약물 사용은, 해당약물이 경기 기간 외에는 금지되지 않고 선수의 사용이 경기기간 외에 발생한 경우를 제외하고는 도핑방지규정위반에 해당된다. (그러나, 경기 기간 중 채취된 시료에 금지약물, 그 대사물질 또는 표지자가 존재하는 경우에는 해당약물이 언제 투여되었는지에 관계없이 제2.1항 위반에 해당된다.)]

2.3 Evading, Refusing or Failing to Submit to Sample Collection

Evading *Sample* collection, or without compelling justification, refusing or failing to submit to *Sample* collection after notification as authorized in applicable anti-doping rules.

2.4 Whereabouts Failures

Any combination of three missed tests and/or filing failures, as defined in the International Standard for Testing and Investigations, within a twelve-month period by an *Athlete* in a *Registered Testing Pool*.

2.5 Tampering or Attempted Tampering with any part of Doping Control

Conduct which subverts the *Doping Control* process but which would not otherwise be included in the definition of *Prohibited Methods*. *Tampering* shall include, without limitation, intentionally interfering or attempting to interfere with a *Doping Control* official, providing fraudulent information to an *Anti-Doping Organization* or intimidating or attempting to intimidate a potential witness.

[Comment to Article 2.3: For example, it would be an anti-doping rule violation of "evading Sample collection" if it were established that an Athlete was deliberately avoiding a Doping Control official to evade notification or Testing. A violation of

"failing to submit to Sample collection" may be based on either intentional or negligent conduct of the Athlete, while "evading" or "refusing" Sample collection contemplates intentional conduct by the Athlete.]

[Comment to Article 2.5: For example, this Article would prohibit altering identification numbers on a Doping Control form during Testing, breaking the B bottle at the time of B Sample analysis, or altering a Sample by the addition of a foreign substance.

Offensive conduct towards a Doping Control official or other Person involved in Doping Control which does not otherwise constitute Tampering shall be addressed in the disciplinary rules of sport organizations.]

2.3 시료채취 제공의 회피, 거부 또는 실패

적용되는 도핑방지규정에서 인정하는 통지 후에 납득할 만한 정당한 사유 없이 시료채취 제공의 회피, 또는 시료채취의 거부 또는 불응

2.4 소재지정보제출 실패

<검사 및 조사 국제표준>에서 정의한 바대로, 검사대상자등록명부의 선수에 의한 12개월 내의 3번의 검사불이행 또는 제출불이행의 합산

2.5 도핑관리과정의 특정 부분에 대한 부정행위 또는 부정행위의 시도

금지방법의 정의에 달리 포함되어있지 않지만, 도핑관리과정을 방해하는 행위. 부정행위는 도핑방지기구에 거짓정보를 제공하거나 또는 잠재적 증인을 위협 또는 위협 시도를 하면서, 고의적으로 도핑관리요원을 방해 또는 방해시도를 하는 행위를 포함하나, 이에 국한되지 않는다.

[제2.3항 주해: 예를 들어, 만약 선수가 통지 또는 검사를 회피하기 위하여 고의적으로 도핑관리요원을 피한다면 “시료채취 회피”의 도핑방지규정위반이 된다. 시료채취의 “회피”

또는 “거부”는 선수의 고의적인 행동으로 고려되는 반면 “시료채취 제출의 실패”의 위반은 선수의 고의 또는 부주의한 행동에 근거할 수 있다.]

[제2.5항 주해: 예를 들어, 이 조항은 검사 중 도핑검사서의 시료번호의 변조, B시료분석 시 B시료 병의 파괴, 또는 이물질들을 추가함으로써 시료를 변조시키는 것을 금지한다.

부정행위에 해당되지 않는 도핑관리와 관련된 도핑관리요원 또는 기타 관계자에 대한 공격적인 행위는 스포츠기구 자체 제재규정에서 규율 할 수 있다.]

2.6 Possession of a Prohibited Substance or a Prohibited Method

- 2.6.1 *Possession by an Athlete In-Competition of any Prohibited Substance or any Prohibited Method, or Possession by an Athlete Out-of-Competition of any Prohibited Substance or any Prohibited Method which is prohibited Out-of-Competition unless the Athlete establishes that the Possession is consistent with a Therapeutic Use Exemption (“TUE”) granted in accordance with Article 4.4 or other acceptable justification.*
- 2.6.2 *Possession by an Athlete Support Person In-Competition of any Prohibited Substance or any Prohibited Method, or Possession by an Athlete Support Person Out-of-Competition of any Prohibited Substance or any Prohibited Method which is prohibited Out-of-Competition in connection with an Athlete, Competition or training, unless the Athlete Support Person establishes that the Possession is consistent with a TUE granted to an Athlete in accordance with Article 4.4 or other acceptable justification.*

2.7 Trafficking or Attempted Trafficking in any Prohibited Substance or Prohibited Method

[Comment to Articles 2.6.1 and 2.6.2: Acceptable justification would not include, for example, buying or Possessing a Prohibited Substance for purposes of giving it to a friend or

relative, except under justifiable medical circumstances where that Person had a physician’s prescription, e.g., buying Insulin for a diabetic child.]

[Comment to Article 2.6.2: Acceptable justification would include, for example, a team doctor carrying

Prohibited Substances for dealing with acute and emergency situations.]

2.6 금지약물 또는 금지방법의 소지

2.6.1 선수가 경기기간 중에 금지약물 또는 금지방법을 소지한 경우, 또는 선수가 경기기간 외 검사에서 금지된 금지약물 또는 금지방법을 경기기간 외에 소지한 경우. 다만, 금지약물 또는 금지방법의 소지가 제4.4항에 의하여 승인된 치료목적사용면책에 따른 것이거나 기타 수용 가능한 정당성을 선수가 입증한 경우는 제외한다.

2.6.2 선수지원요원이 경기기간 중 금지약물 또는 금지방법을 소지한 경우, 또는 선수지원요원이 경기기간 외 검사에서 금지된 금지약물 또는 금지방법을 경기기간 외에 선수, 경기 또는 훈련과 관련하여 소지한 경우. 다만, 금지약물 또는 금지방법의 소지가 제4.4항의 규정에 의하여 승인된 치료목적사용면책에 따른 것이거나 기타 수용 가능한 정당성을 선수지원요원이 입증한 경우는 제외한다.

2.7 금지약물 또는 금지방법의 부정거래 또는 부정거래의 시도

[제2.6.1항 및 제2.6.2항 주해: 정당성이 인정되는 상황에는, 예를 들어 당뇨병을 앓고 있는 어린이를 위해 인슐린을 사는 등 의사의 처방전을 가지고 있는 정당한 의학적 환경을

갖춘 경우를 제외하고, 친구나 친척에게 건네줄 목적으로 금지약물을 사거나 소지한 경우는 포함되지 않는다.]

[제2.6.2항 주해: 정당성이 인정되는 상황에는, 예를 들어 팀 닥터가 급성 및 응급상황에

대처하기 위해서 금지약물을 소지하는 경우는 포함된다.]

2.8 Administration or Attempted Administration to any Athlete In-Competition of any Prohibited Substance or Prohibited Method, or Administration or Attempted Administration to any Athlete Out-of-Competition of any Prohibited Substance or any Prohibited Method that is prohibited Out-of-Competition

2.9 Complicity

Assisting, encouraging, aiding, abetting, conspiring, covering up or any other type of intentional complicity involving an anti-doping rule violation, *Attempted* anti-doping rule violation or violation of Article 10.12.1 by another *Person*.

2.10 Prohibited Association

Association by an *Athlete* or other *Person* subject to the authority of an *Anti-Doping Organization* in a professional or sport-related capacity with any *Athlete Support Person* who:

2.10.1 If subject to the authority of an *Anti-Doping Organization*, is serving a period of *Ineligibility*; or

2.10.2 If not subject to the authority of an *Anti-Doping Organization*, and where *Ineligibility* has not been addressed in a results management process pursuant to the *Code*, has been convicted or found in a criminal, disciplinary or professional proceeding to have engaged in conduct which would have constituted a violation of anti-doping rules if *Code-compliant* rules had been applicable to such *Person*. The disqualifying status of such *Person* shall be in force for the longer of six years from the criminal, professional or disciplinary decision or the duration of the criminal, disciplinary or professional sanction imposed; or

2.10.3 Is serving as a front or intermediary for an individual described in Article 2.10.1 or 2.10.2.

2.8 경기기간 중 선수에게 금지약물 또는 금지방법의 투여 또는 투여 시도, 또는 선수에게 경기기간 외 검사에서 금지되는 금지약물 또는 금지방법의 경기기간 외 투여 또는 투여 시도

2.9 공모

협조, 조장, 촉진, 교사, 음모, 은폐 또는 도핑방지규정위반과 관련된 의도적인 공모의 기타 다른 유형, 기타 관계자에 의한 제10.12.1항 도핑방지규정위반의 시도

2.10 금지된 연루

도핑방지기구의 관할 하에 있는 선수 또는 기타 관계자가 직업적으로 또는 스포츠와 연관된 지위에서 다음의 선수지원요원과 연루되는 행위

2.10.1 도핑방지기구의 관할 하에 있으면서 자격정지기간 중에 있는 자.

2.10.2 도핑방지기구의 관할 하에도 있지 않고, 자격정지가 규약에 따른 결과관리절차에서 다루어지지 않았으나, 만약 규약을 준수한 규정이 그러한 사람에게 적용되었다면 도핑방지규정의 위반을 구성할 수 있는 행위로 형사, 징계 또는 직업적 제재절차에서 유죄판결 또는 기타 결정을 받은 자. 이러한 사람의 자격박탈 상태는 형사상, 직업적 또는 징계의 결정 또는 제재가 부과된 기간으로부터 6년 이상 유효하다.

2.10.3 제2.10.1항 또는 제2.10.2항에서 설명한 개인에 대한 대리인 또는 중개인으로 역할 하는 자.

In order for this provision to apply, it is necessary that the *Athlete* or other *Person* has previously been advised in writing by an *Anti-Doping Organization* with jurisdiction over the *Athlete* or other *Person*, or by WADA, of the *Athlete Support Person's* disqualifying status and the potential *Consequence* of prohibited association and that the *Athlete* or other *Person* can reasonably avoid the association. The *Anti-Doping Organization* shall also use reasonable efforts to advise the *Athlete Support Person* who is the subject of the notice to the *Athlete* or other *Person* that the *Athlete Support Person* may, within 15 days, come forward to the *Anti-Doping Organization* to explain that the criteria described in Articles 2.10.1 and 2.10.2 do not apply to him or her. (Notwithstanding Article 17, this Article applies even when the *Athlete Support Person's* disqualifying conduct occurred prior to the effective date provided in Article 25.)

The burden shall be on the *Athlete* or other *Person* to establish that any association with *Athlete Support Personnel* described in Article 2.10.1 or 2.10.2 is not in a professional or sport-related capacity.

Anti-Doping Organizations that are aware of *Athlete Support Personnel* who meet the criteria described in Article 2.10.1, 2.10.2, or 2.10.3 shall submit that information to WADA.

[Comment to Article 2.10: Athletes and other Persons must not work with coaches, trainers, physicians or other Athlete Support Personnel who are ineligible on account of an anti-doping rule violation or who have been criminally convicted or professionally disciplined in relation to doping. Some examples of the types of association

which are prohibited include: obtaining training, strategy, technique, nutrition or medical advice; obtaining therapy, treatment or prescriptions; providing any bodily products for analysis; or allowing the Athlete Support Person to serve as an agent or representative. Prohibited association need not involve any form of compensation.]

이 조항을 적용하기 위해서는, 선수 또는 기타 관계자가 그들에 대해 관할권을 가진 도핑방지기구 또는 세계도핑방지기구로부터, 사전에 서면으로 선수지원요원의 자격박탈 상태와 금지된 연루의 잠정적 결과조치 대한 조언을 받았다는 것 그리고 선수 또는 기타 관계자가 그러한 연루를 합리적으로 회피할 수 있었다는 사실이 필요하다. 도핑방지기구는 또한 선수 또는 기타 관계자의 통지 대상이 되는 선수지원요원에게 15일 이내에 도핑방지기구에 와서 제2.10.1항 및 제2.10.2항에서 규정된 기준이 자신들에게 적용되지 않음을 설명토록 조언하는 합리적인 노력을 하여야 한다. (제17조에도 불구하고, 이 조항은 제25항에서 설명하는 효력발생일 이전에 선수지원요원의 자격정지행위가 발생하였다더라도 적용된다.)

제2.10.1항 또는 제2.10.2항에서 설명한 선수지원요원과 직업적 또는 스포츠와 연관된 범위 내에서 연관되지 않음을 입증할 책임은 선수 또는 기타 관계자에게 있다.

제2.10.1항, 제2.10.2항 또는 제2.10.3항에서 규정한 기준을 충족하는 선수지원요원을 알고 있는 도핑방지기구는 세계도핑방지기구에 그러한 정보를 제공하여야 한다.

[제2.10항 주해: 선수 및 기타 관계자는 도핑방지규정위반으로 자격이 정지되었거나 또는 형사상 유죄판결을 받았거나 또는 도핑과 관련하여 직업적으로 징계를 받은 코치, 트레이너, 의사 또는 기타 선수지원요원과 일을 하지 않아야 한다. 금지된 연루 유형의 일부의 예는 다음과 같다. 훈련, 기술,

영양 또는 의료적 조언을 받는 것. 치유, 치료 또는 처방을 받는 것. 분석을 위한 신체 관련 제품의 제공, 또는 선수지원요원으로 하여금 대리인 또는 대표자로서 일하도록 허용. 금지된 연루는 어떠한 형태의 보상에도 관련되어서는 안 된다.]

ARTICLE 3 PROOF OF DOPING

3.1 Burdens and Standards of Proof

The *Anti-Doping Organization* shall have the burden of establishing that an anti-doping rule violation has occurred. The standard of proof shall be whether the *Anti-Doping Organization* has established an anti-doping rule violation to the comfortable satisfaction of the hearing panel, bearing in mind the seriousness of the allegation which is made. This standard of proof in all cases is greater than a mere balance of probability but less than proof beyond a reasonable doubt. Where the *Code* places the burden of proof upon the *Athlete* or other *Person* alleged to have committed an anti-doping rule violation to rebut a presumption or establish specified facts or circumstances, the standard of proof shall be by a balance of probability.

3.2 Methods of Establishing Facts and Presumptions

Facts related to anti-doping rule violations may be established by any reliable means, including admissions. The following rules of proof shall be applicable in doping cases:

- 3.2.1 Analytical methods or decision limits approved by *WADA* after consultation within the relevant scientific community and which have been

[Comment to Article 3.1: This standard of proof required to be met by the Anti-Doping Organization is comparable

to the standard which is applied in most countries to cases involving professional misconduct.]

[Comment to Article 3.2: For example, an Anti-Doping Organization may establish an anti-doping rule violation under Article 2.2 based on the Athlete's admissions, the credible testimony of third Persons, reliable documentary evidence, reliable analytical data from either an A or B Sample as provided

in the Comments to Article 2.2, or conclusions drawn from the profile of a series of the Athlete's blood or urine Samples, such as data from the Athlete Biological Passport.]

제3조 도핑의 입증

3.1 입증 책임 및 기준

도핑방지기구는 도핑방지규정위반 발생에 대한 입증 책임을 진다. 입증 기준은 도핑방지기구 측에서 제기된 주장의 심각성을 잘 알고 있는 청문위원회가 전적으로 만족할 정도로 도핑방지규정위반이 발생했다는 점을 증명하였는가의 여부이다. 모든 경우에 있어서의 이 입증 기준은 단순한 개연성보다는 높지만 합리적인 의심의 여지가 없는 입증의 수준보다는 낮다. 규약에 의하여 도핑방지규정위반 혐의를 받고 있는 선수 또는 기타 관계자에게 추정의 반증이나 특정 사실 또는 특정 상황의 확정에 대한 입증책임을 부과하는 경우, 이 입증 기준은 개연성 평균에 의한다.

3.2 사실 및 추정 사항의 입증 방법

도핑방지규정위반에 대한 사실은 자인을 포함한 신뢰성 있는 방법에 의하여 입증되어야 한다. 도핑 사건에 적용되는 입증의 원칙은 다음과 같다.

3.2.1 관련 과학계 내부의 논의 후 그리고 동료평가를 받은 후 세계도핑방지기구에 의해 승인된 분석방법 및 결정은 과학적으로 유효

[제3.1항 주해: 도핑방지기구에 요구되는 이 입증기준은 대부분의 나라에서 직업상의 위

법행위와 관련한 사건에서 적용되는 기준과 비교될 수 있다.]

[제3.2항 주해: 예를 들어, 도핑방지기구는 선수의 자인, 제3자의 신빙성 있는 증언, 신뢰할 수 있는 서면 증거, 제2.2항에서 규정한 바대로 A시료 또는 B시료에 대한 신뢰성 있는 분석 자료, 또는 선수의 생체수첩에

있는 데이터 등 일련의 선수 혈액시료 또는 소변시료분석으로부터 도출된 결론 등에 근거하여 제2.2항의 도핑방지규정위반을 입증할 수 있다.]

the subject of peer review are presumed to be scientifically valid. Any *Athlete* or other *Person* seeking to rebut this presumption of scientific validity shall, as a condition precedent to any such challenge, first notify *WADA* of the challenge and the basis of the challenge. *CAS*, on its own initiative, may also inform *WADA* of any such challenge. At *WADA*'s request, the *CAS* panel shall appoint an appropriate scientific expert to assist the panel in its evaluation of the challenge. Within 10 days of *WADA*'s receipt of such notice, and *WADA*'s receipt of the *CAS* file, *WADA* shall also have the right to intervene as a party, appear amicus curiae or otherwise provide evidence in such proceeding.

- 3.2.2 *WADA*-accredited laboratories, and other laboratories approved by *WADA*, are presumed to have conducted *Sample* analysis and custodial procedures in accordance with the International Standard for Laboratories. The *Athlete* or other *Person* may rebut this presumption by establishing that a departure from the International Standard for Laboratories occurred which could reasonably have caused the *Adverse Analytical Finding*.

If the *Athlete* or other *Person* rebuts the preceding presumption by showing that a departure from the International Standard for Laboratories occurred which could reasonably have caused the *Adverse Analytical Finding*, then the *Anti-Doping Organization* shall have the burden to establish that such departure did not cause the *Adverse Analytical Finding*.

[Comment to Article 3.2.2: The burden is on the Athlete or other Person to establish, by a balance of probability, a departure from the International Standard for Laboratories that could reasonably have caused the Adverse Analytical Finding. If the Athlete or

other Person does so, the burden shifts to the Anti-Doping Organization to prove to the comfortable satisfaction of the hearing panel that the departure did not cause the Adverse Analytical Finding.]

하다고 추정된다. 과학적 타당성의 이러한 추정을 반박하고자 하는 모든 선수 또는 기타 관계자는, 이의제기에 앞서, 세계도핑방지기구에 해당 이의제기 및 그에 대한 근거를 먼저 통지하여야 한다. 스포츠중재재판소는 또한 독자적으로 세계도핑방지기구에 그러한 이의제기를 통지할 수 있다. 세계도핑방지기구의 요청에 의해, 스포츠중재재판소 위원단은 이의제기의 평가 시, 위원단을 지원하기 위해 적합한 과학 전문가를 임명하여야 한다. 세계도핑방지기구가 통지의 접수, 그리고 스포츠중재재판소로부터 서류의 접수 후 10일 이내에, 세계도핑방지기구는 또한 소송절차에 당사자로서 개입할 권리를 가지고, 참고인으로 출두할 권리가 있으며, 증거를 제출할 권리를 가진다.

3.2.2 세계도핑방지기구 인증 시험실 그리고 세계도핑방지기구가 인가한 기타 시험실은 시험실 국제표준에 의하여 시료분석 및 관리절차를 수행하는 것으로 추정된다. 선수 또는 기타 관계자는 합리적으로 비정상분석결과의 원인이 된 시험실 국제표준으로부터의 이탈 발생을 입증하여 이러한 추정을 반박할 수 있다.

선수 또는 기타 관계자가 합리적으로 비정상분석결과의 원인이 된 시험실 국제표준으로부터의 이탈 발생을 제시하며 이러한 추정을 반박하는 경우, 도핑방지기구는 그러한 이탈이 비정상분석 결과를 초래하지 않았음을 입증할 책임을 진다.

[제3.2.2항 주해: 합리적으로 비정상분석결과의 원인이 된 시험실 국제표준으로부터의 이탈에 대한 입증책임은 개연성 평균의 원칙에 의하여 선수 또는 기타 관계자가 부담하게 된다. 선수 또는 기타 관계자가 이를 입증할 경우,

그러한 이탈이 비정상분석결과를 초래하지 않았음을 청문위원회가 만족할 만한 수준으로 입증해야 하는 책임은 도핑방지기구에 옮겨진다.]

- 3.2.3 Departures from any other *International Standard* or other anti-doping rule or policy set forth in the *Code* or *Anti-Doping Organization* rules which did not cause an *Adverse Analytical Finding* or other anti-doping rule violation shall not invalidate such evidence or results. If the *Athlete* or other *Person* establishes a departure from another *International Standard* or other anti-doping rule or policy which could reasonably have caused an anti-doping rule violation based on an *Adverse Analytical Finding* or other anti-doping rule violation, then the *Anti-Doping Organization* shall have the burden to establish that such departure did not cause the *Adverse Analytical Finding* or the factual basis for the anti-doping rule violation.
- 3.2.4 The facts established by a decision of a court or professional disciplinary tribunal of competent jurisdiction which is not the subject of a pending appeal shall be irrebuttable evidence against the *Athlete* or other *Person* to whom the decision pertained of those facts unless the *Athlete* or other *Person* establishes that the decision violated principles of natural justice.
- 3.2.5 The hearing panel in a hearing on an anti-doping rule violation may draw an inference adverse to the *Athlete* or other *Person* who is asserted to have committed an anti-doping rule violation based on the *Athlete's* or other *Person's* refusal, after a request made in a reasonable time in advance of the hearing, to appear at the hearing (either in person or telephonically as directed by the hearing panel) and to answer questions from the hearing panel or the *Anti-Doping Organization* asserting the anti-doping rule violation.

3.2.3 비정상분석결과 또는 기타 도핑방지규정위반의 원인이 되지 않는 규약 또는 도핑방지기구 규정에 명시된 기타 국제표준 또는 도핑방지규정 또는 정책으로부터의 이탈은 그 증거나 결과를 무효화시키지 않는다.

선수 또는 기타 관계자가 합리적으로 비정상분석결과 또는 기타 도핑방지규정위반 발생의 원인이 되는 여타 국제표준 또는 기타 도핑방지규정 또는 정책으로부터의 이탈을 입증하는 경우, 도핑방지기구는 비정상분석결과 또는 도핑방지규정위반의 근거가 된 사실관계가 그러한 이탈에서 기인하지 않았다는 것을 입증할 책임을 진다.

3.2.4 계류 중인 항소에 기속되지 않는 관할 법정 또는 전문징계단체의 결정에 의하여 입증된 사실은, 선수 또는 기타 관계자가 그러한 결정이 자연법적 정의의 원칙에 반한다고 입증하는 경우를 제외하고는, 이러한 사실이 포함된 결정을 받은 선수 또는 기타 관계자가 이를 반박할 수 없는 증거가 된다.

3.2.5 도핑방지규정위반에 대한 청문회의 청문위원단은, 도핑방지규정위반의 혐의를 받는 선수 또는 기타 관계자가 청문회 전에 충분한 시간을 두고 청문회에 출석 (직접 출석 또는 청문위원회가 인정한 유선상으로)하여 청문위원단 또는 도핑방지기구의 질문에 답변토록 하였으나, 선수 또는 기타 관계자가 청문회 참석을 거부한 경우 선수 또는 기타 관계자에게 불리한 추정을 할 수 있다.

ARTICLE 4 THE PROHIBITED LIST

4.1 Publication and Revision of the *Prohibited List*

WADA shall, as often as necessary and no less often than annually, publish the *Prohibited List* as an *International Standard*. The proposed content of the *Prohibited List* and all revisions shall be provided in writing promptly to all *Signatories* and governments for comment and consultation. Each annual version of the *Prohibited List* and all revisions shall be distributed promptly by WADA to each *Signatory*, WADA-accredited or approved laboratory, and government, and shall be published on WADA's website, and each *Signatory* shall take appropriate steps to distribute the *Prohibited List* to its members and constituents. The rules of each *Anti-Doping Organization* shall specify that, unless provided otherwise in the *Prohibited List* or a revision, the *Prohibited List* and revisions shall go into effect under the *Anti-Doping Organization's* rules three months after publication of the *Prohibited List* by WADA without requiring any further action by the *Anti-Doping Organization*.

4.2 *Prohibited Substances and Prohibited Methods Identified on the Prohibited List*

4.2.1 *Prohibited Substances and Prohibited Methods*

The *Prohibited List* shall identify those *Prohibited Substances* and *Prohibited Methods* which are prohibited as doping at all times (both *In-Competition* and *Out-of-Competition*) because of their potential to enhance performance in future *Competitions* or their masking potential,

[Comment to Article 4.1: The Prohibited List will be revised and published on an expedited basis whenever the need arises. However, for the sake of predictability, a new Prohibited List will be published every year whether or not changes have been made. WADA will always have the

most current Prohibited List published on its website. The Prohibited List is an integral part of the International Convention against Doping in Sport. WADA will inform the Director-General of UNESCO of any change to the Prohibited List.]

제4조 금지목록

4.1 금지목록의 발간 및 개정

세계도핑방지기구는 수시로, 그리고 연간 1회 이상 금지목록을 국제 표준으로 공표한다. 제안된 금지목록의 내용과 모든 개정사항은 의견 개진과 자문을 위해 서면으로 즉시 모든 가맹기구와 정부에 제공된다. 세계도핑방지기구는 모든 개정사항이 반영된 연간 개정 금지목록을 각 가맹기구, 세계도핑방지기구가 인증하거나 또는 인가한 시험실과 정부에 배포하고, 세계도핑방지기구의 웹사이트에 게재하며, 각 가맹기구는 금지목록을 그 회원기구와 구성원들에게 배포하는 적절한 조치를 취하여야 한다. 각 도핑방지기구의 규정은, 금지목록과 그 개정안에서 달리 규정하는 경우를 제외하고는, 도핑방지기구의 추가 조치를 요하지 않고 세계도핑방지기구가 금지목록을 공표 한 후 3개월이 경과되면 금지목록과 그 개정안이 도핑방지기구의 규정에서 효력을 발생한다는 것을 규정하여야 한다.

4.2 금지목록에 규정된 금지약물 및 금지방법

4.2.1 금지약물과 금지방법

금지목록은, 향후의 경기에서 경기력 향상을 초래할 가능성이 있거나 은폐제로의 가능성 때문에 상시 (경기기간 중과 경기기간 외 모두) 도핑으로 금지되는 금지약물과 금지방법,

[제4.1항 주해: 금지목록은 필요성이 제기될 때마다 신속하게 개정되고 공표될 것이다. 예측 가능성을 위해서, 변화가 있든 없든 간에 새로운 금지목록이 매년 공표될 것이다. 세계도핑방지기구는 항상 최신의 금지목록을

웹사이트에 공표할 것이다. 금지목록은 스포츠에 있어서 도핑방지 국제 협약의 핵심 부분이다. 세계도핑방지기구는 금지목록의 모든 변경사항을 UNESCO 사무총장에게 통보한다.]

and those substances and methods which are prohibited *In-Competition* only. The *Prohibited List* may be expanded by WADA for a particular sport. *Prohibited Substances* and *Prohibited Methods* may be included in the *Prohibited List* by general category (e.g., anabolic agents) or by specific reference to a particular substance or method.

4.2.2 *Specified Substances*

For purposes of the application of Article 10, all *Prohibited Substances* shall be *Specified Substances* except substances in the classes of anabolic agents and hormones and those stimulants and hormone antagonists and modulators so identified on the *Prohibited List*. The category of *Specified Substances* shall not include *Prohibited Methods*.

4.2.3 *New Classes of Prohibited Substances*

In the event WADA expands the *Prohibited List* by adding a new class of *Prohibited Substances* in accordance with Article 4.1, WADA's Executive Committee shall determine whether any or all *Prohibited Substances* within the new class of *Prohibited Substances* shall be considered *Specified Substances* under Article 4.2.2.

[Comment to Article 4.2.1: Out-of-Competition Use of a substance which is only prohibited In-Competition is not an anti-doping rule violation

unless an Adverse Analytical Finding for the substance or its Metabolites or Markers is reported for a Sample collected In-Competition.]

[Comment to Article 4.2.2: The Specified Substances identified in Article 4.2.2 should not in any way be considered less important or less dangerous than other doping

substances. Rather, they are simply substances which are more likely to have been consumed by an Athlete for a purpose other than the enhancement of sport performance.]

경기기간 중에만 금지되는 금지약물과 금지방법을 규정한다. 세계도핑방지기구는 금지목록을 특정 종목으로 확대할 수도 있다. 금지목록에는 일반 범주 (예: 동화작용제) 의 금지약물과 금지방법 또는 특별한 약물과 방법을 열거한 특별지침이 포함될 수 있다.

4.2.2 특정약물

금지목록에 규정된 동화작용제, 호르몬제, 흥분제, 호르몬 길항제 및 변조제를 제외한 모든 금지약물은 제10조의 규정을 적용함에 있어 “특정약물”이 된다. 특정약물의 범주에 금지방법은 포함되지 않는다.

4.2.3 새로운 금지약물의 종류

세계도핑방지기구가 제4.1항의 규정에 따라서 새로운 금지약물의 종류를 추가하여 금지목록을 확대하는 경우, 세계도핑방지기구 집행위원회는 새로운 금지약물 종류 내의 일부 또는 모든 금지약물이 제4.2.2항 규정의 특정약물이 될 것인지를 결정하여야 한다.

[제4.2.1항 주해: 경기기간 중에만 금지된 약물의 경기기간 외 사용은 경기기간 중 시료 채취에서 약물 또는 그것의 대사물질 또는

표지자에 대한 비정상분석결과가 보고되지 않았다면 도핑방지규정위반이 아니다.]

[제4.2.2항 주해: 제4.2.2항에서 확인된 특정 약물은 절대 다른 도핑 약물보다 덜 중요하거나 또는 덜 위험하다고 간주되어서는 안 된다.

오히려, 특정약물은 단순히 경기력 향상 이외의 목적으로 선수에 의해서 소비될 가능성이 보다 높은 약물이다.]

4.3 Criteria for Including Substances and Methods on the *Prohibited List*

WADA shall consider the following criteria in deciding whether to include a substance or method on the *Prohibited List*:

- 4.3.1 A substance or method shall be considered for inclusion on the *Prohibited List* if WADA, in its sole discretion, determines that the substance or method meets any two of the following three criteria:
 - 4.3.1.1 Medical or other scientific evidence, pharmacological effect or experience that the substance or method, alone or in combination with other substances or methods, has the potential to enhance or enhances sport performance;
 - 4.3.1.2 Medical or other scientific evidence, pharmacological effect or experience that the *Use* of the substance or method represents an actual or potential health risk to the *Athlete*;
 - 4.3.1.3 WADA's determination that the *Use* of the substance or method violates the spirit of sport described in the introduction to the *Code*.
- 4.3.2 A substance or method shall also be included on the *Prohibited List* if WADA determines there is medical or other scientific evidence, pharmacological effect or experience that

[Comment to Article 4.3.1.1: This Article anticipates that there may be substances that, when used alone, are not prohibited but which will be prohibited if used in combination with certain other substances. A substance which is added to the Prohibited List

because it has the potential to enhance performance only in combination with another substance shall be so noted and shall be prohibited only if there is evidence relating to both substances in combination.]

4.3 금지목록에 포함되는 약물 및 방법의 기준

세계도핑방지기구는 어떤 약물 및 방법을 금지목록에 포함시켜야 하는가를 결정함에 있어 다음의 기준을 고려한다.

4.3.1 어떤 약물 또는 방법이 다음 3개의 기준 중 2개의 기준에 해당 하는 것으로 세계도핑방지기구가 자유재량으로 결정한 경우, 그 약물 또는 방법은 금지목록에 포함되는 것으로 고려된다.

4.3.1.1 어떤 약물 또는 방법이 독자적으로 또는 다른 약물 또는 방법과 결합하여 경기력을 향상시키는 잠재력을 가지고 있거나 경기력을 향상시킨다는 의학적 또는 기타 과학적 증거, 약리적 효과 또는 경험

4.3.1.2 어떤 약물 또는 방법의 사용이 선수의 건강에 실제적 또는 잠재적 위험이 된다는 의학적 또는 기타 과학적 증거, 약리적 효과 또는 경험, 또는

4.3.1.3 어떤 약물 또는 방법의 사용이 규약 서문에 기술된 스포츠 정신에 위배된다는 세계도핑방지기구의 결정

4.3.2 어떤 약물 또는 방법이 다른 금지약물과 금지방법의 사용을 은폐하는 잠재력을 가지고 있다는 의학적 또는 기타 과학적 증거, 약리적 효과 또는 경험이 있는 것으로 세계도핑방지기구가 결정하는 경우

[제4.3.1.1항 주해: 이 조항은 어떤 약물이 단독으로 사용될 때에는 금지되지 않지만, 기타 어떤 약물들과 결합하여 사용될 경우 금지되는 약물들이 있을 수 있다는 것을 예상하고 있다. 오로지 다른 약물과 결합하여

경기력을 향상시키는 가능성 때문에 금지목록에 추가되는 약물은, 두 약물의 결합과 관련한 증거가 있을 경우에만 그렇게 기술하고 금지될 것이다.]

the substance or method has the potential to mask the *Use* of other *Prohibited Substances* or *Prohibited Methods*.

- 4.3.3 WADA's determination of the *Prohibited Substances* and *Prohibited Methods* that will be included on the *Prohibited List*, the classification of substances into categories on the *Prohibited List*, and the classification of a substance as prohibited at all times or *In-Competition* only, is final and shall not be subject to challenge by an *Athlete* or other *Person* based on an argument that the substance or method was not a masking agent or did not have the potential to enhance performance, represent a health risk or violate the spirit of sport.

4.4 Therapeutic Use Exemptions ("*TUEs*")

- 4.4.1 The presence of a *Prohibited Substance* or its *Metabolites* or *Markers*, and/or the *Use* or *Attempted Use*, *Possession* or *Administration* or *Attempted Administration* of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* shall not be considered an anti-doping rule violation if it is consistent with the provisions of a *TUE* granted in accordance with the International Standard for Therapeutic Use Exemptions.
- 4.4.2 An *Athlete* who is not an *International-Level Athlete* should apply to his or her *National Anti-Doping Organization* for a *TUE*. If the *National Anti-Doping Organization* denies the application, the *Athlete* may appeal exclusively to the national-level appeal body described in Articles 13.2.2 and 13.2.3.

[Comment to Article 4.3.2: As part of the process each year, all Signatories, governments and other interested

Persons are invited to provide comments to WADA on the content of the Prohibited List.]

그 약물 또는 방법 역시 금지목록에 포함된다.

4.3.3 금지목록에 포함되는 금지약물 및 금지방법, 금지목록 상의 약물 구분, 그리고 상시 또는 경기기간 중에만 금지인 약물의 분류에 대한 세계도핑방지기구의 결정은 최종적인 것이며, 선수 또는 기타 관계자가 이러한 약물과 방법이 은폐제가 아니거나, 경기력 향상의 잠재력이 없으며, 건강에 해를 끼치는 것으로 보이지 않거나, 스포츠 정신에 반하지 않는다는 것을 이유로 이의를 제기할 수 없다.

4.4 치료목적사용면책[“TUEs”]

4.4.1 금지약물 또는 그 대사물질 또는 표지자의 존재 그리고 금지약물 또는 금지방법의 사용 및 사용시도, 소지 또는 투여 및 투여시도가 <치료목적사용면책 국제표준>에 따라 부여된 치료목적사용면책 규정에 합치된다면 도핑방지규정위반으로 간주되지 않는다.

4.4.2 국제수준의 선수가 아닌 선수는 소속된 국가도핑방지기구에 치료 목적사용면책을 신청하여야 한다. 만약 국가도핑방지기구가 해당 신청을 거절한다면, 선수는 배타적으로 제13.2.2항 및 제13.2.3항에서 설명한 국가수준의 항소 기구에 항소할 수 있다.

[제4.3.2항 주해: 매년 절차의 하나로 세계 도핑방지기구는 모든 가맹기구, 정부 및 기타

이해관계자들에게 금지목록의 내용에 대한 의견 진술의 기회를 제공한다.]

4.4.3 An *Athlete* who is an *International-Level Athlete* should apply to his or her International Federation.

4.4.3.1 Where the *Athlete* already has a *TUE* granted by his or her *National Anti-Doping Organization* for the substance or method in question, if that *TUE* meets the criteria set out in the International Standard for Therapeutic Use Exemptions, then the International Federation must recognize it. If the International Federation considers that the *TUE* does not meet those criteria and so refuses to recognize it, it must notify the *Athlete* and his or her *National Anti-Doping Organization* promptly, with reasons. The *Athlete* or the *National Anti-Doping Organization* shall have 21 days from such notification to refer the matter to *WADA* for review. If the matter is referred to *WADA* for review, the *TUE* granted by the *National Anti-Doping Organization* remains valid for national-level *Competition* and *Out-of-Competition Testing* (but is not valid for international-level *Competition*) pending *WADA*'s decision. If the matter is not referred to *WADA* for review, the *TUE* becomes invalid for any purpose when the 21-day review deadline expires.

4.4.3.2 If the *Athlete* does not already have a *TUE* granted by his or her *National*

[Comment to Article 4.4.3: If the International Federation refuses to recognize a TUE granted by a National Anti-Doping Organization only because medical records or other information are missing that are needed to demonstrate satisfaction with the criteria in the International Standard for Therapeutic Use Exemptions, the matter should not be referred

to WADA. Instead, the file should be completed and re-submitted to the International Federation.

If an International Federation chooses to test an Athlete who is not an International-Level Athlete, it must recognize a TUE granted to that Athlete by his or her National Anti-Doping Organization.]

4.4.3 국제수준의 선수는 국제경기연맹에 신청하여야 한다.

4.4.3.1 선수가 이미 국가도핑방지기구로부터 해당 약물 또는 방법에 대해 승인받은 치료목적사용면책이 있고, 그 치료목적사용면책이 치료목적사용면책 국제표준에 명시되어 있는 기준을 부합한다면, 국제경기연맹은 이를 인정하여야 한다. 만약에 국제경기연맹이 치료목적사용면책이 그러한 기준을 충족하지 못하여 인정의 거부를 고려한다면, 국제경기연맹은 즉시 선수 및 그의 국가도핑방지기구에 사유와 함께 통지하여야 한다. 선수 또는 국가도핑방지기구가 검토를 위해 세계도핑방지기구에 이 문제를 회부하기 위해서는 그러한 통지를 받고 21일 이내에 처리하여야 한다. 만약 해당 문제가 검토를 위하여 세계도핑방지기구에 회부되었다면, 세계도핑방지기구의 결정이 유보되는 동안 국가도핑방지기구로부터 승인받은 치료목적사용면책은 국내수준의 경기기간 중 및 경기기간 외 검사에서는 유효하다.(그러나, 국제수준의 경기에서는 유효하지 않다.) 만약 그 문제가 검토를 위하여 세계도핑방지기구에 회부되지 않으면, 치료목적사용면책은 21일의 검토 최종기한이 만료되면 무효가 된다.

4.4.3.2 선수가 해당 약물 및 방법에 대해 국가도핑방지기구에서 승인한 치료목적사용면책이 없는 경우, 선수는 치료목적사용면책이

[제4.4.3항 주해: 만약 국제경기연맹이 도핑방지기구에서 승인한 치료목적사용면책의 인정을 단지 <치료목적사용면책 국제표준>상 기준의 충족을 입증하기 위해 필요한 의료기록 또는 기타 정보가 빠져 있다는 이유만으로 거부한다면, 그 문제는 세계도핑방지기구에 회부될 필요가 없다. 대신, 서류를 완성하여 국제경기

연맹에 다시 제출하여야 한다.

만약 국제경기연맹이 국제수준의 선수가 아닌 선수를 검사대상자로 선정한다면, 국제경기연맹은 선수의 국가도핑방지기구가 그 선수에게 승인한 치료목적사용면책을 인정하여야 한다.]

Anti-Doping Organization for the substance or method in question, the *Athlete* must apply directly to his or her International Federation for a *TUE* as soon as the need arises. If the International Federation (or the *National Anti-Doping Organization*, where it has agreed to consider the application on behalf of the International Federation) denies the *Athlete's* application, it must notify the *Athlete* promptly, with reasons. If the International Federation grants the *Athlete's* application, it must notify not only the *Athlete* but also his or her *National Anti-Doping Organization*, and if the *National Anti-Doping Organization* considers that the *TUE* does not meet the criteria set out in the International Standard for Therapeutic Use Exemptions, it has 21 days from such notification to refer the matter to *WADA* for review. If the *National Anti-Doping Organization* refers the matter to *WADA* for review, the *TUE* granted by the International Federation remains valid for international-level *Competition* and *Out-of-Competition Testing* (but is not valid for national-level *Competition*) pending *WADA's* decision. If the *National Anti-Doping Organization* does not refer the matter to *WADA* for review, the *TUE* granted by the International Federation becomes valid for national-level *Competition* as well when the 21-day review deadline expires.

- 4.4.4 A *Major Event Organization* may require *Athletes* to apply to it for a *TUE* if they wish to *Use a Prohibited Substance* or a *Prohibited Method* in connection with the *Event*. In that case:

필요한 즉시 국제경기연맹에 직접 신청하여야 한다. 만약 국제경기연맹(또는 국제경기연맹을 대신하여 신청을 검토하기로 동의한 국가도핑방지기구)이 선수의 신청을 거부한다면, 국제경기연맹은 해당 선수에게 즉시 그 사유를 통지하여야 한다. 만약 국제경기연맹이 선수의 신청을 승인한다면, 국제경기연맹은 선수뿐만 아니라 그의 국가도핑방지기구에도 통지하여야 하고, 만약에 국가도핑방지기구에서 승인한 치료목적사용면책이 치료목적사용면책 국제표준에서 설명한 기준에 부합하지 않는다고 판단할 경우, 국가도핑방지기구는 통지를 받은 후 21일 이내에 세계도핑방지기구에 이 문제를 회부하여야 한다. 국가도핑방지기구가 검토를 위하여 세계도핑방지기구에 이 문제를 회부할 경우, 국제경기연맹이 승인한 치료목적사용면책은 세계도핑방지기구의 결정이 유보되는 동안 국제수준의 경기기간 중 및 경기기간 외 검사에서는 유효하다.(그러나, 국내수준의 경기에서는 유효하지 않다.) 국가도핑방지기구가 검토를 위해 세계도핑방지기구에 해당 문제를 회부하지 않는 경우, 국제경기연맹이 승인한 치료목적사용면책은 21일의 검토 최종기한이 만료되면, 국내수준의 경기에서도 역시 유효하게 된다.

4.4.4 주요 국제경기대회 주관단체는 선수가 만약 경기대회와 관련하여 금지약물 또는 금지방법의 사용을 원한다면, 주요 국제경기대회 주관단체에 치료목적사용면책을 신청할 것을 선수에게 요구할 수 있다. 그러한 경우에,

- 4.4.4.1 The *Major Event Organization* must ensure a process is available for an *Athlete* to apply for a *TUE* if he or she does not already have one. If the *TUE* is granted, it is effective for its *Event* only.
- 4.4.4.2 Where the *Athlete* already has a *TUE* granted by his or her *National Anti-Doping Organization* or International Federation, if that *TUE* meets the criteria set out in the International Standard for Therapeutic Use Exemptions, the *Major Event Organization* must recognize it. If the *Major Event Organization* decides the *TUE* does not meet those criteria and so refuses to recognize it, it must notify the *Athlete* promptly, explaining its reasons.
- 4.4.4.3 A decision by a *Major Event Organization* not to recognize or not to grant a *TUE* may be appealed by the *Athlete* exclusively to an independent body established or appointed by the *Major Event Organization* for that purpose. If the *Athlete* does not appeal (or the appeal is unsuccessful), he or she may not *Use* the substance or method in question in connection with the *Event*, but any *TUE* granted by his or her *National Anti-Doping Organization* or International Federation for that substance or method remains valid outside of that *Event*.

[Comment to Article 4.4.4.3: For example, the CAS Ad Hoc Division or a similar body may act as the independent appeal body for particular Events, or WADA may agree to perform that function. If neither CAS nor WADA

are performing that function, WADA retains the right (but not the obligation) to review the TUE decisions made in connection with the Event at any time, in accordance with Article 4.4.6.]

4.4.4.1 주요 국제경기대회 주관단체는 만약 선수가 치료목적사용 면책을 가지고 있지 않다면, 선수가 치료목적사용면책 신청절차를 밟을 수 있도록 보장하여야 한다. 만약 치료 목적사용면책이 승인된다면, 이는 해당 경기대회에서만 효력이 있다.

4.4.4.2 선수가 이미 국가도핑방지기구 또는 국제경기연맹으로부터 승인받은 치료목적사용면책이 있고, 그 치료목적사용면책이 <치료목적사용면책 국제표준>에 명시되어 있는 기준을 부합한다면, 주요 국제경기대회 주관단체는 이를 인정하여야 한다. 만약, 주요 국제경기대회 주관단체가 치료목적사용 면책이 그러한 기준을 충족하지 못하여 인정의 거부를 결정한다면, 주요 국제경기대회 주관단체는 즉시 선수에게 이유를 설명하는 통지를 하여야 한다.

4.4.4.3 치료목적사용면책의 인정 또는 승인여부에 대한 주요 국제 경기대회 주관단체의 결정은 선수가 배타적으로 주요 국제 경기대회 주관 단체가 해당 목적으로 설립하거나 지정한 독립 기구에 항소할 있다. 만약 선수가 항소하지 않는다면 (또는 항소가 받아들여지지 않으면), 선수는 해당 약물 또는 방법을 경기대회와 관련하여 사용할 수 없다. 하지만 그 약물 및 방법에 대하여 국가도핑방지기구 또는 국제 경기연맹이 선수에게 승인한 다른 치료목적사용면책은 그 경기대회 이외에는 유효하다.

[제4.4.4.3항 주해: 예를 들어, 임시 스포츠 중재재판소 (Ad Hoc Division) 또는 이와 유사한 기구는 특정 경기대회 기간 동안 독립적 항소 기구로서 역할을 할 수 있거나 또는 세계도핑방지기구가 그러한 기능을 수행하는데 동의할 수 있다. 만약 스포츠

중재재판소 또는 세계도핑방지기구가 그러한 역할을 수행하지 않는다면, 세계도핑방지기구는 제4.4.6항에 따라 언제라도 경기대회와 관련한 치료목적사용면책의 결정을 검토할 권리(그러나, 의무는 아님)를 가진다.]

- 4.4.5 If an *Anti-Doping Organization* chooses to collect a *Sample* from a *Person* who is not an *International-Level* or *National-Level Athlete*, and that *Person* is *Using a Prohibited Substance or Prohibited Method* for therapeutic reasons, the *Anti-Doping Organization* may permit him or her to apply for a retroactive *TUE*.
- 4.4.6 WADA must review an *International Federation's* decision not to recognize a *TUE* granted by the *National Anti-Doping Organization* that is referred to it by the *Athlete* or the *Athlete's National Anti-Doping Organization*. In addition, WADA must review an *International Federation's* decision to grant a *TUE* that is referred to it by the *Athlete's National Anti-Doping Organization*. WADA may review any other *TUE* decisions at any time, whether upon request by those affected or on its own initiative. If the *TUE* decision being reviewed meets the criteria set out in the *International Standard for Therapeutic Use Exemptions*, WADA will not interfere with it. If the *TUE* decision does not meet those criteria, WADA will reverse it.
- 4.4.7 Any *TUE* decision by an *International Federation* (or by a *National Anti-Doping Organization* where it has agreed to consider the application on behalf of an *International Federation*) that is not reviewed by WADA, or that is reviewed by WADA but is not reversed upon review, may be appealed by the *Athlete* and/or the *Athlete's National Anti-Doping Organization*, exclusively to CAS.

[Comment to Article 4.4.6: WADA shall be entitled to charge a fee to cover the costs of (a) any review it is required to conduct in accordance with Article

4.4.6; and (b) any review it chooses to conduct, where the decision being reviewed is reversed.]

[Comment to Article 4.4.7: In such cases, the decision being appealed is the International Federation's TUE decision, not WADA's decision not to review the TUE decision or (having reviewed it) not to reverse the TUE decision. However, the time to

appeal the TUE decision does not begin to run until the date that WADA communicates its decision. In any event, whether the decision has been reviewed by WADA or not, WADA shall be given notice of the appeal so that it may participate if it sees fit.]

4.4.5 만약 도핑방지기구가 국제수준 또는 국내수준의 선수가 아닌 관계자를 검사하기로 결정하고, 해당 관계자가 치료를 이유로 금지약물 또는 금지방법을 사용하고 있다면, 도핑방지기구는 치료목적사용면책의 소급 신청을 허용할 수 있다.

4.4.6 세계도핑방지기구는 국제경기연맹이 국가도핑방지기구가 승인한 치료목적사용면책을 인정하지 않고, 선수 또는 선수의 도핑방지기구에 의해 세계도핑방지기구로 회부된 모든 결정에 대해 검토하여야 한다. 또한, 세계도핑방지기구는 선수의 국가도핑방지기구에 의해 세계도핑방지기구로 회부된 국제경기연맹이 승인한 모든 치료목적사용면책 결정을 검토하여야 한다. 세계도핑방지기구는 결정에 영향을 받는 자의 요청 또는 자체적으로 언제라도 기타 어떠한 치료목적사용면책 신청 결정에 대해 검토할 수 있다. 만약 검토된 치료목적사용면책 결정이 <치료목적사용면책 국제표준>에서 설명한 기준을 충족한다면, 세계도핑방지기구의 검토는 결정에 영향을 주지 않는다. 만약 치료목적사용면책 결정이 그러한 기준을 충족하지 못한다면, 세계도핑방지기구는 그 결정을 번복한다.

4.4.7 세계도핑방지기구에 의해 검토되지 않은 국제경기연맹(국제경기연맹을 대신하여 국가도핑방지기구가 신청을 검토하기로 동의한 경우, 국가도핑방지기구)의 치료목적사용면책 결정, 또는 세계도핑방지기구에 의해 검토되었으나 그 검토에 따라 번복되지 않은 치료목적사용면책에 대한 모든 결정은 선수 또는 국가도핑방지기구에 의해 배타적으로 스포츠중재재판소에 항소될 수 있다.

[제4.4.6항 주해: 세계도핑방지기구는 다음에 해당하는 비용을 청구할 권한이 있다. (a) 제4.4.6항에 따라 요청을 받은 모든 검토,

(b) 세계도핑방지기구가 선택하여 수행한 모든 검토로, 그 검토로 인하여 결정이 변경되었을 때]

[제4.4.7항 주해: 이러한 경우에, 항소 대상의 결정은 치료목적사용면책을 검토하지 않았거나 또는 (그것을 검토하였다면) 치료목적사용면책 결정을 바꾸지 않은 세계도핑방지기구의 결정이 아니라 국제경기연맹의 치료목적사용면책 결정이 된다. 그러나, 치료목적사용면책의

항소제기 개시일은 세계도핑방지기구와 해당 결정에 대해 상호 의견교환을 하기 전까지는 시작되지 않는다. 모든 경우에, 세계도핑방지기구가 그 결정을 검토하였는지의 여부를 불문하고, 세계도핑방지기구가 참석할 수 있도록 항소에 대한 통지를 받아야 한다.]

- 4.4.8 A decision by WADA to reverse a *TUE* decision may be appealed by the *Athlete*, the *National Anti-Doping Organization* and/or the International Federation affected, exclusively to CAS.
- 4.4.9 A failure to take action within a reasonable time on a properly submitted application for grant/ recognition of a *TUE* or for review of a *TUE* decision shall be considered a denial of the application.

4.5 Monitoring Program

WADA, in consultation with *Signatories* and governments, shall establish a monitoring program regarding substances which are not on the *Prohibited List*, but which WADA wishes to monitor in order to detect patterns of misuse in sport. WADA shall publish, in advance of any *Testing*, the substances that will be monitored. Laboratories will report the instances of reported *Use* or detected presence of these substances to WADA periodically on an aggregate basis by sport and whether the *Samples* were collected *In-Competition* or *Out-of-Competition*. Such reports shall not contain additional information regarding specific *Samples*. WADA shall make available to International Federations and *National Anti-Doping Organizations*, on at least an annual basis, aggregate statistical information by sport regarding the additional substances. WADA shall implement measures to ensure that strict anonymity of individual *Athletes* is maintained with respect to such reports. The reported *Use* or detected presence of a monitored substance shall not constitute an anti-doping rule violation.

ARTICLE 5 TESTING AND INVESTIGATIONS

5.1 Purpose of *Testing* and Investigations

Testing and investigations shall only be undertaken for anti-doping purposes.

4.4.8 세계도핑방지기구에 의한 치료목적사용면책의 번복결정은 결정에 영향을 받는 선수, 국가도핑방지기구 또는 국제경기연맹이 배타적으로 스포츠중재재판소에 항소할 수 있다.

4.4.9 적절하게 제출된 치료목적사용면책의 승인/인정 신청 또는 치료목적사용면책 결정의 검토 신청에 대하여 합리적인 시간 내에 조치를 취하지 않은 것은 신청의 거부로 간주되어야 한다.

4.5 모니터링 프로그램

세계도핑방지기구는 가맹기구 및 각국 정부들과 협력하여 금지목록에는 없으나 스포츠에서의 약물오용 유형을 밝히기 위하여 세계도핑방지기구가 모니터링하고자 하는 약물에 대한 모니터링 프로그램을 수립한다. 세계도핑방지기구는 검사에 앞서 모니터링 될 약물을 공표하여야 한다. 시험실은 이러한 약물의 검출 또는 보고된 사용 예를 총량 기준으로 종목별 그리고 경기기간 중 또는 경기기간 외에 채취된 시료인지의 여부에 따라 주기적으로 세계도핑방지기구에 보고한다. 이러한 보고에는 특정 시료와 관련한 추가적인 정보가 포함되어서는 안 된다. 세계도핑방지기구는 적어도 연간 단위로 추가약물과 관련하여 종목별로 집계된 통계정보를 국제경기연맹과 국가도핑방지기구가 활용할 수 있도록 조치하여야 한다. 세계도핑방지기구는 그러한 보고와 관련하여 개별 선수의 익명성이 엄격하게 유지됨을 보장할 수 있는 조치를 취하여야 한다. 모니터 된 약물의 보고된 사용과 검출은 도핑방지규정위반을 구성하지 않는다.

제5조 검사 및 조사

5.1 검사 및 조사의 목적

검사 및 조사는 오직 도핑방지의 목적으로만 수행되어야 한다.

- 5.1.1 *Testing* shall be undertaken to obtain analytical evidence as to the *Athlete's* compliance (or non-compliance) with the strict *Code* prohibition on the presence/*Use* of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*.
- 5.1.2 Investigations shall be undertaken:
- (a) in relation to *Atypical Findings* and *Adverse Passport Findings*, in accordance with Articles 7.4 and 7.5 respectively, gathering intelligence or evidence (including, in particular, analytical evidence) in order to determine whether an anti-doping rule violation has occurred under Article 2.1 and/or Article 2.2; and
 - (b) in relation to other indications of potential anti-doping rule violations, in accordance with Articles 7.6 and 7.7, gathering intelligence or evidence (including, in particular, non-analytical evidence) in order to determine whether an anti-doping rule violation has occurred under any of Articles 2.2 to 2.10.

5.2 **Scope of Testing**

Any *Athlete* may be required to provide a *Sample* at any time and at any place by any *Anti-Doping Organization* with *Testing* authority over him or her. Subject to the jurisdictional limitations for *Event Testing* set out in Article 5.3:

- 5.2.1 Each *National Anti-Doping Organization* shall have *In-Competition* and *Out-of-Competition Testing* authority over all *Athletes* who are nationals, residents, license-holders or members of sport organizations of that country or who are present in that *National Anti-Doping Organization's* country.
- 5.2.2 Each *International Federation* shall have *In-Competition* and *Out-of-Competition Testing* authority over all *Athletes* who are subject to its rules, including those who participate in *International Events* or who participate in *Events* governed by the rules of that *International*

5.1.1 검사는 선수의 금지약물 또는 금지방법의 존재/사용 금지에 대한 엄격한 규약의 준수 (또는 비준수)에 대한 분석적 증거를 확보하기 위하여 수행되어야 한다.

5.1.2 다음의 경우에 조사가 수행되어야 한다.

- (a) 제7.4항 및 제7.5항 각각에 따라, 비정형분석결과 및 비정상 수첩결과와 관련하여, 제2.1항 그리고/또는 제2.2항의 도핑방지규정위반이 발생되었는지를 결정하기 위한 증거 및 정보 수집 (특히, 분석적 증거를 포함)
- (b) 제7.6항 및 제7.7항에 따라 잠재적인 도핑방지규정위반의 다른 지표와 관련하여, 제2.2항~제2.10항의 조항 중에서 도핑방지규정위반이 발생되었는지를 결정하기 위한 증거 및 정보 수집 (특히, 비분석적 증거를 포함)

5.2 검사의 범위

어떠한 선수든지 자신에 대하여 검사 권한을 갖고 있는 도핑방지기구에 의해서 시간과 장소를 불문하고 시료를 제공하라는 요청을 받을 수 있다. 경기대회 검사에 대한 관할권 제한 조건은 제5.3항에 규정되어 있다.

5.2.1 각 국가도핑방지기구는 내국인, 거주인, 그 국가 스포츠기구의 자격증 소지자 또는 회원 또는 그 국가도핑방지기구가 있는 나라에 머물고 있는 모든 선수에 대하여 경기기간 중 및 경기기간 외 검사에 대한 권한을 갖는다.

5.2.2 각 국제경기연맹은 국제대회 참가자 또는 국제경기연맹의 규정에 의해 운영되는 대회의 참가자, 또는 해당 국제경기연맹의 회원이거나 자격증 소지자, 또는 그 가맹경기단체를 포함하여,

Federation, or who are members or license-holders of that International Federation or its member National Federations, or their members.

- 5.2.3 Each *Major Event Organization*, including the International Olympic Committee and the International Paralympic Committee, shall have *In-Competition Testing* authority for its *Events* and *Out-of-Competition Testing* authority over all *Athletes* entered in one of its future *Events* or who have otherwise been made subject to the *Testing* authority of the *Major Event Organization* for a future *Event*.
- 5.2.4 WADA shall have *In-Competition and Out-of-Competition Testing* authority as set out in Article 20.
- 5.2.5 *Anti-Doping Organizations* may test any *Athlete* over whom they have *Testing* authority who has not retired, including *Athletes* serving a period of *Ineligibility*.
- 5.2.6 If an International Federation or *Major Event Organization* delegates or contracts any part of *Testing* to a *National Anti-Doping Organization* (directly or through a National Federation), that *National Anti-Doping Organization* may collect additional *Samples* or direct the laboratory to perform additional types of analysis at the *National Anti-Doping Organization's* expense. If additional *Samples* are collected or additional types of analysis are performed, the International Federation or *Major Event Organization* shall be notified.

[Comment to Article 5.2: Additional authority to conduct Testing may be conferred by means of bilateral or multilateral agreements among Signatories. Unless the Athlete has identified a 60-minute Testing window during the following-described time period, or otherwise consented to Testing during that period, before Testing an Athlete between the

hours of 11:00 p.m. and 6:00 a.m., an Anti-Doping Organization should have serious and specific suspicion that the Athlete may be engaged in doping. A challenge to whether an Anti-Doping Organization had sufficient suspicion for Testing during this time period shall not be a defense to an anti-doping rule violation based on such test or attempted test.]

해당 국제경기연맹 규정을 따라야 하는 모든 선수에 대한 경기 기간 중 그리고 경기기간 외 검사에 대한 권한을 가진다.

5.2.3 국제올림픽위원회 및 국제장애인올림픽위원회 등 각 주요 국제 경기대회 주관단체는 향후 주관 경기대회의 일원으로 참가 예정 이거나 또는 해당 국제경기대회 주관단체의 검사 권한에 따르도록 되어있는 모든 선수에 대하여 해당 경기대회에서 경기기간 중· 외 검사 권한을 가진다.

5.2.4 세계도핑방지기구는 제20조에 의거 경기기간 중 및 경기기간 외 검사에 대한 권한을 가진다.

5.2.5 도핑방지기구는 자격정지기간 중인 선수를 포함하여 은퇴하지 않은 어떠한 선수라도 검사할 수 있다.

5.2.6 만약 국제경기연맹 또는 주요 국제경기대회 주관단체가 (직접 또는 국가경기연맹을 통하여) 국가도핑방지기구에 검사의 어떠한 부분에 대해 위탁하거나 계약한다면, 국가도핑방지기구는 추가 시료를 채취하거나 국가도핑방지기구의 비용으로 시험실에 추가적 형태의 분석을 수행하도록 지시할 수 있다. 만약 추가 시료가 채취되거나 추가적 형태의 분석이 수행된다면, 국제경기연맹 또는 주요 국제경기대회 주관단체에 통지하여야 한다.

[제5.2항 주해: 검사를 수행하는 추가적 권한은 가맹기구 간 양자 또는 다자간 협정에 의해 부여될 수 있다. 오후 11:00부터 오전 05:00 사이에는 선수가 특정60분 단위시간을 지정 하거나 또는 해당 시간 동안의 검사에 달리 동의하지 않는 한, 도핑방지기구는 선수가 도핑과 연루되어 있다는 심각하고 구체적인

의심 없이는 해당 시간 동안에 검사를 실시할 수 없다. 도핑방지기구가 해당 시간 동안의 검사실시에 대해 충분한 의심을 가지고 있는지의 여부에 대한 검사 또는 검사시도에 근거한 도핑방지규정위반의 이의제기는 받아들여지지 않는다.]

5.3 *Event Testing*

- 5.3.1 Except as otherwise provided below, only a single organization should be responsible for initiating and directing *Testing* at *Event Venues* during an *Event Period*. At *International Events*, the collection of *Samples* shall be initiated and directed by the international organization which is the ruling body for the *Event* (e.g., the International Olympic Committee for the Olympic Games, the International Federation for a World Championship, and the Pan-American Sports Organization for the Pan American Games). At *National Events*, the collection of *Samples* shall be initiated and directed by the *National Anti-Doping Organization* of that country. At the request of the ruling body for an *Event*, any *Testing* during the *Event Period* outside of the *Event Venues* shall be coordinated with that ruling body.
- 5.3.2 If an *Anti-Doping Organization* which would otherwise have *Testing* authority but is not responsible for initiating and directing *Testing* at an *Event* desires to conduct *Testing of Athletes* at the *Event Venues* during the *Event Period*, the *Anti-Doping Organization* shall first confer with the ruling body of the *Event* to obtain permission to conduct and coordinate such *Testing*. If the *Anti-Doping Organization* is not satisfied with the response from the ruling body of the *Event*, the *Anti-Doping Organization* may, in accordance with procedures published by WADA, ask WADA for permission to conduct *Testing* and to determine how to coordinate such *Testing*. WADA shall not grant approval for such *Testing* before consulting with and informing the ruling body for the *Event*.

[Comment to Article 5.3.1: Some ruling bodies for International Events may be doing their own Testing outside of the Event Venues during the Event

Period and thus want to coordinate that Testing with National Anti-Doping Organization Testing.]

5.3 경기대회 검사

5.3.1 아래에서 달리 규정한 것을 제외하고, 하나의 기구만이 경기대회 기간 동안 경기대회 장소에서 검사를 주관하고 지휘할 책임이 있다. 국제경기대회에서의 시료채취는 그 경기대회의 주관단체인 국제기구 (예를 들어 올림픽경기에서 국제올림픽위원회, 세계선수권대회에서 국제경기연맹, 그리고 범 미주 경기대회에서의 범 미주 스포츠기구)가 주관하고 지휘한다. 국내경기대회에서의 시료채취는 그 나라의 국가도핑방지기구가 주관하고 지휘한다. 경기주관단체의 요청에 의하여 대회 기간 중 대회 장소 이외에서의 모든 검사는 경기주관단체와 함께 조율되어야 한다.

5.3.2 만약 검사권한은 있지만 검사를 주관하고 지휘하는 책임이 없는 도핑방지기구가 대회기간 동안 대회 장소에서 선수에 대한 검사를 희망한다면, 도핑방지기구는 해당 검사를 수행하고 조정하기 위한 허가를 받기 위해 먼저 대회 주관단체와 협의하여야 한다. 만약 도핑방지기구가 경기대회의 주관단체로부터의 답변에 만족하지 못한다면, 도핑방지기구는 세계도핑방지기구가 공표한 절차에 따라, 세계도핑방지기구에게 검사를 수행하고 그러한 검사를 조정할 방법을 결정하기 위한 허가를 요청할 수 있다. 세계도핑방지기구는 경기대회 주관단체에 통지하고 협의하기 전에는 그러한 검사에 대한 승인을 부여하지 않는다.

[제5.3.1항 주해: 일부 국제대회 주관단체는 대회기간 내에 대회 장소 이외에서 자체 검사를

실시할 수 있고 그 검사를 국가도핑방지기구 검사와 함께 조정할 수 있다.]

WADA's decision shall be final and not subject to appeal. Unless otherwise provided in the authorization to conduct *Testing*, such tests shall be considered *Out-of-Competition* tests. Results management for any such test shall be the responsibility of the *Anti-Doping Organization* initiating the test unless provided otherwise in the rules of the ruling body of the *Event*.

5.4 Test Distribution Planning

- 5.4.1 WADA, in consultation with International Federations and other *Anti-Doping Organizations*, will adopt a Technical Document under the International Standard for Testing and Investigations that establishes by means of a risk assessment which *Prohibited Substances* and/or *Prohibited Methods* are most likely to be abused in particular sports and sport disciplines.
- 5.4.2 Starting with that risk assessment, each *Anti-Doping Organization* with *Testing* authority shall develop and implement an effective, intelligent and proportionate test distribution plan that prioritizes appropriately between disciplines, categories of *Athletes*, types of *Testing*, types of *Samples* collected, and types of *Sample* analysis, all in compliance with the requirements of the International Standard for Testing and Investigations. Each *Anti-Doping Organization* shall provide WADA upon request with a copy of its current test distribution plan.

[Comment to Article 5.3.2: Before giving approval to a National Anti-Doping Organization to initiate and conduct Testing at an International Event, WADA shall consult with the international organization which is the ruling body for the Event. Before giving approval to an International Federation to initiate and conduct Testing at a National Event, WADA shall

consult with the National Anti-Doping Organization of the country where the Event takes place. The Anti-Doping Organization "initiating and directing Testing" may, if it chooses, enter into agreements with other organizations to which it delegates responsibility for Sample collection or other aspects of the Doping Control process.]

세계도핑방지기구의 결정은 최종적인 것으로 항소의 대상이 아니다. 검사를 수행할 수 있는 권한이 부여되지 않았다면, 해당 검사는 경기기간 외 검사로 간주되어야 한다. 그러한 모든 검사의 결과 관리는 대회 주관단체의 규정에서 달리 규정하지 않는 한, 검사를 시행하는 도핑방지기구에 책임이 있다.

5.4 검사배분계획

5.4.1 세계도핑방지기구는 국제경기연맹 및 기타 도핑방지기구와 협의하여 특정 스포츠 및 세부종목에서 가장 많이 남용될 수 있는 금지약물 그리고/또는 금지방법에 대한 위험평가를 사용하여 수립한 <검사 및 조사 국제표준> 하의 기술문서를 채택한다.

5.4.2 위험 평가를 시작으로, 검사 권한이 있는 각 도핑방지기구는 모든 <검사 및 조사 국제표준>의 요구 사항을 준수하면서 세부종목, 선수의 범주, 검사의 유형, 채취 시료의 유형 그리고 시료분석의 유형 간에 적절하게 우선순위를 정한 효과적이고 지능적이며, 균형 잡힌 검사배분계획을 개발하고 시행하여야 한다. 각 도핑방지기구는 요청이 있을 시 세계도핑방지기구에 자신의 현재 검사배분계획의 사본을 제공하여야 한다.

[제5.3.2항 주해: 세계도핑방지기구는 국제경기대회에서 국가도핑방지기구에게 검사주관 및 수행승인 전에 경기대회의 주관단체인 국제기구와 협의하여야 한다. 세계도핑방지기구는 국제경기연맹에게 국내 경기 대회에서 검사주관 및 수행승인 전에 경기대회가 열리는

국가의 국가도핑방지기구와 협의하여야 한다. “검사를 주관하고 지휘하는” 도핑방지기구는 선택 여부에 따라, 시료채취 또는 기타 형태의 도핑 관리 과정에 대한 책임을 위임하는 계약을 다른 기구와 맺을 수 있다.]

5.4.3 Where reasonably feasible, *Testing* shall be coordinated through *ADAMS* or another system approved by *WADA*, in order to maximize the effectiveness of the combined *Testing* effort and to avoid unnecessary repetitive *Testing*.

5.5 **Testing Requirements**

All *Testing* shall be conducted in conformity with the International Standard for Testing and Investigations.

5.6 **Athlete Whereabouts Information**

Athletes who have been included in a *Registered Testing Pool* by their International Federation and/or *National Anti-Doping Organization* shall provide whereabouts information in the manner specified in the International Standard for Testing and Investigations. The International Federations and *National Anti-Doping Organizations* shall coordinate the identification of such *Athletes* and the collection of their whereabouts information. Each International Federation and *National Anti-Doping Organization* shall make available, through *ADAMS* or another system approved by *WADA*, a list which identifies those *Athletes* included in its *Registered Testing Pool* either by name or by clearly defined, specific criteria. *Athletes* shall be notified before they are included in a *Registered Testing Pool* and when they are removed from that pool. The whereabouts information they provide while in the *Registered Testing Pool* will be accessible, through *ADAMS* or another system approved by *WADA*, to *WADA* and to other *Anti-Doping Organizations* having authority to test the *Athlete* as provided in Article 5.2. This information shall be maintained in strict confidence at all times; shall be used exclusively for purposes of planning, coordinating or conducting *Doping Control*, providing information relevant to the *Athlete Biological Passport* or other analytical results, to support an investigation into a potential anti-doping rule violation, or to support proceedings alleging an anti-doping rule violation; and shall be destroyed after it is no longer relevant for these purposes in accordance with the International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information.

5.4.3 합리적으로 실행 가능하다면, 검사는 효율적인 검사의 극대화 및 불필요한 반복 검사를 피하기 위하여 도핑방지행정관리시스템 (ADAMS) 또는 세계도핑방지기구가 승인한 기타 시스템을 통하여 조정되어야 한다.

5.5 검사 요구사항

모든 검사는 <검사 및 조사 국제표준>에 따라 실시되어야 한다.

5.6 선수소재지정보

국제경기연맹 그리고/또는 국가도핑방지기구 검사대상자등록명부에 포함된 선수는 소재지정보를 <검사 및 조사 국제표준>에서 정해진 방법대로 제공하여야 한다. 국제경기연맹 및 국가도핑방지기구는 그러한 선수의 신원과 소재지정보의 수집을 상호 조정하여야 한다. 각 국제경기연맹 및 국가도핑방지기구는 도핑방지ADAMS 또는 세계도핑방지기구가 승인한 다른 시스템을 통하여 성명 또는 명확하게 정의된 특정 기준에 의하여 검사대상자등록명부에 포함되어 있는 선수들의 신원을 파악할 수 있는 명부를 이용을 할 수 있도록 하여야 한다. 선수는 자신이 검사대상자등록명부에 포함되기 전에 그리고 그 명부에서 제외되었을 때 통지 받아야 한다. 제5.2항에서 규정한 바대로 선수를 검사할 수 있는 권한을 가지고 있는 세계도핑방지기구 및 기타 도핑방지기구에 제공한 소재지정보는 선수가 검사대상자등록명부에 있는 동안 도핑방지 행정관리시스템 또는 세계도핑방지기구가 승인한 시스템을 통하여 접근이 가능할 것이다. 이 정보는 항상 엄격하게 비밀이 보장되어야 하고, 계획수립, 도핑 관리의 조정 또는 수행, 선수생체수첩 또는 기타 분석결과와 관련된 정보 제공의 목적으로 잠재적 도핑방지규정위반에 대한 조사를 지원하거나 도핑방지규정위반의 혐의가 있는 절차를 지원하기 위하여 배타적으로 사용되어야 한다. 그리고 사생활 및 개인정보의 보호에 대한 국제표준에 따라 그러한 목적과 더 이상 관련이 없게 되었을 때에는 폐기되어야 한다.

5.7 Retired *Athletes Returning to Competition*

5.7.1 If an *International- or National-Level Athlete* in a *Registered Testing Pool* retires and then wishes to return to active participation in sport, the *Athlete* shall not compete in *International Events* or *National Events* until the *Athlete* has made himself or herself available for *Testing*, by giving six months prior written notice to his or her International Federation and *National Anti-Doping Organization*. WADA, in consultation with the relevant International Federation and *National Anti-Doping Organization*, may grant an exemption to the six-month written notice rule where the strict application of that rule would be manifestly unfair to an *Athlete*. This decision may be appealed under Article 13.

5.7.1.1 Any competitive results obtained in violation of Article 5.7.1 shall be *Disqualified*.

5.7.2 If an *Athlete* retires from sport while subject to a period of *Ineligibility* and then wishes to return to active competition in sport, the *Athlete* shall not compete in *International Events* or *National Events* until the *Athlete* has made himself or herself available for *Testing* by giving six months prior written notice (or notice equivalent to the period of *Ineligibility* remaining as of the date the *Athlete* retired, if that period was longer than six months) to his or her International Federation and *National Anti-Doping Organization*.

5.8 Investigations and Intelligence Gathering

Anti-Doping Organizations shall ensure they are able to do each of the following, as applicable and in accordance with the International Standard for Testing and Investigations:

5.8.1 Obtain, assess and process anti-doping intelligence from all available sources to inform

5.7 은퇴한 선수의 경기복귀

5.7.1 은퇴 통지를 한 국제수준 또는 국내수준의 검사대상자등록명부에 속한 선수는 서면으로 국제경기연맹 또는 국가도핑방지기구에 경기복귀에 대한 의사 통지를 하고, 경기복귀 전 6개월의 기간 동안 검사에 응할 준비를 하기 전까지는 국제대회 또는 국내대회에 복귀할 수 없다. 세계도핑방지기구는 소속 국제경기연맹 및 국가도핑방지기구와의 협의를 통해서, 그 규정의 엄격한 적용이 선수에게 명백하게 불합리하다면 6개월 전 사전 서면통지 규정을 면제할 수 있다. 이 결정은 제13조 하에서 항소될 수 있다.

5.7.1.1 제5.7.1항의 위반으로 획득한 모든 경기결과는 박탈된다.

5.7.2 자격정지기간 중에 종목에서 은퇴한 선수는 국제경기연맹 및 국가도핑방지기구에 6개월 전 서면통지 (또는 선수가 은퇴한 날짜에 남아있는 자격정지기간과 동일한 통지, 만약 그 기간이 6개월보다 길다면)하고, 위 통지기간 동안 검사에 응할 준비를 하기 전까지는 국제대회 또는 국내대회에 복귀할 수 없다.

5.8 조사 및 정보수집

도핑방지기구는 <검사 및 조사 국제표준>에 따라 관련되는 경우, 다음의 각 조항들이 가능하도록 보장하여야 한다.

5.8.1 효과적이고 지능적이며 균형 잡힌 검사배분계획 수립, 표적검사 계획 수립, 잠재적 도핑방지규정위반에 대한 조사 기준 형성을

the development of an effective, intelligent and proportionate test distribution plan, to plan *Target Testing*, and/or to form the basis of an investigation into a possible anti-doping rule violation(s); and

- 5.8.2 Investigate *Atypical Findings* and *Adverse Passport Findings*, in accordance with Articles 7.4 and 7.5 respectively; and
- 5.8.3 Investigate any other analytical or non-analytical information or intelligence that indicates a possible anti-doping rule violation(s), in accordance with Articles 7.6 and 7.7, in order either to rule out the possible violation or to develop evidence that would support the initiation of an anti-doping rule violation proceeding.

ARTICLE 6 ANALYSIS OF SAMPLES

Samples shall be analyzed in accordance with the following principles:

6.1 Use of Accredited and Approved Laboratories

For purposes of Article 2.1, *Samples* shall be analyzed only in WADA-accredited laboratories or laboratories otherwise approved by WADA. The choice of the WADA-accredited or WADA-approved laboratory used for the *Sample* analysis shall be determined exclusively by the *Anti-Doping Organization* responsible for results management.

[Comment to Article 6.1: For cost and geographic access reasons, WADA may approve laboratories which are not WADA-accredited to perform particular analyses, for example, analysis of blood which should be delivered from the collection site to the laboratory within a set deadline. Before approving any such laboratory, WADA will ensure it meets the high analytical and custodial standards required by WADA.]

Violations of Article 2.1 may be established only by Sample analysis performed by a WADA-accredited laboratory or another laboratory approved by WADA. Violations of other Articles may be established using analytical results from other laboratories so long as the results are reliable.]

위하여 모든 이용 가능한 출처로부터 도핑방지 정보의 획득, 평가 및 처리

5.8.2 제7.4항 및 제7.5항 각각에 따라, 비정형분석결과 및 비정상수첩 결과의 조사

5.8.3 잠재적인 위반에서 배제시키거나 또는 도핑방지규정위반 절차의 개시를 뒷받침할 증거를 수집하기 위하여, 제7.6항 및 제7.7항에 따라, 잠재적 도핑방지규정위반을 암시하는 기타 모든 분석적 또는 비분석적 정보 또는 첩보 조사

제6조 시료분석

시료는 다음과 같은 원칙에 따라 분석되어야 한다.

6.1 인증 및 승인된 시험실의 사용

제2.1항 규정의 목적을 위하여 시료는 오직 세계도핑방지기구가 인증한 시험실 또는 달리 세계도핑방지기구에 의하여 승인된 시험실에서만 분석되어야 한다. 시료분석을 위한 세계도핑방지기구 인증 또는 세계도핑방지기구 인가 시험실의 선택은 결과관리의 책임을 가진 도핑방지기구에 의하여 배타적으로 결정된다.

[제6.1항 주해: 비용 및 지형적 접근의 이유로 세계도핑방지기구는 특정 분석을 수행하기 위해서 세계도핑방지기구의 인증 시험실과는 별도로 시험실을 인가할 수 있다. - 예를 들어, 채취 현장에서 시험실까지 주어진 마감시간 내에 시험실로 운송되어야 하는 혈액의 분석. 세계도핑방지기구는 시험실을 인가하기 전에 해당 시험실이 세계도핑방지기구가 요구하는 고차원의 분석 및 관리 기준을 부합함을

보장해야 한다.

제2.1항의 위반은 오로지 세계도핑방지기구 인증 또는 세계도핑방지기구 인가 시험실에 의하여 수행된 시료분석에 의해서만 입증될 수 있다. 기타 규정의 위반은 그 결과가 신빙성이 있는 한 기타 시험실의 분석결과를 사용하여 입증될 수 있다.]

6.2 Purpose of Analysis of Samples

Samples shall be analyzed to detect *Prohibited Substances* and *Prohibited Methods* identified on the *Prohibited List* and other substances as may be directed by WADA pursuant to Article 4.5, or to assist an *Anti-Doping Organization* in profiling relevant parameters in an *Athlete's* urine, blood or other matrix, including DNA or genomic profiling, or for any other legitimate anti-doping purpose. *Samples* may be collected and stored for future analysis.

6.3 Research on Samples

No *Sample* may be used for research without the *Athlete's* written consent. *Samples* used for purposes other than Article 6.2 shall have any means of identification removed such that they cannot be traced back to a particular *Athlete*.

6.4 Standards for Sample Analysis and Reporting

Laboratories shall analyze *Samples* and report results in conformity with the International Standard for Laboratories. To ensure effective *Testing*, the Technical Document referenced at Article 5.4.1 will establish risk assessment-based *Sample* analysis menus appropriate for particular sports and sport disciplines, and laboratories shall analyze *Samples* in conformity with those menus, except as follows:

6.4.1 *Anti-Doping Organizations* may request that laboratories analyze their *Samples* using more extensive menus than those described in the Technical Document.

[Comment to Article 6.2: For example, relevant profile information could be used to direct Target Testing or to

support an anti-doping rule violation proceeding under Article 2.2, or both.]

[Comment to Article 6.3: As is the case in most medical contexts, use of anonymized Samples for quality

assurance, quality improvement, or to establish reference populations is not considered research.]

6.2 시료분석의 목적

시료는 규약 제4.5항에서 규정한 모니터링 프로그램에 따라 세계도핑방지기구에 의해 요구되는 금지약물, 금지방법 및 기타 약물을 검출하기 위하여, 또는 염색체 유전자, 유전체측모를 포함하여 선수의 소변, 혈액 또는 기타 생체 기질에서 관련 지표의 개요를 얻는 것을 지원하기 위하여, 또는 기타 합법적인 도핑방지의 목적을 위해서 분석된다. 시료는 향후 분석을 위하여 채취되고 보관될 수 있다.

6.3 시료연구

어떠한 시료도 선수의 서면동의 없이 연구용 목적으로 사용될 수 없다. 제6.2항 이외의 목적으로 사용된 시료는 시료로 특정 선수를 역추적할 수 없도록 인적사항 제거 등의 조치를 하여야 한다.

6.4 시료분석 및 보고 기준

시험실은 시험실 국제표준에 따라 시료를 분석하고 결과를 보고하여야 한다. 효과적인 검사를 보장하기 위하여, 제5.4.1항에서 인용한 기술 문서는 특정종목 및 세부종목에 적합한 위험평가를 근간으로 한 시료분석 메뉴를 수립하고 있으며, 시험실은 다음의 경우를 제외하고, 그러한 메뉴에 따라 시료를 분석하여야 한다.

6.4.1 도핑방지기구는 기술문서에 기술된 사항보다 광범위한 메뉴를 사용하여 시료를 분석할 것을 시험실에 요청할 수 있다.

[제6.2항 주해: 예를 들어, 관련 정보자료는 표적검사를 지시하거나, 제2.2항에 의한

도핑방지규정위반의 발생을 뒷받침하거나, 양자 모두를 위해 사용될 수 있다.]

[제6.3항 주해: 대부분의 의료적 맥락의 경우와 같이, 품질 보증, 품질 개선 또는 대조 모집단을

위한 익명화된 시료의 사용은 연구로 간주되지 않는다.]

- 6.4.2 *Anti-Doping Organizations* may request that laboratories analyze their *Samples* using less extensive menus than those described in the Technical Document only if they have satisfied *WADA* that, because of the particular circumstances of their country or sport, as set out in their test distribution plan, less extensive analysis would be appropriate.
- 6.4.3 As provided in the International Standard for Laboratories, laboratories at their own initiative and expense may analyze *Samples* for *Prohibited Substances* or *Prohibited Methods* not included on the *Sample* analysis menu described in the Technical Document or specified by the *Testing* authority. Results from any such analysis shall be reported and have the same validity and *Consequence* as any other analytical result.

6.5 Further Analysis of *Samples*

Any *Sample* may be subject to further analysis by the *Anti-Doping Organization* responsible for results management at any time before both the A and B *Sample* analytical results (or A *Sample* result where B *Sample* analysis has been waived or will not be performed) have been communicated by the *Anti-Doping Organization* to the *Athlete* as the asserted basis for an Article 2.1 anti-doping rule violation.

[Comment to Article 6.4: The objective of this Article is to extend the principle of "Intelligent Testing" to the Sample analysis menu so as to most effectively and efficiently detect doping. It is recognized that the resources available

to fight doping are limited and that increasing the Sample analysis menu may, in some sports and countries, reduce the number of Samples which can be analyzed.]

6.4.2 도핑방지기구(AD)는 국가 또는 스포츠의 특수 상황으로 인해 검사 배분계획에서 수립한 바대로 한정된 분석이 적합하다는 사실에 대해 세계도핑방지기구를 만족시키는 경우에만 기술문서에 기술된 것보다 제한된 메뉴를 사용하여 시료를 분석할 것을 시험실에 요청할 수 있다.

6.4.3 시험실 국제표준에서 규정한 바대로, 시험실은 자신의 주도 및 비용으로 기술 문서에서 기술되었거나 검사주관기구가 지정한 시료분석 메뉴에 포함되어 있지 않은 금지약물 또는 금지방법에 대한 시료를 분석할 수 있다. 그러한 분석에서 나온 모든 결과는 보고되어야 하고 기타 다른 분석결과와 동일한 유효성 및 결과를 가진다.

6.5 시료의 추가 분석

모든 시료는 A시료 및 B시료의 분석결과가 선수에게 통지되기 전 (또는 B시료의 분석을 포기하거나 분석을 실시하지 않을 경우 A시료 결과) 언제든지 결과관리의 책임이 있는 도핑방지기구에 의하여 제2.1항의 도핑방지규정위반에 대한 혐의를 근거로 하여 추가로 분석될 수 있다.

[제6.4항 주해: 이 조항의 목적은 가장 효과적이고 효율적인 도핑 적발을 위하여 “지능적 검사” 원칙의 범위를 확장하고자함이다. 도핑에 대항하기 위한 예산에는 한계가

있고, 시료분석 메뉴가 증가할 경우 시료분석 건수가 감소될 수 있다는 것은 일부 종목 및 국가에서 인정된 사실이다.]

Samples may be stored and subjected to further analyses for the purpose of Article 6.2 at any time exclusively at the direction of the *Anti-Doping Organization* that initiated and directed *Sample* collection or *WADA*. (Any *Sample* storage or further analysis initiated by *WADA* shall be at *WADA*'s expense.) Further analysis of *Samples* shall conform with the requirements of the International Standard for Laboratories and the International Standard for Testing and Investigations.

ARTICLE 7 RESULTS MANAGEMENT

Each *Anti-Doping Organization* conducting results management shall establish a process for the pre-hearing administration of potential anti-doping rule violations that respects the following principles:

[Comment to Article 7: Various Signatories have created their own approaches to results management. While the various approaches have not been entirely uniform, many have proven to be fair and effective systems for results management. The Code does not supplant each of the Signatories' results management systems. This Article does, however, specify basic principles in order to ensure the fundamental fairness of the results management process which must be observed by each Signatory. The specific anti-doping rules of each Signatory shall be consistent

with these basic principles. Not all anti-doping proceedings which have been initiated by an Anti-Doping Organization need to go to hearing. There may be cases where the Athlete or other Person agrees to the sanction which is either mandated by the Code or which the Anti-Doping Organization considers appropriate where flexibility in sanctioning is permitted. In all cases, a sanction imposed on the basis of such an agreement will be reported to parties with a right to appeal under Article 13.2.3 as provided in Article 14.2.2 and published as provided in Article 14.3.2.]

시료는 제6.2항에서 설명한 목적을 위해 보관되고 언제든지 시료채취를 주관하고 지휘한 도핑방지기구의 지시 또는 세계도핑방지기구에 의하여 추가분석의 대상이 될 수 있다. (세계도핑방지기구의 요청에 따라 보관되고 추가로 분석된 시료에 대한 비용은 세계도핑방지기구가 부담한다.) 이러한 추가 시료분석은 시험실국제표준 및 <검사 및 조사 국제표준>의 요구사항을 준수하여야 한다.

제7조 결과관리

결과관리를 수행하는 각 도핑방지기구는 다음의 원칙에 따른 잠재적 도핑방지 규정위반의 사전 청문절차를 수립하여야 한다.

[제7조 주해: 다양한 가맹기구들은 결과관리에 대한 자체 접근법을 개발해 왔다. 비록 다양한 접근법들이 완전히 동일적이지는 않지만 그중 많은 접근법들이 공정하고 효율적인 결과관리 체계로 판명되었다. 규약은 각 가맹기구의 결과관리 체계를 대체하지 않는다. 그러나, 이 조항은 각 가맹기구가 결과관리 절차의 근본적 공정성을 보장하기 위하여 반드시 준수해야 하는 기본원칙을 규정하고 있다. 각 가맹기구 도핑방지규정의 특정 조항은 이러한 기본원칙들과 일치하여야 한다.

도핑방지기구가 제기한 모든 도핑방지 절차가 청문으로 갈 필요는 없다. 세계도핑방지규약이 정하였거나 또는 도핑방지기구가 제재의 유연성이 허용되는 것이 적절하다고 판단한 제재에 선수 또는 관계자가 동의하는 경우가 있을 수 있다. 모든 경우에, 그러한 동의를 근거로 부과된 제재는 제14.2.2항에서 규정한 대로 그리고 제14.3.2항에서 공표한 대로 제13.2.3항 하에서 항소할 권리가 있는 당사자에게 보고되어야 한다.]

7.1 Responsibility for Conducting Results Management

Except as provided in Articles 7.1.1 and 7.1.2 below, results management and hearings shall be the responsibility of, and shall be governed by, the procedural rules of the *Anti-Doping Organization* that initiated and directed *Sample* collection (or, if no *Sample* collection is involved, the *Anti-Doping Organization* which first provides notice to an *Athlete* or other *Person* of an asserted anti-doping rule violation and then diligently pursues that anti-doping rule violation). Regardless of which organization conducts results management or hearings, the principles set forth in this Article and Article 8 shall be respected and the rules identified in Article 23.2.2 to be incorporated without substantive change must be followed.

If a dispute arises between *Anti-Doping Organizations* over which *Anti-Doping Organization* has results management responsibility, *WADA* shall decide which organization has such responsibility. *WADA*'s decision may be appealed to *CAS* within seven days of notification of the *WADA* decision by any of the *Anti-Doping Organizations* involved in the dispute. The appeal shall be dealt with by *CAS* in an expedited manner and shall be heard before a single arbitrator.

Where a *National Anti-Doping Organization* elects to collect additional *Samples* pursuant to Article 5.2.6, then it shall be considered the *Anti-Doping Organization* that initiated and directed *Sample* collection. However, where the *National Anti-Doping Organization* only directs the laboratory to perform additional types of analysis at the *National Anti-Doping Organization's* expense, then the International Federation or *Major Event Organization* shall be considered the *Anti-Doping Organization* that initiated and directed *Sample* collection.

[Comment to Article 7.1: In some cases, the procedural rules of the Anti-Doping Organization which initiated and directed the Sample collection may specify that results management will be handled by

another organization (e.g., the Athlete's National Federation). In such event, it shall be the Anti-Doping Organization's responsibility to confirm that the other organization's rules are consistent with the Code.]

7.1 결과관리 수행의 책임

아래 제7.1.1항 및 제7.1.2항에서 규정한 바를 제외하고, 결과관리 및 청문은 시료채취를 주관하고 지시한 도핑방지기구 (또는, 시료채취가 관여되지 않았다면, 위반을 발견한 도핑방지기구)의 책임이며 도핑방지기구의 절차상의 규정에 의하여 통제를 받아야 한다. 어느 기구가 결과관리 또는 청문을 수행하느냐에 관계없이, 이 조항 및 제8조에서 정한 원칙은 존중되어야 하고 제23.2.2항에서 실질적인 변경 없이 통합되도록 되어 있는 규정을 따라야 한다.

만약 도핑방지기구와 결과관리에 권한을 갖고 있는 도핑방지기구 간 분쟁이 발생할 경우, 세계도핑방지기구는 어느 기구가 그러한 권한을 가져야 할 것인지를 결정하여야 한다. 분쟁 중인 도핑방지기구 중 누구라도 세계도핑방지기구의 결정을 세계도핑방지기구의 결정 통지 후 7일 이내에 스포츠중재재판소에 항소할 수 있다. 그 항소는 스포츠중재재판소에서 신속하게 다루어져야 하고 단독 중재자가 심리한다.

국가도핑방지기구가 제5.2.6항에 따라 추가적으로 시료채취를 제기할 경우, 국가도핑방지기구가 시료채취를 주관하고 지시한 도핑방지기구로 간주되어야 한다. 그러나, 국가도핑방지기구가 단지 시험실에 국가도핑방지기구의 비용으로 추가적 형태의 분석을 수행하라고 지시한 경우, 국제경기연맹 또는 주요 국제경기대회 주관단체가 시료채취를 주도하고 지시하였던 도핑방지기구로 간주되어야 한다.

[제7.1항 주해: 어떤 경우에, 시료채취를 주도하고 지시한 도핑방지기구의 절차상 규정이 결과관리는 다른 기구 (예를 들어, 해당 선수의 국가경기연맹)가 취급하도록 지정할 수 있다.

그러한 경우, 다른 기구의 규정이 규약과 일치한다는 것을 확인하는 것은 도핑방지기구의 책임이다.]

- 7.1.1 In circumstances where the rules of a *National Anti-Doping Organization* do not give the *National Anti-Doping Organization* authority over an *Athlete* or other *Person* who is not a national, resident, license holder, or member of a sport organization of that country, or the *National Anti-Doping Organization* declines to exercise such authority, results management shall be conducted by the applicable International Federation or by a third party as directed by the rules of the International Federation. Results management and the conduct of hearings for a test conducted by WADA on its own initiative, or an anti-doping rule violation discovered by WADA, will be conducted by the *Anti-Doping Organization* designated by WADA. Results management and the conduct of hearings for a test conducted by the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, or another *Major Event Organization*, or an anti-doping rule violation discovered by one of those organizations, shall be referred to the applicable International Federation in relation to *Consequences* beyond exclusion from the *Event*, *Disqualification* of *Event* results, forfeiture of any medals, points, or prizes from the *Event*, or recovery of costs applicable to the anti-doping rule violation.

[Comment to Article 7.1.1: The Athlete's or other Person's International Federation has been made the Anti-Doping Organization of last resort for results management to avoid the possibility that no Anti-Doping Organization would have

authority to conduct results management. An International Federation is free to provide in its own anti-doping rules that the Athlete's or other Person's National Anti-Doping Organization shall conduct results management.]

7.1.1 국가도핑방지기구의 규정이 그 나라의 국민, 거주자, 자격증 소지자, 또는 스포츠기구의 회원이 아닌 선수 또는 관계자에 대한 권한을 부여하지 않거나 또는 국가도핑방지기구가 그러한 권한을 행사하는 것을 거절하는 경우, 결과관리는 관련 국제경기연맹 또는 국제경기연맹의 규정에서 지정한 제3자에 의하여 시행되어야 한다. 세계도핑방지기구가 자신의 주도로 수행한 검사, 또는 세계도핑방지기구가 발견한 도핑방지규정위반에 대한 결과관리 및 청문의 수행은 세계도핑방지기구가 지명한 도핑방지기구에 의해서 수행되어야 한다. 국제올림픽위원회, 국제장애인올림픽위원회 또는 또 다른 주요 국제경기대회 주관단체가 수행한 검사, 또는 그러한 기구 중 어느 하나가 발견한 도핑방지규정위반에 대한 결과관리 및 청문의 수행은 경기대회에서의 제외, 경기대회 결과의 실효, 모든 메달, 점수 또는 경기대회 상금의 몰수, 또는 도핑방지규정위반에 적용된 비용의 회수 이외의 결과조치와 관련하여 해당 국제경기연맹에 회부되어야 한다.

[제 7.1.1항 주해: 결과관리를 수행할 권한이 어떠한 도핑방지기구에도 주어지지 않을 경우, 선수 또는 기타 관계자의 국제경기연맹이 결과관리의 최종 기구가 된다. 국제경기연맹은

자체 도핑방지규정으로 선수 또는 기타 관계자의 국가도핑방지기구에서 결과관리를 수행할 수 있다고 정할 수 있다.]

7.1.2 Results management in relation to a potential Whereabouts Failure (a filing failure or a missed test) shall be administered by the International Federation or the *National Anti-Doping Organization* with whom the *Athlete* in question files his or her whereabouts information, as provided in the International Standard for Testing and Investigations. The *Anti-Doping Organization* that determines a filing failure or a missed test shall submit that information to *WADA* through *ADAMS* or another system approved by *WADA*, where it will be made available to other relevant *Anti-Doping Organizations*.

7.2 Review Regarding Adverse Analytical Findings

Upon receipt of an *Adverse Analytical Finding*, the *Anti-Doping Organization* responsible for results management shall conduct a review to determine whether: (a) an applicable *TUE* has been granted or will be granted as provided in the International Standard for Therapeutic Use Exemptions, or (b) there is any apparent departure from the International Standard for Testing and Investigations or International Standard for Laboratories that caused the *Adverse Analytical Finding*.

7.1.2 문제된 선수의 잠재적 소재지정보 제출 실패 (제출불이행 또는 검사불이행)와 관련된 결과관리는 <검사 및 조사 국제표준>에서 규정된 바와 같이 소재지정보를 제출하는 국제경기연맹 또는 국가도핑방지기구가 한다. 소재지정보제출 실패 또는 검사불응을 결정한 도핑방지기구는 도핑방지 ADAMS 또는 기타 세계도핑방지 기구가 인가한 시스템을 통하여 세계도핑방지기구에 정보를 제출 하여야 하며, 이 정보는 다른 관련 도핑방지기구에도 제공될 것이다.

7.2 비정상분석결과에 대한 조사

비정상분석결과의 접수 즉시, 결과관리에 대한 책임이 있는 도핑방지기구는 (a) 적용되는 치료목적사용면책이 승인되었는지 또는 <치료목적사용면책 국제표준>에서 규정된 바대로 승인될 것인지, 또는 (b) <검사 및 조사 국제표준> 또는 시험실 국제표준에서 비정상분석결과를 초래한 어떤 명백한 이탈이 있는지를 결정하기 위한 조사를 수행하여야 한다.

7.3 Notification After Review Regarding *Adverse Analytical Findings*

If the review of an *Adverse Analytical Finding* under Article 7.2 does not reveal an applicable *TUE* or entitlement to a *TUE* as provided in the International Standard for Therapeutic Use Exemptions, or departure that caused the *Adverse Analytical Finding*, the *Anti-Doping Organization* shall promptly notify the *Athlete*, in the manner set out in Articles 14.1.1 and 14.1.3 and its own rules, of: (a) the *Adverse Analytical Finding*; (b) the anti-doping rule violated; and (c) the *Athlete's* right to promptly request the analysis of the *B Sample* or, failing such request, that the *B Sample* analysis may be deemed waived; (d) the scheduled date, time and place for the *B Sample* analysis if the *Athlete* or *Anti-Doping Organization* chooses to request an analysis of the *B Sample*; (e) the opportunity for the *Athlete* and/or the *Athlete's* representative to attend the *B Sample* opening and analysis within the time period specified in the International Standard for Laboratories if such analysis is requested; and (f) the *Athlete's* right to request copies of the *A* and *B Sample* laboratory documentation package which includes information as required by the International Standard for Laboratories. If the *Anti-Doping Organization* decides not to bring forward the *Adverse Analytical Finding* as an anti-doping rule violation, it shall so notify the *Athlete* and the *Anti-Doping Organizations* as described in Article 14.1.2.

In all cases where an *Athlete* has been notified of an anti-doping rule violation that does not result in a mandatory *Provisional Suspension* under Article 7.9.1, the *Athlete* shall be offered the opportunity to accept a *Provisional Suspension* pending the resolution of the matter.

7.3 비정상분석결과에 대한 조사 후 통지

만약 제7.2항 하의 비정상분석결과의 조사에서 적용가능한 치료목적 사용면책 또는 <치료목적사용면책 국제표준>에서 규정한 치료목적 사용면책에 해당할 수 있는 권리가 없거나, 또는 비정상분석결과를 초래한 이탈이 있었음이 밝혀지지 않는다면, 도핑방지기구는 즉시 제14.1.1항~제14.1.3항 및 자체 규정에서 정한대로 선수에게 신속히 다음사항을 통지하여야 한다. (a) 비정상분석결과. (b) 위반된 도핑방지 규정. (c) 신속하게 B시료분석을 요구할 수 있는 선수의 권리 또는 이러한 요구를 하지 않을 경우 해당 B시료분석은 포기한 것으로 간주된다는 사실. (d) 선수 또는 도핑방지기구가 B시료의 분석을 요청한 경우, B시료분석을 위한 예정 날짜, 시간, 장소. (e) B시료 분석을 요청한 경우, 시험실 국제표준에서 규정한 시간 동안 B시료의 개봉과 분석에 참석할 수 있는 선수 그리고/또는 선수 대리인의 기회. (f) 시험실 국제표준에서 요구하는 정보를 포함한 A시료 및 B시료에 대한 시험실의 서류 일체의 사본을 요구할 수 있는 선수의 권리. 만약 도핑방지기구가 비정상분석결과를 도핑방지규정위반으로 결정하지 않으면 이러한 사실 또한 선수 및 제14.1.2항에 규정된 도핑방지기구에게 통지하여야 한다.

선수가 제7.9.1항 하에서 의무적 임시자격정지를 초래하지 않는 도핑방지 규정위반 통지를 받은 모든 경우, 선수는 결정을 기다리는 동안 임시 자격정지를 수용할 기회를 제공받아야 한다.

7.4 Review of *Atypical Findings*

As provided in the International Standard for Laboratories, in some circumstances laboratories are directed to report the presence of *Prohibited Substances*, which may also be produced endogenously, as *Atypical Findings* subject to further investigation. Upon receipt of an *Atypical Finding*, the *Anti-Doping Organization* responsible for results management shall conduct a review to determine whether: (a) an applicable *TUE* has been granted or will be granted as provided in the International Standard for Therapeutic Use Exemptions, or (b) there is any apparent departure from the International Standard for Testing and Investigations or International Standard for Laboratories that caused the *Atypical Finding*. If that review does not reveal an applicable *TUE* or departure that caused the *Atypical Finding*, the *Anti-Doping Organization* shall conduct the required investigation. After the investigation is completed, the *Athlete* and other *Anti-Doping Organizations* identified in Article 14.1.2 shall be notified whether or not the *Atypical Finding* will be brought forward as an *Adverse Analytical Finding*. The *Athlete* shall be notified as provided in Article 7.3.

7.4.1 The *Anti-Doping Organization* will not provide notice of an *Atypical Finding* until it has completed its investigation and decided whether it will bring the *Atypical Finding* forward as an *Adverse Analytical Finding* unless one of the following circumstances exists:

(a) If the *Anti-Doping Organization* determines the *B Sample* should be analyzed prior to the conclusion of its investigation under Article 7.4,

[Comment to Article 7.4: The "required investigation" described in this Article will depend on the situation. For example, if it has previously determined that an Athlete

has a naturally elevated testosterone/epitestosterone ratio, confirmation that an Atypical Finding is consistent with that prior ratio is a sufficient investigation.]

7.4 비정형분석결과의 조사

시험실 국제표준의 규정에 따라, 일부 상황에서 시험실은 내인성으로 생성될 수 있는 금지약물의 존재를 추가조사를 필요로 하는 비정형 분석결과로 보고하여야 한다. 비정형분석결과가 접수되면, 도핑방지 기구는 (a) <치료목적사용면책 국제표준>에 규정된 적용 가능한 치료 목적사용면책이 승인되었거나 승인될 것인지, 또는 (b) 비정형분석결과를 초래한 <검사 및 조사 국제표준> 또는 시험실 국제표준으로부터의 명백한 이탈이 있었는지의 여부를 결정하기 위한 조사를 수행하여야 한다. 만약 조사에서, 적용 가능한 치료목적사용면책 또는 비정형분석 결과를 초래한 <검사 및 조사 국제표준> 또는 시험실 국제표준으로부터의 이탈이 밝혀지지 않으면, 도핑방지기구는 필요한 조사 또는 그에 상응하는 조치를 취하여야 한다. 조사가 완료된 후, 선수 및 제14.1.2항에 명시된 다른 도핑방지기구는 비정형분석결과가 비정상분석결과로 진행될 것인지 아닌지에 대한 통지를 받게 된다. 선수는 제7.3항의 규정에 따라 통지를 받게 된다.

7.4.1 도핑방지기구는 다음의 정황 중 하나에 해당되는 경우를 제외하고는, 비정형분석결과의 조사가 완료되고 비정상분석결과로 조치할 것인지 여부를 결정할 때까지 비정형분석결과를 통지하지 않는다.

- (a) 만약 도핑방지기구가 제7.4항에 따른 조사의 결론을 내리기 전에 B시료의 분석을 결정할 경우, 도핑방지기구는 선수에게

[제7.4항 주해: 이 조항에서 말하는 “필요한 조사”는 상황에 따라 다를 것이다. 예를 들어, 만약 사전에 선수의 테스토스테론/에피테스토스테론

비율이 자연적으로 상승되었다고 결정되었다면, 비정형분석결과가 그 사전 비율과 일치한다고 확인하는 것으로 충분한 조사가 된다.]

the *Anti-Doping Organization* may conduct the *B Sample* analysis after notifying the *Athlete*, with such notice to include a description of the *Atypical Finding* and the information described in Article 7.3(d)-(f).

(b) If the *Anti-Doping Organization* receives a request, either from a *Major Event Organization* shortly before one of its *International Events* or a request from a sport organization responsible for meeting an imminent deadline for selecting team members for an *International Event*, to disclose whether any *Athlete* identified on a list provided by the *Major Event Organization* or sport organization has a pending *Atypical Finding*, the *Anti-Doping Organization* shall so identify any such *Athlete* after first providing notice of the *Atypical Finding* to the *Athlete*.

7.5 Review of *Atypical Passport Findings* and *Adverse Passport Findings*

Review of Atypical Passport Findings and Adverse Passport Findings shall take place as provided in the *International Standard for Testing and Investigations* and *International Standard for Laboratories*. At such time as the *Anti-Doping Organization* is satisfied that an anti-doping rule violation has occurred, it shall promptly give the *Athlete* notice, in the manner set out in its rules, of the anti-doping rule violated, and the basis of the violation. Other *Anti-Doping Organizations* shall be notified as provided in Article 14.1.2.

[Comment to Article 7.4.1(b): Under the circumstance described in Article 7.4.1(b), the option to take action would be left to the Major Event Organization or sport organization consistent with its rules.]

비정형분석결과의 개요와 제7.3항 (d)~(f)에 규정된 정보를 포함한 통지를 한 이후에 B시료분석을 시행할 수 있다.

- (b) 만약 도핑방지기구가 해당 국제대회에 바로 직전에 주요 국제 경기대회 주관단체로부터 또는 임박한 국제대회 출전선수단의 선정 마감일을 맞추어야 할 책임이 있는 스포츠기구로부터 주요경기 대회 주관단체 또는 스포츠기구가 제공한 명단에서 확인된 선수가 계류 중인 비정형분석결과를 갖고 있는지를 공개해 달라는 요청을 받은 경우, 도핑방지기구는 선수에게 비정형분석 결과를 최초 통지한 후 그 선수의 신원을 밝혀야 한다.

7.5 비정형수첩결과 및 비정상수첩결과의 조사

비정형수첩결과 및 비정상수첩결과의 조사는 <검사 및 조사 국제표준> 및 시험실 국제표준에서 규정한 대로 이루어져야 한다. 도핑방지기구가 도핑방지규정위반이 발생했다는 것을 확인하였을 때 도핑방지기구는 자체 규정에서 정한 방식으로 즉시 선수에게 도핑방지규정을 위반하였음과 위반의 근거를 통지 하여야 한다. 또한 다른 도핑방지기구에도 제14.1.2항에 의거 통지를 하여야 한다.

[제7.4.1항 (b) 주해: 제7.4.1항 (b)규정의 조건 하에서 취해야할 조치에 대한 선택은

주요 국제경기 주관단체 또는 그 규정과 일치하는 스포츠기구에 주어진다.]

7.6 Review of Whereabouts Failures

Review of potential filing failures and missed tests shall take place as provided in the International Standard for Testing and Investigations. At such time as the International Federation or *National Anti-Doping Organization* (as applicable) is satisfied that an Article 2.4 anti-doping rule violation has occurred, it shall promptly give the *Athlete* notice, in the manner set out in its rules, that it is asserting a violation of Article 2.4 and the basis of that assertion. Other *Anti-Doping Organizations* shall be notified as provided in Article 14.1.2.

7.7 Review of Other Anti-Doping Rule Violations Not Covered by Articles 7.1–7.6

The *Anti-Doping Organization* or other reviewing body established by such organization shall conduct any follow-up investigation into a possible anti-doping rule violation as may be required under applicable anti-doping policies and rules adopted pursuant to the *Code* or which the *Anti-Doping Organization* otherwise considers appropriate. At such time as the *Anti-Doping Organization* is satisfied that an anti-doping rule violation has occurred, it shall promptly give the *Athlete* or other *Person* notice, in the manner set out in its rules, of the anti-doping rule violated, and the basis of the violation. Other *Anti-Doping Organizations* shall be notified as provided in Article 14.1.2.

[Comment to Articles 7.1, 7.6 and 7.7: For example, an International Federation typically would notify the

Athlete through the Athlete's National Federation.]

7.6 소재지정보제출 실패에 대한 조사

잠재적 소재지정보제출불이행 및 검사불이행의 조사는 <검사 및 조사 국제표준>에서 규정한 바대로 하여야 한다. 해당 국제경기연맹 또는 국가도핑방지기구가 제2.4항 도핑방지규정위반이 발생했다는 것을 확인한 즉시 선수에게 자체의 규정에서 정한 방식으로 제2.4항을 위반하였다는 혐의와 근거를 통지하여야 한다. 또한 다른 도핑방지기구에도 제14.1.2항에 의거 통지를 하여야 한다.

7.7 제7.1항~제7.6항까지에 적용되지 않는 기타 도핑방지규정위반에 대한 조사

도핑방지기구 또는 이러한 기구가 설립한 기타 조사기구는, 적용되는 도핑방지정책 및 도핑방지규약에 따라 채택된 규정에서 요구하는 바 혹은 도핑방지기구에서 적정하다고 판단하는 잠재적 도핑방지규정위반에 대한 추가조사를 실시하여야 한다. 도핑방지기구는 도핑방지규정위반이 발생하였다고 확인하는 즉시 신속하게 자체규정에서 정한 방법으로 도핑방지규정위반의 혐의와 근거를 선수 또는 기타 관계자에게 통지하여야 한다. 또한 다른 도핑방지기구에도 제14.1.2항에 의거 통지를 하여야 한다.

[제7.1항, 제7.6항 및 제7.7항 주해: 예를 들어, 국제경기연맹은 일반적으로 해당 선수의

국가경기연맹을 통하여 선수에게 통지한다.]

7.8 Identification of Prior Anti-Doping Rule Violations

Before giving an *Athlete* or other *Person* notice of an asserted anti-doping rule violation as provided above, the *Anti-Doping Organization* shall refer to *ADAMS* or another system approved by *WADA* and contact *WADA* and other relevant *Anti-Doping Organizations* to determine whether any prior anti-doping rule violation exists.

7.9 Principles Applicable to *Provisional Suspensions*

7.9.1 Mandatory *Provisional Suspension* after an *Adverse Analytical Finding*.

The *Signatories* listed below shall adopt rules providing that when an *Adverse Analytical Finding* is received for a *Prohibited Substance* or a *Prohibited Method*, other than a *Specified Substance*, a *Provisional Suspension* shall be imposed promptly after the review and notification described in Article 7.2, 7.3 or 7.5: where the *Signatory* is the ruling body of an *Event* (for application to that *Event*); where the *Signatory* is responsible for team selection (for application to that team selection); where the *Signatory* is the applicable International Federation; or where the *Signatory* is another *Anti-Doping Organization* which has results management authority over the alleged anti-doping rule violation. A mandatory *Provisional Suspension* may be eliminated if the *Athlete* demonstrates to the hearing panel that the violation is likely to have involved a *Contaminated Product*. A hearing body's decision not to eliminate a mandatory *Provisional Suspension* on account of the *Athlete's* assertion regarding a *Contaminated Product* shall not be appealable.

Provided, however, that a *Provisional Suspension* may not be imposed unless the *Athlete* is given either: (a) an opportunity for a *Provisional Hearing*, either before imposition of the

7.8 도핑방지규정위반의 사전 확인

위에서 규정한대로 선수 또는 관계자에게 도핑방지규정위반 혐의의 통지를 하기 전에, 도핑방지기구(ADAMS) 또는 세계도핑방지기구가 승인한 다른 시스템을 통하여 조회하고 기타 관련 도핑방지기구에 연락하여 사전 도핑방지규정위반이 있었는지를 확인하여야 한다.

7.9 임시자격정지 적용 원칙

7.9.1 비정상분석결과 이후 의무적인 임시자격정지

아래 명시된 가맹기구는, 특정약물 이외의 금지약물 또는 금지방법으로 인한 시료의 비정상분석결과가 접수되었을 때 제7.2항, 제7.3항 또는 제7.5항에 규정된 조사 및 통지 후 신속하게 임시자격정지를 부과하는 규정을 채택하여야 한다. 가맹기구가 (경기대회에 적용될 경우) 경기대회의 주관기구인 경우, 가맹기구가 (팀 선발에 적용할 경우) 팀 선발에 책임이 있는 경우, 가맹기구가 관련 국가연맹인 경우, 혹은 가맹기구가 주장되는 도핑방지 위반의 결과관리 권한을 가지는 다른 도핑방지기구일 경우. 만약 선수 또는 관계자가 청문위원회에게 위반이 오염된 제품과 관련이 있을 수 있다는 것을 입증한다면 의무적인 임시자격정지는 취소될 수 있다. 오염된 제품에 대한 선수 또는 관계자의 주장에 의한 의무적인 임시자격정지를 취소하지 않는다는 청문회의 결정은 항소될 수 없다.

그러나, 선수에게 다음 사항 중 하나가 주어진 경우를 제외하고 임시자격정지를 부과하지 않을 수 있다. (a) 임시자격정지를 부과하기 전 또는 임시자격정지 부과 후 적절한 시기에 임시청문 기회, (b) 임시

Provisional Suspension or on a timely basis after imposition of the *Provisional Suspension*; or (b) an opportunity for an expedited hearing in accordance with Article 8 on a timely basis after imposition of a *Provisional Suspension*.

7.9.2 Optional *Provisional Suspension* based on an *Adverse Analytical Finding* for *Specified Substances, Contaminated Products*, or other Anti-Doping Rule Violations.

A *Signatory* may adopt rules, applicable to any *Event* for which the *Signatory* is the ruling body or to any team selection process for which the *Signatory* is responsible or where the *Signatory* is the applicable International Federation or has results management authority over the alleged anti-doping rule violation, permitting *Provisional Suspensions* to be imposed for anti-doping rule violations not covered by Article 7.9.1 prior to analysis of the *Athlete's B Sample* or final hearing as described in Article 8.

Provided, however, that a *Provisional Suspension* may not be imposed unless the *Athlete* or other *Person* is given either: (a) an opportunity for a *Provisional Hearing*, either before imposition of the *Provisional Suspension* or on a timely basis after imposition of the *Provisional Suspension*; or (b) an opportunity for an expedited hearing in accordance with Article 8 on a timely basis after imposition of a *Provisional Suspension*.

If a *Provisional Suspension* is imposed based on an *A Sample Adverse Analytical Finding* and a subsequent *B Sample* analysis (if requested by the *Athlete* or *Anti-Doping Organization*) does not confirm the *A Sample* analysis, then the *Athlete* shall not be subject to any further *Provisional Suspension* on account of a violation of Article 2.1. In circumstances where the *Athlete* (or the *Athlete's* team as may be provided in the rules

자격정지처분이 부과된 후 적절한 시기에 제8조의 규정에 의한 신속한 청문 기회.

7.9.2 특정약물, 오염된 제품의 비정상분석결과 혹은 기타 도핑방지규정 위반을 근거로 한 선택적인 임시자격정지 처분

가맹기구는, 가맹기구가 주관기구이거나 팀 선발 절차를 책임지는 대회거나 또는 가맹기구가 관할 국제경기연맹이거나 도핑방지 규정위반 혐의에 대해 결과관리 책임을 지는 가맹기구일 경우 선수의 B시료분석 또는 제8조규정의 최종 청문 이전에 제7.9.1항에 의해 다루어 지지 않은 도핑방지규정위반 혐의에 대해 대회에 적용되는 임시자격정지 처분을 허용하는 규정을 채택할 수 있다.

그러나, 선수에게 다음 사항 중 하나가 주어지지 않는 경우에는 임시자격정지처분이 부과될 수 없다. (a) 임시자격정지를 부과하기 전 또는 임시자격정지 부과 후 적절한 시기에 임시청문 기회, (b) 임시자격정지처분이 부과된 후 적절한 시기에 제8조의 규정에 의한 신속한 청문 기회.

A시료의 비정상분석결과에 근거하여 임시자격정지처분이 부과되었으나 후속의 B시료분석(선수 또는 도핑방지기구가 요청한 경우)이 A시료 분석결과를 확인해 주지 못하는 경우, 선수는 더 이상 제2.1항 규정 위반으로 인한 임시자격정지 처분에 구속되지 않는다. 선수(또는 관할 주요 국제경기대회 또는 국제경기연맹의 규정에 의한 소속 팀)가

of the applicable *Major Event Organization* or International Federation) has been removed from a *Competition* based on a violation of Article 2.1 and the subsequent *B Sample* analysis does not confirm the *A Sample* finding, if, without otherwise affecting the *Competition*, it is still possible for the *Athlete* or team to be reinserted, the *Athlete* or team may continue to take part in the *Competition*.

7.10 Notification of Results Management Decisions

In all cases where an *Anti-Doping Organization* has asserted the commission of an anti-doping rule violation, withdrawn the assertion of an anti-doping rule violation, imposed a *Provisional Suspension*, or agreed with an *Athlete* or other *Person* to the imposition of a sanction without a hearing, that *Anti-Doping Organization* shall give notice thereof as set forth in Article 14.2.1 to other *Anti-Doping Organizations* with a right to appeal under Article 13.2.3.

[Comment to Article 7.9: Before a Provisional Suspension can be unilaterally imposed by an Anti-Doping Organization, the internal review specified in the Code must first be completed. In addition, the Signatory imposing a Provisional Suspension shall ensure that the Athlete is given an opportunity for a Provisional Hearing either before or promptly after the imposition of the Provisional Suspension, or an expedited final hearing under Article 8 promptly after imposition of the Provisional Suspension. The Athlete has a right to appeal under Article 13.2.3.]

In the rare circumstance where the B Sample analysis does not confirm the

A Sample finding, the Athlete who had been Provisionally Suspended will be allowed, where circumstances permit, to participate in subsequent Competitions during the Event. Similarly, depending upon the relevant rules of the International Federation in a Team Sport, if the team is still in Competition, the Athlete may be able to take part in future Competitions.

Athletes and other Persons shall receive credit for a Provisional Suspension against any period of Ineligibility which is ultimately imposed or accepted as provided in Article 10.11.3 or 10.11.4.]

제2.1항의 규정 위반으로 경기에서 제외되었으나 후속 B시료분석이 A시료 검출물을 확인하지 못한 상황에서 해당 경기에 달리 영향을 미치지 아니하고 선수 또는 팀의 경기 재 참가가 가능한 경우, 선수 또는 팀은 경기에 계속 참가할 수 있다.

7.10 결과관리 결정의 통지

도핑방지기구가 도핑방지규정위반의 발생을 주장하는 경우, 도핑방지규정위반혐의를 철회한 경우, 임시자격정지를 부과한 경우, 또는 선수 및 기타 관계자와 청문 없이 제재의 부과에 합의한 모든 경우에, 그 도핑방지기구는 제14.2.1항에서 정한 바대로 그것에 관하여 제13.2.3항 하에서 항소할 권한이 있는 다른 도핑방지기구에 통지하여야 한다.

[제7.9항 주해: 임시자격정지처분이 도핑방지기구에 의해 일방적으로 부과되기 전에 반드시 규약에 규정된 내부조사가 먼저 완료되어야 한다. 아울러, 임시자격정지처분을 부과한 가맹기구는 선수에게 임시자격정지처분을 부과하기 전에 또는 부과 후 즉시 임시청문의 기회 또는 임시자격정지 처분 후 신속하게 제8조의규정에 의한 신속한 최종 청문의 기회를 가질 수 있도록 보장하여야 한다. 선수는 제13.2.3조항의 규정에 의한 항소의 권리를 가진다.

드문 경우지만 B시료분석이 A시료의 검출물을

확인하지 못하는 경우에, 임시자격정지된 선수에게는 상황이 허용하는 경우 대회기간 동안 후속 경기에 참가하는 것이 허용된다. 이와 마찬가지로 단체종목에서 관련 국제경기연맹 관련 규정에 따라 팀이 여전히 경기기간 중에 있는 경우 선수는 향후의 경기에 참가할 수 있다.

선수는, 제10.9.3항 또는 제10.9.4항의 규정에 의하여 최종적으로 부과되었거나 또는 수용한 자격정지기간에 있어 임시자격정지기간의 혜택을 받게 된다.]

7.11 Retirement from Sport

If an *Athlete* or other *Person* retires while a results management process is underway, the *Anti-Doping Organization* conducting the results management process retains jurisdiction to complete its results management process. If an *Athlete* or other *Person* retires before any results management process has begun, the *Anti-Doping Organization* which would have had results management authority over the *Athlete* or other *Person* at the time the *Athlete* or other *Person* committed an anti-doping rule violation, has authority to conduct results management.

ARTICLE 8 RIGHT TO A FAIR HEARING AND NOTICE OF HEARING DECISION

8.1 Fair Hearings

For any *Person* who is asserted to have committed an anti-doping rule violation, each *Anti-Doping Organization* with responsibility for results management shall provide, at a minimum, a fair hearing within a reasonable time by a fair and impartial hearing panel. A timely reasoned decision specifically including an explanation of the reason(s) for any period of *Ineligibility* shall be *Publicly Disclosed* as provided in Article 14.3.

[Comment to Article 7.11: Conduct by an Athlete or other Person before the Athlete or other Person was subject to the jurisdiction of any Anti-Doping Organization would not constitute an

anti-doping rule violation but could be a legitimate basis for denying the Athlete or other Person membership in a sports organization.]

[Comment to Article 8.1: This Article requires that at some point in the results management process, the Athlete or other Person shall be provided the opportunity for a timely, fair and impartial hearing. These principles are also found in Article 6.1 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental

Freedoms and are principles generally accepted in international law. This Article is not intended to supplant each Anti-Doping Organization's own rules for hearings but rather to ensure that each Anti-Doping Organization provides a hearing process consistent with these principles.]

7.11 종목에서 은퇴

선수 또는 기타 관계자가 결과관리 절차가 진행 중인 기간에 은퇴하는 경우, 결과관리 절차를 시행하는 도핑방지기구는 그 결과관리 절차를 완료할 권한을 가진다. 선수 또는 기타 관계자가 결과관리 절차가 시작되기 전에 은퇴하는 경우, 선수 또는 기타 관계자가 도핑방지규정 위반을 범할 당시에 해당 선수 또는 기타 관계자에 대해 결과관리 권한을 가진 도핑방지기구가 결과관리를 수행할 권한을 가진다.

제8조 공정한 청문의 권리 및 청문 결정의 통지

8.1 공정한 청문

도핑방지규정위반을 범했다는 혐의를 받는 모든 관계자에 대하여 결과관리에 대한 책임이 있는 도핑방지기구는 공정하고 편파적이지 않은 청문위원회에 의한 공정한 청문의 기회를 합리적인 시간내에 제공하여야 한다. 특히 자격정지기간의 이유가 설명된 적기의 합리적인 결정은 제 14.3항 규정에 따라 일반에 공개해야 한다.

[제7.11항 주해: 선수 또는 관계자가 어떤 도핑방지기구의 관할권에 귀속되기 이전의 행위는 도핑방지규정위반에 해당되지는

않지만, 어떤 스포츠기구의 선수 또는 기타 관계자로의 회원 가입을 거부하는 합법적 근거가 될 수 있다.]

[제8.1항 주해: 이 조항은 결과관리 과정의 적절한 시점에 선수 또는 관계자가 적기에 공정하고 편파적이지 않은 청문의 기회를 제공 받아야 할 것을 요구한다. 이러한 원칙은 인권 및 기본적 자유의 보호에 대한 유네스코 협약 제6.1항에서도 찾아 볼 수 있고 국제법에서

일반적으로 수용되는 원칙이다. 이 조항은 청문에 대한 도핑방지기구 자체의 규정을 대체하고자 함이 아니라 각 도핑방지기구가 이러한 원칙에 따른 청문 절차를 제공하는 것을 보장하기 위함이다.]

8.2 *Event Hearings*

Hearings held in connection with *Events* may be conducted by an expedited process as permitted by the rules of the relevant *Anti-Doping Organization* and the hearing panel.

8.3 *Waiver of Hearing*

The right to a hearing may be waived either expressly or by the *Athlete's* or other *Person's* failure to challenge an *Anti-Doping Organization's* assertion that an anti-doping rule violation has occurred within the specific time period provided in the *Anti-Doping Organization's* rules.

8.4 *Notice of Decisions*

The reasoned hearing decision, or in cases where the hearing has been waived, a reasoned decision explaining the action taken, shall be provided by the *Anti-Doping Organization* with results management responsibility to the *Athlete* and to other *Anti-Doping Organizations* with a right to appeal under Article 13.2.3 as provided in Article 14.2.1.

[Comment to Article 8.2: For example, a hearing could be expedited on the eve of a major Event where the resolution of the anti-doping rule violation is necessary to determine

the Athlete's eligibility to participate in the Event or during an Event where the resolution of the case will affect the validity of the Athlete's results or continued participation in the Event.]

8.2 경기대회의 청문

경기대회와 관련하여 개최되는 청문은 관련 도핑방지기구와 청문위원회의 규정에 의하여 허용된 신속절차에 의하여 수행될 수 있다.

8.3 청문의 포기

청문을 받을 권리는 명백한 의사표시 또는 선수 또는 기타 관계자가 도핑방지기구의 규정에 의해 부여된 특정기간 내에 도핑방지규정위반이 발생했다는 도핑방지기구의 주장에 이의제기를 하지 않음으로써 포기될 수 있다.

8.4 결정의 통지

결과관리 책임을 있는 도핑방지기구는 합당한 청문 결정, 또는 청문이 포기된 경우에는 포기 조치를 설명하는 합당한 결정을 선수 및 제14.2항에서 규정한 바와 같이 제13.2.3항 하에서 항소 권한을 가지고 있는 다른 도핑방지기구에게 제공하여야 한다.

[제8.2항 주해: 예를 들어, 도핑방지규정위반 결정이 선수의 대회 참가자격을 결정하는데 필요한 경우에는 주요 경기대회 시작 전 또는 사건의 해결이 선수가 획득한 대회 결과의

유효성이나 대회의 계속적 참가에 영향을 미치는 경우에는 대회기간 중에 청문이 신속하게 진행될 수 있다.]

8.5 Single Hearing Before CAS

Anti-doping rule violations asserted against *International-Level Athletes* or *National-Level Athletes* may, with the consent of the *Athlete*, the *Anti-Doping Organization* with results management responsibility, *WADA*, and any other *Anti-Doping Organization* that would have had a right to appeal a first instance hearing decision to *CAS*, be heard directly at *CAS*, with no requirement for a prior hearing.

ARTICLE 9 AUTOMATIC DISQUALIFICATION OF INDIVIDUAL RESULTS

An anti-doping rule violation in *Individual Sports* in connection with an *In-Competition* test automatically leads to *Disqualification* of the result obtained in that *Competition* with all resulting *Consequences*, including forfeiture of any medals, points and prizes.

[Comment to Article 8.5: In some cases, the combined cost of holding a hearing in the first instance at the international or national level, then rehearing the case de novo before CAS can be very substantial. Where all of the parties identified in this Article are satisfied that their interests will be adequately protected in a single

hearing, there is no need for the Athlete or Anti-Doping Organizations to incur the extra expense of two hearings. An Anti-Doping Organization that wants to participate in the CAS hearing as a party or as an observer may condition its approval of a single hearing on being granted that right.]

[Comment to Article 9: For Team Sports, any awards received by individual players will be Disqualified. However, Disqualification of the team will be as provided in Article 11. In sports which are not Team Sports but where awards are given to teams,

Disqualification or other disciplinary action against the team when one or more team members have committed an anti-doping rule violation shall be as provided in the applicable rules of the International Federation.]

8.5 스포츠중재재판소로의 단독 청문제기

국제 및 국내수준의 선수에 대해 주장된 도핑방지규정위반은 제1심 청문 결정을 스포츠중재재판소에 항소할 수 있는 권리가 있었던 선수, 결과관리 책임이 있는 도핑방지기구, 세계도핑방지기구 및 기타 도핑방지기구의 동의하에 사전 청문의 요구 없이 스포츠중재재판소에서 바로 심리될 수 있다.

제9조 개인 경기결과의 자동 실효

경기기간 중 검사와 관련한 개인종목의 도핑방지규정위반은 메달, 점수, 상금의 몰수 등 수반되는 모든 결과와 함께 해당 경기에서 획득한 결과가 자동적으로 실효된다.

[제8.5항 주해: 어떤 경우, 국제 또는 국내 수준에서의 첫 번째 청문과, 그 후 스포츠중재재판소에서의 새로운 청문 개최 결합 비용이 상당할 수 있다. 이 조항에서 확인된 모든 당사자들이 한 번의 청문에서 그들의 이익이 적절하게 보호되었다고 만족할 경우,

선수 또는 도핑방지기구가 두 번의 청문 비용을 추가적으로 초래할 필요가 없다. 스포츠중재재판소의 심리에 당사자 또는 입회인으로 참여하고자 하는 도핑방지기구는 그 권리가 부여된 단독 청문의 승인을 조건으로 할 수 있다.]

[제9조 주해: 단체 경기에서 선수 개인이 받은 모든 상금은 자동 몰수된다. 그러나, 팀의 실적은 제11조의 규정에 따른다. 단체 경기가 아니지만 팀에 상금이 주어지는

종목의 경우, 한 명 또는 그 이상의 팀 선수가 도핑방지규정을 위반했을 때, 팀에 대한 실적 또는 기타 징계조치는 국제경기연맹의 관련 규정에 의하여 처리된다.]

ARTICLE 10 SANCTIONS ON INDIVIDUALS

10.1 ***Disqualification of Results in the Event during which an Anti-Doping Rule Violation Occurs***

An anti-doping rule violation occurring during or in connection with an *Event* may, upon the decision of the ruling body of the *Event*, lead to *Disqualification* of all of the *Athlete's* individual results obtained in that *Event* with all *Consequences*, including forfeiture of all medals, points and prizes, except as provided in Article 10.1.1.

Factors to be included in considering whether to *Disqualify* other results in an *Event* might include, for example, the seriousness of the *Athlete's* anti-doping rule violation and whether the *Athlete* tested negative in the other *Competitions*.

10.1.1 If the *Athlete* establishes that he or she bears *No Fault or Negligence* for the violation, the *Athlete's* individual results in the other *Competitions* shall not be *Disqualified*, unless the *Athlete's* results in *Competitions* other than the *Competition* in which the anti-doping rule violation occurred were likely to have been affected by the *Athlete's* anti-doping rule violation.

10.2 ***Ineligibility for Presence, Use or Attempted Use or Possession of a Prohibited Substance or Prohibited Method***

The period of *Ineligibility* for a violation of Article 2.1, 2.2 or 2.6 shall be as follows, subject to potential reduction or suspension pursuant to Article 10.4, 10.5 or 10.6:

[Comment to Article 10.1: Whereas Article 9 Disqualifies the result in a single Competition in which the Athlete tested positive (e.g., the 100 meter

backstroke), this Article may lead to Disqualification of all results in all races during the Event (e.g., the FINA World Championships).]

제10조 개인에 대한 제재

10.1 도핑방지규정위반이 발생한 경기대회 결과의 실효

경기대회 기간 중 또는 경기대회와 관련하여 발생한 도핑방지규정 위반이 발생한 경우, 대회 주관단체의 결정에 따라 메달, 점수 및 상금의 몰수 등 수반되는 모든 결과와 더불어 해당 대회에서 획득한 선수의 모든 개인적 결과가 실효된다. 다만, 제10.1.1항에 규정된 사항은 제외한다.

경기대회에서의 다른 결과를 박탈해야 할지에 대하여 고려해야 할 요소는 예를 들어, 해당 선수의 도핑방지규정위반의 심각성 및 그 선수가 다른 경기 검사에서 음성 반응을 보였는지 여부 등이다.

10.1.1 선수가 위반에 대한 과실이나 부주의가 없음을 입증하는 경우, 도핑방지규정위반이 발생한 경기 이외의 경기결과가 도핑방지규정위반에 의해 영향을 받았을 가능성이 없다면, 그 선수의 다른 개인결과는 실효되지 않는다.

10.2 금지약물 또는 금지방법의 존재, 사용 또는 사용시도, 소지에 대한 자격정지 처분

제2.1항, 제2.2항 또는 제2.6항의 위반에 대한 자격정지기간은 다음과 같고, 제10.4항, 제10.5항 또는 제10.6항의 규정에 의해 잠재적 감경 또는 정지의 대상이 된다.

[제10.1항 주해: 제9조는 선수가 양성반응을 나타낸 한 경기에서의 결과를 실격 처리하는 (예를 들어, 100미터 배영) 반면, 이 조항의

적용은 경기대회 (예를 들어, 세계수영선수권대회) 기간 동안의 모든 경기결과의 실효로까지 이어질 수 있다.]

- 10.2.1 The period of *Ineligibility* shall be four years where:
- 10.2.1.1 The anti-doping rule violation does not involve a *Specified Substance*, unless the *Athlete* or other *Person* can establish that the anti-doping rule violation was not intentional.
 - 10.2.1.2 The anti-doping rule violation involves a *Specified Substance* and the *Anti-Doping Organization* can establish that the anti-doping rule violation was intentional.
- 10.2.2 If Article 10.2.1 does not apply, the period of *Ineligibility* shall be two years.
- 10.2.3 As used in Articles 10.2 and 10.3, the term “intentional” is meant to identify those *Athletes* who cheat. The term, therefore, requires that the *Athlete* or other *Person* engaged in conduct which he or she knew constituted an anti-doping rule violation or knew that there was a significant risk that the conduct might constitute or result in an anti-doping rule violation and manifestly disregarded that risk. An anti-doping rule violation resulting from an *Adverse Analytical Finding* for a substance which is only prohibited *In-Competition* shall be rebuttably presumed to be not “intentional” if the substance is a *Specified Substance* and the *Athlete* can establish that the *Prohibited Substance* was *Used Out-of-Competition*. An anti-doping rule violation resulting from an *Adverse Analytical Finding* for a substance which is only prohibited *In-Competition* shall not be considered “intentional” if the substance is not a *Specified Substance* and the *Athlete* can establish that the *Prohibited Substance* was *Used Out-of-Competition* in a context unrelated to sport performance.

10.2.1 아래의 경우 자격정지기간은 4년이다.

10.2.1.1 도핑방지규정위반이 특정약물과 관련이 없고, 선수나 기타 관계자가 해당 도핑방지규정위반이 고의가 아니었다는 것을 입증하지 못하는 경우

10.2.1.2 도핑방지규정위반이 특정약물과 관련이 있고, 도핑방지 기구가 해당 도핑방지규정위반이 고의였다는 것을 입증할 수 있는 경우

10.2.2 제10.2.1항이 적용되지 않는 경우, 자격정지 기간은 2년이다.

10.2.3 제10.2항 및 제10.3항에서 사용된 바와 같이, “고의적”이라는 용어는 부정행위를 하는 선수를 밝히는 것을 의미한다. 그러므로 이 용어는 선수 또는 기타 관계자가 자신의 행동이 도핑방지 규정위반을 구성한다는 사실을 알았거나, 그 행동이 도핑방지 규정위반을 구성하거나 위반의 결과로 이어질 상당한 위험성이 있다는 것을 알고도 그 위험성을 명백히 무시했을 것을 의미한다. 경기기간 중에만 금지인 약물의 비정상분석결과로 인한 도핑방지 규정위반은 해당 약물이 특정약물이고 선수가 금지약물이 경기기간 외에 사용되었다는 것을 입증할 수 있으면 “고의적”이 아니라고 추정되거나 반박이 가능하다. 경기기간 중에만 금지인 약물의 비정상분석결과로 인한 도핑방지규정위반의 경우 해당 약물이 특정약물이 아니고 선수가 그 금지약물이 경기력 향상과 관련 없이 경기기간 외에 사용되었다는 것을 입증할 수 있으면 “고의적”이 아니라고 간주된다.

10.3 *Ineligibility for Other Anti-Doping Rule Violations*

The period of *Ineligibility* for anti-doping rule violations other than as provided in Article 10.2 shall be as follows, unless Article 10.5 or 10.6 are applicable:

- 10.3.1 For violations of Article 2.3 or Article 2.5, the period of *Ineligibility* shall be four years unless, in the case of failing to submit to *Sample* collection, the *Athlete* can establish that the commission of the anti-doping rule violation was not intentional [as defined in Article 10.2.3], in which case the period of *Ineligibility* shall be two years.
- 10.3.2 For violations of Article 2.4, the period of *Ineligibility* shall be two years, subject to reduction down to a minimum of one year, depending on the *Athlete's* degree of *Fault*. The flexibility between two years and one year of *Ineligibility* in this Article is not available to *Athletes* where a pattern of last-minute whereabouts changes or other conduct raises a serious suspicion that the *Athlete* was trying to avoid being available for *Testing*.
- 10.3.3 For violations of Article 2.7 or 2.8, the period of *Ineligibility* shall be a minimum of four years up to lifetime *Ineligibility*, depending on the seriousness of the violation. An Article 2.7 or Article 2.8 violation involving a *Minor* shall be considered a particularly serious violation and, if committed by *Athlete Support Personnel* for violations other than for *Specified Substances*, shall result in lifetime *Ineligibility* for *Athlete Support Personnel*. In addition, significant violations of Article 2.7 or 2.8 which may also violate non-sporting laws and regulations, shall be reported to the competent administrative, professional or judicial authorities.

[Comment to Article 10.3.3: Those who are involved in doping Athletes or covering up doping should be subject to sanctions which are more severe than the Athletes who test positive. Since the authority of sport

organizations is generally limited to Ineligibility for accreditation, membership and other sport benefits, reporting Athlete Support Personnel to competent authorities is an important step in the deterrence of doping.]

10.3 기타 도핑방지규정위반에 대한 자격정지

도핑방지규정위반에 대한 자격정지기간은 제10.5항 또는 제10.6항이 적용되지 않는다면, 제10.2항에서 규정된 것을 제외하고는 아래와 같다.

10.3.1 시료채취에 불응한 경우, 선수가 도핑방지규정위반이 고의적이 아니었다는 것을(10.2.3항에서 정의된 바와 같이) 입증하면 자격정지기간이 2년이나, 이를 입증하지 못한다면, 제2.3항 또는 제2.5항의 규정위반에 대한 자격정지기간은 4년이다.

10.3.2 제2.4항의 위반에 대한 자격정지기간은 2년이고, 선수의 과실 정도에 따라 최소 1년으로 감경될 수 있다. 이 조항에서의 자격정지기간인 1년에서 2년 사이의 범위는 마지막 순간에 소재지를 변경하거나 기타 행위의 양태가 선수가 검사 받을 조건을 회피하려고 한다는 심각한 의심을 일으키는 선수에게는 적용되지 않는다.

10.3.3 제2.7항 또는 제2.8항의 위반에 대한 자격정지기간은 위반의 심각성에 따라 최소 4년에서 영구자격정지이다. 미성년자가 포함된 제2.7항 또는 제2.8항의 위반은 특히 심각한 위반으로 간주되어야 하고, 만약 특정약물 이외의 위반이 선수 지원요원에 의해 이루어진 경우 그러한 선수지원요원은 영구자격정지가 된다. 아울러, 체육 관련 법 이외의 법률과 규정 위반으로도 여겨질 수 있는 제 2.7항 또는 제2.8항의 심각한 위반은 관할 행정부, 전문기관 또는 사법당국에 보고되어야 한다.

[제10.3.3항 주해: 선수의 약물복용에 연루되거나 약물복용을 은폐하는데 연루된 자에게는 검사에서 양성반응을 보인 선수보다 더 엄격한 제재가 부과되어야 한다. 스포츠기구의 권한은

일반적으로 자격승인, 회원지위 및 기타 체육 관계 혜택의 자격정지에 국한되기 때문에 선수지원요원을 관할 당국에 보고하는 것은 도핑을 억제하는데 있어 중요한 조치가 된다.]

10.3.4 For violations of Article 2.9, the period of *Ineligibility* imposed shall be a minimum of two years, up to four years, depending on the seriousness of the violation.

10.3.5 For violations of Article 2.10, the period of *Ineligibility* shall be two years, subject to reduction down to a minimum of one year, depending on the *Athlete* or other *Person's* degree of *Fault* and other circumstances of the case.

10.4 Elimination of the Period of *Ineligibility* where there is *No Fault or Negligence*

If an *Athlete* or other *Person* establishes in an individual case that he or she bears *No Fault or Negligence*, then the otherwise applicable period of *Ineligibility* shall be eliminated.

[Comment to Article 10.3.5: Where the "other Person" referenced in Article 2.10 is an entity and not an

individual, that entity may be disciplined as provided in Article 12.]

[Comment to Article 10.4: This Article and Article 10.5.2 apply only to the imposition of sanctions; they are not applicable to the determination of whether an anti-doping rule violation has occurred. They will only apply in exceptional circumstances, for example, where an Athlete could prove that, despite all due care, he or she was sabotaged by a competitor. Conversely, No Fault or Negligence would not apply in the following circumstances: (a) a positive test resulting from a mislabeled or contaminated vitamin or nutritional supplement (Athletes are responsible for what they ingest [Article 2.1.1] and have been warned against the possibility of supplement contamination); (b) the Administration

of a Prohibited Substance by the Athlete's personal physician or trainer without disclosure to the Athlete (Athletes are responsible for their choice of medical personnel and for advising medical personnel that they cannot be given any Prohibited Substance); and (c) sabotage of the Athlete's food or drink by a spouse, coach or other Person within the Athlete's circle of associates (Athletes are responsible for what they ingest and for the conduct of those Persons to whom they entrust access to their food and drink). However, depending on the unique facts of a particular case, any of the referenced illustrations could result in a reduced sanction under Article 10.5 based on No Significant Fault or Negligence.]

10.3.4 제2.9항의 위반에 대해 부과되는 자격정지기간은 위반의 심각성 정도에 따라 최소 2년에서 4년이다.

10.3.5 제2.10항의 위반에 대한 자격정지기간은 2년이고, 선수 및 기타 관계자의 과실의 정도 및 해당 사건의 기타 상황에 따라 최소 1년으로 감경될 수 있다.

10.4 과실 또는 부주의가 없는 경우의 자격정지기간 면제

만약 선수 또는 기타 관계자가 개별 사안에서 과실 또는 부주의 없음을 입증한다면, 그에 해당되는 자격정지기간은 면제된다.

[제10.3.5항 주해: 제2.10항에서 인용한 “기타 관계자”가 개인이 아닌 단체인 경우, 그 단체는

제12조에 따라 징계 받을 수 있다.]

[제10.4항 주해: 이 조항 및 제10.5.2항은 제재의 부과에만 적용된다. 도핑방지규정위반이 발생했는지 여부의 결정에는 적용되지 않는다. 예외적인 상황에서만 적용되는데, 예를 들어 선수가 모든 합당한 주의를 다했음에도 불구하고, 경쟁자에 의한 방해행위가 있었다는 것을 선수가 입증할 수 있는 경우이다. 반대로, 과실 또는 부주의 없음은 다음과 같은 상황에는 적용되지 않는다. (a) 라벨부착실수 또는 오염된 비타민 또는 영양 보조제 섭취(선수는 자신이 섭취한 것에 대한 책임이 있고 (제2.1.1항) 보조제 오염 가능성에 대해 주의해야 한다.)에 의한 양성검사 결과, (b) 선수에게

알리지 않은 채 선수의 주치의 또는 트레이너에 의한 금지약물의 투여 (선수는 자신의 의료요원의 선택에 대한 책임이 있고, 어떠한 금지약물도 복용할 수 없다고 자신의 의료요원에게 알릴 책임이 있다.). 그리고 (c) 선수 주변의 배우자, 코치 또는 기타 관계자에 의한 방해 행위 (선수는 자신이 섭취하는 것과 자신의 음식 및 음료에 대한 접근을 허용한 관계자의 행동에 대한 책임이 있다.). 그러나, 개별 사건의 특정 사실에 따라서는 중대한 과실 또는 부주의 없음에 근거한 제10.5항이 인용되어 제재 감경의 결과로 이어질 수도 있다.]

10.5 Reduction of the Period of *Ineligibility* based on *No Significant Fault or Negligence*

10.5.1 Reduction of Sanctions for *Specified Substances* or *Contaminated Products* for Violations of Article 2.1, 2.2 or 2.6.

10.5.1.1 *Specified Substances*

Where the anti-doping rule violation involves a *Specified Substance*, and the *Athlete* or other *Person* can establish *No Significant Fault or Negligence*, then the period of *Ineligibility* shall be, at a minimum, a reprimand and no period of *Ineligibility*, and at a maximum, two years of *Ineligibility*, depending on the *Athlete's* or other *Person's* degree of *Fault*.

10.5.1.2 *Contaminated Products*

In cases where the *Athlete* or other *Person* can establish *No Significant Fault or Negligence* and that the detected *Prohibited Substance* came from a *Contaminated Product*, then the period of *Ineligibility* shall be, at a minimum, a reprimand and no period of *Ineligibility*, and at a maximum, two years *Ineligibility*, depending on the *Athlete's* or other *Person's* degree of *Fault*.

10.5.2 Application of *No Significant Fault or Negligence* beyond the Application of Article 10.5.1

[Comment to Article 10.5.1.2: In assessing that Athlete's degree of Fault, it would, for example, be favorable for the Athlete if the Athlete

had declared the product which was subsequently determined to be contaminated on his or her Doping Control form.]

10.5 중대한 과실 또는 부주의 없음에 근거한 자격정지기간의 감경

10.5.1 제2.1항, 제2.2항 또는 제2.6항의 위반에서 특정약물 또는 오염된 제품에 대한 제재의 감경

10.5.1.1 특정약물

도핑방지규정위반이 특정약물과 관련이 있고, 선수 또는 기타 관계자가 중대한 과실 또는 부주의 없음을 입증할 수 있는 경우, 자격정지기간은 선수 또는 기타 관계자의 과실 정도에 따라서 최소 견책 및 자격정지기간 없음에서 최대 2년이다.

10.5.1.2 오염된 제품

선수 또는 기타 관계자가 중대한 과실 또는 부주의 없음을 입증할 수 있고, 검출된 금지약물이 오염된 제품에서 기인한 것인 경우, 자격정지기간은 선수 또는 기타 관계자의 과실 정도에 따라서 최소 견책 및 자격정지기간 없음에서 최대 2년이다.

10.5.2 제10.5.1항의 적용을 넘어선 중대한 과실 또는 부주의 없음의 적용

[제10.5.1.2항 주해: 예를 들어, 선수의 과실 정도를 평가하는 데 있어 선수가 자신의 도핑 검사서에 추후 오염된 것으로 판명된 제품을

신고하였다면 선수에게 유리하게 작용할 수 있다.]

If an *Athlete* or other *Person* establishes in an individual case where Article 10.5.1 is not applicable, that he or she bears *No Significant Fault or Negligence*, then, subject to further reduction or elimination as provided in Article 10.6, the otherwise applicable period of *Ineligibility* may be reduced based on the *Athlete* or other *Person's* degree of *Fault*, but the reduced period of *Ineligibility* may not be less than one-half of the period of *Ineligibility* otherwise applicable. If the otherwise applicable period of *Ineligibility* is a lifetime, the reduced period under this Article may be no less than eight years.

10.6 Elimination, Reduction, or Suspension of Period of *Ineligibility* or other *Consequences* for Reasons other than *Fault*

10.6.1 *Substantial Assistance* in Discovering or Establishing Anti-Doping Rule Violations.

10.6.1.1 An *Anti-Doping Organization* with results management responsibility for an anti-doping rule violation may, prior to a final appellate decision under Article 13 or the expiration of the time to appeal, suspend a part of the period of *Ineligibility* imposed in an individual case where the *Athlete* or other *Person* has provided *Substantial Assistance* to an *Anti-Doping Organization*, criminal authority or professional disciplinary body which results in: (i) the *Anti-Doping Organization* discovering or bringing forward an anti-doping rule violation by

[Comment to Article 10.5.2: Article 10.5.2 may be applied to any anti-doping rule violation, except those Articles where intent is an element of the anti-doping rule violation (e.g., Article 2.5, 2.7, 2.8 or 2.9) or an

element of a particular sanction (e.g., Article 10.2.1) or a range of Ineligibility is already provided in an Article based on the Athlete or other Person's degree of Fault.]

선수 또는 기타 관계자가 제10.5.1항의 적용이 불가능한 개별 사건에서 자신의 중대한 과실 또는 부주의 없음을 입증하면, 제10.6항의 추가 감경 또는 면제 규정에 의거해서 선수 또는 기타 관계자의 과실 정도에 따라 감경될 수 있으나, 감경된 자격정지기간은 본래 적용되는 자격정지기간의 1/2을 초과해서는 안 된다. 만약 본래 적용되는 자격정지기간이 영구자격정지라면, 감경된 자격정지기간은 8년 이상이 되어야한다.

10.6 과실 이외의 사유에 대한 자격정지기간의 면제, 감경 또는 정지 또는 기타 결과조치

10.6.1 도핑방지규정위반의 발견 또는 입증에 대한 실질적 도움

10.6.1.1 도핑방지규정위반에 대한 결과관리의 책임이 있는 도핑방지기구(이하 "도핑방지기구")는 제13조 하의 최종 항소결정 또는 항소기간 만료 전에 선수 또는 기타 관계자가 도핑방지기구, 형사 당국 또는 전문 징계단체에 실질적인 도움을 제공한 경우에, 개별 사건에 부과된 자격정지기간의 일부를

[제10.5.2항 주해: 제10.5.2항은 고의가 도핑방지규정위반의 요소(예: 제2.5항, 2.7항, 2.8항 또는 2.9항) 또는 특정 제재의 요소(예: 제10.2.1항) 또는 선수나 기타 관계자의

과실의 정도에 기반한 조항에서 자격정지기간의 범위를 이미 규정한 조항을 제외하고 모든 도핑방지규정위반에 적용될 수 있다.]

another *Person*, or (ii) which results in a criminal or disciplinary body discovering or bringing forward a criminal offense or the breach of professional rules committed by another *Person* and the information provided by the *Person* providing *Substantial Assistance* is made available to the *Anti-Doping Organization* with results management responsibility. After a final appellate decision under Article 13 or the expiration of time to appeal, an *Anti-Doping Organization* may only suspend a part of the otherwise applicable period of *Ineligibility* with the approval of WADA and the applicable International Federation. The extent to which the otherwise applicable period of *Ineligibility* may be suspended shall be based on the seriousness of the anti-doping rule violation committed by the *Athlete* or other *Person* and the significance of the *Substantial Assistance* provided by the *Athlete* or other *Person* to the effort to eliminate doping in sport. No more than three-quarters of the otherwise applicable period of *Ineligibility* may be suspended. If the otherwise applicable period of *Ineligibility* is a lifetime, the non-suspended period under this Article must be no less than eight years. If the *Athlete* or other *Person* fails to continue to cooperate and to provide the complete and credible *Substantial Assistance* upon which a suspension of the period of *Ineligibility* was based, the *Anti-Doping Organization* that suspended the period of *Ineligibility* shall reinstate the original period of *Ineligibility*. If an *Anti-Doping Organization* decides to reinstate a suspended period of *Ineligibility* or decides not to reinstate

정지할 수 있다. 실질적인 도움이란 (i) 도핑방지기구가 다른 관계자에 의해서 행해진 도핑방지규정위반을 적발 또는 입증하는데 도움을 주었거나 (ii) 형사당국 또는 징계단체가 다른 사람의 형사범죄 또는 전문규정의 위반을 적발하고 입증하는데 있어 실질적인 도움을 제공하고, 제공된 정보가 결과관리책임을 가진 도핑방지기구가 이용할 수 있는 결과로 이어지는 것을 의미한다. 제13조의 최종 항소결정 또는 항소기간의 만료 후에는, 도핑방지기구는 세계도핑방지기구 및 관련 국제경기연맹의 승인을 얻은 경우에만 본래 적용되는 자격정지기간의 일부를 정지할 수 있다. 본래 적용되는 자격정지기간이 정지될 수 있는 범위는, 선수 또는 기타 관계자가 범한 도핑방지규정위반의 심각성과 스포츠에서 있어서 도핑을 추방하기 위한 노력으로 선수 또는 기타 관계자가 제공한 실질적 도움의 중요성에 근거하여 결정되어야 한다. 본래 적용되는 자격정지기간의 3/4 이상은 정지될 수 없다. 본래 적용되는 자격정지기간이 영구 자격정지인 경우에는, 이 조항에 의하여 정지되지 않는 자격정지기간은 8년 이상이어야 한다. 만약 선수가 자격정지기간의 정지 근거가 되는 완전하고 믿을 수 있는 실질적 도움을 제공하지 않고 지속적인 협력을 하지 않는다면, 자격정지기간을 정지한 도핑방지기구는 원래의 자격정지기간을 원상태로 회복시켜야 한다. 만약 도핑방지기구가 정지된 자격정지기간을 원상태로 회복시키기로 결정한다거나 또는 정지된 자격정지기간을

a suspended period of *Ineligibility*, that decision may be appealed by any *Person* entitled to appeal under Article 13.

10.6.1.2 To further encourage *Athletes* and other *Persons* to provide *Substantial Assistance* to *Anti-Doping Organizations*, at the request of the *Anti-Doping Organization* conducting results management or at the request of the *Athlete* or other *Person* who has, or has been asserted to have, committed an anti-doping rule violation, *WADA* may agree at any stage of the results management process, including after a final appellate decision under Article 13, to what it considers to be an appropriate suspension of the otherwise-applicable period of *Ineligibility* and other *Consequences*. In exceptional circumstances, *WADA* may agree to suspensions of the period of *Ineligibility* and other *Consequences* for *Substantial Assistance* greater than those otherwise provided in this Article, or even no period of *Ineligibility*, and/or no return of prize money or payment of fines or costs. *WADA*'s approval shall be subject to reinstatement of sanction, as otherwise provided in this Article. Notwithstanding Article 13, *WADA*'s decisions in the context of this Article may not be appealed by any other *Anti-Doping Organization*.

10.6.1.3 If an *Anti-Doping Organization* suspends any part of an otherwise applicable sanction because of *Substantial Assistance*, then notice providing justification for the decision shall be provided to the other *Anti-Doping Organizations* with a right to appeal under Article 13.2.3 as provided in Article 14.2. In unique circumstances where *WADA*

원상태로 회복시키지 않기로 결정한다면, 그 결정은 제13조 하의 항소권을 가진 어떠한 관계자에 의해서도 항소될 수 있다.

10.6.1.2 결과관리를 수행하는 도핑방지기구의 요청이 있을 때 또는 도핑방지규정위반을 범했거나 혐의를 받은 선수 또는 기타 관계자의 요청이 있을 때, 선수 또는 기타 관계자가 도핑방지기구에 실질적 도움을 주는 것을 진작시키기 위하여, 세계도핑방지기구는 제13조 하의 최종 항소결정 이후를 포함하여 결과관리 과정의 모든 단계에서 본래 적용되는 자격정지기간 및 기타 결과조치가 적절한 정지로 간주되는 것에 동의할 수 있다. 세계도핑방지기구는 실질적인 도움에 대하여, 예외적인 상황에서 자격정지기간 및 기타 결과조치의 정지에 대하여 이 조항에서 규정한바 이상의 정지 또는 심지어 자격정지기간 없음, 상금 또는 벌금 및 비용의 상환 없음에도 동의할 수 있다. 세계도핑방지기구의 승인은 이 조항에서 규정한 대로 제재의 면책 대상이 된다. 제13조에도 불구하고, 이 조항의 맥락에서 세계도핑방지기구의 결정은 어떠한 다른 도핑방지기구에 의해서도 항소될 수 없다.

10.6.1.3 만약 도핑방지기구가 실질적 도움을 이유로 본래 적용되는 제재의 어느 일부분을 정지한다면, 제14.2항에 의거 제13.2.3항 하의 항소권을 가진 다른 도핑방지기구에게 정지결정에 대한 합리성을 설명하는 통지를 하여야

determines that it would be in the best interest of anti-doping, WADA may authorize an *Anti-Doping Organization* to enter into appropriate confidentiality agreements limiting or delaying the disclosure of the *Substantial Assistance* agreement or the nature of *Substantial Assistance* being provided.

10.6.2 Admission of an Anti-Doping Rule Violation in the Absence of Other Evidence

Where an *Athlete* or other *Person* voluntarily admits the commission of an anti-doping rule violation before having received notice of a *Sample* collection which could establish an anti-doping rule violation (or, in the case of an anti-doping rule violation other than Article 2.1, before receiving first notice of the admitted violation pursuant to Article 7) and that admission is the only reliable evidence of the violation at the time of admission, then the period of *Ineligibility* may be reduced, but not below one-half of the period of *Ineligibility* otherwise applicable.

10.6.3 Prompt Admission of an Anti-Doping Rule Violation after being Confronted with a Violation Sanctionable under Article 10.2.1 or Article 10.3.1

[Comment to Article 10.6.1: The cooperation of Athletes, Athlete Support Personnel and other Persons who acknowledge their mistakes and are willing to bring other anti-doping rule violations to light is important

to clean sport. This is the only circumstance under the Code where the suspension of an otherwise applicable period of Ineligibility is authorized.]

[Comment to Article 10.6.2: This Article is intended to apply when an Athlete or other Person comes forward and admits to an anti-doping rule violation in circumstances where no Anti-Doping Organization is aware that an anti-doping rule violation might have been committed. It is not intended to apply to circumstances where the

admission occurs after the Athlete or other Person believes he or she is about to be caught. The amount by which Ineligibility is reduced should be based on the likelihood that the Athlete or other Person would have been caught had he or she not come forward voluntarily.]

한다. 세계도핑방지기구가 도핑방지활동과 관련해서 최상의 방법이라고 결정하는 경우, 세계도핑방지기구는 도핑방지기구가 제공되는 실질적 도움의 특성이나 합의에 대한 공개를 제한하거나 지연하는 적절한 비밀보장계약을 체결하는 것을 승인할 수 있다.

10.6.2 다른 증거가 없는 도핑방지규정위반의 자인

도핑방지규정위반을 입증 할 수 있는 시료채취의 통지를 받기 전에 (또는, 제2.1항 이외의 도핑방지규정위반의 경우에는, 제7조에 따라 자인한 위반의 최초 통지를 받기 전에) 선수 또는 기타 관계자가 자발적으로 도핑방지규정위반 행동을 자인하고 그 자인이 자인 당시에 신뢰성 있는 유일한 위반의 증거가 되는 경우, 자격정지기간은 감경될 수 있으나 본래의 자격정지기간의 1/2이하로는 될 수 없다.

10.6.3 제10.2.1항 또는 제10.3.1항에 의거해 제재 받을 만한 위반에 직면한 후 도핑방지규정위반에 대한 신속한 자인

[제10.6.1항 주해: 자신의 실수를 인정하고 기타 도핑방지규정위반을 기꺼이 밝히려는 선수 및 선수지원요원 그리고 기타 관계자의 협조는 깨끗한 스포츠를 만드는 데 있어

중요하다. 이는 규약 하에서 본래 적용되는 자격정지기간의 정지가 승인되는 유일한 상황이다.]

[제10.6.2항 주해: 이 조항은 어떠한 도핑방지 기구도 도핑방지규정위반이 발생했을 수 있다는 사실을 인지하지 못하는 상황에서 선수 또는 기타 관계자가 나서서 도핑방지규정위반을 자인했을 때 적용하기 위함이다. 이는 선수 또는 기타 관계자가 자신의 위반이 곧 적발될

것이라고 믿은 후에 행한 자인의 경우에 적용하고자 함이 아니다. 자격정지기간의 감경 정도는 당사자가 자발적으로 나서지 않았을 때 선수나 기타 관계자가 적발될 수 있었을 가능성에 기반을 둔 것이어야 한다.]

An *Athlete* or other *Person* potentially subject to a four-year sanction under Article 10.2.1 or 10.3.1 (for evading or refusing *Sample Collection* or *Tampering with Sample Collection*), by promptly admitting the asserted anti-doping rule violation after being confronted by an *Anti-Doping Organization*, and also upon the approval and at the discretion of both WADA and the *Anti-Doping Organization* with results management responsibility, may receive a reduction in the period of *Ineligibility* down to a minimum of two years, depending on the seriousness of the violation and the *Athlete* or other *Person's* degree of *Fault*.

10.6.4 Application of Multiple Grounds for Reduction of a Sanction

Where an *Athlete* or other *Person* establishes entitlement to reduction in sanction under more than one provision of Article 10.4, 10.5 or 10.6, before applying any reduction or suspension under Article 10.6, the otherwise applicable period of *Ineligibility* shall be determined in accordance with Articles 10.2, 10.3, 10.4, and 10.5. If the *Athlete* or other *Person* establishes entitlement to a reduction or suspension of the period of *Ineligibility* under Article 10.6, then the period of *Ineligibility* may be reduced or suspended, but not below one-fourth of the otherwise applicable period of *Ineligibility*.

[Comment to Article 10.6.4: The appropriate sanction is determined in a sequence of four steps. First, the hearing panel determines which of the basic sanctions (Article 10.2, 10.3, 10.4, or 10.5) apply to the particular anti-doping rule violation. Second, if the basic sanction provides for a range of sanctions, the hearing panel must determine the applicable sanction within that range according to the

Athlete or other Person's degree of Fault. In a third step, the hearing panel establishes whether there is a basis for elimination, suspension, or reduction of the sanction (Article 10.6). Finally, the hearing panel decides on the commencement of the period of Ineligibility under Article 10.11.

Several examples of how Article 10 is to be applied are found in Appendix 2.]

제10.2.1항 또는 제10.3.1항 (시료채취의 회피 또는 거부 또는 시료채취의 부정행위) 하에서 잠정적으로 4년 제재의 대상이 되는 선수 또는 기타 관계자는 도핑방지기구에 의한 도핑방지 규정위반의 혐의에 직면한 후 이를 즉각적으로 인정함으로써, 또한 세계도핑방지기구 및 결과관리의 책임이 있는 도핑방지기구 둘 모두의 승인 및 재량에 따라, 위반의 심각성과 선수 또는 기타 관계자의 과실 정도를 고려해 최소 2년까지 자격정지기간의 감경을 받을 수 있다.

10.6.4 제재의 감경에 대한 복수 근거의 적용

제10.4항, 제10.5항 또는 제10.6항 중 두 개 이상의 조항에서 선수 또는 기타 관계자가 제재의 감경을 받을 조건이 성립될 경우, 제10.6항의 감경이나 정지를 적용하기 이전에 제10.2항, 제10.3항, 제10.4항 및 제10.5항에 따라 자격정지기간이 결정되어야 한다. 만약 선수 또는 기타 관계자가 제10.6항에 의거해 자격정지기간의 감경이나 정지를 받을 권리가 있는 경우, 자격정지기간은 감경되거나 정지될 수 있으나 본래 자격정지기간의 1/4이하로는 될 수 없다.

[제10.6.4항 주해: 적절한 제재는 일련의 4단계로 결정된다. 첫 번째, 청문위원회는 어떠한 기본 제재 (제10.2항, 제10.3항, 제10.4항 또는 제10.5항)를 개별적인 도핑방지 규정위반에 적용할 것인가를 결정한다. 두 번째, 만약 기본제재에서 제재의 범위를 결정하였다면, 청문위원회는 선수 또는 기타 관계자의 과실의 정도에 따라 그 범위 내에서 적용할 수 있는

제재를 결정하여야 한다. 세 번째, 청문위원회는 제재의 면제, 정지 또는 감경에 대한 기준 (제10.6항)이 있는지를 입증한다. 최종적으로, 청문위원회는 제10.11항 하에서 자격정지기간의 기산에 대한 결정을 한다.

제10조가 어떻게 적용되는 지에 대한 몇 가지 예는 부록 2에서 확인할 수 있다.]

10.7 Multiple Violations

10.7.1 For an *Athlete* or other *Person's* second anti-doping rule violation, the period of *Ineligibility* shall be the greater of:

(a) six months;

(b) one-half of the period of *Ineligibility* imposed for the first anti-doping rule violation without taking into account any reduction under Article 10.6; or

(c) twice the period of *Ineligibility* otherwise applicable to the second anti-doping rule violation treated as if it were a first violation, without taking into account any reduction under Article 10.6.

The period of *Ineligibility* established above may then be further reduced by the application of Article 10.6.

10.7.2 A third anti-doping rule violation will always result in a lifetime period of *Ineligibility*, except if the third violation fulfills the condition for elimination or reduction of the period of *Ineligibility* under Article 10.4 or 10.5, or involves a violation of Article 2.4. In these particular cases, the period of *Ineligibility* shall be from eight years to lifetime *Ineligibility*.

10.7.3 An anti-doping rule violation for which an *Athlete* or other *Person* has established *No Fault or Negligence* shall not be considered a prior violation for purposes of this Article.

10.7.4 Additional Rules for Certain Potential Multiple Violations

10.7.4.1 For purposes of imposing sanctions under Article 10.7, an anti-doping rule violation will only be considered a second violation if the *Anti-Doping Organization* can establish that the *Athlete* or other *Person* committed the second anti-doping rule violation after the *Athlete* or

10.7 복수 위반

10.7.1 선수 또는 기타 관계자의 두 번째 도핑방지규정위반에 대하여, 자격정지기간은 다음의 항목보다 더 커야 한다.

(a) 6개월

(b) 제10.6항 하의 감경 사유에 대한 고려 없이, 첫 번째 도핑방지 규정위반에 대해 부과된 자격정지기간의 1/2

(c) 제10.6항 하의 감경 사유에 대한 고려 없이, 두 번째 도핑방지 규정위반을 첫 번째 위반으로 간주했을 때 적용되었을 자격정지기간의 두 배

위에서 결정된 자격정지기간은 제10.6항의 적용에 따라 추가적으로 감경될 수 있다.

10.7.2 세 번째 도핑방지규정위반은 세 번째 위반이 제10.4항 또는 제10.5항 하의 자격정지기간의 면제 또는 감경의 조건을 충족하거나 제2.4항의 위반이 포함되는 경우를 제외하고는 항상 영구자격정지의 결과로 이어진다. 상기 언급된 이러한 특별한 경우, 자격정지기간은 8년부터 영구자격정지가 된다.

10.7.3 선수 또는 기타 관계자가 과실 또는 부주의 없음을 입증한 도핑방지 규정위반은 본 조항의 목적상 사전위반으로 간주되지 않는다.

10.7.4 특정의 잠재적 복수위반에 대한 추가 규정

10.7.4.1 제10.7항의 규정에 의한 제재를 부과함에 있어서, 선수 또는 기타 관계자가 제7조에 따라 통지를 받은 이후 두 번째 도핑방지규정위반을 범한 것으로 도핑방지

other *Person* received notice pursuant to Article 7, or after the *Anti-Doping Organization* made reasonable efforts to give notice of the first anti-doping rule violation. If the *Anti-Doping Organization* cannot establish this, the violations shall be considered together as one single first violation, and the sanction imposed shall be based on the violation that carries the more severe sanction.

10.7.4.2 If, after the imposition of a sanction for a first anti-doping rule violation, an *Anti-Doping Organization* discovers facts involving an anti-doping rule violation by the *Athlete* or other *Person* which occurred prior to notification regarding the first violation, then the *Anti-Doping Organization* shall impose an additional sanction based on the sanction that could have been imposed if the two violations had been adjudicated at the same time. Results in all *Competitions* dating back to the earlier anti-doping rule violation will be *Disqualified* as provided in Article 10.8.

10.7.5 Multiple Anti-Doping Rule Violations during Ten-Year Period

For purposes of Article 10.7, each anti-doping rule violation must take place within the same ten-year period in order to be considered multiple violations.

기구가 입증한 경우 또는 도핑방지기구가 첫 번째 도핑방지 규정위반의 통지를 하기 위하여 합리적인 노력을 한 이후의 도핑방지규정위반에 대해서만 두 번째 위반으로 고려될 수 있다. 도핑방지기구가 이를 입증할 수 없는 경우, 이러한 위반은 통합하여 첫 번째 단일 위반이 되며, 부과되는 제재는 보다 엄격한 제재가 수반된다.

10.7.4.2 첫 번째 도핑방지규정위반에 대한 제재의 부과 이후에 도핑방지기구가 첫 번째 위반에 대한 통지 이전에 발생한 선수 또는 기타 관계자의 도핑방지규정위반사실을 발견한 경우에, 도핑방지기구는 두 개의 위반을 동시에 판단했을 경우 부과될 수 있었을 제재에 근거하여 추가적인 제재를 부과할 수 있다. 모든 경기의 결과는 도핑방지규정위반 시점으로 소급하여 제10.8항의 규정에 의하여 실효된다.

10.7.5 10년의 기간 내 복수의 도핑방지규정위반

제10.7항 규정의 목적상 각 도핑방지규정위반이 복수의 위반으로 고려되기 위해서는 10년의 기간 내에 발생하여야 한다.

10.8 *Disqualification of Results in Competitions* Subsequent to *Sample* Collection or Commission of an Anti-Doping Rule Violation

In addition to the automatic *Disqualification* of the results in the *Competition* which produced the positive *Sample* under Article 9, all other competitive results of the *Athlete* obtained from the date a positive *Sample* was collected (whether *In-Competition* or *Out-of-Competition*), or other anti-doping rule violation occurred, through the commencement of any *Provisional Suspension* or *Ineligibility* period, shall, unless fairness requires otherwise, be *Disqualified* with all of the resulting *Consequences* including forfeiture of any medals, points and prizes.

10.9 Allocation of CAS Cost Awards and Forfeited Prize Money

The priority for repayment of *CAS* cost awards and forfeited prize money shall be: first, payment of costs awarded by *CAS*; second, reallocation of forfeited prize money to other *Athletes* if provided for in the rules of the applicable International Federation; and third, reimbursement of the expenses of the *Anti-Doping Organization* that conducted results management in the case.

10.10 *Financial Consequences*

Anti-Doping Organizations may, in their own rules, provide for proportionate recovery of costs or financial sanctions on account of anti-doping rule violations. However, *Anti-Doping Organizations* may only impose financial sanctions in cases where the maximum period of *Ineligibility* otherwise applicable has already been imposed. Financial sanctions may only be imposed where the principle of proportionality is satisfied. No recovery of

[Comment to Article 10.8: Nothing in the Code precludes clean Athletes or other Persons who have been damaged by the actions of a Person who has

committed an anti-doping rule violation from pursuing any right which they would otherwise have to seek damages from such Person.]

10.8 시료채취 또는 도핑방지규정위반 발생에 이어지는 경기결과의 실효 제9조의 규정 하에서 양성시료가 제공된 경기결과의 자동 실효와 더불어, 양성시료가 채취된 날로부터 (경기기간 중 검사 또는 경기기간 외 검사 여부를 불문함) 획득된 모든 기타 경기결과는, 달리 공정성이 요구되는 경우를 제외하고는 메달, 점수, 상금의 몰수 등을 포함하여 수반되는 모든 결과와 함께 실효된다. 기타 도핑방지규정위반의 경우는 임시자격정지 또는 자격정지기간의 개시일로부터, 달리 공정성이 요구되는 경우를 제외하고는 메달, 점수, 상금의 몰수 등을 포함하여 수반되는 모든 결과와 함께 실효된다.

10.9 스포츠중재재판소의 발생 비용 및 몰수 상금의 배분

스포츠중재재판소의 발생비용 및 몰수 상금 배분의 우선순위는, 첫 번째 스포츠중재재판소에서 발생한 비용의 지급, 두 번째 해당 국제경기연맹의 규정에 정해져 있는 경우 다른 선수에게 몰수 상금의 재분배, 세 번째는 관련된 결과관리를 수행한 도핑방지기구 비용의 변제이다.

10.10 재정적 결과조치

도핑방지기구는 재량으로 도핑방지규정위반과 관련된 비용을 청구하거나 재정적 결과조치를 취할 수 있다. 하지만 도핑방지기구는 본래 적용된 자격정지의 최대기간이 이미 부과된 경우에 한해서 선수 또는 기타 관계자에게 벌금을 부과할 수 있다. 재정적 징계조치는 과잉조치 금지원칙이 지켜질 경우에 한해서 부과될 수 있다. 도핑방지기구의

[제10.8항 주해: 본 도핑방지규정은 도핑방지 규정위반을 범한 사람의 행위로 인하여 손해를 입은 깨끗한 선수 또는 기타 관계자가 그와

같은 사람으로부터 손해를 보전 받을 수 있는 권리를 추구하는 것을 배제하지 않는다.]

costs or financial sanction may be considered a basis for reducing the *Ineligibility* or other sanction which would otherwise be applicable under the *Code*.

10.11 Commencement of *Ineligibility* Period

Except as provided below, the period of *Ineligibility* shall start on the date of the final hearing decision providing for *Ineligibility* or, if the hearing is waived or there is no hearing, on the date *Ineligibility* is accepted or otherwise imposed.

10.11.1 Delays Not Attributable to the *Athlete* or other *Person*

Where there have been substantial delays in the hearing process or other aspects of *Doping Control* not attributable to the *Athlete* or other *Person*, the body imposing the sanction may start the period of *Ineligibility* at an earlier date commencing as early as the date of *Sample* collection or the date on which another anti-doping rule violation last occurred. All competitive results achieved during the period of *Ineligibility*, including retroactive *Ineligibility*, shall be *Disqualified*.

10.11.2 Timely Admission

Where the *Athlete* or other *Person* promptly (which, in all events, for an *Athlete* means before the *Athlete* competes again) admits the anti-doping rule violation after being confronted with the anti-doping rule violation by the *Anti-Doping Organization*, the period of *Ineligibility* may start as early as the date of *Sample* collection or the date on which another anti-doping rule

[Comment to Article 10.11.1: In cases of anti-doping rule violations other than under Article 2.1, the time required for an Anti-Doping Organization to discover and develop facts sufficient to establish an anti-doping rule violation may be

lengthy, particularly where the Athlete or other Person has taken affirmative action to avoid detection. In these circumstances, the flexibility provided in this Article to start the sanction at an earlier date should not be used.]

복구비용 부과 또는 재정적 징계는 규약에 의거해서 본래 적용될 수 있는 자격정지기간 또는 기타 제재의 감경을 위한 근거로 고려될 수 없다.

10.11 자격정지기간의 기산

다음의 경우를 제외하고, 자격정지기간은 자격정지를 부과하는 청문결정일 또는 청문회를 포기한 경우, 자격정지기간을 수용한 날 또는 달리 자격정지기간이 부과된 날로부터 기산된다.

10.11.1 선수 또는 기타 관계자에 기인하지 않은 지연

선수 또는 기타 관계자에게 귀책사유가 없이 청문절차 또는 도핑관리의 기타 측면에서 상당한 지연이 있는 경우, 도핑방지 기구는 시료채취일 또는 기타 도핑방지규정위반이 최종적으로 발생한 일자까지 앞당겨 자격정지기간을 기산할 수 있다. 소급 적용되는 자격정지기간을 포함하여 자격정지기간 중에 획득한 모든 경기결과는 실효된다.

10.11.2 적시 자인

도핑방지기구에 의해 도핑방지규정위반에 직면한 후 선수 또는 기타 관계자가 도핑방지규정위반을 신속하게 (모든 경기대회에 있어서 선수가 다시 경기에 참여하기 전을 의미함) 자인하는 경우, 자격정지기간은 시료채취일 또는 최종 도핑방지규정위반 일자까지 앞당겨 기산될 수 있다.

[제10.11.1항 주해: 제2.1항 이외의 도핑방지 규정위반의 경우에, 도핑방지기구가 도핑방지 규정위반을 입증하기 위하여 전적으로 사실을 확인하고 진행시키는데, 특히 선수 또는

관계자가 추적을 회피하기 위한 적극적인 조치를 취할 경우, 오랜 시간이 걸릴 수 있다. 이러한 상황에서는 소급적용의 융통성을 적용할 수 없다.]

violation last occurred. In each case, however, where this Article is applied, the *Athlete* or other *Person* shall serve at least one-half of the period of *Ineligibility* going forward from the date the *Athlete* or other *Person* accepted the imposition of a sanction, the date of a hearing decision imposing a sanction, or the date the sanction is otherwise imposed. This Article shall not apply where the period of *Ineligibility* already has been reduced under Article 10.6.3.

10.11.3 Credit for *Provisional Suspension* or Period of *Ineligibility* Served

10.11.3.1 If a *Provisional Suspension* is imposed and respected by the *Athlete* or other *Person*, then the *Athlete* or other *Person* shall receive a credit for such period of *Provisional Suspension* against any period of *Ineligibility* which may ultimately be imposed. If a period of *Ineligibility* is served pursuant to a decision that is subsequently appealed, then the *Athlete* or other *Person* shall receive a credit for such period of *Ineligibility* served against any period of *Ineligibility* which may ultimately be imposed on appeal.

10.11.3.2 If an *Athlete* or other *Person* voluntarily accepts a *Provisional Suspension* in writing from an *Anti-Doping Organization* with results management authority and thereafter respects the *Provisional Suspension*, the *Athlete* or other *Person* shall receive a credit for such period of voluntary *Provisional Suspension* against any period of *Ineligibility* which may ultimately be imposed. A copy of the *Athlete* or other *Person's* voluntary acceptance of a *Provisional Suspension*

그러나, 이 조항이 적용되는 각 개별 사건에 있어 선수 또는 기타 관계자는 제재부과를 수용한 날, 또는 제재를 부과하는 청문결정이 있는 날, 또는 제재가 본래 부과된 날로부터 최소한 자격정지 기간의 1/2은 이행하여야 한다. 이 조항은 10.6.3항에 의거해 자격정지기간이 이미 감경된 경우에는 적용되지 않는다.

10.11.3 임시자격정지 또는 자격정지기간 이행의 인정

10.11.3.1 임시자격정지가 부과되고 선수 또는 기타 관계자가 이를 준수한 경우, 선수 또는 기타 관계자는 이러한 임시자격정지기간이 최종적으로 부과되는 전체 자격정지기간 내에서 이행된 것으로 인정받게 된다. 만약 자격정지기간이 추후의 항소 결정에 따라 이행된다면, 선수는 항소에서 최종적으로 부과되는 전체 자격정지기간 내에서 그러한 자격정지기간이 이행된 것으로 인정받게 된다.

10.11.3.2 선수 또는 기타 관계자가 자발적으로 결과관리 권한을 가진 도핑방지기구에 임시자격정지를 서면으로 수용하고 그 때부터 출전하지 않은 경우, 선수는 이러한 자발적인 임시자격정지기간이 최종적으로 부과되는 전체 자격정지기간 내에서 이행된 것으로 인정받게 된다. 선수 또는 기타 관계자가 자발적으로 임시자격정지를 수용한 문서

shall be provided promptly to each party entitled to receive notice of an asserted anti-doping rule violation under Article 14.1.

10.11.3.3 No credit against a period of *Ineligibility* shall be given for any time period before the effective date of the *Provisional Suspension* or voluntary *Provisional Suspension* regardless of whether the *Athlete* elected not to compete or was suspended by his or her team.

10.11.3.4 In *Team Sports*, where a period of *Ineligibility* is imposed upon a team, unless fairness requires otherwise, the period of *Ineligibility* shall start on the date of the final hearing decision providing for *Ineligibility* or, if the hearing is waived, on the date *Ineligibility* is accepted or otherwise imposed. Any period of team *Provisional Suspension* (whether imposed or voluntarily accepted) shall be credited against the total period of *Ineligibility* to be served.

10.12 Status during *Ineligibility*

10.12.1 Prohibition against Participation during *Ineligibility*

No *Athlete* or other *Person* who has been declared *Ineligible* may, during the period of *Ineligibility*, participate in any capacity in a *Competition* or activity (other than authorized anti-doping education or rehabilitation programs) authorized

[Comment to Article 10.11.3.2: An Athlete's voluntary acceptance of a Provisional Suspension is not an

admission by the Athlete and shall not be used in any way to draw an adverse inference against the Athlete.]

[Comment to Article 10.11: Article 10.11 makes clear that delays not attributable to the Athlete, timely admission by the Athlete and

Provisional Suspension are the only justifications for starting the period of Ineligibility earlier than the date of the final hearing decision.]

사본은 제14.1항의 규정에 의해 잠재적 도핑방지 규정위반을 통지받을 책임이 있는 각 당사자에게 신속하게 제공되어야 한다.

10.11.3.3 해당 선수가 경기에 선발되지 않았거나 또는 소속팀에 의해 자체적으로 출전 정지처분을 받은 것인지 여부를 불문하고, 임시자격정지 또는 자발적인 임시자격정지의 발효일 이전의 모든 기간은 자격정지기간으로 인정되지 않는다.

10.11.3.4 단체종목에서 팀에 자격정지가 부과된 경우, 달리 공정성이 요구되지 않는다면, 자격정지기간은 자격정지를 부과한 최종 청문결정일로부터 또는 청문이 포기된 경우에는 자격정지를 수용하였거나 또는 달리 부과된 날짜로부터 기산된다. 팀에 부과된 임시자격정지기간 (부과 되었는지 또는 자발적으로 수용하였는지)도 전체 자격정지기간 내에서 이행되었다고 인정된다.

10.12 자격정지기간 중의 신분

10.12.1 자격정지기간 중 참가 금지

자격정지가 부과된 선수 또는 기타 관계자는 자격정지기간 중에 가맹기구 또는 가맹기구의 회원단체, 가맹기구 회원단체의 클럽 또는 기타 회원단체가 승인하거나 주최하는 경기 또는 활동 (허가된 도핑방지교육 또는 재활 프로그램은 제외), 또는 프로리그, 국제 또는

[제10.11.3.2항 주해: 선수의 자발적인 임시 자격정지 수용은 선수의 자인이 아니며,

어떠한 방법으로라도 선수에 대해 불리한 추론을 하는데 사용되어서는 안 된다.]

[제10.11항 주해: 제10.11항은 선수의 귀책 사유 없는 지연, 선수에 의한 적시의 자인 및 임시자격정지의 경우만이 자격정지기간의

시작일이 최종청문 결정일보다 빠른 것을 정당화할 수 있는 사유라는 점을 명확히 한다.]

or organized by any *Signatory*, *Signatory's* member organization, or a club or other member organization of a *Signatory's* member organization, or in *Competitions* authorized or organized by any professional league or any international- or national-level *Event* organization or any elite or national-level sporting activity funded by a governmental agency.

An *Athlete* or other *Person* subject to a period of *Ineligibility* longer than four years may, after completing four years of the period of *Ineligibility*, participate as an *Athlete* in local sport events not sanctioned or otherwise under the jurisdiction of a *Code Signatory* or member of a *Code Signatory*, but only so long as the local sport event is not at a level that could otherwise qualify such *Athlete* or other *Person* directly or indirectly to compete in (or accumulate points toward) a national championship or *International Event*, and does not involve the *Athlete* or other *Person* working in any capacity with *Minors*.

An *Athlete* or other *Person* subject to a period of *Ineligibility* shall remain subject to *Testing*.

[Comment to Article 10.12.1: For example, subject to Article 10.12.2 below, an Ineligible Athlete cannot participate in a training camp, exhibition or practice organized by his or her National Federation or a club which is a member of that National Federation or which is funded by a governmental agency. Further, an Ineligible Athlete may not compete in a non-Signatory professional league (e.g., the National Hockey League, the National Basketball Association, etc.), Events organized by a non-Signatory

International Event organization or a non-Signatory national-level event organization without triggering the Consequences set forth in Article 10.12.3. The term "activity" also includes, for example, administrative activities, such as serving as an official, director, officer, employee, or volunteer of the organization described in this Article. Ineligibility imposed in one sport shall also be recognized by other sports [see Article 15.1, Mutual Recognition].]

국내수준의 대회주관단체가 승인하거나 주최하는 경기 또는 정부기관이 자금을 지원하는 엘리트 또는 국내수준의 스포츠 활동에 어떠한 자격으로도 참가할 수 없다.

4년 이상의 자격정지기간 중에 있는 선수 또는 기타 관계자는 4년의 자격정지기간이 완료된 후에 규약 가맹기구 또는 규약 가맹기구의 회원국에 의해 주관되거나 관할권 하에 있지 않은 지역 스포츠 대회에 선수로 참가할 수 있다. 다만, 그 지역대회는 직접 또는 간접적으로 선수 또는 기타 관계자에게 전국대회 또는 국제대회의 참가자격을 부여하는 (또는 출전자격을 위한 점수 누적 등) 대회가 아니고, 어떠한 형태로라도 미성년자와 함께 일하는 선수 또는 기타 관계자를 포함하지 않아야 한다.

자격정지기간 중에 있는 선수 또는 기타 관계자는 검사에 응할 준비가 되어 있어야 한다.

[제10.12.1항주해] 예를 들어, 아래 제10.12.2항에 따라, 자격정지 중인 선수는 국가경기연맹 또는 국가경기연맹의 회원기구 또는 정부기관이 자금을 지원하는 클럽이 주최한 전지훈련, 시범경기 또는 훈련에 참가 할 수 없다. 추가적으로, 자격정지 중인 선수는 비가맹인 프로리그 (예: NHL, NBA 등), 비가맹 국제대회 주관단체 또는 제10.12.3항에 규정된 결과

조치를 하지 않는 비가맹 국내수준 대회주관단체가 주최한 경기에 출전할 수 없다. 이 조항에서 설명하는 “활동”의 용어에는 예를 들어, 대회의 관계자, 관리자, 담당자, 직원, 자원봉사자의 행정활동도 포함한다. 한 종목에 부과된 자격정지는 다른 종목에서도 인정되어야 한다. (제15.1항 상호 인정 참조)]

10.12.2 Return to Training

As an exception to Article 10.12.1, an *Athlete* may return to train with a team or to use the facilities of a club or other member organization of a *Signatory's* member organization during the shorter of: (1) the last two months of the *Athlete's* period of *Ineligibility*, or (2) the last one-quarter of the period of *Ineligibility* imposed.

10.12.3 Violation of the Prohibition of Participation during *Ineligibility*

Where an *Athlete* or other *Person* who has been declared *Ineligible* violates the prohibition against participation during *Ineligibility* described in Article 10.12.1, the results of such participation shall be *Disqualified* and a new period of *Ineligibility* equal in length to the original period of *Ineligibility* shall be added to the end of the original period of *Ineligibility*. The new period of *Ineligibility* may be adjusted based on the *Athlete* or other *Person's* degree of *Fault* and other circumstances of the case. The determination of whether an *Athlete* or other *Person* has violated the prohibition against participation, and whether an adjustment is appropriate, shall be made by the *Anti-Doping Organization* whose results management led to the imposition of the initial period of *Ineligibility*. This decision may be appealed under Article 13.

[Comment to Article 10.12.2: In many Team Sports and some individual sports (e.g., ski jumping and gymnastics), an Athlete cannot effectively train on his or her own so as to be ready to compete at the end

of the Athlete's period of Ineligibility. During the training period described in this Article, an Ineligible Athlete may not compete or engage in any activity described in Article 10.12.1 other than training.]

10.12.2 훈련 복귀

제10.12.1항의 예외로써, 선수는 다음 둘 중 더 짧은 기간에, 팀 훈련에 복귀하거나 또는 클럽 또는 도핑방지기구의 다른 회원기구의 시설을 이용할 수 있다. (a) 선수의 자격정지기간 중 마지막 2개월, (b) 부과된 자격정지기간 중 마지막 1/4.

10.12.3 자격정지기간 중 참가금지의 위반

자격정지기간 중에 있는 선수 또는 기타 관계자가 제10.12.1항에 규정된 자격정지기간 중 참가금지 사항을 위반한 경우, 이러한 참가의 결과는 실효되며, 원래의 자격정지기간과 동일한 새로운 자격정지기간이 원래의 자격정지기간 뒤에 추가된다. 새로운 자격정지기간은 선수 또는 기타 관계자의 과실의 정도 및 그 사건의 정황에 근거하여 조정될 수 있다. 선수 또는 기타 관계자의 참가금지 위반 여부에 대한 결정 및 자격정지기간 조정의 적절성 여부에 대한 결정은, 최초의 자격정지기간을 부과하는 결과관리를 한 도핑방지기구에 의해서 이루어진다. 이 결정은 제13조 하에서 항소될 수 있다.

[제10.12.2항 주해: 많은 단체종목과 일부 개인종목의 (예를 들어, 스키 점프 및 체조) 선수는 자격정지기간 말에 경기참가 준비를 위해 혼자서는 효과적인 훈련을 할 수 없다.

이 조항에서 설명한 훈련기간 중에, 자격정지 중인 선수는 경기에 참가 할 수 없고, 훈련을 제외한 제10.12.1항에서 설명한 어떤 활동에도 참가 할 수 없다.]

Where an *Athlete Support Person* or other *Person* assists a *Person* in violating the prohibition against participation during *Ineligibility*, an *Anti-Doping Organization* with jurisdiction over such *Athlete Support Person* or other *Person* shall impose sanctions for a violation of Article 2.9 for such assistance.

10.12.4 Withholding of Financial Support during *Ineligibility*

In addition, for any anti-doping rule violation not involving a reduced sanction as described in Article 10.4 or 10.5, some or all sport-related financial support or other sport-related benefits received by such *Person* will be withheld by *Signatories*, *Signatories'* member organizations and governments.

10.13 Automatic Publication of Sanction

A mandatory part of each sanction shall include automatic publication, as provided in Article 14.3.

[Comment to Article 10: Harmonization of sanctions has been one of the most discussed and debated areas of anti-doping. Harmonization means that the same rules and criteria are applied to assess the unique facts of each case. Arguments against requiring harmonization of sanctions are based on differences between sports including, for example, the following: in some sports the Athletes are professionals making a sizable income from the sport and in others the Athletes are true amateurs; in those sports where an Athlete's career is short, a standard period of Ineligibility has a much more significant effect on the Athlete than in sports where

careers are traditionally much longer. A primary argument in favor of harmonization is that it is simply not right that two Athletes from the same country who test positive for the same Prohibited Substance under similar circumstances should receive different sanctions only because they participate in different sports. In addition, flexibility in sanctioning has often been viewed as an unacceptable opportunity for some sporting organizations to be more lenient with dopers. The lack of harmonization of sanctions has also frequently been the source of jurisdictional conflicts between International Federations and National Anti-Doping Organizations.]

자격정지기간 동안에 참가금지를 위반한 선수를 도운 선수 지원요원 또는 기타 관계자에 대해서는 해당 선수지원요원 및 기타 관계자에 대한 관할권을 가진 도핑방지기구가 그러한 도움에 대한 제2.9항의 위반으로 제재를 부과한다.

10.12.4 자격정지기간 중 재정적 지원 중단

또한, 제10.4항 또는 제10.5항에서 규정한 대로, 감경된 제재를 포함하지 않은 도핑방지규정위반에 대하여 가맹기구, 가맹기구 회원 및 정부는 해당 위반자에 대해 체육과 관련한 재정지원의 전부 또는 일부, 또는 기타 체육과 관련한 혜택의 제공을 중단할 수 있다.

10.13 제재의 자동 공표

제14.3항에서 규정한 바와 같이, 각 제재의 의무적인 부분은 자동 공표한다.

[제10조 주해: 제재의 조화는 도핑방지 분야에서 가장 많이 토의 및 논의되어 온 분야이다. 조화란 각 사례의 개별적인 사실의 평가 시 동일한 규정과 기준이 적용되어야 한다는 것을 의미한다. 제재의 조화의 요구에 대한 논쟁은 다음의 예를 포함해 종목 간 차이에 근거한다. 일부 종목의 선수는 그 종목에서 상당한 수입을 만들어 내는 프로선수인 반면, 다른 종목의 선수는 순수한 아마추어일 수 있다. 자격정지 기간의 기준은 전통적으로 경력이 긴 종목의 선수보다 선수경력이 짧은 종목의 선수에게 훨씬 큰 영향을 준다. 조화를 지지하는

쪽의 주요한 논점은 비슷한 상황에서 동일한 금지약물에 양성반응을 보인 같은 나라의 두 명의 선수가 단지 그들이 참여하는 종목이 다르다는 이유로 다른 제재를 받아야 하는 사실이 단순히 옳지 않다는 것이다. 나아가, 제재의 유연함은, 주로 일부 스포츠기구가 도핑을 하는 사람에게 보다 관대한 처분을 내린, 용인하기 어려운 상황으로 비춰져왔다. 제재에서 조화의 부족은 또한 종종 국제경기 연맹 및 국가도핑방지기구 간 관할권 충돌의 원인이 되어 왔다.]

ARTICLE 11 CONSEQUENCES TO TEAMS

11.1 *Testing of Team Sports*

Where more than one member of a team in a *Team Sport* has been notified of an anti-doping rule violation under Article 7 in connection with an *Event*, the ruling body for the *Event* shall conduct appropriate *Target Testing* of the team during the *Event Period*.

11.2 *Consequences for Team Sports*

If more than two members of a team in a *Team Sport* are found to have committed an anti-doping rule violation during an *Event Period*, the ruling body of the *Event* shall impose an appropriate sanction on the team (e.g., loss of points, *Disqualification* from a *Competition* or *Event*, or other sanction) in addition to any *Consequences* imposed upon the individual *Athletes* committing the anti-doping rule violation.

11.3 *Event Ruling Body may Establish Stricter Consequences for Team Sports*

The ruling body for an *Event* may elect to establish rules for the *Event* which impose *Consequences* for *Team Sports* stricter than those in Article 11.2 for purposes of the *Event*.

[Comment to Article 11.3: For example, the International Olympic Committee could establish rules which would require Disqualification of a team from

the Olympic Games based on a lesser number of anti-doping rule violations during the period of the Games.]

제11조 팀에 대한 결과조치

11.1 단체종목의 검사

단체종목에 있어서 특정 팀의 두 명 이상의 선수가 경기대회와 관련하여 제7조의 규정에 의한 도핑방지규정위반을 통지 받은 경우, 경기대회 주관단체는 그 대회기간 중 해당 팀에 대한 적절한 표적검사를 시행하여야 한다.

11.2 단체종목의 결과조치

단체종목에 있어서 특정 팀의 세 명 이상의 소속 선수가 경기대회 기간 중 도핑방지규정위반을 범한 것으로 밝혀진 경우, 경기대회 주관단체는 도핑방지규정위반을 범한 선수 개인에 대하여 부과되는 결과조치와 함께 해당 팀에 대하여 적절한 제재 (예를 들어, 점수 몰수, 경기 또는 대회에서 실격 또는 기타 제재)를 부과하여야 한다.

11.3 경기대회 주관단체는 단체종목에 대해 더 엄격한 결과조치 규정 가능

경기대회 주관단체는 경기대회를 목적으로 제11.2항에 규정된 결과조치보다 더 엄격한 결과조치를 부과하는 경기대회규정을 제정할 수 있다.

[제11.3항 주해: 예를 들어, 국제올림픽위원회는 올림픽경기기간 중에 도핑방지규정위반에 해당하는 선수의 숫자가 위 조항에서 언급한

숫자보다 적더라도 올림픽경기에서 팀의 실격을 요구하는 규정을 제정할 수 있다.]

ARTICLE 12 SANCTIONS AGAINST SPORTING BODIES

Nothing in the *Code* precludes any *Signatory* or government accepting the *Code* from enforcing its own rules for the purpose of imposing sanctions on another sporting body over which the *Signatory* or a member of the *Signatory* or government has authority.

ARTICLE 13 APPEALS

13.1 Decisions Subject to Appeal

Decisions made under the *Code* or rules adopted pursuant to the *Code* may be appealed as set forth below in Articles 13.2 through 13.4 or as otherwise provided in the *Code* or *International Standards*. Such decisions shall remain in effect while under appeal unless the appellate body orders otherwise. Before an appeal is commenced, any post-decision review provided in the *Anti-Doping Organization's* rules must be exhausted, provided that such review respects the principles set forth in Article 13.2.2 below (except as provided in Article 13.1.3).

13.1.1 Scope of Review Not Limited

The scope of review on appeal includes all issues relevant to the matter and is expressly not limited to the issues or scope of review before the initial decision maker.

[Comment to Article 12: This Article makes it clear that the Code does not restrict whatever disciplinary rights

between organizations may otherwise exist.]

제12조 스포츠기구에 대한 제재

규약은 이를 수용한 가맹기구 또는 정부가 가맹기구 또는 가맹기구의 회원 또는 정부의 관할권 내 스포츠기구에 대한 제재 부과를 목적으로 자체규정을 시행하는 것을 배제하지 않는다.

제13조 항 소

13.1 항소의 대상이 되는 결정

규약에 의한 결정 또는 규약에 따라 채택된 규정에 의한 결정은 다음 제13.2항~제13.4항 또는 규약 또는 국제표준의 기타 규정에 따라 항소될 수 있다. 이러한 결정은 항소 중에 있다 하더라도 항소기구가 달리 명하는 경우를 제외하고는 효력을 유지한다. 항소가 시작되기 전, 제13.2.2항에 규정된 원칙(제13.1.1항에 규정된 사항 제외)을 존중하는 범위 내에서 도핑방지기구의 규정에 의한 결정 이후의 모든 사후 조사를 마쳐야 한다.

13.1.1 제약 없는 조사의 범위

항소의 조사 범위는 사건과 관련된 모든 문제를 포함하고 초기의 결정과 관련된 문제 또는 조사의 범위에 국한되지 않는다.

[제12조 주해: 이 조항은 규약이 단체들 간에 제재의 권리가 달리 존재하더라도 이를

제약하지 않는다는 것을 분명히 하고 있다.]

13.1.2 CAS Shall Not Defer to the Findings Being
Appealed

In making its decision, CAS need not give deference to the discretion exercised by the body whose decision is being appealed.

13.1.3 WADA Not Required to Exhaust Internal
Remedies

Where WADA has a right to appeal under Article 13 and no other party has appealed a final decision within the *Anti-Doping Organization's* process, WADA may appeal such decision directly to CAS without having to exhaust other remedies in the *Anti-Doping Organization's* process.

**13.2 Appeals from Decisions Regarding Anti-Doping Rule
Violations, Consequences, Provisional Suspensions,
Recognition of Decisions and Jurisdiction**

A decision that an anti-doping rule violation was committed, a decision imposing *Consequences* or not imposing *Consequences* for an anti-doping rule violation, or a decision that no anti-doping rule violation was committed; a decision that an anti-doping rule violation proceeding cannot go forward for procedural reasons (including, for example, prescription); a decision by WADA not to grant an exception to the six months notice requirement for a retired *Athlete* to return to *Competition* under Article 5.7.1; a decision by WADA assigning results management under Article 7.1; a decision by an

[Comment to Article 13.1.2: CAS proceedings are de novo. Prior proceedings do not limit the evidence

or carry weight in the hearing before CAS.]

[Comment to Article 13.1.3: Where a decision has been rendered before the final stage of an Anti-Doping Organization's process (for example, a first hearing) and no party elects to appeal that decision to the next level of

the Anti-Doping Organization's process (e.g., the Managing Board), then WADA may bypass the remaining steps in the Anti-Doping Organization's internal process and appeal directly to CAS.]

13.1.2 스포츠중재재판소는 항소된 결과의 결정을 따를 필요는 없다.

의사결정을 하는데 있어서, 스포츠중재재판소는 징계기구가 내린 결정에 기속되지 않는다.

13.1.3 세계도핑방지기구가 내부 구제절차를 밟을 필요가 없는 경우.

세계도핑방지기구가 제13조의 규정에 의한 항소권이 있고, 도핑방지기구의 절차 내에서 최종결정에 대하여 어떠한 당사자도 항소하지 않는 경우, 세계도핑방지기구는 도핑방지기구 절차 내에서의 다른 구제절차를 거치지 않고 그러한 결정에 대하여 바로 스포츠중재재판소에 항소할 수 있다.

13.2 도핑방지규정위반, 결과조치 및 임시자격정지, 결정 및 관할권의 승인에 대한 항소

도핑방지규정을 위반하였다는 결정, 도핑방지규정위반에 대해 결과조치를 부과할지 여부에 대한 결정, 또는 도핑방지규정을 위반하지 않았다는 결정, 절차상의 이유 (예를 들어, 시효 등 포함)로 도핑방지규정위반에 대한 심사절차를 더 이상 진행할 수 없다는 결정, 제5.7.1항 하에서 은퇴선수의 경기복귀를 위한 6개월의 통지 요구조건에 대한 예외를 허용하지 않는다는 세계도핑방지기구의 결정, 규약 제7.1항 하에서 결과관리를 부여한 세계도핑방지기구의 결정, 비정상분석결과 또는

[제13.1.2항 주해: 스포츠중재재판소 절차는 처음부터 다시 하는 것이다. 이전의 절차는

스포츠중재재판소의 청문에서 증거를 제한하지 않으며, 영향력을 지지도 않는다.]

[제13.1.3항 주해: 도핑방지기구 절차의 최종 단계 이전에 결정이 내려져 있고 (예: 첫 번째 청문회의 결정), 어떠한 당사자도 그러한 결정에 대하여 도핑방지기구 절차의 다음

단계로 항소를 제기하지 않는 경우, 세계도핑방지기구는 도핑방지기구 내부절차에서 남아 있는 단계를 건너뛰고 스포츠중재재판소로 바로 항소할 수 있다.]

Anti-Doping Organization not to bring forward an *Adverse Analytical Finding* or an *Atypical Finding* as an anti-doping rule violation, or a decision not to go forward with an anti-doping rule violation after an investigation under Article 7.7; a decision to impose a *Provisional Suspension* as a result of a *Provisional Hearing*; an *Anti-Doping Organization's* failure to comply with Article 7.9; a decision that an *Anti-Doping Organization* lacks jurisdiction to rule on an alleged anti-doping rule violation or its *Consequences*; a decision to suspend, or not suspend, a period of *Ineligibility* or to reinstate, or not reinstate, a suspended period of *Ineligibility* under Article 10.6.1; a decision under Article 10.12.3; and a decision by an *Anti-Doping Organization* not to recognize another *Anti-Doping Organization's* decision under Article 15 may be appealed exclusively as provided in this Article 13.2.

13.2.1 Appeals Involving *International-Level Athletes* or *International Events*

In cases arising from participation in an *International Event* or in cases involving *International-Level Athletes*, the decision may be appealed exclusively to CAS.

13.2.2 Appeals Involving Other *Athletes* or Other *Persons*

In cases where Article 13.2.1 is not applicable, the decision may be appealed to an independent and impartial body in accordance with rules established by the *National Anti-Doping Organization*. The rules for such appeal shall respect the following principles:

[Comment to Article 13.2.1: CAS decisions are final and binding except for any review required by law

applicable to the annulment or enforcement of arbitral awards.]

비정형분석결과를 도핑방지규정위반으로 처리하지 않는다는 도핑방지기구의 결정, 또는 제7.7항의 규정에 의한 조사 이후 도핑방지규정위반으로 처리하지 않는다는 결정, 임시청문회의 결과로 임시자격정지를 부과하는 결정, 도핑방지기구의 제7.9항 준수 실패, 도핑방지규정위반 혐의 또는 그 결과조치에 대해 결정할 관할권이 없다는 세계도핑방지기구의 결정, 제10.6.1항 하에서 정지, 또는 정지하지 않음, 정지된 자격정지기간의 복권, 또는 복권하지 않는다는 결정, 제10.12.3항 하에서의 결정, 그리고 제 15조 하에서 도핑방지기구가 다른 도핑방지기구의 결정을 인정하지 않는다는 결정 등은 제13.2항에 규정한 바에 따라 배타적으로 항소될 수 있다.

13.2.1 국제수준의 선수 또는 국제경기대회와 관련한 항소

국제경기 참가와 관련하여 발생한 사건 또는 국제수준의 선수와 관련된 사건에서의 결정은 배타적으로 스포츠중재재판소에 항소될 수 있다.

13.2.2 다른 선수 및 기타 관계자와 관계된 항소

제13.2.1항이 적용되지 않을 경우, 결정은 국가도핑방지기구가 수립한 규정에 따라 독립적이고 편파적이지 않은 단체에 항소될 수 있다. 그러한 항소에 대한 규정은 다음의 원칙을 존중하여야 한다.

[제13.2.1항 주해: 스포츠중재재판소의 결정은 중재판정의 취소 및 시행과 관련한 법률에

의하여 요구되는 조사를 제외하고는 최종적이며 구속력을 갖는다.]

- a timely hearing;
- a fair and impartial hearing panel;
- the right to be represented by counsel at the *Person's* own expense; and
- a timely, written, reasoned decision.

13.2.3 *Persons Entitled to Appeal*

In cases under Article 13.2.1, the following parties shall have the right to appeal to CAS: (a) the *Athlete* or other *Person* who is the subject of the decision being appealed; (b) the other party to the case in which the decision was rendered; (c) the relevant International Federation; (d) the *National Anti-Doping Organization* of the *Person's* country of residence or countries where the *Person* is a national or license holder; (e) the International Olympic Committee or International Paralympic Committee, as applicable, where the decision may have an effect in relation to the Olympic Games or Paralympic Games, including decisions affecting eligibility for the Olympic Games or Paralympic Games; and (f) WADA.

In cases under Article 13.2.2, the parties having the right to appeal to the national-level appeal body shall be as provided in the *National Anti-Doping Organization's* rules but, at a minimum, shall include the following parties: (a) the *Athlete* or other *Person* who is the subject of the decision being appealed; (b) the other party to the case in which the decision was rendered; (c) the relevant International Federation; (d) the *National Anti-Doping Organization* of the *Person's* country of residence; (e) the International Olympic Committee or International Paralympic Committee, as applicable, where the decision

[Comment to Article 13.2.2: An Anti-Doping Organization may elect to

comply with this Article by providing for the right to appeal directly to CAS.]

- 적기 청문
- 공평하고 편파적이지 않으며 독립적인 청문 위원
- 관계자 자신의 비용으로 변호사의 조력을 받을 권리
- 적기의 서면으로 된 이유 있는 결정

13.2.3 항소권을 가진 당사자

제13.2.1항 하의 사건에서 다음의 당사자들은 스포츠중재재판소에 항소할 권리를 갖는다. (a) 항소된 결정의 대상이 되는 선수 또는 기타 관계자, (b) 결정이 내려진 사건의 상대방, (c) 관련 국제경기연맹, (d) 당사자 거주 국가 또는 관계자가 국적 또는 자격을 소지한 국가의 국가도핑방지기구, (e) 올림픽경기 또는 장애인올림픽경기의 참가자격에 영향을 미치는 결정 등 올림픽경기 또는 장애인올림픽경기과 관련하여 영향을 미칠 수 있는 결정인 경우, 국제올림픽위원회 또는 국제장애인올림픽위원회, (f) 세계도핑방지기구.

제13.2.2항 규정의 사건에서 국가수준의 재심기구에 항소할 권리를 가지는 당사자는 국가도핑방지기구의 규정에 규정된 바와 같다.

그러나, 최소한 다음과 같은 당사자들이 포함되어야 한다. (a) 항소할 결정의 대상이 되는 선수 또는 기타 관계자, (b) 결정이 내려진 사건의 상대방, (c) 관련 국제경기연맹, (d) 당사자 거주국가의 국가도핑방지기구, (e) 올림픽경기 또는 장애인올림픽경기의 참가자격에 영향을 미친 결정 등 올림픽경기 또는 장애인올림픽경기과 관련하여

[제13.2.2항 주해: 도핑방지기구는 스포츠중재 재판소에 직접 항소할 수 있는 권리 부여를 통하여 이 규정의 조항을 준수할 수 있다.]

may have an effect in relation to the Olympic Games or Paralympic Games, including decisions affecting eligibility for the Olympic Games or Paralympic Games, and (f) *WADA*. For cases under Article 13.2.2, *WADA*, the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, and the relevant International Federation shall also have the right to appeal to *CAS* with respect to the decision of the national-level appeal body. Any party filing an appeal shall be entitled to assistance from *CAS* to obtain all relevant information from the *Anti-Doping Organization* whose decision is being appealed and the information shall be provided if *CAS* so directs.

The filing deadline for an appeal filed by *WADA* shall be the later of:

- (a) Twenty-one days after the last day on which any other party in the case could have appealed, or
- (b) Twenty-one days after *WADA*'s receipt of the complete file relating to the decision.

Notwithstanding any other provision herein, the only *Person* who may appeal from a *Provisional Suspension* is the *Athlete* or other *Person* upon whom the *Provisional Suspension* is imposed.

영향을 미칠 수 있는 결정인 경우, 국제올림픽위원회 또는 국제장애인올림픽위원회, (f) 세계도핑방지기구.

제13.2.2항 하의 사건의 경우 세계도핑방지기구, 국제올림픽위원회, 국제장애인올림픽위원회, 관련 국제경기연맹도 국가수준의 재심기구의 결정에 관하여 스포츠중재재판소에 항소할 권리를 갖는다. 항소를 제기한 당사자는 항소 대상이 되는 결정을 한 도핑방지기구로부터 모든 관련 정보를 입수하기 위하여 스포츠중재재판소에 협조를 요청할 자격을 가지며, 스포츠중재재판소가 그렇게 지시하는 경우, 관련정보가 제공되어야 한다.

세계도핑방지기구의 항소제출 기한은

- (a) 상대가 항소할 수 있는 최종일로부터 21일, 또는
- (b) 세계도핑방지기구가 결정과 관련한 서류 완본을 접수한 날로부터 21일 이내이어야 한다.

이 조항의 다른 규정에도 불구하고 임시자격정지에 대하여 항소할 수 있는 유일한 당사자는 임시자격정지를 부과 받은 선수 또는 기타 관계자이다.

13.2.4. Cross Appeals and other Subsequent Appeals Allowed

Cross appeals and other subsequent appeals by any respondent named in cases brought to CAS under the *Code* are specifically permitted. Any party with a right to appeal under this Article 13 must file a cross appeal or subsequent appeal at the latest with the party's answer.

13.3 Failure to Render a Timely Decision by an *Anti-Doping Organization*

Where, in a particular case, an *Anti-Doping Organization* fails to render a decision with respect to whether an anti-doping rule violation was committed within a reasonable deadline set by WADA, WADA may elect to appeal directly to CAS as if the *Anti-Doping Organization* had rendered a decision finding no anti-doping rule violation. If the CAS hearing panel determines that an anti-doping rule violation was committed and that WADA acted reasonably in electing to appeal directly to CAS, then WADA's costs and attorney fees in prosecuting the appeal shall be reimbursed to WADA by the *Anti-Doping Organization*.

[Comment to Article 13.2.4: This provision is necessary because since 2011, CAS rules no longer permit an Athlete the right to cross appeal when

an Anti-Doping Organization appeals a decision after the Athlete's time for appeal has expired. This provision permits a full hearing for all parties.]

[Comment to Article 13.3: Given the different circumstances of each anti-doping rule violation investigation and results management process, it is not feasible to establish a fixed time period for an Anti-Doping Organization to render a decision before WADA may intervene by appealing directly to CAS. Before taking such action, however, WADA will consult with the Anti-Doping Organization and give the Anti-Doping

Organization an opportunity to explain why it has not yet rendered a decision. Nothing in this Article prohibits an International Federation from also having rules which authorize it to assume jurisdiction for matters in which the results management performed by one of its National Federations has been inappropriately delayed.]

13.2.4. 반대항소 및 기타 추가항소의 허용

규약 하에서 스포츠중재재판소로 제기된 사건에 이름을 올린 모든 피항소인에 의한 반대항소 및 기타 추가항소는 특별히 허용된다. 제13조 하에서 항소권을 가진 모든 당사자는 늦어도 당사자의 답변 시에 반대항소 또는 추가항소를 제기하여야 한다.

13.3 도핑방지기구가 적기에 결정을 내리지 못한 경우

도핑방지기구가 세계도핑방지기구가 정한 합리적인 마감기한 내에 도핑방지규정위반이 범해졌는지에 관하여 결정을 내리지 못한 특별한 경우에, 세계도핑방지기구는 도핑방지기구가 도핑방지규정위반이 발생하지 않았다는 결정을 내린 경우와 같이 직접 스포츠중재재판소에 항소할 수 있다. 스포츠중재재판소 청문위원단이 도핑방지규정위반이 발생했으며, 세계도핑방지기구가 스포츠중재재판소에 항소한 것이 합리적인 조치라고 결정하는 경우, 도핑방지기구는 세계도핑방지기구가 항소하는데 든 경비와 변호사 비용을 세계도핑방지기구에 배상하여야 한다.

[제13.2.4항 주해: 이 조항은 2011년 이후에 선수의 항소제기기간이 만료된 후 도핑방지기구가 결정에 항소한 경우, 스포츠중재재판 규정의

선수의 반소 권리를 더 이상 허용하지 않으므로 필요하게 되었다. 이 조항은 모든 당사자의 완전한 청문의 권리를 보장한다.]

[제13.3항 주해: 각 도핑방지규정위반에 대한 조사와 결과관리 절차가 서로 다른 상황에서, 세계도핑방지기구가 스포츠중재재판소에 바로 항소함으로써 개입하기 이전에 도핑방지기구가 결정을 내려야 하는 기간을 설정하는 것은 결코 쉬운 일이 아니다. 이러한 조치를 취하기 전에, 세계도핑방지기구는 도핑방지기구와

협의하여야 하며, 도핑방지기구가 아직 결정을 내리지 못한 이유에 대해 설명할 기회를 제공하여야 한다. 이 조항에 있어서, 국제경기연맹이 그의 국내경기연맹 중의 하나가 수행하는 결과관리가 부적절하게 지연되는 사안에 대하여 관할권을 갖도록 승인하는 자체규정을 가지는 것 또한 금지하지 않는다.]

13.4 Appeals Relating to TUEs

TUE decisions may be appealed exclusively as provided in Article 4.4.

13.5 Notification of Appeal Decisions

Any *Anti-Doping Organization* that is a party to an appeal shall promptly provide the appeal decision to the *Athlete* or other *Person* and to the other *Anti-Doping Organizations* that would have been entitled to appeal under Article 13.2.3 as provided under Article 14.2.

13.6 Appeals from Decisions under Part Three and Part Four of the Code

With respect to a *WADA* report of non-compliance under Article 23.5.4, or any *Consequences* imposed under Part Three (Roles and Responsibilities) of the *Code*, the entity to which the *WADA* report pertains or upon which *Consequences* are imposed under Part Three of the *Code* shall have the right to appeal exclusively to *CAS* in accordance with the provisions applicable before such court.

13.7 Appeals from Decisions Suspending or Revoking Laboratory Accreditation

Decisions by *WADA* to suspend or revoke a laboratory's *WADA* accreditation may be appealed only by that laboratory with the appeal being exclusively to *CAS*.

[Comment to Article 13: The object of the Code is to have anti-doping matters resolved through fair and transparent internal processes with a final appeal. Anti-doping decisions by Anti-Doping Organizations are made transparent in Article 14. Specified Persons and organizations, including WADA,

are then given the opportunity to appeal those decisions. Note that the definition of interested Persons and organizations with a right to appeal under Article 13 does not include Athletes, or their federations, who might benefit from having another competitor disqualified.]

13.4 치료목적사용면책과 관련된 항소

치료목적사용면책 결정은 제4.4항에서 규정한 바대로 배타적으로 항소될 수 있다.

13.5 항소결정의 통지

항소의 당사자인 모든 도핑방지기구는 즉시 선수 및 제14.2항 하에서 규정한 바대로 제13.2.3항 하의 항소권을 가진 다른 도핑방지기구에게 항소결정을 제공하여야 한다.

13.6 세계도핑방지규약 제3장 및 제4장의 규정에 의한 결정에 대한 항소

규약 제23.4.5항의 규정에 의한 세계도핑방지기구의 비준수보고 또는 제3장(역할과 책임)의 규정에 의하여 부과된 결과조치와 관련하여, 세계도핑방지기구의 보고서에 포함되거나 규약 제3장의 규정에 의하여 결과조치가 부과된 단체는 관련 규정에 따라 배타적으로 스포츠중재 재판소에 항소할 권리를 갖는다.

13.7 시험실 인증정지 또는 취소결정에 대한 항소

시험실에 대한 세계도핑방지기구의 인증을 정지하거나 취소하는 세계도핑방지기구의 결정은 오직 해당 시험실에 의해서만 배타적으로 스포츠중재재판소에 항소될 수 있다.

[제13조 주해: 규약의 목적은 도핑방지와 관련된 사안을 최종 항소권이 있는 공정하고 투명한 내부절차를 통해서 해결하는 것이다. 도핑방지 기구에 의한 도핑방지기구의 결정은 제14조의 규정에 따라 투명하게 이루어진다. 세계도핑 방지기구를 포함하여 특정 관계자와 기구에게는

그러한 결정들에 대해 항소할 기회가 주어진다. 제 13조 규정에 의한 항소권을 갖는 이해 관계자와 기구의 정의에는 다른 경쟁자가 자격박탈 됨으로써 혜택을 받을 수 있는 선수 또는 그들의 경기연맹은 포함되지 않는다는 점을 유의하여야 한다.]

ARTICLE 14 CONFIDENTIALITY AND REPORTING

The principles of coordination of anti-doping results, public transparency and accountability and respect for the privacy of all *Athletes* or other *Persons* are as follows:

14.1 Information Concerning *Adverse Analytical Findings*, *Atypical Findings*, and other Asserted Anti-Doping Rule Violations

14.1.1 Notice of Anti-Doping Rule Violations to *Athletes* and other *Persons*

The form and manner of notice of an asserted anti-doping rule violation shall be as provided in the rules of the *Anti-Doping Organization* with results management responsibility.

14.1.2 Notice of Anti-Doping Rule Violations to *National Anti-Doping Organizations*, International Federations and *WADA*

The *Anti-Doping Organization* with results management responsibility shall also notify the *Athlete's National Anti-Doping Organization*, International Federation and *WADA* of the assertion of an anti-doping rule violation simultaneously with the notice to the *Athlete* or other *Person*.

14.1.3 Content of an Anti-Doping Rule Violation Notice

Notification shall include: the *Athlete's* name, country, sport and discipline within the sport,

제14조 기밀과 보고

도핑방지 결과의 조정 원칙, 공개적인 투명성과 책임에 대한 원칙, 그리고 모든 선수 또는 기타 관계자에 대한 사생활 존중의 원칙은 다음과 같다.

14.1 비정상분석결과 및 비정형분석결과, 그리고 기타 잠재적인 도핑방지 규정위반과 관련한 정보

14.1.1 선수 및 기타 관계자에 도핑방지규정위반의 통지

도핑방지규정위반 혐의에 대한 통지의 양식 및 방식은 결과 관리책임을 갖고 있는 도핑방지기구의 규정에 정해진 바대로 되어야 한다.

14.1.2 국가도핑방지기구, 국제경기연맹 및 세계도핑방지기구에 도핑방지규정 위반에 대한 통지

결과관리에 책임이 있는 도핑방지기구는 도핑방지규정위반의 혐의에 대하여 선수 또는 관계자와 동시에 선수의 국가도핑방지기구, 국제경기연맹 및 세계도핑방지기구에 동시에 통지하여야 한다.

14.1.3 도핑방지위반 통지의 내용

통지에는 다음 사항을 포함 한다. 선수 성명, 국가, 종목 및 세부종목, 선수의 경기력 수준, 경기기간 중 검사 또는 경기기간 외 검사였는지 여부, 시료채취일 및 시험실에 의해

the *Athlete's* competitive level, whether the test was *In-Competition* or *Out-of-Competition*, the date of *Sample* collection, the analytical result reported by the laboratory and other information as required by the International Standard for Testing and Investigations, or, for anti-doping rule violations other than Article 2.1, the rule violated and the basis of the asserted violation.

14.1.4 Status Reports

Except with respect to investigations which have not resulted in notice of an anti-doping rule violation pursuant to Article 14.1.1, the *Anti-Doping Organizations* referenced in Article 14.1.2 shall be regularly updated on the status and findings of any review or proceedings conducted pursuant to Article 7, 8 or 13 and shall be provided with a prompt written reasoned explanation or decision explaining the resolution of the matter.

14.1.5 Confidentiality

The recipient organizations shall not disclose this information beyond those *Persons* with a need to know (which would include the appropriate personnel at the applicable *National Olympic Committee*, *National Federation*, and team in a *Team Sport*) until the *Anti-Doping Organization* with results management responsibility has made *Public Disclosure* or has failed to make *Public Disclosure* as required in Article 14.3.

[Comment to Article 14.1.5: Each Anti-Doping Organization shall provide, in its own anti-doping rules, procedures for the protection of confidential information and for

investigating and disciplining improper disclosure of confidential information by any employee or agent of the Anti-Doping Organization.]

보고된 분석결과, 그리고 <검사 및 조사 국제표준>이 요구한 기타 정보, 또는 제2.1항을 제외한 도핑방지규격위반의 경우, 위반한 규정 및 위반 혐의의 기준.

14.1.4 상황 보고

제14.1.1항에 따라 도핑방지규정위반 통지의 결과로 이어지지 않는 조사에 대한 것을 제외하고, 제14.1.2항에 언급된 도핑방지기구, 제7조, 제8조 또는 제13조의 규정에 따라 수행된 조사 또는 절차에 따른 상황 및 조사결과에 대해 정기적으로 갱신된 최신정보를 제공받아야 하고, 서면으로 사안의 해결을 설명하는 합리적인 설명 또는 결정을 신속하게 제공하여야 한다.

14.1.5 기밀 유지

통지를 받은 단체는 결과관리 책임이 있는 도핑방지기구가 일반에 공개할 때까지 또는 제14.3항에서 요구하는 바와 같이 일반에 대해 공개하지 않을 경우에는 기구 내의 알 필요가 있는 관계자 (관련 국가올림픽위원회, 국가경기연맹 및 단체종목의 팀 관계자 포함)를 제외하고는 이러한 정보를 공개해서는 안 된다.

[제14.1.5항 주해: 각 도핑방지기구는 자체 도핑방지규정에 기밀정보 보호에 대한 절차 및 도핑방지기구의 직원 또는 대리인의 부당한

기밀정보 공개에 대한 조사 및 징계 절차를 규정하여야 한다.]

14.2 Notice of Anti-Doping Rule Violation Decisions and Request for Files

- 14.2.1 Anti-doping rule violation decisions rendered pursuant to Article 7.10, 8.4, 10.4, 10.5, 10.6, 10.12.3 or 13.5 shall include the full reasons for the decision, including, if applicable, a justification for why the maximum potential sanction was not imposed. Where the decision is not in English or French, the *Anti-Doping Organization* shall provide a short English or French summary of the decision and the supporting reasons.
- 14.2.2 An *Anti-Doping Organization* having a right to appeal a decision received pursuant to Article 14.2.1 may, within 15 days of receipt, request a copy of the full case file pertaining to the decision.

14.3 Public Disclosure

- 14.3.1 The identity of any *Athlete* or other *Person* who is asserted by an *Anti-Doping Organization* to have committed an anti-doping rule violation, may be *Publicly Disclosed* by the *Anti-Doping Organization* with results management responsibility only after notice has been provided to the *Athlete* or other *Person* in accordance with Article 7.3, 7.4, 7.5, 7.6 or 7.7, and to the applicable *Anti-Doping Organizations* in accordance with Article 14.1.2.
- 14.3.2 No later than twenty days after it has been determined in a final appellate decision under Article 13.2.1 or 13.2.2, or such appeal has been waived, or a hearing in accordance with Article 8 has been waived, or the assertion of an anti-doping rule violation has not otherwise been timely challenged, the *Anti-Doping Organization*

14.2 도핑방지규정위반 결정의 통지와 서류의 요청

14.2.1 제7.10항, 제8.4항, 제10.4항, 제10.5항, 제10.6항, 제10.12.3항 또는 제13.5항에 의한 도핑방지규정위반 결정은, 잠정적 최대 제재가 부과되지 않은 이유에 대한 정당성 등 결정에 대한 완전한 이유를 포함하여야 한다. 결정이 영어 또는 프랑스어로 되어 있지 않은 경우, 도핑방지기구(AD)는 결정에 대한 간단한 영어 또는 프랑스어 요약본과 뒷받침 하는 이유를 제공하여야 한다.

14.2.2 제14.2.1항에 따라 접수된 결정에 대한 항소 권한을 가진 도핑방지기구(AD)는 접수 후 15일 내에 결정과 관련된 사건의 완전한 서류의 복사본을 요청할 수 있다.

14.3 일반공개

14.3.1 도핑방지기구에 의하여 도핑방지규정위반을 하였다는 혐의를 받는 선수 또는 기타 관계자의 신분은, 제7.3항, 제7.4항, 제7.5항, 제7.6항 또는 제7.7항의 규정에 따라 선수 또는 기타 관계자와 동시에 제14.1.2항의 규정에 따라 관련 도핑방지기구에 통지 후, 결과관리 책임이 있는 도핑방지기구에 의하여 일반에 공개될 수 있다.

14.3.2 제13.2.1항 또는 제13.2.2항의 규정에 의한 최종 항소 결정에서 위반이 결정되거나, 또는 그러한 항소가 포기되거나 또는 제8조에 따라 청문이 포기 되거나, 또는 적기에 도핑방지규정위반의 혐의에 대한 이의 제기가 이루어지지 않은 후 20일 이내에, 결과관리 책임이 있는 도핑방지기구는 종목, 위반한 도핑방지규정, 위반한

responsible for results management must *Publicly Report* the disposition of the anti-doping matter including the sport, the anti-doping rule violated, the name of the *Athlete* or other *Person* committing the violation, the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* involved and the *Consequences* imposed. The same *Anti-Doping Organization* must also *Publicly Report* within twenty days the results of final appeal decisions concerning anti-doping rule violations, including the information described above.

- 14.3.3 In any case where it is determined, after a hearing or appeal, that the *Athlete* or other *Person* did not commit an anti-doping rule violation, the decision may be *Publicly Disclosed* only with the consent of the *Athlete* or other *Person* who is the subject of the decision. The *Anti-Doping Organization* with results management responsibility shall use reasonable efforts to obtain such consent, and if consent is obtained, shall *Publicly Disclose* the decision in its entirety or in such redacted form as the *Athlete* or other *Person* may approve.
- 14.3.4 Publication shall be accomplished at a minimum by placing the required information on the *Anti-Doping Organization's* website and leaving the information up for the longer of one month or the duration of any period of *Ineligibility*.
- 14.3.5 No *Anti-Doping Organization* or WADA-accredited laboratory, or official of either, shall publicly comment on the specific facts of any pending case (as opposed to general description of process and science) except in response to public comments attributed to the *Athlete*, other *Person* or their representatives.

선수 또는 기타 관계자의 성명, 포함된 금지약물 또는 금지 방법, 부과된 결과조치 등을 포함한 사건의 처리내용을 일반에 공개하여야한다. 또한 동일한 도핑방지기구가 위에서 설명한 동일한 정보를 포함하여, 도핑방지규정위반에 대한 최종 항소 결정의 결과를 20일 이내에 공개하여야한다.

14.3.3 청문 또는 항소 후에 선수 또는 기타 관계자가 도핑방지규정 위반을 범하지 않은 것으로 결정되는 경우, 그러한 결정은 그 결정에 기속되는 선수 또는 기타 관계자의 동의를 얻은 경우에만 일반에 공개될 수 있다. 결과관리 책임이 있는 도핑방지기구는 이러한 동의를 얻기 위하여 합당한 노력을 하여야 하며, 동의를 얻은 경우, 결정은 전체로 또는 선수 기타 관계자가 승인한 수정 형태로 일반에 공개하여야한다.

14.3.4 공표는 필요한 정보를 도핑방지기구의 웹사이트에 올려놓는 최소한의 조치 또는 기타 다른 방법의 게재를 통하여 이루어지며, 해당 정보를 1개월 이상 또는 자격정지기간 동안 유지되어야 한다.

14.3.5 도핑방지기구 또는 세계도핑방지기구 인증 시험실, 또는 양 기관의 관계자는 선수, 기타 관계자, 또는 그 대리인의 공개적인 진술에 대응하는 경우를 제외하고는 계류 중인 사건의 특정사실 (절차 또는 과학의 일반적 설명에 대립되는)에 대하여 공개적으로 의견을 발표하여서는 안 된다.

14.3.6 The mandatory *Public Reporting* required in 14.3.2 shall not be required where the *Athlete* or other *Person* who has been found to have committed an anti-doping rule violation is a *Minor*. Any optional *Public Reporting* in a case involving a *Minor* shall be proportionate to the facts and circumstances of the case.

14.4 Statistical Reporting

Anti-Doping Organizations shall, at least annually, publish publicly a general statistical report of their *Doping Control* activities, with a copy provided to WADA. *Anti-Doping Organizations* may also publish reports showing the name of each *Athlete* tested and the date of each *Testing*. WADA shall, at least annually, publish statistical reports summarizing the information that it receives from *Anti-Doping Organizations* and laboratories.

14.5 Doping Control Information Clearinghouse

WADA shall act as a central clearinghouse for *Doping Control Testing* data and results, including, in particular, *Athlete Biological Passport* data for *International-Level Athletes* and *National-Level Athletes* and whereabouts information for *Athletes* including those in *Registered Testing Pools*. To facilitate coordinated test distribution planning and to avoid unnecessary duplication in *Testing* by various *Anti-Doping Organizations*, each *Anti-Doping Organization* shall report all *In-Competition* and *Out-of-Competition* tests on such *Athletes* to the WADA clearinghouse, using ADAMS or another system approved by WADA, as soon as possible after such tests have been conducted. This information will be made accessible, where appropriate and in accordance with the applicable rules, to the *Athlete*, the *Athlete's National Anti-Doping Organization* and International Federation, and any other *Anti-Doping Organizations* with *Testing* authority over the *Athlete*.

14.3.6 제14.3.2항에서 요구되는 의무적인 공개 보고는 도핑방지규정 위반을 범했다고 알려진 선수 또는 다른 관계자가 미성년자인 경우에는 요구되지 않는다. 미성년자가 포함된 사건의 선택적 공개 보고는 그 사건의 사실과 상황에 맞게 비례의 원칙 (과잉금지)을 준수하여야 한다.

14.4 통계보고

도핑방지기구(ADAMS)는 적어도 매년 도핑 관리활동에 대한 일반통계자료를 세계도핑방지기구에 제출한 사본과 함께 일반에 공개한다. 도핑방지기구는 검사 받은 각 선수의 이름과 검사 날짜가 있는 보고서를 공개할 수 있다. 세계도핑방지기구는, 적어도 매년, 도핑방지기구 및 시험실로부터 받은 정보를 요약한 통계보고를 공표하여야 한다.

14.5 도핑관리정보센터

세계도핑방지기구는 국제수준의 선수 및 국내수준의 선수에 대한 선수생체수첩 데이터를 포함하고 있는 도핑관리 검사자료와 결과 그리고 검사대상자등록명부에 포함된 선수를 위한 소재지정보에 대한 중앙정보센터로서의 역할을 하여야 한다. 검사배분계획의 조정을 용이하게 하고 다양한 도핑방지기구간에 불필요한 중복 검사를 피하기 위해서 각 도핑방지기구는 검사가 시행된 후 도핑방지ADAMS 또는 기타 세계도핑방지기구가 인가한 시스템을 사용하여, 가능한 신속하게 모든 경기기간 중 검사와 경기기간 외 검사를 세계도핑방지기구 정보센터에 통보하여야 한다. 이러한 정보는 선수, 선수의 국가도핑방지기구 및 국제경기연맹 그리고 선수에 대한 검사 권한이 있는 기타 도핑방지기구가 적절한 곳에 그리고 적용되는 규정에 따라 활용할 수 있도록 한다.

To enable it to serve as a clearinghouse for *Doping Control Testing* data and results management decisions, WADA has developed a database management tool, ADAMS, that reflects data privacy principles. In particular, WADA has developed ADAMS to be consistent with data privacy statutes and norms applicable to WADA and other organizations using ADAMS. Private information regarding an *Athlete*, *Athlete Support Personnel*, or others involved in anti-doping activities shall be maintained by WADA, which is supervised by Canadian privacy authorities, in strict confidence and in accordance with the International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information.

14.6 Data Privacy

Anti-Doping Organizations may collect, store, process or disclose personal information relating to *Athletes* and other *Persons* where necessary and appropriate to conduct their anti-doping activities under the *Code* and *International Standards* (including specifically the International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information), and in compliance with applicable law.

[Comment to Article 14.6: Note that Article 22.2 provides that "Each government will put in place legislation, regulation, policies or administrative practices for

cooperation and sharing of information with Anti-Doping Organizations and sharing of data among Anti-Doping Organizations as provided in the Code."]

도핑 관리 검사자료 및 결과관리 결정 사항에 대한 정보센터로서의 기능을 가능케 하기 위하여, 세계도핑방지기구는 데이터베이스 관리 도구로써 개인정보 보호 원칙을 반영한 도핑방지 ADAMS를 개발하였다. 특히 세계도핑방지기구는 ADAMS를 사용하는 세계도핑방지기구와 기타 단체에 적용 가능한 개인정보 보호 법률 및 표준과 일치되는 ADAMS를 개발하였다. 선수, 선수지원요원 또는 도핑방지활동에 포함되는 기타 관계자와 관련된 개인정보는, 캐나다 개인정보 보호 당국의 감독 하에, 엄격한 기밀유지 및 <사생활 및 개인정보 보호 국제표준>에 따라 세계도핑방지기구에 의하여 관리된다.

14.6 개인정보

도핑방지기구는 선수 및 관계자와 관련된 개인정보를 규약 및 국제표준 (특히 <사생활 및 개인정보 보호 국제표준>을 포함) 그리고 관련 법규를 준수하며, 그들의 도핑방지 활동을 수행하는데 필요하고 적절한 경우에 수집, 보관, 처리 또는 공개 할 수 있다.

[제14.6항 주해: 제22.2항이 “각 정부는 규약에서 규정한 바대로 도핑방지기구와 협조 및 정보의 공유 그리고 도핑방지기구 사이의 데이터

공유에 대한 법안, 규정, 정책 또는 행정처리 기준을 마련할 것이다”라고 규정한다는 것을 유의.]

ARTICLE 15 APPLICATION AND RECOGNITION OF DECISIONS

- 15.1** Subject to the right to appeal provided in Article 13, *Testing*, hearing results or other final adjudications of any *Signatory* which are consistent with the *Code* and are within that *Signatory's* authority, shall be applicable worldwide and shall be recognized and respected by all other *Signatories*.
- 15.2** *Signatories* shall recognize the measures taken by other bodies which have not accepted the *Code* if the rules of those bodies are otherwise consistent with the *Code*.

[Comment to Article 15.1: The extent of recognition of TUE decisions of other Anti-Doping Organizations shall

be determined by Article 4.4 and the International Standard for Therapeutic Use Exemptions.]

[Comment to Article 15.2: Where the decision of a body that has not accepted the Code is in some respects Code compliant and in other respects not Code compliant, Signatories should attempt to apply the decision in harmony with the principles of the Code. For example, if in a process consistent with the Code a non-Signatory has found an Athlete to have committed an anti-doping rule violation on account of the presence of a

Prohibited Substance in his or her body but the period of Ineligibility applied is shorter than the period provided for in the Code, then all Signatories should recognize the finding of an anti-doping rule violation and the Athlete's National Anti-Doping Organization should conduct a hearing consistent with Article 8 to determine whether the longer period of Ineligibility provided in the Code should be imposed.]

제15조 결정의 적용 및 인정

15.1 제13조에 규정된 항소권과 관련하여, 규약을 준수하고 가맹기구의 권한 내에 있는 모든 가맹기구의 검사, 청문결과 또는 기타 최종 결정은 전 세계적으로 적용되고 다른 모든 가맹기구에 의하여 인정되고 존중되어야 한다.

15.2 가맹기구는 규약을 수용하지 않은 다른 기구들의 규정이 다른 방법으로 규약과 일치하는 경우 그 기구에 의해 취해진 조치를 인정한다.

[제15.1항 주해: 다른 도핑방지기구의 치료 목적사용면책 결정의 인정의 정도는 제4.4항

및 <치료목적사용면책 국제표준>에 의하여 결정된다.]

[제15.2항 주해: 규약을 수용하지 않은 기구의 결정이 한 측면에서 규약과 일치하고 또 다른 측면에서는 일치하지 않는 경우, 가맹기구는 규약의 원칙과 조화되는 결정이 되도록 노력하여야 한다. 예를 들어, 비가맹기구가 선수의 체내에 금지약물의 존재로 인한 도핑방지규정위반을 범한 선수를 적발한

절차는 규약과 일치하나, 적용된 자격정지 기간이 규약에 규정된 자격정지기간보다 짧은 경우, 모든 가맹기구는 도핑방지규정위반 적발을 인정하고 선수 소속 국가도핑방지기구는 규약에 규정된 긴 자격정지기간의 부과 여부를 결정하기 위하여 제8조의 규정에 따른 청문을 시행할 수 있다.]

ARTICLE 16 DOPING CONTROL FOR ANIMALS COMPETING IN SPORT

- 16.1 In any sport that includes animals in *Competition*, the International Federation for that sport shall establish and implement anti-doping rules for the animals included in that sport. The anti-doping rules shall include a list of *Prohibited Substances*, appropriate *Testing* procedures and a list of approved laboratories for *Sample* analysis.
- 16.2 With respect to determining anti-doping rule violations, results management, fair hearings, *Consequences*, and appeals for animals involved in sport, the International Federation for that sport shall establish and implement rules that are generally consistent with Articles 1, 2, 3, 9, 10, 11, 13 and 17 of the *Code*.

ARTICLE 17 STATUTE OF LIMITATIONS

No anti-doping rule violation proceeding may be commenced against an *Athlete* or other *Person* unless he or she has been notified of the anti-doping rule violation as provided in Article 7, or notification has been reasonably attempted, within ten years from the date the violation is asserted to have occurred.

제16조 스포츠에서 경기하는 동물에 대한 도핑관리

- 16.1 경기에 동물이 포함되는 종목인 경우, 그 종목의 국제경기연맹은 그 종목에 포함되는 동물에 대한 도핑방지규정을 제정하고 시행하여야 한다. 도핑방지규정은 금지약물 목록, 적정한 검사절차 및 시료분석을 위한 인증된 시험실 목록을 포함하여야 한다.
- 16.2 해당 종목에 포함되는 동물에 대한 도핑방지규정위반, 결과관리, 공정한 청문, 결과조치 및 항소 결정과 관련하여, 그 종목의 국제경기연맹은 규약 제1조, 제2조, 제3조, 제9조, 제10조, 제11조, 제13조 및 제17조의 규정과 일반적으로 일치되는 규정을 제정하고 시행하여야 한다.

제17조 시효

위반발생 혐의가 제기된 날짜로부터 10년 이내에, 제7조에 규정된 도핑방지 규정위반과 관련된 통지를 받지 않았거나, 통지가 합리적으로 시도되지 않았으면, 선수 또는 기타 관계자에 대해 어떠한 도핑방지규정위반 절차도 시작되지 않는다.



PART TWO
**EDUCATION
AND RESEARCH**





제 2 장 교 육 및 연 구



ARTICLE 18 EDUCATION

18.1 Basic Principle and Primary Goal

The basic principle for information and education programs for doping-free sport is to preserve the spirit of sport, as described in the Introduction to the *Code*, from being undermined by doping. The primary goal of such programs is prevention. The objective shall be to prevent the intentional or unintentional *Use by Athletes of Prohibited Substances and Prohibited Methods*.

Information programs should focus on providing basic information to *Athletes* as described in Article 18.2. Education programs should focus on prevention. Prevention programs should be values based and directed towards *Athletes* and *Athlete Support Personnel* with a particular focus on young people through implementation in school curricula.

All *Signatories* shall within their means and scope of responsibility and in cooperation with each other, plan, implement, evaluate and monitor information, education, and prevention programs for doping-free sport.

18.2 Programs and Activities

These programs shall provide *Athletes* and other *Persons* with updated and accurate information on at least the following issues:

- Substances and methods on the *Prohibited List*
- Anti-doping rule violations
- *Consequences* of doping, including sanctions, health and social consequences
- *Doping Control* procedures
- *Athletes'* and *Athlete Support Personnel's* rights and responsibilities

제18조 교 육

18.1 기본원칙 및 주요 목표

도핑이 없는 스포츠를 위한 홍보 및 교육 프로그램의 기본원칙은 규약의 서문에 서술된 바와 같이 도핑으로 인한 폐해로부터 스포츠 정신을 보존하는 것이다. 이와 같은 프로그램의 첫째 목적은 예방이다. 주요 목표는 선수들이 금지약물 및 금지방법을 고의적 또는 비고의적으로 사용하는 것을 방지하는 것이다.

홍보 프로그램은 제18.2항에서 설명한 기본정보를 선수에게 제공하는데 초점을 맞춰야 한다. 교육 프로그램은 예방에 중점을 두어야 한다. 예방 프로그램은 가치에 기초하여야 하며 특히 학교 교과과정에 포함시켜 청소년을 중심으로 선수 및 선수지원요원에 방향을 맞추어야 한다.

모든 가맹기구는 자체 방법과 책임 범위 내에서, 그리고 가맹기구 간에 상호 협조하여 도핑이 없는 스포츠를 위한 홍보 및 교육 프로그램을 계획하고 시행하며 평가하고 감시하여야 한다.

18.2 프로그램 및 활동

이러한 프로그램은 선수 및 기타 관계자들에게 최소한 다음 사항에 대한 최신의 정확한 정보를 제공하여야 한다.

- 금지목록 상의 약물 및 방법
- 도핑방지규정위반
- 제재, 건강 및 사회적 결과 등을 포함한 도핑의 결과조치
- 도핑관리절차
- 선수 및 선수 지원요원의 권리 및 책임

- *TUEs*
- Managing the risks of nutritional supplements
- Harm of doping to the spirit of sport
- Applicable whereabouts requirements

The programs shall promote the spirit of sport in order to establish an environment that is strongly conducive to doping-free sport and will have a positive and long-term influence on the choices made by *Athletes* and other *Persons*.

Prevention programs shall be primarily directed at young people, appropriate to their stage of development, in school and sports clubs, parents, adult *Athletes*, sport officials, coaches, medical personnel and the media.

Athlete Support Personnel shall educate and counsel *Athletes* regarding anti-doping policies and rules adopted pursuant to the *Code*.

All *Signatories* shall promote and support active participation by *Athletes* and *Athlete Support Personnel* in education programs for doping-free sport.

18.3 Professional Codes of Conduct

All *Signatories* shall cooperate with each other and governments to encourage relevant, competent professional associations and institutions to develop and implement appropriate Codes of Conduct, good practice and ethics related to sport practice regarding anti-doping, as well as sanctions, which are consistent with the *Code*.

[Comment to Article 18.2: Anti-doping informational and educational programs should not be limited to National- or International-Level Athletes but should include all Persons, including youth, who participate in sport under the authority of any Signatory, government or other

sports organization accepting the Code. (See definition of Athlete.) These programs should also include Athlete Support Personnel.

These principles are consistent with the UNESCO Convention with respect to education and training.]

- 치료목적사용면책
- 영양보조제의 위험 관리
- 스포츠 정신에 대한 도핑의 폐해
- 적용되는 소재지정보 요구사항

프로그램은 도핑 없는 스포츠에 강력한 도움이 되고, 선수 및 기타 관계자의 선택에 긍정적이고 장기적인 영향을 미치는 환경을 조성하기 위하여 스포츠 정신을 증진하는 것이어야 한다.

예방 프로그램은 우선적으로 학교와 스포츠클럽, 학부모, 성인 선수, 스포츠 관계자, 코치, 의무요원 및 언론매체에 의하여 청소년들의 발전단계에 적절하게 청소년에게 지도되어야 한다.

선수지원요원은 규약에 따라 채택된 도핑방지정책과 규정에 관하여 선수를 교육하고 선수에게 조언하여야 한다.

모든 가맹기구는 도핑 없는 스포츠를 위한 교육 프로그램에 선수와 선수지원요원의 적극적인 참가를 증진하고 지원하여야 한다.

18.3 프로스포츠의 행동규범

모든 가맹기구는 소관 프로스포츠협회 또는 프로스포츠단체가 규약에 합치되는, 도핑방지를 고려한 스포츠 시행과 관계되는 적정한 행동규범, 좋은 관행과 윤리뿐만 아니라 제재를 개발하고 시행하는 것을 장려할 수 있도록 가맹기구 상호 간에 그리고 정부와 협조하여야 한다.

[제18.2항 주해: 도핑방지 홍보 및 교육 프로그램은 국제수준 또는 국내수준의 선수에 국한되어서는 안 되며, 규약을 수용한 가맹기구, 정부 또는 기타 스포츠키구의 관할 아래 스포츠에 참여하는 청소년 등 모든 사람을 포함하는 것이어야 한다(선수의 정의 참조).

이러한 프로그램은 또한 선수지원요원을 포함하는 것이어야 한다.

이러한 원칙은 교육과 훈련에 대한 <UNESCO 도핑방지협약>과도 합치된다.]

18.4 Coordination and Cooperation

WADA shall act as a central clearinghouse for informational and educational resources and/or programs developed by *WADA* or *Anti-Doping Organizations*.

All *Signatories* and *Athletes* and other *Persons* shall cooperate with each other and governments to coordinate their efforts in anti-doping information and education in order to share experience and ensure the effectiveness of these programs in preventing doping in sport.

ARTICLE 19 RESEARCH

19.1 Purpose and Aims of Anti-Doping Research

Anti-doping research contributes to the development and implementation of efficient programs within *Doping Control* and to information and education regarding doping-free sport.

All *Signatories* shall, in cooperation with each other and governments, encourage and promote such research and take all reasonable measures to ensure that the results of such research are used for the promotion of the goals that are consistent with the principles of the *Code*.

19.2 Types of Research

Relevant anti-doping research may include, for example, sociological, behavioral, juridical and ethical studies in addition to medical, analytical and physiological investigation. Studies on devising and evaluating the efficacy of scientifically-based physiological and psychological training programs that are consistent with the principles of the *Code* and respectful of the integrity of the human subjects, as well as studies on the *Use* of emerging substances or methods resulting from scientific developments should be conducted.

18.4 조정 및 협력

세계도핑방지기구는 세계도핑방지기구 또는 도핑방지기구에 의하여 개발된 홍보 및 교육 자료와 프로그램의 중앙정보센터로서의 역할을 담당한다.

모든 가맹기구와 선수 및 기타 관계자는, 도핑 홍보 및 교육과 관련된 그들의 노력을 조화시키는데 있어 경험을 공유하고 스포츠에 있어서 도핑을 방지하기 위한 프로그램의 효율성을 보장하기 위하여 그들 상호간에 그리고 정부와 협력하여야 한다.

제19조 연구

19.1 도핑방지 연구의 목적과 목표

도핑방지 연구는 도핑 관리 내의 효과적인 프로그램의 개발과 시행, 도핑 없는 스포츠에 대한 홍보 및 교육에도 기여한다.

모든 가맹기구는, 가맹기구 상호간에 그리고 정부와 협력하여, 이러한 연구를 장려하고 증진시키며, 이러한 연구결과가 규약의 원칙과 합치되는 목표의 증진을 위하여 사용됨을 보장하기 위하여 모든 합리적인 수단을 취하여야 한다.

19.2 연구의 유형

도핑방지 관련 연구는, 예를 들어 의학적, 분석학적, 생리학적 연구와 더불어 사회학적, 행동학적, 사법적 및 윤리학적 연구를 포함할 수 있다. 과학의 발달로 인하여 새로이 나타난 약물과 방법의 사용에 대한 연구와 더불어, 규약의 원칙에 합치되고 인류의 순수성이 존중되는 생리학적 및 심리학적 훈련프로그램에 과학적 기초를 둔 효능을 고안하고 평가하는 연구는 시행되어야 한다.

19.3 Coordination of Research and Sharing of Results

Coordination of anti-doping research through *WADA* is essential. Subject to intellectual property rights, copies of anti-doping research results shall be provided to *WADA* and, where appropriate, shared with relevant *Signatories* and *Athletes* and other stakeholders.

19.4 Research Practices

Anti-doping research shall comply with internationally-recognized ethical practices.

19.5 Research Using *Prohibited Substances* and *Prohibited Methods*

Research efforts should avoid the *Administration of Prohibited Substances or Prohibited Methods to Athletes*.

19.6 Misuse of Results

Adequate precautions should be taken so that the results of anti-doping research are not misused and applied for doping purposes.

19.3 연구 조정 및 결과의 공유

세계도핑방지기구를 통한 도핑방지 연구에 대한 조정은 필수적이다. 지적재산권을 고려하여 도핑방지 연구결과의 사본이 세계도핑방지 기구에 제공되어야 하며, 관련 가맹기구와 선수 및 이해 관계자와 공유되어야 한다.

19.4 연구 실행

도핑방지 연구는 국제적으로 인정된 윤리적 관례에 따라야 한다.

19.5 금지약물 및 금지방법을 사용한 연구

선수에게 금지약물과 금지방법을 투여하는 연구시도는 피해야 한다.

19.6 결과의 오용

도핑방지 연구의 결과가 도핑 목적으로 오용되거나 도핑행위에 적용되지 않도록 적절한 예방조치가 취해져야 한다.



PART THREE

ROLES AND RESPONSIBILITIES

All *Signatories* shall act in a spirit of partnership and collaboration in order to ensure the success of the fight against doping in sport and the respect of the *Code*.

[Comment: Responsibilities for Signatories and Athletes or other Persons are addressed in various Articles in the Code and the

responsibilities listed in this part are additional to these responsibilities.]



제 3 장 역 할 과 책 임

모든 가맹기구는 스포츠에 있어서 도핑에 대한 투쟁과 규약의 준수를 보장하기 위하여 동반자정신과 협동정신으로 활동하여야 한다.

[주해: 가맹기구와 선수 또는 기타 관계자의 책임은 규약의 여러 조항에 규정되었

으며, 이 장에 나열된 책임들은 추가적인 것이다.]

ARTICLE 20 ADDITIONAL ROLES AND RESPONSIBILITIES OF SIGNATORIES

20.1 Roles and Responsibilities of the International Olympic Committee

- 20.1.1 To adopt and implement anti-doping policies and rules for the Olympic Games which conform with the *Code*.
- 20.1.2 To require as a condition of recognition by the International Olympic Committee, that International Federations within the Olympic Movement are in compliance with the *Code*.
- 20.1.3 To withhold some or all Olympic funding of sport organizations that are not in compliance with the *Code*.
- 20.1.4 To take appropriate action to discourage non-compliance with the *Code* as provided in Article 23.5.
- 20.1.5 To authorize and facilitate the *Independent Observer Program*.
- 20.1.6 To require all *Athletes* and each *Athlete Support Person* who participates as coach, trainer, manager, team staff, official, medical or paramedical personnel in the Olympic Games to agree to be bound by anti-doping rules in conformity with the *Code* as a condition of such participation.

제20조 가맹기구의 추가적인 역할과 책임

20.1 국제올림픽위원회의 역할과 책임

20.1.1 올림픽경기를 위해 규약에 부합하는 도핑방지정책과 규정의 채택 및 시행

20.1.2 장애인올림픽운동 내에서 국제경기연맹이 규약을 준수하는 것을 국제올림픽위원회의 승인조건으로 요구

20.1.3 규약에 따르지 않는 스포츠기구에 대한 올림픽 재정 지원의 일부 또는 전부의 중지

20.1.4 제23.5항에 규정된 바와 같이 규약 비준수를 막는 적절한 조치

20.1.5 독립감시프로그램의 인정 및 편의제공

20.1.6 올림픽경기에 참가하는 선수 및 코치, 트레이너, 관리자, 팀 요원, 임원, 의무요원 또는 의료지원요원으로 참가하는 선수 지원요원에게 참가조건으로 규약에 부합되는 도핑방지규정에 기속됨에 동의할 것을 요구

- 20.1.7 To vigorously pursue all potential anti-doping rule violations within its jurisdiction including investigation into whether *Athlete Support Personnel* or other *Persons* may have been involved in each case of doping.
- 20.1.8 To accept bids for the Olympic Games only from countries where the government has ratified, accepted, approved or acceded to the *UNESCO Convention* and the *National Olympic Committee*, *National Paralympic Committee* and *National Anti-Doping Organization* are in compliance with the *Code*.
- 20.1.9 To promote anti-doping education.
- 20.1.10 To cooperate with relevant national organizations and agencies and other *Anti-Doping Organizations*.

20.2 Roles and Responsibilities of the International Paralympic Committee

- 20.2.1 To adopt and implement anti-doping policies and rules for the Paralympic Games which conform with the *Code*.
- 20.2.2 To require as a condition of recognition by the International Paralympic Committee, that National Paralympic Committees within the Paralympic Movement are in compliance with the *Code*.
- 20.2.3 To withhold some or all Paralympic funding of sport organizations that are not in compliance with the *Code*.
- 20.2.4 To take appropriate action to discourage non-compliance with the *Code* as provided in Article 23.5.

20.1.7 선수지원요원 또는 기타 관계자가 각 도핑사건에 연루되었는지 여부에 대한 조사 등 관할권 내 모든 잠재적 도핑방지규정위반을 강력하게 추적

20.1.8 정부가 <UNESCO 도핑방지협약>을 비준, 수용, 인정 또는 가입하고, 국가올림픽위원회, 국가장애인올림픽위원회 및 국가도핑방지기구가 규약을 준수하는 나라에 한하여 올림픽대회 유치 신청 접수

20.1.9 도핑방지 교육 장려

20.1.10 관련 국가기관 및 기구, 기타 도핑방지기구와 협력

20.2 국제장애인올림픽위원회의 역할과 책임

20.2.1 장애인올림픽경기를 위해 규약에 부합하는 도핑방지정책과 규정의 채택 및 시행

20.2.2 장애인올림픽운동 내의 국가장애인올림픽위원회가 규약을 준수하는 것을 국제장애인올림픽위원회의 승인조건으로 요구

20.2.3 규약을 준수하지 않는 스포츠기구에 대한 장애인올림픽 재정지원의 일부 또는 전부의 중지

20.2.4 제23.5항에 규정된 바와 같이 규약 비준수를 막는 적절한 조치

- 20.2.5 To authorize and facilitate the *Independent Observer Program*.
- 20.2.6 To require all *Athletes* and each *Athlete Support Person* who participates as coach, trainer, manager, team staff, official, medical or paramedical personnel in the Paralympic Games to agree to be bound by anti-doping rules in conformity with the *Code* as a condition of such participation.
- 20.2.7 To vigorously pursue all potential anti-doping rule violations within its jurisdiction including investigation into whether *Athlete Support Personnel* or other *Persons* may have been involved in each case of doping.
- 20.2.8 To promote anti-doping education.
- 20.2.9 To cooperate with relevant national organizations and agencies and other *Anti-Doping Organizations*.

20.3 Roles and Responsibilities of International Federations

- 20.3.1 To adopt and implement anti-doping policies and rules which conform with the *Code*.
- 20.3.2 To require as a condition of membership that the policies, rules and programs of their National Federations and other members are in compliance with the *Code*.
- 20.3.3 To require all *Athletes* and each *Athlete Support Person* who participates as coach, trainer, manager, team staff, official, medical or paramedical personnel in a *Competition* or activity authorized or organized by the International Federation or one of its member organizations to agree to be bound by anti-doping rules in conformity with the *Code* as a condition of such participation.

20.2.5 독립감시프로그램의 인정 및 편의 제공

20.2.6 장애인올림픽경기에 참가하는 모든 선수 및 코치, 트레이너, 관리자, 팀 요원, 임원, 의무요원 또는 의료지원요원으로 참가하는 선수지원요원에게 참가조건으로 규약에 부합되는 도핑방지규정에 기속됨에 동의할 것을 요구

20.2.7 선수지원요원 또는 기타 관계자가 각 도핑사건에 연루되었는지 여부에 조사 등 관할권 내의 모든 잠재적 도핑방지규정위반을 강력하게 추적

20.2.8 도핑방지 교육 장려

20.2.9 관련 국가기관 및 기구, 기타 도핑방지기구와 협력

20.3 국제경기연맹의 역할과 책임

20.3.1 규약에 부합하는 도핑방지정책과 규정의 채택 및 시행

20.3.2 국가경기연맹의 정책, 규정 및 프로그램이 규약을 준수하는 것을 회원 가입 조건으로 요구

20.3.3 국제경기연맹 또는 그 회원기구가 승인하거나 개최한 경기 또는 활동에 참가하는 모든 선수 및 코치, 트레이너, 관리자, 팀 요원, 임원, 의무요원 또는 의료지원요원으로 참가하는 선수지원요원에게 참가조건으로 규약에 부합되는 도핑방지규정에 기속됨에 동의할 것을 요구

- 20.3.4 To require *Athletes* who are not regular members of the International Federation or one of its member National Federations to be available for *Sample* collection and to provide accurate and up-to-date whereabouts information as part of the International Federation's *Registered Testing Pool* consistent with the conditions for eligibility established by the International Federation or, as applicable, the *Major Event Organization*.
- 20.3.5 To require each of its National Federations to establish rules requiring all *Athletes* and each *Athlete Support Person* who participates as coach, trainer, manager, team staff, official, medical or paramedical personnel in a *Competition* or activity authorized or organized by a National Federation or one of its member organizations to agree to be bound by anti-doping rules and *Anti-Doping Organization* results management authority in conformity with the *Code* as a condition of such participation.
- 20.3.6 To require National Federations to report any information suggesting or relating to an anti-doping rule violation to their *National Anti-Doping Organization* and International Federation and to cooperate with investigations conducted by any *Anti-Doping Organization* with authority to conduct the investigation.
- 20.3.7 To take appropriate action to discourage non-compliance with the *Code* as provided in Article 23.5.

[Comment to Article 20.3.4: This would include, for example, Athletes from professional leagues.]

- 20.3.4 국제경기연맹 또는 그 회원기구의 정식회원이 아닌 선수에게 시료채취에 응하고, 국제경기연맹 또는 필요한 경우 주요 국제경기대회 주관단체가 수립한 자격요건에 따른 국제경기연맹의 검사대상자등록명부의 일부로써 최신의 정확한 소재지정보를 제공할 것을 요구
- 20.3.5 국내가맹단체에게 국제경기연맹 또는 그 회원기구가 승인하거나 개최한 경기 또는 활동에 참가하는 모든 선수 및 코치, 트레이너, 관리자, 팀 요원, 임원, 의무요원 또는 의료지원요원으로 참가하는 선수지원요원에게 참가조건으로 규약에 부합되는 도핑방지규정 및 도핑방지기구 결과관리 주체에 기속됨에 동의할 것을 요구하는 규정을 제정토록 요구
- 20.3.6 국가경기연맹에게 도핑방지규정위반을 시사하거나 또는 그와 관련된 모든 정보를 국가도핑방지기구 및 국제경기연맹에 보고 할 것을 요구하고, 모든 조사를 수행하는 권한을 갖고 있는 국가도핑방지기구가 수행하는 조사에 협조할 것을 요구
- 20.3.7 제23.5항에서 규정된 바와 같이 규약 비준수를 막는 적절한 조치

[제20.3.4항 주해: 이것은 예를 들어, 프로리그의 선수를 포함한다]

- 20.3.8 To authorize and facilitate the *Independent Observer Program at International Events*.
- 20.3.9 To withhold some or all funding to its member National Federations that are not in compliance with the *Code*.
- 20.3.10 To vigorously pursue all potential anti-doping rule violations within its jurisdiction including investigation into whether *Athlete Support Personnel* or other *Persons* may have been involved in each case of doping, to ensure proper enforcement of *Consequences*, and to conduct an automatic investigation of *Athlete Support Personnel* in the case of any anti-doping rule violation involving a *Minor* or *Athlete Support Person* who has provided support to more than one *Athlete* found to have committed an anti-doping rule violation.
- 20.3.11 To do everything possible to award World Championships only to countries where the government has ratified, accepted, approved or acceded to the *UNESCO Convention* and the *National Olympic Committee*, *National Paralympic Committee* and *National Anti-Doping Organization* are in compliance with the *Code*.
- 20.3.12 To promote anti-doping education, including requiring National Federations to conduct anti-doping education in coordination with the applicable *National Anti-Doping Organization*.
- 20.3.13 To cooperate with relevant national organizations and agencies and other *Anti-Doping Organizations*.
- 20.3.14 To cooperate fully with *WADA* in connection with investigations conducted by *WADA* pursuant to Article 20.7.10.

- 20.3.8 국제경기대회에서 독립감시프로그램 인정 및 편의 제공
- 20.3.9 규약을 준수하지 않는 그 회원 국가경기연맹에 대한 재정지원의 일부 또는 전부 중지
- 20.3.10 각 도핑 사건에 선수지원요원 혹은 다른 관계자가 연루되었는지 여부에 대한 조사 등 관할권 내의 모든 잠재적 도핑방지규정 위반을 강력하게 추적. 적절한 결과 실행 보장. 미성년자 또는 도핑방지규정위반을 범한 것으로 알려진 한 선수 이상에게 지원을 제공했던 선수 지원 요원을 포함하고 있는 모든 도핑방지규정위반의 사건에 대한 자동 조사 실시 위하여 선수 지원요원 또는 기타 관계자가 각 도핑사건에 연루되었는지 여부에 대한 조사 등 관할권 내의 모든 잠재적 도핑방지규정위반을 강력하게 추적
- 20.3.11 정부가 <UNESCO 도핑방지협약>을 비준, 수용, 인정 또는 가입하고, 국가올림픽위원회, 국가장애인올림픽위원회 및 국가도핑방지기구가 규약을 준수하는 나라에 한하여 세계선수권 대회를 개최할 수 있도록 가능한 모든 노력 경주
- 20.3.12 해당 국가도핑방지기구와 협력하여 도핑방지 교육을 수행하도록 국가경기연맹에게 요구하는 등 도핑방지 교육 장려
- 20.3.13 관련 국가기관 및 기구, 기타 도핑방지기구와 협력
- 20.3.14 제20.7.10항에 따라 세계도핑방지기구가 수행하는 조사와 연계하여 세계도핑방지기구와 전적으로 협력

20.3.15 To have disciplinary rules in place and require National Federations to have disciplinary rules in place to prevent *Athlete Support Personnel* who are *Using Prohibited Substances or Prohibited Methods* without valid justification from providing support to *Athletes* within the International Federation's or National Federation's authority.

20.4 Roles and Responsibilities of *National Olympic Committees* and *National Paralympic Committees*

20.4.1 To ensure that their anti-doping policies and rules conform with the *Code*.

20.4.2 To require as a condition of membership or recognition that National Federations' anti-doping policies and rules are in compliance with the applicable provisions of the *Code*.

20.4.3 To respect the autonomy of the *National Anti-Doping Organization* in its country and not to interfere in its operational decisions and activities.

20.4.4 To require National Federations to report any information suggesting or relating to an anti-doping rule violation to their *National Anti-Doping Organization* and International Federation and to cooperate with investigations conducted by any *Anti-Doping Organization* with authority to conduct the investigation.

20.4.5 To require as a condition of participation in the Olympic Games and Paralympic Games that, at a minimum, *Athletes* who are not regular members of a National Federation be available

20.3.15 징계 규정을 마련하고 정당한 사유 없이 금지약물 또는 금지방법을 사용한 선수지원요원이 국제경기연맹 또는 국가경기연맹 관할권 내의 선수에 대한 지원을 할 수 없는 징계 규정을 갖추도록 국가경기연맹에 요구

20.4 국가올림픽위원회 및 국가장애인올림픽위원회의 역할과 책임

20.4.1 도핑방지정책 및 규정이 규약에 부합됨을 보장

20.4.2 국가경기연맹의 도핑방지정책 및 규정이 규약의 관련 조항에 따라 것을 회원 가입 또는 승인조건으로 요구

20.4.3 자국의 국가도핑방지기구의 자율성 존중 및 운영상 결정 및 활동에 간섭하지 않을 것

20.4.4 국가경기연맹에게 도핑방지규정위반을 시사하거나 또는 그와 관련된 모든 정보를 국가도핑방지기구 및 국제경기연맹에 보고 할 것을 요구하고, 모든 조사를 수행하는 권한을 갖고 있는 국가도핑방지기구가 수행하는 조사에 협조할 것을 요구

20.4.5 국가경기연맹의 정식 회원이 아닌 선수가 올림픽경기 및 장애인올림픽경기의 참가조건으로서, 올림픽경기 및 장애인 올림픽경기 참가자 명단에 등록되거나 출전 엔트리 명단이

for *Sample* collection and to provide whereabouts information as required by the International Standard for Testing and Investigations as soon as the *Athlete* is identified on the long list or subsequent entry document submitted in connection with the Olympic Games or Paralympic Games.

20.4.6 To cooperate with their *National Anti-Doping Organization* and to work with their government to establish a *National Anti-Doping Organization* where one does not already exist, provided that in the interim, the *National Olympic Committee* or its designee shall fulfill the responsibility of a *National Anti-Doping Organization*.

20.4.6.1 For those countries that are members of a *Regional Anti-Doping Organization*, the *National Olympic Committee*, in cooperation with the government, shall maintain an active and supportive role with their respective *Regional Anti-Doping Organizations*.

20.4.7 To require each of its National Federations to establish rules requiring each *Athlete Support Person* who participates as a coach, trainer, manager, team staff, official, medical or paramedical personnel in a *Competition* or activity authorized or organized by a National Federation or one of its member organizations to agree to be bound by anti-doping rules and *Anti-Doping Organization* results management authority in conformity with the *Code* as a condition of such participation.

제출된 경우, 최소한 시료채취가 가능하고 <검사 및 조사 국제표준>이 요구하는 바대로 소재지정보를 제공하도록 요구

20.4.6 자국의 국가도핑방지기구와의 협력하고, 아직 기구가 설립되지 않은 경우 정부와 협력하여 국가도핑방지기구를 설립. 설립되는 동안은 국가올림픽위원회 또는 그가 지정한 단체가 국가도핑방지기구 책임을 대신함

20.4.6.1 지역도핑방지기구의 회원국은 국가올림픽위원회가 정부와 협력하여 지역도핑방지기구와 적극적인 지원 역할을 유지하여야 한다.

20.4.7 각 국가경기연맹에게 국내경기단체 또는 그 회원기구가 승인하거나 개최한 경기 또는 활동에 코치, 트레이너, 관리자, 팀 요원, 임원, 의무요원 또는 의료지원요원으로 참가하는 각 선수지원 요원에게 참가조건으로 규약에 부합하는 도핑방지규정 및 도핑방지기구 결과관리 주체에 기속됨에 동의할 것을 요하는 규정을 제정하도록 요구

- 20.4.8 To withhold some or all funding, during any period of his or her *Ineligibility*, to any *Athlete* or *Athlete Support Person* who has violated anti-doping rules.
- 20.4.9 To withhold some or all funding to its member or recognized National Federations that are not in compliance with the *Code*.
- 20.4.10 To vigorously pursue all potential anti-doping rule violations within its jurisdiction including investigation into whether *Athlete Support Personnel* or other *Persons* may have been involved in each case of doping.
- 20.4.11 To promote anti-doping education, including requiring National Federations to conduct anti-doping education in coordination with the applicable *National Anti-Doping Organization*.
- 20.4.12 To cooperate with relevant national organizations and agencies and other *Anti-Doping Organizations*.
- 20.4.13 To have disciplinary rules in place to prevent *Athlete Support Personnel* who are *Using Prohibited Substances* or *Prohibited Methods* without valid justification from providing support to *Athletes* within the *National Olympic Committee's* or *National Paralympic Committee's* authority.

20.5 Roles and Responsibilities of *National Anti-Doping Organizations*

- 20.5.1 To be independent in their operational decisions and activities.
- 20.5.2 To adopt and implement anti-doping rules and policies which conform with the *Code*.
- 20.5.3 To cooperate with other relevant national organizations and agencies and other *Anti-Doping Organizations*.

20.4.8 자격정지기간 중 도핑방지규정을 위반한 선수 또는 선수지원
요원에 대한 재정지원의 일부 또는 전부 중지

20.4.9 규약을 준수하지 않는 국가경기연맹의 회원 또는 승인단체에
대한 재정지원의 일부 또는 전부 중지

20.4.10 선수지원요원 또는 기타 관계자가 각 도핑사건에 연루되었는지
여부에 대한 조사 등 관할권 내의 모든 잠재적 도핑방지규정
위반을 강력하게 추적

20.4.11 국가경기연맹에게 해당 국가도핑방지기구와 협력하여 도핑방지
교육을 수행하도록 하는 등 도핑방지 교육을 장려

20.4.12 관련 국가기관 및 기구, 기타 도핑방지기구와 협력

20.4.13 징계규정을 마련하고 정당한 사유 없이 금지약물 또는 금지
방법을 사용한 선수지원요원이 국가올림픽위원회 또는 국가
장애인올림픽위원회 관할권 내의 선수에 대한 지원을 할 수
없는 징계 규정을 제정

20.5 국가도핑방지기구의 역할과 책임

20.5.1 운영상의 결정 및 활동사항에서 독립적일 것

20.5.2 규약에 부합하는 도핑방지규정 및 정책의 채택과 시행

20.5.3 관련 국가기관 및 기구, 기타 도핑방지기구와 협력

- 20.5.4 To encourage reciprocal *Testing* between *National Anti-Doping Organizations*.
- 20.5.5 To promote anti-doping research.
- 20.5.6 Where funding is provided, to withhold some or all funding, during any period of his or her *Ineligibility*, to any *Athlete* or *Athlete Support Person* who has violated anti-doping rules.
- 20.5.7 To vigorously pursue all potential anti-doping rule violations within its jurisdiction including investigation into whether *Athlete Support Personnel* or other *Persons* may have been involved in each case of doping and to ensure proper enforcement of *Consequences*.
- 20.5.8 To promote anti-doping education.
- 20.5.9 To conduct an automatic investigation of *Athlete Support Personnel* within its jurisdiction in the case of any anti-doping rule violation by a *Minor* and to conduct an automatic investigation of any *Athlete Support Person* who has provided support to more than one *Athlete* found to have committed an anti-doping rule violation.
- 20.5.10 To cooperate fully with *WADA* in connection with investigations conducted by *WADA* pursuant to Article 20.7.10.

[Comment to Article 20.5: For some smaller countries, a number of the responsibilities described in this

Article may be delegated by their National Anti-Doping Organization to a Regional Anti-Doping Organization.]

20.5.4 국가도핑방지기구 간의 상호 검사 장려

20.5.5 도핑방지 연구 증진

20.5.6 도핑방지규정을 위반한 선수 또는 기타 관계자에 대하여 재정이 지원되는 경우, 자격정지기간 중 재정지원의 일부 또는 전부 중지

20.5.7 각 도핑 사건에 선수지원요원 혹은 다른 관계자가 연루되었는지 여부에 대한 조사 등 관할권 내의 모든 잠재적 도핑방지규정 위반을 강력하게 추적하고, 적절한 결과조치 보장

20.5.8 도핑방지 교육 장려

20.5.9 미성년자 또는 도핑방지규정위반을 범한 것으로 알려진 한 선수 이상에게 지원을 제공했던 관할권 내의 선수지원요원을 포함하고 있는 모든 도핑방지규정위반의 사건에 대한 자동 조사 실시

20.5.10 제20.7.10항에 따라 세계도핑방지기구가 수행하는 조사와 관련하여 세계도핑방지기구에 전적으로 협력

[제20.5항 주해: 일부 작은 국가에서, 이 조항에서 설명한 많은 책임들이 그들의

국가도핑방지기구에 의하여 지역도핑방지기구로 위임될 수 있다.]

20.6 Roles and Responsibilities of *Major Event Organizations*

- 20.6.1 To adopt and implement anti-doping policies and rules for their *Events* which conform with the *Code*.
- 20.6.2 To take appropriate action to discourage non-compliance with the *Code* as provided in Article 23.5.
- 20.6.3 To authorize and facilitate the *Independent Observer Program*.
- 20.6.4 To require all *Athletes* and each *Athlete Support Person* who participates as coach, trainer, manager, team staff, official, medical or paramedical personnel in the *Event* to agree to be bound by anti-doping rules in conformity with the *Code* as a condition of such participation.
- 20.6.5 To vigorously pursue all potential anti-doping rule violations within its jurisdiction including investigation into whether *Athlete Support Personnel* or other *Persons* may have been involved in each case of doping.
- 20.6.6 To do everything possible to award *Events* only to countries where the government has ratified, accepted, approved or acceded to the *UNESCO Convention* and the *National Olympic Committee*, *National Paralympic Committee* and *National Anti-Doping Organization* are in compliance with the *Code*.
- 20.6.7 To promote anti-doping education.
- 20.6.8 To cooperate with relevant national organizations and agencies and other *Anti-Doping Organizations*.

20.6 주요 국제경기대회 주관단체의 역할과 책임

20.6.1 규약에 부합하는 주요 국제경기대회를 위한 도핑방지정책 및 규정의 채택과 시행

20.6.2 제23.5항에서 규정된 바와 같이 규약 비준수를 막는 적절한 조치

20.6.3 독립감시프로그램 인정 및 편의 제공

20.6.4 대회에 참가하는 모든 선수 및 코치, 트레이너, 관리자, 팀 요원, 임원, 의무요원 또는 의료지원요원으로 참가하는 각 선수지원 요원에게 참가조건으로 규약에 부합되는 도핑방지규정에 기속됨에 동의할 것을 요구

20.6.5 선수지원요원 또는 기타 관계자가 각 도핑사건에 연루되었는지 여부에 대한 조사 등 관할권 내의 모든 잠재적 도핑방지규정 위반을 강력하게 추적

20.6.6 정부가 <UNESCO 도핑방지협약>을 비준, 수용, 인정 또는 가입하고, 국가올림픽위원회, 국가장애인올림픽위원회 및 국가도핑방지기구가 규약을 준수하는 나라에 한하여 경기대회를 개최할 수 있도록 최대한 노력

20.6.7 도핑방지 교육 장려

20.6.8 관련 국가기관 및 기구, 기타 도핑방지기구와 협력

20.7 Roles and Responsibilities of WADA

- 20.7.1 To adopt and implement policies and procedures which conform with the *Code*.
- 20.7.2 To monitor *Code* compliance by *Signatories*.
- 20.7.3 To approve *International Standards* applicable to the implementation of the *Code*.
- 20.7.4 To accredit and reaccredit laboratories to conduct *Sample* analysis or to approve others to conduct *Sample* analysis.
- 20.7.5 To develop and publish guidelines and models of best practice.
- 20.7.6 To promote, conduct, commission, fund and coordinate anti-doping research and to promote anti-doping education.
- 20.7.7 To design and conduct an effective *Independent Observer Program* and other types of *Event* advisory programs.
- 20.7.8 To conduct, in exceptional circumstances and at the direction of the WADA Director General, *Doping Controls* on its own initiative or as requested by other *Anti-Doping Organizations*, and to cooperate with relevant national and international organizations and agencies, including but not limited to, facilitating inquiries and investigations.
- 20.7.9 To approve, in consultation with International Federations, *National Anti-Doping Organizations*, and *Major Event Organizations*, defined *Testing* and *Sample* analysis programs.
- 20.7.10 To initiate its own investigations of anti-doping rule violations and other activities that may facilitate doping.

[Comment to Article 20.7.8: WADA is not a Testing agency, but it reserves the right, in exceptional circumstances, to conduct its own tests where

problems have been brought to the attention of the relevant Anti-Doping Organization and have not been satisfactorily addressed.]

20.7 세계도핑방지기구의 역할과 책임

20.7.1 규약에 부합하는 정책과 절차 채택 및 이행

20.7.2 가맹기구의 규약 준수 모니터링

20.7.3 규약 시행에 적용 가능한 국제표준의 승인

20.7.4 시료분석을 수행할 시험실의 인증 및 재인증, 또는 시료분석을 수행할 기타 기구의 인가

20.7.5 각종 지침 및 최상의 실행모델의 개발 및 공표

20.7.6 도핑방지 연구의 증진, 수행, 위탁, 재정지원 및 조정, 도핑방지 교육 장려

20.7.7 효과적인 독립감시프로그램 및 다른 유형의 경기대회 자문 프로그램 계획과 수행

20.7.8 예외적인 상황에서 세계도핑방지기구 사무총장 재량으로 자체적으로 또는 도핑방지기구의 요청으로 도핑관리를 시행하고, 조사 실시 등의 목적으로 관련 국내·국제기구와의 협력

20.7.9 국제경기연맹, 국가도핑방지기구 및 주요 국제경기 주관단체와 협의하여, 검사 및 시료분석 프로그램의 승인

20.7.10 도핑방지규정위반 및 도핑을 유발하는 행위에 대한 자체 조사 실시

[제20.7.8항 주해: 세계도핑방지기구는 검사 기관이 아니지만, 예외적인 상황에서 문제점이

지적된 도핑방지기구가 만족스럽게 개선되지 않을 경우 자체 검사를 수행할 권리를 보유한다.]

ARTICLE 21 ADDITIONAL ROLES AND RESPONSIBILITIES OF ATHLETES AND OTHER PERSONS

21.1 Roles and Responsibilities of Athletes

- 21.1.1 To be knowledgeable of and comply with all applicable anti-doping policies and rules adopted pursuant to the *Code*.
- 21.1.2 To be available for *Sample* collection at all times.
- 21.1.3 To take responsibility, in the context of anti-doping, for what they ingest and *Use*.
- 21.1.4 To inform medical personnel of their obligation not to *Use Prohibited Substances* and *Prohibited Methods* and to take responsibility to make sure that any medical treatment received does not violate anti-doping policies and rules adopted pursuant to the *Code*.
- 21.1.5 To disclose to their *National Anti-Doping Organization* and International Federation any decision by a non-*Signatory* finding that the *Athlete* committed an anti-doping rule violation within the previous ten years.
- 21.1.6 To cooperate with *Anti-Doping Organizations* investigating anti-doping rule violations.

[Comment to Article 21.1.2: With due regard to an Athlete's human rights and privacy, legitimate anti-doping considerations sometimes require Sample collection late at night or

early in the morning. For example, it is known that some Athletes Use low doses of EPO during these hours so that it will be undetectable in the morning.]

[Comment to Article 21.1.6 Failure to cooperate is not an anti-doping rule violation under the Code, but it may be

the basis for disciplinary action under a stakeholder's rules.]

제21조 선수 및 기타 관계자의 추가적인 역할과 책임

21.1 선수의 역할과 책임

21.1.1 규약에 규정된 모든 도핑방지정책과 규정을 숙지하고 준수

21.1.2 시료채취가 언제나 가능하도록 함

21.1.3 도핑방지와 관련하여 선수가 사용하고 복용한 모든 것에 대한 책임

21.1.4 의료진에게 선수로서 금지약물 및 금지방법을 사용하지 않아야 할 책임이 있음을 고지하고, 어떠한 의료처치도 본 도핑방지 규정에 규정된 도핑방지정책 및 규정에 위반되지 않도록 확인할 책임

21.1.5 과거 10년 내에 선수가 도핑방지규정을 위반하였다고 결정한 비가맹기구의 모든 결정을 국가도핑방지기구 및 국제경기연맹에 공개

21.1.6 도핑방지규정위반을 조사하는 도핑방지기구에 협력

[제21.1.2항 주해: 선수의 인권 및 사생활을 존중하나, 정당한 도핑방지 고려 차원에서 때로 밤 늦게 또는 이른 아침 시간에 시료 채취를 요구할 수 있다. 예를 들어, 일부

선수가 소량의 에리스로포이에틴 (EPO)을 사용한 경우, 아침에 검출되지 않은 사실이 알려진 바 있다.]

[제21.1.6항 주해: 협력을 하지 않는다고 규약에서는 도핑방지규정위반이라고 간주하지 않으나,

자체 규정에 따라 징계의 근거가 될 수는 있다.]

21.2 Roles and Responsibilities of *Athlete Support Personnel*

- 21.2.1 To be knowledgeable of and comply with all anti-doping policies and rules adopted pursuant to the *Code* and which are applicable to them or the *Athletes* whom they support.
- 21.2.2 To cooperate with the *Athlete Testing* program.
- 21.2.3 To use his or her influence on *Athlete* values and behavior to foster anti-doping attitudes.
- 21.2.4 To disclose to his or her *National Anti-Doping Organization* and International Federation any decision by a non-*Signatory* finding that he or she committed an anti-doping rule violation within the previous ten years.
- 21.2.5 To cooperate with *Anti-Doping Organizations* investigating anti-doping rule violations.
- 21.2.6 *Athlete Support Personnel* shall not *Use* or *Possess* any *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* without valid justification.

[Comment to Article 21.2.5 Failure to cooperate is not an anti-doping rule violation under the Code, but it may be

the basis for disciplinary action under a stakeholder's rules.]

[Comment to Article 21.2.6: In those situations where Use or personal Possession of a Prohibited Substance or Prohibited Method by an Athlete Support Person without justification is not an anti-doping rule violation under the Code, it should be subject to other

sport disciplinary rules. Coaches and other Athlete Support Personnel are often role models for Athletes. They should not be engaging in personal conduct which conflicts with their responsibility to encourage their Athletes not to dope.]

21.2 선수지원요원의 역할과 책임

21.2.1 선수지원요원 또는 선수지원요원이 지원하는 선수에게 적용되는 모든 도핑방지정책과 규정을 숙지하고 준수

21.2.2 선수 검사프로그램에 협조

21.2.3 선수가 도핑방지에 대한 바람직한 가치관과 태도를 형성하도록 지도

21.2.4 과거 10년 내에 선수지원요원이 도핑방지규정을 위반하였다고 결정한 비가맹기구의 모든 결정을 국가도핑방지기구 및 국제경기연맹에 공개

21.2.5 도핑방지규정위반을 조사하는 도핑방지기구에 협력

21.2.6 선수지원요원은 정당한 사유 없이 어떠한 금지약물 또는 금지방법을 사용 또는 소지 할 수 없음

[제21.2.5항 주해: 협력을 하지 않는다고 규약에서는 도핑방지규정위반이라고 간주하지

않으나, 자체 규정에 따라 징계의 근거가 될 수는 있다.]

[제21.2.6항 주해: 정당한 사유 없는 선수 지원요원에 의한 금지약물 또는 금지방법의 사용 또는 소지는 규약 하에서 도핑방지규정 위반은 아니지만, 다른 체육 관련 단체의 징계규정의 대상이 될 수 있다. 코치 및 기타

선수지원요원은 선수의 롤모델이 되는 경우가 많다. 그들은 선수가 도핑을 하지 않도록 격려해야 하는 책임에 반하는 개인행동에 연루되지 않아야 한다.]

21.3 Roles and Responsibilities of *Regional Anti-Doping Organizations*

- 21.3.1 To ensure member countries adopt and implement rules, policies and programs which conform with the *Code*.
- 21.3.2 To require as a condition of membership that a member country sign an official *Regional Anti-Doping Organization* membership form which clearly outlines the delegation of anti-doping responsibilities to the *Regional Anti-Doping Organization*.
- 21.3.3 To cooperate with other relevant national and regional organizations and agencies and other *Anti-Doping Organizations*.
- 21.3.4 To encourage reciprocal *Testing* between *National Anti-Doping Organizations* and *Regional Anti-Doping Organizations*.
- 21.3.5 To promote anti-doping research.
- 21.3.6 To promote anti-doping education.

21.3 지역도핑방지기구의 역할과 책임

21.3.1 회원국이 규약을 준수하는 규정, 정책 및 프로그램을 채택하고 시행하는가를 확인

21.3.2 회원자격의 조건으로서 회원국이 지역도핑방지기구에게 도핑방지 책임의 위임을 명백하게 기술한 공식적인 지역도핑방지기구의 회원자격 양식에 서명하도록 요구

21.3.3 관련 국가·지역기관 및 기구, 기타 도핑방지기구와 협력

21.3.4 국가도핑방지기구와 지역도핑방지기구 사이에 상호 검사를 독려

21.3.5 도핑방지 연구 증진

21.3.6 도핑방지 교육 장려

ARTICLE 22 INVOLVEMENT OF GOVERNMENTS

Each government's commitment to the *Code* will be evidenced by its signing the Copenhagen Declaration on Anti-Doping in Sport of 3 March 2003, and by ratifying, accepting, approving or acceding to the *UNESCO Convention*. The following Articles set forth the expectations of the *Signatories*.

- 22.1 Each government will take all actions and measures necessary to comply with the *UNESCO Convention*.
- 22.2 Each government will put in place legislation, regulation, policies or administrative practices for cooperation and sharing of information with *Anti-Doping Organizations* and sharing of data among *Anti-Doping Organizations* as provided in the *Code*.
- 22.3 Each government will encourage cooperation between all of its public services or agencies and *Anti-Doping Organizations* to timely share information with *Anti-Doping Organizations* which would be useful in the fight against doping and where to do so would not otherwise be legally prohibited.
- 22.4 Each government will respect arbitration as the preferred means of resolving doping-related disputes, subject to human and fundamental rights and applicable national law.
- 22.5 Each government that does not have a *National Anti-Doping Organization* in its country will work with its *National Olympic Committee* to establish one.

제22조 정부의 관여

규약에 대한 각국 정부의 공약은 2003. 3. 3 스포츠 도핑방지에 대한 코펜하겐 선언에 서명하고, <UNESCO 도핑방지협약>을 비준, 수용, 인정 또는 가입함으로써 입증된다. 다음 조항은 가맹기구에 대한 기대사항을 규정하고 있다.

22.1 각국 정부는 <UNESCO 도핑방지협약>을 준수하기 위해 필요한 모든 조치와 방법을 강구한다.

22.2 각국 정부는 규약에서 규정한 바대로 도핑방지기구와 협력하고 정보를 공유하며 도핑방지기구간의 정보를 공유하는 법률, 규정 또는 정책을 제정한다.

22.3 각국 정부는 도핑과의 대항에 유용하고 정보 공유가 특별히 법적으로 금지되지 않은 정보를 도핑방지기구와 적기에 공유하도록 모든 공공 서비스, 공공기관 및 도핑방지기구 간의 협력을 독려한다.

22.4 각국 정부는 인간의 기본적 권리 및 적용 가능한 국가법에 따라, 도핑 관련 쟁점의 우선적인 해결수단으로서 중재결정을 존중한다.

22.5 국가도핑방지기구가 없는 정부는 국가도핑방지기구를 설립하기 위하여 국가올림픽위원회와 협력한다.

- 22.6 Each government will respect the autonomy of a *National Anti-Doping Organization* in its country and not interfere in its operational decisions and activities.
- 22.7 A government should meet the expectations of Article 22.2 no later than 1 January 2016. The other sections of this Article should already have been met.
- 22.8 Failure by a government to ratify, accept, approve or accede to the *UNESCO Convention*, or to comply with the *UNESCO Convention* thereafter may result in ineligibility to bid for *Events* as provided in Articles 20.1.8, 20.3.11, and 20.6.6 and may result in additional consequences, e.g., forfeiture of offices and positions within *WADA*; ineligibility or non-admission of any candidature to hold any *International Event* in a country, cancellation of *International Events*; symbolic consequences and other consequences pursuant to the Olympic Charter.

[Comment to Article 22: Most governments cannot be parties to, or be bound by, private non-governmental instruments such as the Code. For that reason, governments are not asked to be Signatories to the Code but rather to sign the Copenhagen Declaration and ratify, accept, approve or accede to the UNESCO Convention. Although the acceptance mechanisms may be different, the effort to combat doping through the coordinated and

harmonized program reflected in the Code is very much a joint effort between the sport movement and governments.

This Article sets forth what the Signatories clearly expect from governments. However, these are simply "expectations" since governments are only "obligated" to adhere to the requirements of the UNESCO Convention.]

22.6 정부는 국가도핑방지기구의 자율성을 존중하고 그것의 운영상 결정과 활동에 관여하지 않는다.

22.7 정부는 2016년 1월 1일까지 제22.2항의 기대사항이 충족되도록 하여야 한다. 이 조항의 다른 부분은 이미 충족되어있어야 한다.

22.8 정부가 <UNESCO 도핑방지협약>을 비준, 수용, 인정 또는 가입하지 않거나, 그 이후 <UNESCO 도핑방지협약>을 준수하지 않으면, 제20.1.8항, 제20.3.11항, 제20.6.6항 규정에 따라 경기대회 유치 자격이 박탈되며, 예를 들어 세계도핑방지기구 내의 지위와 직위 몰수, 어떤 국가의 국제대회 개최 입후보 자격박탈 또는 불허, 국제대회의 취소, 올림픽현장에 따른 상징적 결과조치 및 기타 결과조치 등 부가적인 결과조치의 원인이 될 수 있다.

[제22조 주해: 대부분의 정부는 규약과 같은 민간 비정부기구 협약의 당사자가 되거나 이에 기속될 수 없다. 이러한 이유로 인해, 정부는 규약의 가맹기구가 되도록 요구 받기 보다는 오히려, 코펜하겐 선언에 서명하거나 <UNESCO 도핑방지협약>을 비준, 수용, 인정 또는 가입할 것이 요구된다. 비록 수용 절차가 상이할지라도, 규약에 반영된 조정되고 조화된

프로그램을 통한 도핑방지 노력은 스포츠 단체와 정부 간의 긴밀한 협동 노력의 산물이다.

이 조항은 가맹기구가 정부로부터 명백하게 기대하는 것을 규정한다. 하지만 정부의 “의무” 사항은 UNESCO 협약의 요구사항을 지키는 것이기 때문에 이러한 것들은 단순히 “기대”가 된다.]



PART FOUR

**ACCEPTANCE,
COMPLIANCE,
MODIFICATION AND
INTERPRETATION**





제 4 장
수용, 준수, 개정 및 해석



ARTICLE 23 ACCEPTANCE, COMPLIANCE AND MODIFICATION

23.1 Acceptance of the Code

- 23.1.1 The following entities shall be *Signatories* accepting the Code: WADA, the International Olympic Committee, International Federations, the International Paralympic Committee, *National Olympic Committees*, National Paralympic Committees, *Major Event Organizations*, and *National Anti-Doping Organizations*. These entities shall accept the Code by signing a declaration of acceptance upon approval by each of their respective governing bodies.
- 23.1.2 Other sport organizations that may not be under the control of a *Signatory* may, upon WADA's invitation, also become a *Signatory* by accepting the Code.
- 23.1.3 A list of all acceptances will be made public by WADA.

[Comment to Article 23.1.1: Each accepting Signatory will separately sign an identical copy of the standard form common declaration of acceptance and deliver it to WADA. The act of acceptance will be as authorized by the

organic documents of each organization. For example, an International Federation by its Congress and WADA by its Foundation Board.]

[Comment to Article 23.1.2: Those professional leagues that are not currently under the jurisdiction of

any government or International Federation will be encouraged to accept the Code.]

제23조 수용, 준수 및 개정

23.1 세계도핑방지규약의 수용

23.1.1 다음의 기구들은 규약을 수용하는 가맹기구가 된다. 세계도핑방지기구, 국제올림픽위원회, 국제경기연맹, 국제장애인올림픽위원회, 국가올림픽위원회, 국가장애인올림픽위원회, 주요 국제경기대회 주관단체, 그리고 국가도핑방지기구. 이러한 기구들은 의결기구의 승인을 통한 수용 선언문에 서명함으로써 규약을 수용하게 한다.

23.1.2 가맹기구의 통제 하에 있지 않은 기타 스포츠기구 역시 세계도핑방지기구의 권유로 규약을 수용함으로써 가맹기구가 될 수 있다.

23.1.3 세계도핑방지기구는 모든 수용기구의 목록을 공개한다.

[23.1.1 주해: 규약을 수용하려는 가맹기구는 동일한 수용 선언 양식에 각각 서명하여 이를 세계도핑방지기구에 송부한다. 해당 수용행위는 각 단체의 의결기구에 의하여 권한을 부여받은

것으로 간주된다. 예를 들어 국제경기연맹은 총회, 그리고 세계도핑방지기구는 이사회에서 권한을 부여받는다.]

[23.1.2 주해: 정부 또는 국제경기연맹 관할이

아닌 프로리그는 규약의 수용이 권장된다.]

23.2 Implementation of the Code

23.2.1 The *Signatories* shall implement applicable *Code* provisions through policies, statutes, rules or regulations according to their authority and within their relevant spheres of responsibility.

23.2.2 The following Articles as applicable to the scope of the anti-doping activity which the *Anti-Doping Organization* performs must be implemented by *Signatories* without substantive change (allowing for any non-substantive changes to the language in order to refer to the organization's name, sport, section numbers, etc.):

- Article 1 (Definition of Doping)
- Article 2 (Anti-Doping Rule Violations)
- Article 3 (Proof of Doping)
- Article 4.2.2 (*Specified Substances*)
- Article 4.3.3 (WADA's Determination of the *Prohibited List*)
- Article 7.11 (Retirement from Sport)
- Article 9 (Automatic *Disqualification* of Individual Results)
- Article 10 (Sanctions on Individuals)
- Article 11 (*Consequences* to Teams)
- Article 13 (Appeals) with the exception of 13.2.2, 13.6, and 13.7
- Article 15.1 (Recognition of Decisions)
- Article 17 (Statute of Limitations)
- Article 24 (Interpretation of the *Code*)
- Appendix 1 - Definitions

23.2 세계도핑방지규약의 시행

23.2.1 가맹기구는 자신의 권한에 따라 그리고 관련 책임 범위 내에서 정책, 법규, 규정 또는 규칙을 통하여 규약의 관련 조항을 시행하여야 한다.

23.2.2 도핑방지기구가 수행하는 도핑방지 활동의 범위에 적용되는 다음 조항 (그리고, 이와 관련한 주해)은 가맹기구에 의하여 실질적인 변경 없이 시행되어야 한다 (단체명칭, 종목, 조항 번호 등을 언급하기 위한 용어의 변경은 허용된다.).

- 제1조 (도핑의 정의)
- 제2조 (도핑방지규정위반)
- 제3조 (도핑의 입증)
- 제4.2.2항 (특정약물)
- 제4.3.3항 (금지목록에 대한 세계도핑방지기구의 결정)
- 제7.11항 (종목로부터 은퇴)
- 제9조 (개인 경기결과의 자동 실효)
- 제10조 (개인에 대한 제재)
- 제11조 (팀에 대한 결과조치)
- 제13조 (항소) 제13.2.2항, 제13.6항, 제13.7항 제외
- 제15.4항 (상호 인정)
- 제17조 (시효)
- 제24조 (세계도핑방지규약의 해석)
- 부록 1 - 용어의 정의

No additional provision may be added to a *Signatory's* rules which changes the effect of the Articles enumerated in this Article. A *Signatory's* rules must expressly acknowledge the Commentary of the *Code* and endow the Commentary with the same status that it has in the *Code*.

23.2.3 In implementing the *Code*, the *Signatories* are encouraged to use the models of best practice recommended by *WADA*.

23.3 Implementation of Anti-Doping Programs

Signatories shall devote sufficient resources in order to implement anti-doping programs in all areas that are compliant with the *Code* and the *International Standards*.

23.4 Compliance with the *Code*

Signatories shall not be considered in compliance with the *Code* until they have accepted and implemented the *Code* in accordance with Articles 23.1, 23.2, and 23.3. They shall no longer be considered in compliance once acceptance has been withdrawn.

[Comment to Article 23.2.2: Nothing in the Code precludes an Anti-Doping Organization from adopting and enforcing its own specific disciplinary rules for conduct by Athlete Support Personnel related to doping but which does not, in and of itself, constitute

an anti-doping rule violation under the Code. For example, a National or International Federation could refuse to renew the license of a coach when multiple Athletes have committed anti-doping rule violations while under that coach's supervision.]

가맹기구는 이 조항에 열거된 조항의 효력을 변경하는 규정을 추가할 수 없다. 가맹기구의 규정은 규약의 주해를 반드시 인정해야 하며 규약의 주해와 동등한 효력을 그 주해에 부여해야 한다.

23.2.3 규약을 시행함에 있어서, 가맹기구는 세계도핑방지기구가 권고한 최상의 실행모델을 사용할 것이 권장된다.

23.3 도핑방지프로그램의 시행

가맹기구는 도핑방지프로그램을 시행하는 모든 분야에 있어 규약 및 국제표준을 준수할 수 있도록 충분한 노력을 기울여야 한다.

23.4 세계도핑방지규약의 준수

가맹기구는 제23.1항, 제23.2항 및 제23.3항의 규정에 따라 세계 도핑방지 규약을 수용하고 시행하기 이전에는 세계 도핑방지규약을 준수하지 않는 것으로 간주된다. 일단 수용이 철회되면, 그러한 가맹기구는 더 이상 준수하는 것으로 간주되지 않는다.

[제23.2.2 주해: 규약은 선수지원요원이 도핑과 관련된 행위를 하였으나, 그 자체만으로는 도핑방지규정위반을 구성하지 못하는 경우, 도핑방지기구가 이와 관련된 제재 규정을 채택하여 시행하는 것을 금하지 않는다. 예를

들어, 다수의 선수가 특정 코치의 감독 하에 있는 동안 도핑방지규정위반을 범했을 경우, 국가경기연맹 또는 국제경기연맹이 해당 코치의 자격증 갱신을 거부할 수 있다.]

23.5 Monitoring Compliance with the *Code* and *UNESCO Convention*

- 23.5.1 Compliance with the *Code* shall be monitored by *WADA* or as otherwise agreed by *WADA*. Compliance of anti-doping programs as required in Article 23.3 shall be monitored based on criteria specified by the *WADA* Executive Committee. Compliance with the commitments reflected in the *UNESCO Convention* will be monitored as determined by the Conference of Parties to the *UNESCO Convention*, following consultation with the State Parties and *WADA*. *WADA* shall advise governments on the implementation of the *Code* by the *Signatories* and shall advise *Signatories* on the ratification, acceptance, approval or accession to the *UNESCO Convention* by governments.
- 23.5.2 To facilitate monitoring, each *Signatory* shall report to *WADA* on its compliance with the *Code* as required by the *WADA* Foundation Board and shall explain reasons for non-compliance.
- 23.5.3 Failure by a *Signatory* to provide compliance information requested by *WADA* for purposes of Article 23.5.2, or failure by a *Signatory* to submit information to *WADA* as required by other Articles of the *Code*, may be considered non-compliance with the *Code*.
- 23.5.4 All *WADA* compliance reports shall be approved by the *WADA* Foundation Board. *WADA* shall dialog with a *Signatory* before reporting that *Signatory* non-compliant. Any *WADA* report which concludes that a *Signatory* is non-compliant must be approved by the *WADA* Foundation Board at a meeting held after the *Signatory* has been given an opportunity to submit its written arguments to the Foundation Board. The conclusion by the *WADA* Foundation Board that a *Signatory* is non-compliant may be appealed pursuant to Article 13.6.

23.5 세계도핑방지규약 및 <UNESCO 도핑방지협약> 준수에 대한 모니터링

23.5.1 규약 준수는 세계도핑방지기구에 의해, 또는 세계도핑방지기구가 동의한 다른 방법에 의하여 감시된다. <UNESCO 도핑방지협약>에 반영된 공약의 준수는 <UNESCO 도핑방지협약> 당사국회의에서 결정된 바에 따라, 그리고 당사국과 세계도핑방지기구가 협의한 바에 따라 모니터링된다. 세계도핑방지기구는 가맹기구의 규약 시행에 대하여 정부에게 권고하고, 가맹기구에 대해서는 정부의 <UNESCO 도핑방지협약>의 비준, 수용, 인정 또는 가입에 대하여 권고한다.

23.5.2 모니터링을 위하여, 각 가맹기구는 규약에 대한 준수상황을 세계도핑방지기구에 통보하고, 비준수에 대한 사유를 설명하여야 한다.

23.5.3 가맹기구가 제23.4.2항 규정의 목적으로 세계도핑방지기구가 요구한 준수정보를 제공하지 않거나, 규약의 기타 조항에서 요구하는 세계도핑방지기구에 대한 정보 제출을 하지 않는 것은 규약의 비준수로 간주될 수 있다.

23.5.4 세계도핑방지기구에 대한 모든 준수 보고서는 세계도핑방지기구 이사회에 의하여 승인되어야 한다. 세계도핑방지기구는 비준수가맹기구로 보고하기 전에 해당 가맹기구와 협의한다. 어떤 가맹기구가 비준수기구라는 보고서는 세계도핑방지기구가 가맹기구에 서면진술서를 제출할 기회를 제공한 후에 개최된 세계도핑방지기구 이사회에서 승인되어야 한다. 어떤 가맹기구가 비준수기구라는 세계도핑방지기구의 결정은 제13.6항의 규정에 따라 항소될 수 있다.

- 23.5.5 WADA shall make reports on compliance to the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, International Federations, and *Major Event Organizations*. These reports shall also be made available to the public.
- 23.5.6 WADA shall consider explanations for non-compliance and, in extraordinary situations, may recommend to the International Olympic Committee, International Paralympic Committee, International Federations, and *Major Event Organizations* that they provisionally excuse the non-compliance.

23.6 Additional Consequences of a Signatory's Non-compliance with the Code

Non-compliance with the *Code* by any *Signatory* may result in consequences in addition to ineligibility to bid for *Events* as set forth in Articles 20.1.8 (International Olympic Committee), 20.3.11 (International Federations) and 20.6.6 (*Major Event Organizations*), for example: forfeiture of offices and positions within WADA; *Ineligibility* or non-admission of any candidature to hold any *International Event* in a country; cancellation of *International Events*; symbolic consequences and other consequences pursuant to the Olympic Charter.

The imposition of such consequences may be appealed to CAS by the affected *Signatory* pursuant to Article 13.6.

[Comment to Article 23.5.6: WADA recognizes that amongst Signatories and governments, there will be significant differences in anti-doping experience, resources, and the legal

context in which anti-doping activities are carried out. In considering whether an organization is compliant, WADA will consider these differences.]

23.5.5 세계도핑방지기구는 국제올림픽위원회, 국제장애인올림픽위원회 및 주요 국제경기대회 주관단체에 준수사항을 통보하여야 한다. 이러한 통보는 또한 일반에 공개되도록 하여야 한다.

23.5.6 세계도핑방지기구는 비준수에 대한 가맹기구의 해명을 심사하고, 극히 예외적인 경우, 국제올림픽위원회, 국제장애인올림픽위원회, 국제경기연맹 및 주요 국제경기대회 주관단체에게 가맹기구의 비준수를 잠정적으로 용인할 것을 권고할 수 있다.

23.6 가맹기구의 세계도핑방지규약 비준수에 대한 추가 결과조치

가맹기구의 규약 비준수 결과는 제20.1.8항 (국제올림픽위원회), 제20.3.11항 (국제경기연맹) 및 제20.6.6항 (주요 국제경기대회 주관단체)에 규정된 바와 같이 대회 유치자격을 박탈당하는 것과 더불어 결과조치의 원인이 될 수 있다. 예를 들어 세계도핑방지기구 내의 지위 및 직위 몰수, 해당 국가 내에서 국제경기대회 개최 후보 자격박탈 또는 불허, 국제경기대회 취소, 올림픽헌장에 따른 상징적 결과조치 및 기타 결과조치 등

이러한 결과조치의 부과에 대해서는 제13.6항의 규정에 따라 영향을 받는 가맹기구에 의하여 스포츠중재재판소에 항소할 수 있다.

[제23.5.6 주해: 세계도핑방지기구는 가맹기구 및 정부들 간에는 도핑방지 경험, 자원 및 도핑방지 활동이 수행되는 법적 환경에 큰

차이가 있음을 인정한다. 단체의 규약 준수 여부를 고려할 때, 세계도핑방지기구는 이러한 차이를 고려할 것이다.]

23.7 Modification of the *Code*

- 23.7.1 *WADA* shall be responsible for overseeing the evolution and improvement of the *Code*. *Athletes* and other stakeholders and governments shall be invited to participate in such process.
- 23.7.2 *WADA* shall initiate proposed amendments to the *Code* and shall ensure a consultative process to both receive and respond to recommendations and to facilitate review and feedback from *Athletes* and other stakeholders and governments on recommended amendments.
- 23.7.3 Amendments to the *Code* shall, after appropriate consultation, be approved by a two-thirds majority of the *WADA* Foundation Board including a majority of both the public sector and Olympic Movement members casting votes. Amendments shall, unless provided otherwise, go into effect three months after such approval.
- 23.7.4 *Signatories* shall modify their rules to incorporate the 2015 *Code* on or before 1 January 2015, to take effect on 1 January 2015. *Signatories* shall implement any subsequent applicable amendment to the *Code* within one year of approval by the *WADA* Foundation Board.

23.8 Withdrawal of Acceptance of the *Code*

Signatories may withdraw acceptance of the *Code* after providing *WADA* six-month written notice of their intent to withdraw.

23.7 세계도핑방지규약의 개정

23.7.1 세계도핑방지기구는 규약의 전개와 개선을 감독할 책임을 진다. 선수, 기타 이해관계자 및 정부는 이러한 과정에 참여할 수 있다.

23.7.2 세계도핑방지기구는 규약 개정 제안을 주도하고, 제안을 접수하고 응신하며, 개정제안에 대해 선수, 가맹기구, 기타 이해관계자 및 정부의 조사와 회신이 용이하도록 하는 협의절차를 마련하여야 한다.

23.7.3 규약 개정안은 적절한 협의 후에 투표권을 가진 정부 부문 및 올림픽운동 회원 양쪽 모두의 과반수의 찬성을 포함하여 세계도핑방지기구 이사회의 2/3이상의 찬성으로 승인된다. 개정안은 달리 규정된 경우를 제외하고는 승인이 있는 날로부터 3개월이 경과된 후에 발효된다.

23.7.4 가맹기구는 2015년 1월 1일 또는 그 이전에 2015년도 규약에 따른 자체 규정을 2015년 1월 1일부터 시행 가능토록 개정하여야 한다. 가맹기구는 규약과 관련하여 발생한 후속 개정사항을 세계도핑방지기구 이사회 승인 후 1년 이내에 시행하여야 한다.

23.8 세계도핑방지규약 수용의 철회

가맹기구는 6개월 전에 서면철회의사를 세계도핑방지기구에 통지한 후 규약 수용을 철회할 수 있다.

ARTICLE 24 INTERPRETATION OF THE *CODE*

- 24.1 The official text of the *Code* shall be maintained by *WADA* and shall be published in English and French. In the event of any conflict between the English and French versions, the English version shall prevail.
- 24.2 The comments annotating various provisions of the *Code* shall be used to interpret the *Code*.
- 24.3 The *Code* shall be interpreted as an independent and autonomous text and not by reference to the existing law or statutes of the *Signatories* or governments.
- 24.4 The headings used for the various Parts and Articles of the *Code* are for convenience only and shall not be deemed part of the substance of the *Code* or to affect in any way the language of the provisions to which they refer.
- 24.5 The *Code* shall not apply retroactively to matters pending before the date the *Code* is accepted by a *Signatory* and implemented in its rules. However, pre-*Code* anti-doping rule violations would continue to count as “First violations” or “Second violations” for purposes of determining sanctions under Article 10 for subsequent post-*Code* violations.
- 24.6 The Purpose, Scope and Organization of the World Anti-Doping Program and the *Code* and Appendix 1, Definitions and Appendix 2, Examples of the Application of Article 10, shall be considered integral parts of the *Code*.

제24조 세계도핑방지규약의 해석

- 24.1 규약 공식원본은 세계도핑방지기구가 유지관리하며, 영어와 불어로 발간된다. 영어본과 불어본 간에 충돌이 있는 경우, 영어본이 우선한다.
- 24.2 규약의 여러 조항에 부가된 주해는 규약의 해석을 위하여 사용된다.
- 24.3 규약은 가맹기구 또는 국가의 법령이나 법인 정관에 부속되지 않고, 독립적이고 자주적으로 해석된다.
- 24.4 규약의 부분과 조항에 사용된 표제는 편의를 위해 사용된 것으로, 규약의 실제 내용의 일부이거나 표제가 규정한 조항의 표현에 영향을 미쳐서는 안 된다.
- 24.5 규약은 가맹기구가 규약을 수용하고 그 규정이 적용되기 이전에 발생한 사건에 대해서 소급 적용되어서는 안 된다. 그러나, 종전 규약 상의 도핑방지규정위반은, 개정 규약 위반에 대한 제10조의 제재를 결정하기 위한 목적으로 “첫 번째 위반” 또는 “두 번째” 위반으로 연속하여 산정된다.
- 24.6 세계도핑방지프로그램과 규약의 목적, 범위 및 구성 그리고 <부록 1-용어의 정의> 및 <부록 2-제10조의 적용의 예>는 규약의 필수적인 구성요소로 간주된다.

ARTICLE 25 TRANSITIONAL PROVISIONS

25.1 General Application of the 2015 Code

The 2015 Code shall apply in full as of 1 January 2015 (the “Effective Date”).

25.2 Non-Retroactive except for Articles 10.7.5 and 17 or Unless Principle of “Lex Mitior” Applies

The retrospective periods in which prior violations can be considered for purposes of multiple violations under Article 10.7.5 and the statute of limitations set forth in Article 17 are procedural rules and should be applied retroactively; provided, however, that Article 17 shall only be applied retroactively if the statute of limitation period has not already expired by the Effective Date. Otherwise, with respect to any anti-doping rule violation case which is pending as of the Effective Date and any anti-doping rule violation case brought after the Effective Date based on an anti-doping rule violation which occurred prior to the Effective Date, the case shall be governed by the substantive anti-doping rules in effect at the time the alleged anti-doping rule violation occurred, unless the panel hearing the case determines the principle of “lex mitior” appropriately applies under the circumstances of the case.

25.3 Application to Decisions Rendered Prior to the 2015 Code

With respect to cases where a final decision finding an anti-doping rule violation has been rendered prior to the Effective Date, but the *Athlete* or other *Person* is still serving the period of *Ineligibility* as of the Effective Date, the *Athlete* or other *Person* may apply to the *Anti-Doping Organization* which had results management

제25조 경과규정

25.1 2015 세계도핑방지규약의 전면 적용

2015년 규약 개정안은 2015년 1월 1일부터 전면 적용된다. (이하 “효력 발생일”이라 한다.)

25.2 제10.7.5항 및 제17조 또는 경한법(Lex Mitior)의 원칙이 적용되는 경우를 제외한 소급적용금지

제10.7.5항의 복수위반의 목적으로 고려될 수 있는 사전위반의 소급 기간 및 제17조에서 규정한 시효는 절차규정이며 소급적용 된다. 그러나, 제17조는 시효가 효력 발생일에 의해 이미 만료되지 않은 경우에만 소급적으로 적용된다. 그렇지 않으면, 효력발생일 당시 계류 중인 도핑방지규정위반 사건 및 효력발생일 전 발생한 도핑방지규정위반에 근거해서 효력발생일 이후에 발생한 도핑방지규정위반에 대한 사건은 사건의 정황상 “경한법(Lex Mitior)”의 원칙이 적용되는 것이 적절하다고 결정하지 않는 한, 도핑방지규정위반 혐의 당시에 유효한 실체적 도핑방지규정에 의해 처리된다.

25.3 2015 세계도핑방지규약 이전에 내려진 결정에 대한 적용

효력발생일 이전에 도핑방지규정위반에 대한 최종결정이 내려지고, 효력발생일 당시 선수 또는 기타 관계자가 여전히 자격정지기간 중에 있는 사건과 관련하여, 선수 또는 기타 관계자는 도핑방지규정위반에 대한 결과관리의 책임을 가진 도핑방지기구에 개정 도핑방지규정의

responsibility for the anti-doping rule violation to consider a reduction in the period of *Ineligibility* in light of the 2015 *Code*. Such application must be made before the period of *Ineligibility* has expired. The decision rendered by the *Anti-Doping Organization* may be appealed pursuant to Article 13.2. The 2015 *Code* shall have no application to any anti-doping rule violation case where a final decision finding an anti-doping rule violation has been rendered and the period of *Ineligibility* has expired.

25.4 Multiple Violations Where the First Violation Occurs Prior to 1 January 2015

For purposes of assessing the period of *Ineligibility* for a second violation under Article 10.7.1, where the sanction for the first violation was determined based on pre-2015 *Code* rules, the period of *Ineligibility* which would have been assessed for that first violation had 2015 *Code* rules been applicable, shall be applied.

25.5 Additional Code Amendments

Any additional *Code* Amendments shall go into effect as provided in Article 23.7.

[Comment to Article 25.4: Other than the situation described in Article 25.4, where a final decision finding an anti-doping rule violation has been rendered prior to the existence of the Code or under the Code in force

before the 2015 Code and the period of Ineligibility imposed has been completely served, the 2015 Code may not be used to re-characterize the prior violation.]

가벼운 조치로 자격정지기간을 감경해 주도록 신청할 수 있다. 이러한 신청은 자격정지기간이 만료되기 전에 이루어져야 한다. 도핑방지기구가 내린 결정에 대하여는 제13.2항에 따라 항소될 수 있다. 본 도핑방지규정은 도핑방지규정위반에 대한 최종 결정이 내려지고 자격정지기간이 만료된 위반사건에 대하여서는 적용되지 않는다.

25.4 첫 번째 위반이 2015년 1월 1일 이전에 발생한 복수 위반

제10.7.1항에 근거한 두 번째 위반에 대한 자격정지기간을 산정하는데, 첫 번째 위반에 대한 제재가 2015 규약 이전에 적용되는 규정에 근거하여 결정된 경우, 첫 번째 위반에 대한 자격정지기간은 2015 규약에 적용을 받는 것으로 간주하여 결정된다.

25.5 추가적인 세계도핑방지규약 개정

기타 규약의 추가 개정안은 제23.7항의 규정에 따라 시행된다.

[제25.4항 주해: 제25.4 항에 규정된 상황을 제외하고는, 도핑방지규정위반에 대한 최종 결정이 규약이 존재하기 이전 또는 2015년도

규약 이전에 내려지고 부과된 자격정지기간이 완전 만료된 경우, 2015년도 규약은 종전의 위반을 재분류하기 위하여 사용될 수 없다.]



APPENDIX ONE
DEFINITIONS





부 록 1
용어의 정의



DEFINITIONS

ADAMS: The Anti-Doping Administration and Management System is a Web-based database management tool for data entry, storage, sharing, and reporting designed to assist stakeholders and WADA in their anti-doping operations in conjunction with data protection legislation.

Administration: Providing, supplying, supervising, facilitating, or otherwise participating in the *Use* or *Attempted Use* by another *Person* of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*. However, this definition shall not include the actions of bona fide medical personnel involving a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* used for genuine and legal therapeutic purposes or other acceptable justification and shall not include actions involving *Prohibited Substances* which are not prohibited in *Out-of-Competition Testing* unless the circumstances as a whole demonstrate that such *Prohibited Substances* are not intended for genuine and legal therapeutic purposes or are intended to enhance sport performance.

Adverse Analytical Finding: A report from a WADA-accredited laboratory or other WADA-approved laboratory that, consistent with the International Standard for Laboratories and related Technical Documents, identifies in a *Sample* the presence of a *Prohibited Substance* or its *Metabolites* or *Markers* (including elevated quantities of endogenous substances) or evidence of the *Use* of a *Prohibited Method*.

Adverse Passport Finding: A report identified as an *Adverse Passport Finding* as described in the applicable *International Standards*.

Anti-Doping Organization: A *Signatory* that is responsible for adopting rules for initiating, implementing or enforcing any part of the *Doping Control* process. This includes, for example, the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, other *Major Event Organizations* that conduct *Testing* at their *Events*, WADA, International Federations, and *National Anti-Doping Organizations*.

부 록 1 용어의 정의

도핑방지행정관리시스템(The Anti-Doping Administration and Management System, ADAMS): ADAMS는 정보의 법적 보호와 관련하여 자체 도핑방지활동을 시행하는 가맹단체와 세계도핑방지기구를 지원하기 위하여 고안된 정보를 입력, 저장, 공유 및 통보하는 웹상의 데이터베이스 관리수단을 말한다.

투여(Administration): 기타 관계자가 금지약물 또는 금지방법의 사용 또는 사용시도를 함에 있어, 금지약물 또는 금지방법을 제공, 공급, 감독, 촉진, 또는 가담하는 것을 말한다. 그러나, 이 정의는 진실 되고 합법적인 치료 목적 또는 기타 인정할만한 정당성을 위하여 사용된 금지약물 또는 금지방법에 관여한 선의의 의료요원의 행동은 포함하지 않는다. 이러한 금지약물이 진실하고 합법적인 치료목적이 아닌 것으로 전반적으로 입증된 경우를 제외하고는 경기기간 외 검사에서 금지되지 않는 금지약물이 관련된 행위도 포함되지 않는다.

비정상분석결과(Adverse Analytical Finding): 시험실 국제표준 및 기술문서에 따라, 시료에서 금지약물, 그 대사물질 또는 표지자(내인성 물질의 경우 상승된 수치를 포함한다.)의 존재를 확인하거나, 금지방법이 사용되었다는 증거를 확인하는 세계도핑방지기구 인증 시험실 또는 기타 세계도핑방지기구가 인가한 시험실 보고를 말한다.

비정상수첩결과(Adverse Passport Finding): 적용되는 국제표준에서 설명하는 비정상수첩결과를 확인하는 보고를 말한다.

도핑방지기구(Anti-Doping Organization): 도핑관리과정의 전 부분을 주관, 실시 또는 시행하기 위한 규정의 채택에 책임이 있는 가맹기구를 말한다. 예를 들어, 국제올림픽위원회, 국제장애인올림픽위원회, 대회에서 검사를 실시하는 기타 주요 국제경기대회 주관단체, 세계도핑방지기구, 국제경기연맹 및 국가도핑방지기구가 여기에 포함된다.

Athlete: Any *Person* who competes in sport at the international level (as defined by each International Federation) or the national level (as defined by each *National Anti-Doping Organization*). An *Anti-Doping Organization* has discretion to apply anti-doping rules to an *Athlete* who is neither an *International-Level Athlete* nor a *National-Level Athlete*, and thus to bring them within the definition of “Athlete.” In relation to *Athletes* who are neither *International-Level* nor *National-Level Athletes*, an *Anti-Doping Organization* may elect to: conduct limited *Testing* or no *Testing* at all; analyze *Samples* for less than the full menu of *Prohibited Substances*; require limited or no whereabouts information; or not require advance *TUEs*. However, if an Article 2.1, 2.3 or 2.5 anti-doping rule violation is committed by any *Athlete* over whom an *Anti-Doping Organization* has authority who competes below the international or national level, then the *Consequences* set forth in the *Code* (except Article 14.3.2) must be applied. For purposes of Article 2.8 and Article 2.9 and for purposes of anti-doping information and education, any *Person* who participates in sport under the authority of any *Signatory*, government, or other sports organization accepting the *Code* is an *Athlete*.

[Comment to Athlete: This definition makes it clear that all International- and National-Level Athletes are subject to the anti-doping rules of the Code, with the precise definitions of international- and national-level sport to be set forth in the anti-doping rules of the International Federations and National Anti-Doping Organizations, respectively. The definition also allows each National Anti-Doping Organization, if it chooses to do so, to expand its anti-doping program beyond International- or National-Level Athletes to competitors at lower levels of Competition or to individuals who engage in fitness activities but do not compete at all. Thus, a National Anti-Doping Organization could, for example, elect to test recreational-level competitors but not require

advance TUEs. But an anti-doping rule violation involving an Adverse Analytical Finding or Tampering results in all of the Consequences provided for in the Code (with the exception of Article 14.3.2). The decision on whether Consequences apply to recreational-level Athletes who engage in fitness activities but never compete is left to the National Anti-Doping Organization. In the same manner, a Major Event Organization holding an Event only for masters-level competitors could elect to test the competitors but not analyze Samples for the full menu of Prohibited Substances. Competitors at all levels of Competition should receive the benefit of anti-doping information and education.]

선수(Athlete): 국제수준(각 국제경기연맹이 정하는 바와 같다.) 또는 국내 수준(각 국가도핑방지기구가 정하는 바와 같다.)에서 스포츠에 참여하는 모든 사람을 말한다. 도핑방지기구는 국제수준의 선수도 아니고 국내수준의 선수도 아닌 선수에게 도핑방지규정을 적용하고 그들을 “선수”의 정의에 포함시킬 수 있는 재량권을 가진다. 국제수준 또는 국내수준이 아닌 선수와 관련하여, 도핑방지기구는 제한된 검사를 하거나 전혀 검사를 하지 않을 수 있고, 금지약물의 전체 메뉴보다 적은 시료를 분석할 수 있고, 소제지 정보를 요구하지 않거나 제한적으로 요구할 수 있으며, 사전 치료목적사용 면책을 요구하지 않을 수도 있다. 그러나, 만약 도핑방지기구가 권한을 가지고 있는 선수가 제2.1항, 제2.3항 또는 제2.5항의 도핑방지규정을 위반하면, 국제 또는 국내수준에 미치지 못한 수준에서 경쟁하는 해당 선수에게 규약에서 정한 결과조치(제14.3.2항 제외)가 반드시 적용되어야 한다. 제2.8항 및 제2.9항의 목적 그리고 도핑방지 홍보 및 교육의 목적에 비추어 가맹기구, 정부 또는 규약을 수용한 기타 스포츠기구 권한 하의 스포츠에서 경쟁하는 모든 사람은 선수가 된다.

[선수의 주해: 이 정의는 국제경기연맹 및 국가도핑방지기구 각각의 도핑방지규정에서 정하여야 할 국제 및 국내수준의 스포츠에 대한 분명한 정의와 함께, 모든 국제 및 국내 수준의 선수가 규약의 도핑방지규정을 따라야 함을 명확히 한 것이다. 이 정의는 또한 각 국가도핑방지기구가 재량으로, 자신의 도핑방지 프로그램을 국제 또는 국내수준의 선수를 넘어 더 낮은 수준의 경기 참가자 또는 경쟁이 아닌 신체단련 활동을 위해 참가하는 개인에게 까지 확대하는 것을 허용한다. 따라서 국가도핑방지기구는 예를 들어, 레크리에이션 수준의 경기자를 검사 대상으로 선정할 수

있지만, 사전 치료목적사용면책을 요구하지 않을 수 있다. 그러나, 비정상분석결과 또는 부정행위에 관련된 도핑방지규정위반이 발생하면 규약에서 규정한 모든 결과조치(제14.3.2항 제외)가 뒤따른다. 레크리에이션 수준의 선수에게까지 결과조치를 적용할 것인지에 대한 결정은 국가도핑방지기구에 달려있다. 같은 맥락에서, 마스터급 경기자만을 위한 대회를 개최하는 주요경기대회 주관단체는 경기자들을 검사할 수 있지만, 금지약물 전체 메뉴에 대한 시료분석을 하지 않을 수 있다. 모든 수준의 경기 참가자는 도핑방지 홍보 및 교육의 혜택을 받아야 한다.]

Athlete Biological Passport: The program and methods of gathering and collating data as described in the International Standard for Testing and Investigations and International Standard for Laboratories.

Athlete Support Personnel: Any coach, trainer, manager, agent, team staff, official, medical, paramedical personnel, parent or any other *Person* working with, treating or assisting an *Athlete* participating in or preparing for sports *Competition*.

Attempt: Purposely engaging in conduct that constitutes a substantial step in a course of conduct planned to culminate in the commission of an anti-doping rule violation. Provided, however, there shall be no anti-doping rule violation based solely on an *Attempt* to commit a violation if the *Person* renounces the *Attempt* prior to it being discovered by a third party not involved in the *Attempt*.

Atypical Finding: A report from a WADA-accredited laboratory or other WADA-approved laboratory which requires further investigation as provided by the International Standard for Laboratories or related Technical Documents prior to the determination of an *Adverse Analytical Finding*.

Atypical Passport Finding: A report described as an *Atypical Passport Finding* as described in the applicable *International Standards*.

CAS: The Court of Arbitration for Sport.

Code: The World Anti-Doping Code.

Competition: A single race, match, game or singular sport contest. For example, a basketball game or the finals of the

선수생체수첩(Athlete Biological Passport): <검사 및 조사 국제표준> 그리고 시험실 국제표준에서 설명한 바대로 데이터를 수집 및 대조하는 프로그램 및 방법을 말한다.

선수지원요원(Athlete Support Personnel): 경기에 참가하거나 준비하는 선수를 치료하거나, 지원하거나, 함께 일하는 코치, 트레이너, 매니저, 에이전트, 팀 요원, 임원, 의무요원, 준 의료요원, 부모 또는 기타 관계자를 말한다.

시도(Attempt): 의도적으로 도핑방지규정위반을 범하기 위하여 계획된 행위의 과정상 실질적인 단계를 구성하는 행위에 연루되는 것을 말한다. 그러나, 당사자가 시도에 연루되었다는 것이 그러한 시도에 포함되지 않은 제3자에 의하여 발견되기 전에 그러한 시도를 포기하는 경우, 위반을 범할 시도만으로 도핑방지규정위반이 발생되었다고 볼 수 없다.

비정상분석결과(Atypical Finding): 비정상분석결과로 결정하기 전에 시험실 국제표준 및 관련 기술문서의 규정에 따라 추가조사가 요구된다는 세계도핑방지기구 인증 시험실 또는 기타 세계도핑방지기구 인가 시험실의 보고를 말한다.

비정상수첩결과(Atypical Passport Finding): 적용되는 국제표준에서 설명하는 비정상수첩결과로 설명된 보고를 말한다.

스포츠중재재판소(CAS): The Court of Arbitration for Sport를 말한다.

세계도핑방지규약(Code): World Anti-Doping Code를 말한다.

경기(Competition): 단일 경기, 시합, 게임, 또는 단일선수권대회를 말한다. 예를 들어, 농구경기 또는 올림픽 100미터 경주의 결승전을 말한다.

Olympic 100-meter race in athletics. For stage races and other sport contests where prizes are awarded on a daily or other interim basis the distinction between a *Competition* and an *Event* will be as provided in the rules of the applicable International Federation.

Consequences of Anti-Doping Rule Violations (“Consequences”):

An *Athlete’s* or other *Person’s* violation of an anti-doping rule may result in one or more of the following: (a) *Disqualification* means the *Athlete’s* results in a particular *Competition* or *Event* are invalidated, with all resulting *Consequences* including forfeiture of any medals, points and prizes; (b) *Ineligibility* means the *Athlete* or other *Person* is barred on account of an anti-doping rule violation for a specified period of time from participating in any *Competition* or other activity or funding as provided in Article 10.12.1; (c) *Provisional Suspension* means the *Athlete* or other *Person* is barred temporarily from participating in any *Competition* or activity prior to the final decision at a hearing conducted under Article 8; (d) *Financial Consequences* means a financial sanction imposed for an anti-doping rule violation or to recover costs associated with an anti-doping rule violation; and (e) *Public Disclosure or Public Reporting* means the dissemination or distribution of information to the general public or *Persons* beyond those *Persons* entitled to earlier notification in accordance with Article 14. Teams in *Team Sports* may also be subject to *Consequences* as provided in Article 11.

Contaminated Product: A product that contains a *Prohibited Substance* that is not disclosed on the product label or in information available in a reasonable Internet search.

Disqualification: See *Consequences of Anti-Doping Rule Violations* above.

일일 또는 일정기간 단위로 시상되는 단계별 경주 및 기타 선수권대회에서의 경기와 경기대회의 구분은 해당 국제경기연맹의 규정에서 정한 바에 의한다.

도핑방지규정위반의 결과조치(Consequences of Anti-Doping Rule Violations, “Consequences”): 선수 또는 기타 관계자의 도핑방지규정위반이 다음의 하나 또는 그 이상의 결과를 초래할 수 있는 경우를 말한다. (a) 실효는 모든 메달, 점수, 상금의 몰수 등 모든 결과조치와 더불어 특정 경기나 대회에서 선수가 받은 결과가 유효하지 않음을 의미한다. (b) 자격정지는 제10.12.1항에 규정된 바와 같이 선수 또는 기타 관계자가 특정기간 동안 모든 경기, 활동, 재정지원에 참여하는 것이 금지됨을 의미한다. (c) 임시 자격정지는 제8조에 따라 시행된 청문회의 최종결정에 앞서 선수 또는 기타 관계자가 모든 경기 또는 활동에의 참가가 잠정적으로 금지되는 것을 의미한다. (d) 재정적 결과조치는 도핑방지규정위반으로 부과된 재정적 징계 또는 도핑방지규정위반과 관련되어 복구해야 할 비용을 의미한다. (e) 일반공개 또는 보고는 제14조에서 규정된 바와 같이 일반 또는 조기 통보를 받을 권리를 가진 관계자를 넘어 정보를 전파 또는 배포하는 것을 의미한다. 단체종목의 경우, 팀 역시 제11조에서 규정된 바와 같이 결과 조치를 받을 수 있다.

오염된 제품(Contaminated Product): 합리적인 인터넷 검색으로 이용 가능한 정보 또는 제품의 라벨에 밝히지 않은 금지약물을 포함한 제품을 말한다.

실효(Disqualification): 위 도핑방지규정위반의 결과조치 참조.

Doping Control: All steps and processes from test distribution planning through to ultimate disposition of any appeal including all steps and processes in between such as provision of whereabouts information, *Sample* collection and handling, laboratory analysis, *TUEs*, results management and hearings.

Event: A series of individual *Competitions* conducted together under one ruling body (e.g., the Olympic Games, FINA World Championships, or Pan American Games).

Event Venues: Those venues so designated by the ruling body for the *Event*.

Event Period: The time between the beginning and end of an *Event*, as established by the ruling body of the *Event*.

Fault: *Fault* is any breach of duty or any lack of care appropriate to a particular situation. Factors to be taken into consideration in assessing an *Athlete* or other *Person's* degree of *Fault* include, for example, the *Athlete's* or other *Person's* experience, whether the *Athlete* or other *Person* is a *Minor*, special considerations such as impairment, the degree of risk that should have been perceived by the *Athlete* and the level of care and investigation exercised by the *Athlete* in relation to what should have been the perceived level of risk. In assessing the *Athlete's* or other *Person's* degree of *Fault*, the circumstances considered must be specific and relevant to explain the *Athlete's* or other *Person's* departure from the expected standard of behavior. Thus, for example, the fact that an *Athlete* would lose the opportunity to earn large sums of money during a period of *Ineligibility*, or the fact that the *Athlete* only has a short time left in his or her career, or the timing of the sporting calendar, would not be relevant factors to be considered in reducing the period of *Ineligibility* under Article 10.5.1 or 10.5.2.

[Comment to Fault: The criteria for assessing an Athlete's degree of Fault is the same under all Articles where Fault is to be considered. However, under 10.5.2, no reduction of sanction

is appropriate unless, when the degree of Fault is assessed, the conclusion is that No Significant Fault or Negligence on the part of the Athlete or other Person was involved.]

도핑관리(Doping Control): 소재지정보 제공, 시료채취 및 관리, 시험실 분석, 치료목적사용면책, 결과관리 및 청문의 모든 단계와 절차 등 검사배분계획 수립에서부터 최종항소의 처리에 이르기까지의 모든 단계와 절차를 말한다.

경기대회(Event): 하나의 주관단체 하에서 함께 진행되는 일련의 개별경기 (예: 올림픽경기, FINA 세계수영선수권대회 또는 범미주대회)를 말한다.

경기장소(Event Venue): 경기대회 주관단체에 의해 지정된 장소를 말한다.

경기대회기간(Event Period): 경기대회 주관단체가 정하는 바에 따라 경기 대회의 개막에서부터 폐막까지의 기간을 말한다.

과실(Fault): 과실은 특정 상황에 적합한 의무 또는 주의부족을 말한다. 선수 또는 기타 관계자의 과실의 정도를 평가함에 있어서 고려되어야 할 요소는 예를 들어, 선수 또는 기타 관계자의 경험, 선수 또는 기타 관계자가 미성년자인지 여부, 장애와 같은 특별 고려사항, 선수가 인지했던 위험의 정도 그리고 인지한 위험의 수준과 관련되어 선수가 행한 주의와 조사의 수준 등이다. 선수 또는 기타 관계자의 과실의 정도를 평가함에 있어서, 고려되어야 할 사항은 구체적이고, 선수 또는 기타 관계자에게 기대할 수 있는 행동기준으로부터의 이탈을 설명할 수 있는 것과 관련된 것이어야 한다. 따라서 예를 들어, 선수가 자격정지기간 중에 큰 돈을 벌 수 있는 기회를 잃었다거나 선수의 경력 또는 시즌의 종료가 얼마 남지 않았다는 사실은 제10.5.1항 또는 제10.5.2항 하에서의 자격정지기간을 감경하는데 고려되어야 할 관련 요소가 될 수 없다.

[**과실의 주해:** 선수의 과실 정도를 평가하는 기준은 과실이 고려되어야 할 모든 조항에서 동일하다. 그러나, 제10.5.2항 하에서 과실의 정도가 평가될 때, 선수 또는 기타 관계자가

관련된 부분에 대하여 중대한 과실 또는 부주의 없음의 결론이 아니라면 제재의 감경 없음은 적절한 것이다.]

Financial Consequences: See *Consequences of Anti-Doping Rule Violations* above.

In-Competition: Unless provided otherwise in the rules of an International Federation or the ruling body of the *Event* in question, “*In-Competition*” means the period commencing twelve hours before a *Competition* in which the *Athlete* is scheduled to participate through the end of such *Competition* and the *Sample* collection process related to such *Competition*.

Independent Observer Program: A team of observers, under the supervision of WADA, who observe and provide guidance on the *Doping Control* process at certain *Events* and report on their observations.

Individual Sport: Any sport that is not a *Team Sport*.

Ineligibility: See *Consequences of Anti-Doping Rule Violations* above.

International Event: An *Event* or *Competition* where the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, an International Federation, a *Major Event Organization*, or another international sport organization is the ruling body for the *Event* or appoints the technical officials for the *Event*.

[Comment to In-Competition: An International Federation or ruling body for an Event may establish an

“In-Competition” period that is different than the Event Period.]

재정적 결과조치(Financial Consequences): 위 도핑방지규정위반의 결과조치 참조.

경기기간 중(In-Competition): 국제경기연맹 또는 대회주관단체가 규정에서 달리 정한 경우를 제외하고는, 선수가 참가예정인 경기의 시작 12시간 전부터 해당 경기 및 해당 경기와 관련된 시료채취 절차가 끝나는 기간까지를 의미한다.

독립감시프로그램(Independent Observer Program): 세계도핑방지기구의 감독 하에, 특정 경기대회에서 도핑관리절차를 감시하고 안내하며, 그 감시결과를 보고하는 감시단을 말한다.

개인종목(Individual Sport): 단체종목이 아닌 종목을 말한다.

자격정지(Ineligibility): 위 도핑방지규정위반의 결과조치 참조.

국제경기대회(International Event): 국제올림픽위원회, 국제장애인올림픽위원회, 국제경기연맹, 주요 국제경기대회 주관단체 또는 기타 국제스포츠기구가 해당 경기대회의 주관단체이거나 해당 경기대회의 기술임원을 임명하는 대회를 말한다.

[경기기간 중의 주해: 국제경기연맹 또는 “경기기간 중” 기간을 설정할 수 있다.]
경기대회의 주관단체는 경기대회기간과는 다른

International-Level Athlete: *Athletes* who compete in sport at the international level, as defined by each International Federation, consistent with the International Standard for Testing and Investigations.

International Standard: A standard adopted by WADA in support of the *Code*. Compliance with an *International Standard* (as opposed to another alternative standard, practice or procedure) shall be sufficient to conclude that the procedures addressed by the *International Standard* were performed properly. *International Standards* shall include any Technical Documents issued pursuant to the *International Standard*.

Major Event Organizations: The continental associations of *National Olympic Committees* and other international multi-sport organizations that function as the ruling body for any continental, regional or other *International Event*.

Marker: A compound, group of compounds or biological variable(s) that indicates the *Use of a Prohibited Substance or Prohibited Method*.

Metabolite: Any substance produced by a biotransformation process.

Minor: A natural *Person* who has not reached the age of eighteen years.

[Comment to International-Level Athlete: Consistent with the International Standard for Testing and Investigations, the International Federation is free to determine the criteria it will use to classify Athletes as International-Level Athletes, e.g., by ranking, by participation in particular International Events, by type of license, etc. However, it must publish those

criteria in clear and concise form, so that Athletes are able to ascertain quickly and easily when they will become classified as International-Level Athletes. For example, if the criteria include participation in certain International Events, then the International Federation must publish a list of those International Events.]

국제수준선수(International-Level Athlete): <검사 및 조사 국제표준>과 일치하는, 각 국제경기연맹이 정의한 바에 따라, 국제수준에서 스포츠에 참가한 선수를 말한다.

국제표준(International Standard): 규약을 지원하기 위하여 세계도핑방지기구가 채택한 표준을 말한다. 국제표준(다른 대안적 표준, 관행 또는 절차에 대립되는)의 준수는 국제표준에 명시된 절차가 합당하게 이행되었다는 결론을 내리기에 충분하여야 한다. 국제표준은 국제표준에 따라 발간된 모든 기술문서를 포함한다.

주요국제경기대회 주관단체(Major Event Organizations): 국가올림픽위원회의 대륙간 연합체 및 어떤 대륙, 지역 또는 기타 국제경기대회의 주관단체로 기능하는 기타 국제종합스포츠기구를 말한다.

표지자(Marker): 금지약물이나 금지방법의 사용을 나타내는 합성물, 합성물군 또는 생물학적 요소를 말한다.

대사물질(Metabolite): 생물학적 변환과정을 통하여 생성된 모든 물질을 말한다.

미성년자(Minor): 만 18세에 도달하지 않은 자연인을 말한다.

[국제수준선수의 주해: <검사 및 조사 국제표준>에 일치하게, 국제경기연맹은 선수를 국제수준 선수로 분류하는 데 사용될, 예를 들어 순위 별, 특정 국제경기대회 참가별, 자격증의 종류별 등 기준을 자유롭게 결정할 수 있다. 그러나, 국제경기연맹은 그러한 기준을 명확하고 간략한

형태로 공표하여 선수 자신이 국제수준선수로서 분류될 것이라는 것을 빠르고 쉽게 확인할 수 있도록 해야 한다. 예를 들어, 기준이 특정 국제경기대회에 참가한 것을 포함한다면, 국제경기연맹은 그러한 국제경기대회의 리스트를 공표하여야 한다.]

National Anti-Doping Organization: The entity(ies) designated by each country as possessing the primary authority and responsibility to adopt and implement anti-doping rules, direct the collection of *Samples*, the management of test results, and the conduct of hearings at the national level. If this designation has not been made by the competent public authority(ies), the entity shall be the country's *National Olympic Committee* or its designee.

National Event: A sport *Event* or *Competition* involving *International-* or *National-Level Athletes* that is not an *International Event*.

National-Level Athlete: *Athletes* who compete in sport at the national level, as defined by each *National Anti-Doping Organization*, consistent with the International Standard for Testing and Investigations.

National Olympic Committee: The organization recognized by the International Olympic Committee. The term *National Olympic Committee* shall also include the National Sport Confederation in those countries where the National Sport Confederation assumes typical *National Olympic Committee* responsibilities in the anti-doping area.

No Fault or Negligence: The *Athlete* or other *Person's* establishing that he or she did not know or suspect, and could not reasonably have known or suspected even with the exercise of utmost caution, that he or she had *Used* or been administered the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* or otherwise violated an anti-doping rule. Except in the case of a *Minor*, for any violation of Article 2.1, the *Athlete* must also establish how the *Prohibited Substance* entered his or her system.

국가도핑방지기구(National Anti-Doping Organization): 국가적 차원에서 도핑방지규정의 채택 및 시행, 시료채취의 지휘, 검사결과의 관리 및 청문회 개최 등 모든 사항을 시행할 일차적인 권한과 책임을 부여받은 각 국가에 의하여 지정된 독립기구를 말한다. 관할 정부당국이 이러한 지정을 하지 않을 경우, 그 나라의 국가올림픽위원회 또는 그의 지명을 받은 기구가 국가도핑방지기구가 된다.

국내경기대회(National Event): 국제수준 또는 국가수준의 선수가 참가하는 국제경기대회가 아닌 경기대회 또는 시합을 말한다.

국내수준선수(National-Level Athlete): <검사 및 조사 국제표준>과 일치하는, 각 국가도핑방지기구가 정의한 바에 따라 국내수준에서 스포츠에 참가한 선수를 말한다. 국내수준선수는 제1.4항에서 설명된 바에 따라 정의된다.

국가올림픽위원회(National Olympic Committee): 국제올림픽위원회가 승인한 단체를 말한다. 국가올림픽위원회라는 용어에는 도핑방지 분야에서 국가올림픽위원회가 갖는 고유의 책무를 국가체육회가 가지는 나라에서는 국가체육회도 여기에 포함된다.

과실 또는 부주의 없음(No Fault or Negligence): 선수가 알지 못했거나 또는 의심하지 않았고, 최대한의 주의를 다했음에도 불구하고 합리적으로 알 수 없었거나 의심할 수 없었으며, 그래서 금지약물 또는 금지방법을 사용 또는 투여 받았거나 또는 달리 도핑방지규정을 위반하였다는 선수 또는 기타 관계자의 입증을 말한다. 미성년자인 경우를 제외하고, 제2.1항의 모든 위반에 대하여 선수는 또한 어떻게 금지약물이 자신의 체내에 유입 되었는지를 입증하여야 한다.

No Significant Fault or Negligence: The *Athlete* or other *Person's* establishing that his or her *Fault* or negligence, when viewed in the totality of the circumstances and taking into account the criteria for *No Fault or Negligence*, was not significant in relationship to the anti-doping rule violation. Except in the case of a *Minor*, for any violation of Article 2.1, the *Athlete* must also establish how the *Prohibited Substance* entered his or her system.

Out-of-Competition: Any period which is not *In-Competition*.

Participant: Any *Athlete* or *Athlete Support Person*.

Person: A natural *Person* or an organization or other entity.

Possession: The actual, physical *Possession*, or the constructive *Possession* (which shall be found only if the *Person* has exclusive control or intends to exercise control over the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* or the premises in which a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* exists); provided, however, that if the *Person* does not have exclusive control over the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* or the premises in which a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* exists, constructive *Possession* shall only be found if the *Person* knew about the presence of the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* and intended to exercise control over it. Provided, however, there shall be no anti-doping rule violation based solely on *Possession* if, prior to receiving notification of any kind that the *Person* has committed an anti-doping rule violation, the *Person* has taken concrete action demonstrating that the *Person* never intended to have *Possession* and has

[Comment to No Significant Fault or Negligence: For Cannabinoids, an Athlete may establish No Significant Fault or Negligence by clearly

demonstrating that the context of the Use was unrelated to sport performance.]

중대한 과실 또는 부주의 없음(No Significant Fault or Negligence): 전체적인 상황 및 과실 또는 부주의 없음의 기준을 고려해 볼 때, 선수의 과실이나 부주의가 도핑방지규정위반과의 관계에 있어서 중대한 것이 아니었다는 선수 또는 기타 관계자의 입증을 말한다. 미성년자의 경우를 제외하고, 제2.1항의 모든 위반에 대하여 선수는 또한 어떻게 금지약물이 자신의 체내에 유입되었는지를 입증하여야 한다.

경기기간 외(Out-of-Competition): 경기기간 중이 아닌 기간.

참가자(Participant): 모든 선수 또는 선수지원요원을 말한다.

관계자(Person): 자연인이나 단체 또는 기타 주체를 말한다.

소지(Possession): 실질적, 물리적 소지 또는 추정적 소지 (관계자가 금지약물 및 금지약물 또는 금지방법 및 금지방법이 소재하는 장소에 대해 배타적인 통제권을 가지고 있거나 또는 의도적으로 통제권을 행사하는 경우에 한하여 소지의 근거가 된다.)를 말한다. 그러나, 관계자가 금지약물 및 금지방법, 또는 금지약물 및 금지방법이 소재하는 장소에 대해 배타적인 통제권을 가지고 있지 않은 경우, 관계자가 금지약물 및 금지방법의 존재에 대해 알고 있었고, 그에 대한 통제권을 행사하려고 시도한 경우에 한하여 추정적 소지의 근거가 된다. 그러나, 관계자가 도핑방지규정위반을 범했다는 사실을 통지 받기 이전에 해당 관계자가 소지할 의사가 전혀 없었다는 것을 입증하는 구체적인 행동을

[중대한 과실 또는 부주의 없음의 주해:
카나비노이드류의 경우, 약물사용이 경기력 향상과 관계없음을 분명하게 입증함으로써

중대한 과실 또는 부주의 없음을 증명할 수 있다.]

renounced *Possession* by explicitly declaring it to an *Anti-Doping Organization*. Notwithstanding anything to the contrary in this definition, the purchase (including by any electronic or other means) of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* constitutes *Possession* by the *Person* who makes the purchase.

Prohibited List: The List identifying the *Prohibited Substances* and *Prohibited Methods*.

Prohibited Method: Any method so described on the *Prohibited List*.

Prohibited Substance: Any substance, or class of substances, so described on the *Prohibited List*.

Provisional Hearing: For purposes of Article 7.9, an expedited abbreviated hearing occurring prior to a hearing under Article 8 that provides the *Athlete* with notice and an opportunity to be heard in either written or oral form.

[Comment to Possession: Under this definition, steroids found in an Athlete's car would constitute a violation unless the Athlete establishes that someone else used the car; in that event, the Anti-Doping Organization must establish that, even though the Athlete did not have exclusive control over the car, the Athlete knew about the steroids and intended to have control over the steroids. Similarly, in the example of steroids found in a home medicine cabinet under the

joint control of an Athlete and spouse, the Anti-Doping Organization must establish that the Athlete knew the steroids were in the cabinet and that the Athlete intended to exercise control over the steroids. The act of purchasing a Prohibited Substance alone constitutes Possession, even where, for example, the product does not arrive, is received by someone else, or is sent to a third party address.]

[Comment to Provisional Hearing: A Provisional Hearing is only a preliminary proceeding which may not involve a full review of the facts of the case. Following a Provisional Hearing, the Athlete remains entitled

to a subsequent full hearing on the merits of the case. By contrast, an "expedited hearing," as that term is used in Article 7.9, is a full hearing on the merits conducted on an expedited time schedule.]

취하고, 그러한 사실을 도핑방지기구에 명백하게 선언함으로써 소지를 포기한 경우에는 단지 소지에만 근거한 도핑방지규정위반이 되지 않는다. 이와 같은 용어의 정의에 반대되는 경우라 하더라도, 금지약물 또는 금지방법의 거래 (컴퓨터상 또는 기타 방법 포함)는 거래한 사람의 소지에 해당된다.

금지목록(Prohibited List): 금지약물과 금지방법을 명시하고 있는 목록이다.

금지방법(Prohibited Method): 금지목록에 규정된 모든 방법을 말한다.

금지약물(Prohibited Substance): 금지목록에 규정된 모든 약물 또는 약물의 종류를 말한다.

임시청문(Provisional Hearing): 제7.9항의 목적 상, 선수에게 통지하고 서면 또는 구두로 심문할 기회를 제공하는 제8조에 의한 청문에 앞서 개최되는 신속한 약식청문을 말한다.

[**소지의 주해:** 이 용어의 정의에 따르면, 선수의 차에서 발견된 스테로이드는 선수가 다른 사람이 그 차량을 사용했다는 것을 입증하지 못하면 위반을 구성한다. 다른 사람이 그 차를 사용한 경우, 도핑방지기구는 선수가 그 차량을 배타적으로 통제하지 못하였다 하더라도 선수가 스테로이드에 대해 알고 있었으며, 스테로이드에 대해 통제할 의사가 있었음을 입증하여야 한다. 마찬가지로

스테로이드가 선수와 배우자가 공동으로 통제하는 집안의 의약품상자에서 발견된 경우, 도핑방지기구는 선수가 약품 상자에 스테로이드가 있었다는 것을 알고 있었고, 이를 통제하려 했다는 것을 입증하여야 한다. 금지약물을 구매한 행동은, 예를 들어 제품이 도착하지 않았는데 다른 사람이 받았거나 또는 어떤 제3자 주소로 보내진 경우에도 단독으로 소지를 구성한다.]

[**임시청문의 주해:** 임시청문은 사건의 사실에 대한 전체적인 조사를 포함하지 않을 수 있는 예비 절차이다. 임시청문에 이어, 선수는 사건의 본안에서 차후의 완전한 청문을 받을 권리를

유지한다. 그에 반해서, 제7.9항에서 사용되는 “신속한 청문”은 신속한 시간 내에 이루어지는 본안에서의 완전한 청문을 의미한다.]

Provisional Suspension: See *Consequences of Anti-Doping Rule Violations* above.

Publicly Disclose or Publicly Report: See *Consequences of Anti-Doping Rule Violations* above.

Regional Anti-Doping Organization: A regional entity designated by member countries to coordinate and manage delegated areas of their national anti-doping programs, which may include the adoption and implementation of anti-doping rules, the planning and collection of *Samples*, the management of results, the review of *TUEs*, the conduct of hearings, and the conduct of educational programs at a regional level.

Registered Testing Pool: The pool of highest-priority *Athletes* established separately at the international level by International Federations and at the national level by *National Anti-Doping Organizations*, who are subject to focused *In-Competition* and *Out-of-Competition Testing* as part of that International Federation's or *National Anti-Doping Organization's* test distribution plan and therefore are required to provide whereabouts information as provided in Article 5.6 and the International Standard for Testing and Investigations.

Sample or Specimen: Any biological material collected for the purposes of *Doping Control*.

Signatories: Those entities signing the *Code* and agreeing to comply with the *Code*, as provided in Article 23.

Specified Substance: See Article 4.2.2.

*[Comment to Sample or Specimen:
It has sometimes been claimed that
the collection of blood Samples
violates the tenets of certain religious*

*or cultural groups. It has been
determined that there is no basis for
any such claim.]*

임시자격정지(Provisional Suspension): 위 도핑방지규정의 위반에 대한 결과조치 참조

공개발표 또는 공개보고(Publicly Disclosure or Publicly Report): 위 도핑방지 규정위반에 대한 결과조치 참조

지역도핑방지기구(Regional Anti-Doping Organization): 도핑방지규정의 채택과 시행, 시료의 채취 및 계획, 결과관리, 치료목적사용면책의 검토, 청문의 수행, 그리고 지역수준에서 교육 프로그램의 수행을 포함한 국가도핑방지 프로그램의 위임 받은 부분을 조정하고 관리하기 위하여 회원국에 의하여 지정된 지역기구를 말한다.

검사대상자등록명부(Registered Testing Pool): 국제경기연맹 또는 국가도핑방지 기구의 검사배분계획의 일환으로 경기기간 중 검사와 경기기간 외 검사에 중점을 두고 국제경기연맹이 국제수준에서 그리고 국가도핑방지기구가 국내수준에서 구분하여 작성한 최고수준의 우선순위 선수명부이며, 이에 따라 제5.6항 및 <검사 및 조사 국제표준>에서 규정한 바대로 소재지정보의 제공이 요구된다.

시료(Sample or Specimen): 도핑관리의 목적으로 채취된 생물학적 물질을 말한다.

가맹기구(Signatories): 제23조에서 규정한 대로 규약에 서명하고 규약 준수에 동의한 기구들을 말한다. 본 도핑방지규정과 관련해서는 대한체육회 및 대한장애인체육회와 그 가맹경기단체를 말한다.

특정약물(Specified Substance): 제4.2.2항 참조.

[시료의 주해: 혈액시료의 채취가 특정 종교 집단 또는 특정 문화집단의 교리에 위배된다는

항의가 있어왔다. 그러나, 이러한 항의는 근거가 없는 것으로 결정된 바 있다.]

Strict Liability: The rule which provides that under Article 2.1 and Article 2.2, it is not necessary that intent, *Fault*, negligence, or knowing *Use* on the *Athlete's* part be demonstrated by the *Anti-Doping Organization* in order to establish an anti-doping rule violation.

Substantial Assistance: For purposes of Article 10.6.1, a *Person* providing *Substantial Assistance* must: (1) fully disclose in a signed written statement all information he or she possesses in relation to anti-doping rule violations, and (2) fully cooperate with the investigation and adjudication of any case related to that information, including, for example, presenting testimony at a hearing if requested to do so by an *Anti-Doping Organization* or hearing panel. Further, the information provided must be credible and must comprise an important part of any case which is initiated or, if no case is initiated, must have provided a sufficient basis on which a case could have been brought.

Tampering: Altering for an improper purpose or in an improper way; bringing improper influence to bear; interfering improperly; obstructing, misleading or engaging in any fraudulent conduct to alter results or prevent normal procedures from occurring.

Target Testing: Selection of specific *Athletes* for *Testing* based on criteria set forth in the International Standard for Testing and Investigations.

Team Sport: A sport in which the substitution of players is permitted during a *Competition*.

Testing: The parts of the *Doping Control* process involving test distribution planning, *Sample* collection, *Sample* handling, and *Sample* transport to the laboratory.

엄격한 책임(Strict Liability): 제2.1항 또는 제2.2항 하에서 선수 측의 고의, 과실, 부주의 또는 사용의 인지를 도핑방지기구가 도핑방지규정위반을 입증하기 위하여 검증할 필요가 없다고 한 규정을 말한다.

실질적인 도움(Substantial Assistance): 제10.6.1항의 목적으로 실질적인 도움을 제공하는 관계자는 (1) 도핑방지규정위반과 관련하여 관계자가 가진 모든 정보를 서명한 서면진술서에 완전하게 밝혀야 하며, (2) 예를 들어, 도핑방지기구 또는 청문위원회가 요구하는 경우, 청문에 증인으로 출석하는 등 그러한 정보와 관련된 사건에 대한 조사와 결정에 완전하게 협조하여야 한다. 나아가 제공된 정보는 신빙성이 있어야 하고, 제기된 사건의 핵심부분을 이루거나 제기되지 않은 사건인 경우에는, 사건이 제기될 수 있는 충분한 근거를 제공하여야 한다.

부정행위(Tampering): 부적절한 목적 또는 부적절한 방법에 의한 변경, 부적절한 영향력 행사, 부적절한 간섭, 결과를 왜곡하고 정상적인 절차의 진행을 저지하기 위해 사기행위로 이를 방해하거나 오도하거나 부정행위에 가담하는 행위 등을 말한다.

표적검사(Target Testing): <검사 및 조사 국제표준>에서 정한 기준에 근거하여 검사를 위하여 특정 선수를 선정하는 것을 말한다.

단체종목(Team Sport): 경기 중에 선수교체가 허용되는 종목을 말한다.

검사(Testing): 검사배분계획 수립, 시료채취, 시료관리 및 시험실로의 시료운반 등 도핑검사절차를 말한다.

Trafficking: Selling, giving, transporting, sending, delivering or distributing (or *Possessing* for any such purpose) a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* (either physically or by any electronic or other means) by an *Athlete*, *Athlete Support Person* or any other *Person* subject to the jurisdiction of an *Anti-Doping Organization* to any third party; provided, however, this definition shall not include the actions of “bona fide” medical personnel involving a *Prohibited Substance* used for genuine and legal therapeutic purposes or other acceptable justification, and shall not include actions involving *Prohibited Substances* which are not prohibited in *Out-of-Competition Testing* unless the circumstances as a whole demonstrate such *Prohibited Substances* are not intended for genuine and legal therapeutic purposes or are intended to enhance sport performance.

TUE: Therapeutic Use Exemption, as described in Article 4.4.

UNESCO Convention: The International Convention against Doping in Sport adopted by the 33rd session of the UNESCO General Conference on 19 October 2005, including any and all amendments adopted by the States Parties to the Convention and the Conference of Parties to the International Convention against Doping in Sport.

Use: The utilization, application, ingestion, injection or consumption by any means whatsoever of any *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*.

WADA: The World Anti-Doping Agency.

[*Comment to Definitions: Defined terms shall include their plural and*

possessive forms, as well as those terms used as other parts of speech.]

부정거래(Trafficking): 선수 또는 선수지원요원 또는 도핑방지기구의 관할권에 기속되는 기타 관계자가 제3자에게 금지약물 또는 금지방법을 판매, 증여, 수송, 발송, 운반, 전달 또는 분배 (또는 그러한 목적으로 소지)하는 행위 (직접 또는 컴퓨터상 또는 기타 방법으로)를 말한다. 다만, 이러한 용어의 정의에는 진실 되고 합법적인 치료목적으로 또는 인정할 만한 정당성에 근거하여 사용된 금지약물이 관련된 의무요원의 선의의 행위는 포함되지 않으며, 이러한 금지약물이 진실 되고 합법적인 치료목적이 아닌 것으로 전반적으로 입증된 경우를 제외하고는 경기기간 외 검사에서 금지되지 않는 금지약물이 관련된 행위도 포함되지 않는다.

치료목적사용면책(TUE): 제4.4항에 규정된 치료목적사용면책 참조

UNESCO 스포츠도핑방지국제협약(UNESCO Convention): 2005년 10월 19일에 개최된 제33차 UNESCO 총회에서 채택된 스포츠도핑방지국제협약을 말한다. 여기에는 협약 당사국회의와 국제스포츠도핑방지협약 당사국회의에서 채택된 개정사항이 포함된다.

사용(Use): 모든 금지약물 또는 금지방법을 어떠한 방법으로든 사용, 적용, 섭취, 주입 또는 복용하는 것을 말한다.

세계도핑방지기구(WADA): World Anti-Doping Agency를 말한다.

[용어의 정의 주해: 다른 부분에서 사용된 용어와 더불어 용어의 정의는 복수 및 소유격 형식을 포함한다.]



APPENDIX TWO

**EXAMPLES OF
THE APPLICATION
OF ARTICLE 10**





부록 2

제10조 적용의 사례



EXAMPLES OF THE APPLICATION OF ARTICLE 10

EXAMPLE 1

Facts: An *Adverse Analytical Finding* results from the presence of an anabolic steroid in an *In-Competition* test (Article 2.1); the *Athlete* promptly admits the anti-doping rule violation; the *Athlete* establishes *No Significant Fault or Negligence*; and the *Athlete* provides *Substantial Assistance*.

Application of Consequences:

1. The starting point would be Article 10.2. Because the *Athlete* is deemed to have *No Significant Fault* that would be sufficient corroborating evidence (Articles 10.2.1.1 and 10.2.3) that the anti-doping rule violation was not intentional, the period of *Ineligibility* would thus be two years, not four years (Article 10.2.2).
2. In a second step, the panel would analyze whether the *Fault*-related reductions (Articles 10.4 and 10.5) apply. Based on *No Significant Fault or Negligence* (Article 10.5.2) since the anabolic steroid is not a *Specified Substance*, the applicable range of sanctions would be reduced to a range of two years to one year (minimum one-half of the two year sanction). The panel would then determine the applicable period of *Ineligibility* within this range based on the *Athlete*'s degree of *Fault*. (Assume for purposes of illustration in this example that the panel would otherwise impose a period of *Ineligibility* of 16 months.)
3. In a third step, the panel would assess the possibility for suspension or reduction under Article 10.6 (reductions not related to *Fault*). In this case, only Article 10.6.1 (*Substantial Assistance*) applies. (Article 10.6.3, Prompt Admission, is not applicable because the period of *Ineligibility* is already below the two-year minimum set forth in Article 10.6.3.) Based

부록 2 제10조 적용의 사례

제10조 적용의 사례

예시 1.

사실: 경기기간 중 검사에서 나온 비정상분석결과는 아나볼릭 스테로이드의 존재로부터 기인한다(제2.1항). 선수는 도핑방지규정위반을 즉시 자인한다. 선수는 중대한 과실 또는 부주의 없음을 입증하고, 실질적 도움을 제공한다.

결과조치의 적용:

1. 우선 제10.2항이 적용된다. 선수가 도핑방지규정위반이 고의가 아니었다는 충분한 증거를 제시할 수 있는 중대한 과실이 없는 것으로 여겨지므로 (제10.2.1.1항 및 제10.2.3항), 자격정지기간은 4년이 아닌 2년이 된다. (제10.2.2항)
2. 두 번째 단계로, 위원단은 과실관련 감경조항(제10.4항, 제10.5항)이 적용될 것인지를 판단한다. 중대한 과실 또는 부주의 없음(제10.5.2항)에 근거하여 아나볼릭 스테로이드는 특정약물이 아니기 때문에, 적용 가능한 제재의 범위는 2년에서 1년(최소 2년의 1/2)까지의 감경이 된다. 다음으로 위원단은 선수의 과실정도에 근거하여 이 범위 내에서 적용 가능한 자격정지기간을 결정한다. (실례를 가정한 이 예에서, 위원단이 16개월의 자격정지기간을 부과했다고 가정한다.)
3. 세 번째 단계로 위원단은 제10.6항(과실과 관계없는 감경) 하에서 정지 또는 감경의 가능성을 평가한다. 이 사건의 경우, 제10.6.1항만이(실질적 도움) 적용된다.(제10.6.3항의 즉각적 자인은 자격정지기간이 이미 제10.6.3항에서 규정한 2년의 최소요건 이하로 부과되었기 때문에 적용할 수 없다.) 실질적

on *Substantial Assistance*, the period of *Ineligibility* could be suspended by three-quarters of 16 months.* The minimum period of *Ineligibility* would thus be four months. (Assume for purposes of illustration in this example that the panel suspends ten months and the period of *Ineligibility* would thus be six months.)

4. Under Article 10.11, the period of *Ineligibility*, in principle, starts on the date of the final hearing decision. However, because the *Athlete* promptly admitted the anti-doping rule violation, the period of *Ineligibility* could start as early as the date of *Sample* collection, but in any event the *Athlete* would have to serve at least one-half of the *Ineligibility* period (i.e., three months) after the date of the hearing decision (Article 10.11.2).
5. Since the *Adverse Analytical Finding* was committed in a *Competition*, the panel would have to automatically *Disqualify* the result obtained in that *Competition* (Article 9).
6. According to Article 10.8, all results obtained by the *Athlete* subsequent to the date of the *Sample* collection until the start of the period of *Ineligibility* would also be *Disqualified* unless fairness requires otherwise.
7. The information referred to in Article 14.3.2 must be *Publicly Disclosed*, unless the *Athlete* is a *Minor*, since this is a mandatory part of each sanction (Article 10.13).
8. The *Athlete* is not allowed to participate in any capacity in a *Competition* or other sport-related activity under the authority of any *Signatory* or its affiliates during the *Athlete's* period of *Ineligibility* (Article 10.12.1). However, the *Athlete* may return to train with a team or to use the facilities of a club or other member organization of a *Signatory* or its affiliates during the shorter of: (a) the last two months of the *Athlete's* period of *Ineligibility*, or (b) the last one-quarter of the period of *Ineligibility* imposed (Article 10.12.2). Thus, the *Athlete* would be allowed to return to training one and one-half months before the end of the period of *Ineligibility*.

도움에 근거하여, 자격정지기간은 16개월*의 3/4까지 정지될 수 있다. 따라서 최소 자격정지기간은 4개월이 된다. (실례를 가정한 이 예에서, 위원단은 10개월을 정지하고 따라서 자격정지기간은 6개월이라고 가정한다.)

4. 원칙적으로 제10.11항에 의거하여 자격정지기간은 최종 청문결정일부터 기산된다. 그러나, 선수가 즉시 도핑방지규정위반을 자인하였기 때문에, 자격정지기간은 시료채취일까지 앞당겨 기산될 수 있으나, 어떠한 경우라도 선수는 청문결정일 이후 적어도 자격정지기간의 1/2 (즉 3개월)은 이행하여야 한다. (제10.11.2항)
5. 또한, 비정상분석결과가 경기 중에 발생했기 때문에, 위원단은 자동적으로 해당 경기에서 획득한 결과를 박탈한다.(제9조)
6. 제10.8항에 따라 선수가 시료채취일 이후부터 자격정지기간이 시작될 때까지 획득한 모든 결과 역시 달리 공정성이 요구되지 않는다면 박탈된다.
7. 선수가 미성년자인 경우를 제외하고, 일반공개는 각 제재의 의무적 부분(제10.13항)이기 때문에 제14.3.2항에서 언급된 정보는 일반에 공개된다.
8. 선수는 자격정지기간 동안에 모든 가맹기구나 국가경기연맹의 권한 하에 있는 경기 또는 기타 스포츠관련 활동에 어떤 형태로의 참가도 허용되지 않는다.(제10.12.1항) 그러나, 선수는 다음의 기간 중 더 짧은 기간 내에 가맹기구나 국가경기연맹의 클럽 또는 기타 회원기구의 시설사용 또는 팀 훈련에 복귀할 수 있다. (가) 자격정지기간의 마지막 2개월, 또는 (나) 부과된 자격정지 기간의 마지막 1/4 (제10.12.2항). 따라서 예시1의 선수는 자격정지기간이 끝나기 한 달반 전에 훈련에 복귀할 수 있다.

EXAMPLE 2

Facts: An *Adverse Analytical Finding* results from the presence of a stimulant which is a *Specified Substance* in an *In-Competition* test (Article 2.1); the *Anti-Doping Organization* is able to establish that the *Athlete* committed the anti-doping rule violation intentionally; the *Athlete* is not able to establish that the *Prohibited Substance* was *Used Out-of-Competition* in a context unrelated to sport performance; the *Athlete* does not promptly admit the anti-doping rule violation as alleged; the *Athlete* does provide *Substantial Assistance*.

Application of Consequences:

1. The starting point would be Article 10.2. Because the *Anti-Doping Organization* can establish that the anti-doping rule violation was committed intentionally and the *Athlete* is unable to establish that the substance was permitted *Out-of-Competition* and the *Use* was unrelated to the *Athlete's* sport performance (Article 10.2.3), the period of *Ineligibility* would be four years (Article 10.2.1.2).
2. Because the violation was intentional, there is no room for a reduction based on *Fault* (no application of Articles 10.4 and 10.5). Based on *Substantial Assistance*, the sanction could be suspended by up to three-quarters of the four years.* The minimum period of *Ineligibility* would thus be one year.
3. Under Article 10.11, the period of *Ineligibility* would start on the date of the final hearing decision.
4. Since the *Adverse Analytical Finding* was committed in a *Competition*, the panel would automatically *Disqualify* the result obtained in the *Competition*.
5. According to Article 10.8, all results obtained by the *Athlete* subsequent to the date of *Sample* collection until the start of the period of *Ineligibility* would also be *Disqualified* unless fairness requires otherwise.
6. The information referred to in Article 14.3.2 must be *Publicly Disclosed*, unless the *Athlete* is a *Minor*, since this is a mandatory part of each sanction (Article 10.13).

예시 2.

사실: 경기기간 중 검사에서 나온 비정상분석결과는 특정약물인 흥분제의 존재로부터 기인한다.(제2.1항) 도핑방지기구(DFI)는 선수가 의도적으로 도핑방지규정위반을 범했다는 것을 입증할 수 있다. 선수는 금지약물이 경기력 향상과 관계없는 맥락에서 경기기간 외에 사용되었다는 것을 입증할 수 없다. 선수는 도핑방지규정위반 혐의를 즉시 자인하지 않는다. 선수는 실질적 도움을 제공한다.

결과조치의 적용:

1. 우선 제10.2항이 적용된다. 도핑방지기구(DFI)는 도핑방지규정위반이 고의적으로 범해졌다는 것을 입증할 수 있고, 선수는 해당 약물이 경기기간 외에는 허용되고, 그 사용이 선수의 경기력 향상과는 관련이 없다는 것을 입증할 수 없기 때문에 (제10.2.3항), 자격정지기간은 4년이 된다.(제10.2.1.2항)
2. 위반이 고의적이었기 때문에, 과실에 근거한 감정의 여지가 없다. (제10.4항 및 제10.5항의 적용 불가) 실질적인 도움에 근거하여, 제재는 4년의 3/4*까지 정지될 수 있다. 따라서 최소 자격정지기간은 1년이 된다.
3. 제10.11항에 의거, 자격정지기간은 최종 청문결정일로부터 기산된다.
4. 또한, 비정상분석결과가 경기 중에 발생했기 때문에, 위원단은 자동적으로 해당 경기에서 획득한 결과를 박탈한다.
5. 제10.8항에 따라, 선수가 시료채취일 이후부터 자격정지기간이 시작될 때까지 획득한 모든 결과 역시 달리 공정성이 요구되지 않는다면 박탈된다.
6. 선수가 미성년자인 경우를 제외하고, 일반공개는 각 제재의 의무적 부분 (제10.13항)이기 때문에 제14.3.2항에서 인용된 정보는 일반에 공개된다.

7. The *Athlete* is not allowed to participate in any capacity in a *Competition* or other sport-related activity under the authority of any *Signatory* or its affiliates during the *Athlete's* period of *Ineligibility* (Article 10.12.1). However, the *Athlete* may return to train with a team or to use the facilities of a club or other member organization of a *Signatory* or its affiliates during the shorter of: (a) the last two months of the *Athlete's* period of *Ineligibility*, or (b) the last one-quarter of the period of *Ineligibility* imposed (Article 10.12.2). Thus, the *Athlete* would be allowed to return to training two months before the end of the period of *Ineligibility*.

EXAMPLE 3

Facts: An *Adverse Analytical Finding* results from the presence of an anabolic steroid in an *Out-of-Competition* test (Article 2.1); the *Athlete* establishes *No Significant Fault or Negligence*; the *Athlete* also establishes that the *Adverse Analytical Finding* was caused by a *Contaminated Product*.

Application of Consequences:

1. The starting point would be Article 10.2. Because the *Athlete* can establish through corroborating evidence that he did not commit the anti-doping rule violation intentionally, i.e., he had *No Significant Fault* in *Using a Contaminated Product* (Articles 10.2.1.1 and 10.2.3), the period of *Ineligibility* would be two years (Article 10.2.2).
2. In a second step, the panel would analyze the *Fault*-related possibilities for reductions (Articles 10.4 and 10.5). Since the *Athlete* can establish that the anti-doping rule violation was caused by a *Contaminated Product* and that he acted with *No Significant Fault or Negligence* based on Article 10.5.1.2, the applicable range for the period of *Ineligibility* would be reduced to a range of two years to a reprimand. The panel would determine the period of *Ineligibility* within this range, based on the *Athlete's* degree of *Fault*. (Assume for purposes of illustration in this example that the panel would otherwise impose a period of *Ineligibility* of four months.)

7. 선수는 자격정지기간 동안에 모든 가맹기구나 국가경기연맹의 권한 하에 있는 경기 또는 기타 스포츠관련 활동에 어떤 형태로의 참가도 허용되지 않는다.(제10.12.1항) 그러나, 선수는 다음의 기간 중 더 짧은 기간 내에 가맹기구나 국가경기연맹의 클럽 또는 기타 회원기구의 시설사용 또는 팀 훈련에 복귀할 수 있다. (가) 자격정지기간의 마지막 2개월, 또는 (나) 부과된 자격정지기간의 마지막 1/4(제10.12.2항). 따라서 예시2의 선수는 자격정지기간이 끝나기 두 달 전에 훈련에 복귀할 수 있다.

예시 3.

사실: 경기기간 외 검사에서 나온 비정상분석결과는 아나볼릭 스테로이드의 존재로부터 기인한다.(제2.1항) 선수는 중대한 과실 또는 부주의가 없었음을 입증한다. 선수는 또한 비정상분석결과가 오염된 제품으로 인해 야기되었음을 입증한다.

결과조치의 적용:

1. 우선 제10.2항이 적용된다. 선수가 자신이 도핑방지규정위반을 고의적으로 범하지 않았음을 증거제시를 통해 입증할 수 있으므로, 다시 말해 선수는 오염된 제품을 사용하는데 있어 중대한 과실이 없었음(제10.2.2.1항 및 제10.2.3항)을 적용받고, 자격정지기간은 2년이 된다.(제10.2.2항)
2. 두 번째 단계로, 위원단은 감정을 위하여 과실관련 가능성을 판단한다. (제10.4항, 제10.5항) 선수가 도핑방지규정위반이 오염된 제품에 의해 야기되었고, 선수의 행동이 제10.5.1.2항에 근거하여 중대한 과실 또는 부주의가 없었음을 입증할 수 있기 때문에, 자격정지기간의 적용 범위는 2년에서 견책까지 감경이 된다. 위원단은 자격정지기간을 선수의 과실 정도에 근거하여 이 범위 내에서 결정한다.(실례를 가정한 이 예에서는, 사례의 목적상 위원단이 4개월의 자격정지기간을 부과했다고 가정한다.)

3. According to Article 10.8, all results obtained by the *Athlete* subsequent to the date of *Sample* collection until the start of the period of *Ineligibility* would be *Disqualified* unless fairness requires otherwise.
4. The information referred to in Article 14.3.2 must be *Publicly Disclosed*, unless the *Athlete* is a *Minor*, since this is a mandatory part of each sanction (Article 10.13).
5. The *Athlete* is not allowed to participate in any capacity in a *Competition* or other sport-related activity under the authority of any *Signatory* or its affiliates during the *Athlete's* period of *Ineligibility* (Article 10.12.1). However, the *Athlete* may return to train with a team or to use the facilities of a club or other member organization of a *Signatory* or its affiliates during the shorter of: (a) the last two months of the *Athlete's* period of *Ineligibility*, or (b) the last one-quarter of the period of *Ineligibility* imposed (Article 10.12.2). Thus, the *Athlete* would be allowed to return to training one month before the end of the period of *Ineligibility*.

EXAMPLE 4

Facts: An *Athlete* who has never had an *Adverse Analytical Finding* or been confronted with an anti-doping rule violation spontaneously admits that she *Used* an anabolic steroid to enhance her performance. The *Athlete* also provides *Substantial Assistance*.

Application of Consequences:

1. Since the violation was intentional, Article 10.2.1 would be applicable and the basic period of *Ineligibility* imposed would be four years.
2. There is no room for *Fault*-related reductions of the period of *Ineligibility* (no application of Articles 10.4 and 10.5).
3. Based on the *Athlete's* spontaneous admission (Article 10.6.2) alone, the period of *Ineligibility* could be reduced by up to one-half of the four years. Based on the *Athlete's Substantial*

3. 제10.8항에 따라, 선수가 시료채취일 이후부터 자격정지기간이 시작될 때까지 획득한 모든 결과 역시 달리 공정성이 요구되지 않는다면 박탈된다.
4. 선수가 미성년자인 경우를 제외하고, 일반공개는 각 제재의 의무적 부분 (제10.13항)이기 때문에 제14.3.2항에서 인용된 정보는 일반에 공개된다.
5. 선수는 자격정지기간 동안에 모든 가맹기구나 국가경기연맹의 권한 하에 있는 경기 또는 기타 스포츠관련 활동에 어떤 형태로의 참가도 허용되지 않는다.(제10.12.1항) 그러나, 선수는 다음의 기간 중 더 짧은 기간 내에 가맹기구나 국가경기연맹의 클럽 또는 기타 회원기구의 시설사용 또는 팀 훈련에 복귀할 수 있다. (가) 자격정지기간의 마지막 2개월, 또는 (나) 부과된 자격정지 기간의 마지막 1/4(제10.12.2항). 따라서 예 3의 선수는 자격정지기간이 끝나기 한달 전에 훈련에 복귀할 수 있다.

예시 4.

사실: 비정상분석결과를 통지 받은 적이 없고 또는 도핑방지규정위반에 직면한 적도 없었던 선수가 경기력 향상을 위하여 아나볼릭 스테로이드를 사용하였다고 자발적으로 자인한다. 선수는 또한 실질적 도움을 제공한다.

결과조치의 적용:

1. 위반이 고의적이었기 때문에, 제10.2.1항이 적용되고, 부과되는 자격정지기간은 4년이 된다.
2. 자격정지기간의 과실관련 감경에 대한 여지가 없다.(제10.4항 및 제10.5항의 적용 불가)
3. 선수의 자발적 자인을 단독 근거로 (제10.6.2항), 자격정지기간은 4년의 1/2까지 감경될 수 있다. 선수의 실질적인 도움을 단독 근거로 (제10.6.1항), 자격정지기간은 4년의 3/4*까지 감경될 수 있다.

Assistance (Article 10.6.1) alone, the period of *Ineligibility* could be suspended up to three-quarters of the four years.* Under Article 10.6.4, in considering the spontaneous admission and *Substantial Assistance* together, the most the sanction could be reduced or suspended would be up to three-quarters of the four years. The minimum period of *Ineligibility* would be one year.

4. The period of *Ineligibility*, in principle, starts on the day of the final hearing decision (Article 10.11). If the spontaneous admission is factored into the reduction of the period of *Ineligibility*, an early start of the period of *Ineligibility* under Article 10.11.2 would not be permitted. The provision seeks to prevent an *Athlete* from benefitting twice from the same set of circumstances. However, if the period of *Ineligibility* was suspended solely on the basis of *Substantial Assistance*, Article 10.11.2 may still be applied, and the period of *Ineligibility* started as early as the *Athlete's* last *Use* of the anabolic steroid.
5. According to Article 10.8, all results obtained by the *Athlete* subsequent to the date of the anti-doping rule violation until the start of the period of *Ineligibility* would be *Disqualified* unless fairness requires otherwise.
6. The information referred to in Article 14.3.2 must be *Publicly Disclosed*, unless the *Athlete* is a *Minor*, since this is a mandatory part of each sanction (Article 10.13).
7. The *Athlete* is not allowed to participate in any capacity in a *Competition* or other sport-related activity under the authority of any *Signatory* or its affiliates during the *Athlete's* period of *Ineligibility* (Article 10.12.1). However, the *Athlete* may return to train with a team or to use the facilities of a club or other member organization of a *Signatory* or its affiliates during the shorter of: (a) the last two months of the *Athlete's* period of *Ineligibility*, or (b) the last one-quarter of the period of *Ineligibility* imposed (Article 10.12.2). Thus, the *Athlete* would be allowed to return to training two months before the end of the period of *Ineligibility*.

제10.6.4항 하에서, 자발적 자인과 실질적 도움을 동시에 같이 고려할 때, 최대로 감경 또는 정지될 수 있는 제재기간은 4년의 3/4까지다. 최소 자격정지기간은 1년이 된다.

4. 자격정지기간은 원칙적으로 최종 청문결정일부터 기산된다.(제10.11항) 만약 자발적 자인이 자격정지기간의 감경요소로 작용하였다면, 제10.11.2항 하의 자격정지기간의 조기기산은 허용되지 않을 것이다. 해당 조항은 동일 환경에서 선수가 중복 혜택을 받는 것을 금지한다. 그러나, 만약 자격정지기간이 실질적 도움만을 단독 근거로 하여 정지 되었다면, 제10.11.2항은 여전히 적용될 수 있다. 그리고 자격정지기간은 선수의 마지막 아나볼릭 스테로이드 사용시점부터 시작한다.
5. 제10.8항에 따라, 선수가 시료채취일 이후부터 자격정지기간이 시작될 때까지 획득한 모든 결과 역시 달리 공정성이 요구되지 않는다면 박탈된다.
6. 선수가 미성년자인 경우를 제외하고, 일반공개는 각 제재의 의무적 부분 (제10.13항)이기 때문에 제14.3.2항에서 인용된 정보는 일반에 공개된다.
7. 선수는 자격정지기간 동안에 모든 가맹기구나 국가경기연맹의 권한 하에 있는 경기 또는 기타 스포츠관련 활동에 어떤 형태로의 참가도 허용되지 않는다.(제10.12.1항) 그러나, 선수는 다음의 기간 중 더 짧은 기간 내에 가맹기구나 국가경기연맹의 클럽 또는 기타 회원기구의 시설사용 또는 팀 훈련에 복귀할 수 있다. (가) 자격정지기간의 마지막 2개월, (나) 부과된 자격정지 기간의 마지막 1/4(제10.12.2항). 따라서 예시 4의 선수는 자격정지기간이 끝나기 두 달 전에 훈련에 복귀할 수 있다.

EXAMPLE 5

Facts: An *Athlete Support Person* helps to circumvent a period of *Ineligibility* imposed on an *Athlete* by entering him into a *Competition* under a false name. The *Athlete Support Person* comes forward with this anti-doping rule violation (Article 2.9) spontaneously before being notified of an anti-doping rule violation by an *Anti-Doping Organization*.

Application of Consequences:

1. According to Article 10.3.4, the period of *Ineligibility* would be from two up to four years, depending on the seriousness of the violation. (Assume for purposes of illustration in this example that the panel would otherwise impose a period of *Ineligibility* of three years.)
2. There is no room for *Fault*-related reductions since intent is an element of the anti-doping rule violation in Article 2.9 (see comment to Article 10.5.2).
3. According to Article 10.6.2, provided that the admission is the only reliable evidence, the period of *Ineligibility* may be reduced down to one-half. (Assume for purposes of illustration in this example that the panel would impose a period of *Ineligibility* of 18 months.)
4. The information referred to in Article 14.3.2 must be *Publicly Disclosed* unless the *Athlete Support Person* is a *Minor*, since this is a mandatory part of each sanction (Article 10.13).

EXAMPLE 6

Facts: An *Athlete* was sanctioned for a first anti-doping rule violation with a period of *Ineligibility* of 14 months, of which four months were suspended because of *Substantial Assistance*. Now, the *Athlete* commits a second anti-doping rule violation resulting from the presence of a stimulant which is not a *Specified Substance* in an *In-Competition* test (Article 2.1); the *Athlete* establishes *No Significant Fault or Negligence*; and the *Athlete* provided *Substantial Assistance*. If this were a first violation, the panel would sanction the *Athlete* with a period of *Ineligibility* of 16 months and suspend six months for *Substantial Assistance*.

예시 5.

사실: 선수지원요원이 가짜 이름으로 선수를 경기에 참가시킴으로써 선수에게 부과된 자격정지기간을 교묘하게 회피하는 것을 돕는다. 선수지원요원은 도핑방지기구에 의해 도핑방지규정위반의 통지를 받기 전에 자발적으로 도핑방지규정위반(제2.9항)을 자인했다.

결과조치의 적용:

1. 제10.3.4항에 따라, 자격정지기간은 위반의 심각성에 따라 2년에서 4년이 된다.(실례를 가정한 이 예에서, 사례의 목적상 위원단이 3년의 자격정지기간을 부과했다고 가정한다.)
2. 고의는 제2.9항에서 도핑방지규정위반의 요소이므로 과실관련 감경규정의 적용에 대한 여지가 없다.(제10.5.2항 주해 참조)
3. 제10.6.2항에 따라, 자인이 유일하게 믿을만한 증거라면, 자격정지 기간은 1/2까지 감경될 수 있다.(실례를 가정한 이 예에서, 사례의 목적상 위원단이 18개월의 자격정지기간을 부과했다고 가정한다.)
4. 선수가 미성년자인 경우를 제외하고, 일반공개는 각 제재의 의무적 부분(제10.13항)이기 때문에 제14.3.2항에서 인용된 정보는 일반에 공개된다.

예시 6.

사실: 선수가 첫 번째 도핑방지 규정 위반으로 14개월의 자격정지기간의 제재를 받았으나 실질적인 도움으로 인해 4개월이 정지되었다. 현재 이 선수는 경기기간 중 검사에서 특정약물이 아닌 흥분제의 존재로 인해 두 번째 도핑방지규정위반을 범한다.(제2.1항) 선수는 중대한 과실 또는 부주의 없음을 입증한다. 그리고 선수는 실질적인 도움을 제공한다. 만약, 이것이 첫 번째 위반이라면, 위원단은 선수에게 16개월의 자격정지기간의 제재를 부과하고 실질적 도움을 근거로 6개월을 정지했을 것이다.

Application of Consequences:

1. Article 10.7 is applicable to the second anti-doping rule violation because Article 10.7.4.1 and Article 10.7.5 apply.
2. Under Article 10.7.1, the period of *Ineligibility* would be the greater of:
 - (a) six months;
 - (b) one-half of the period of *Ineligibility* imposed for the first anti-doping rule violation without taking into account any reduction under Article 10.6 (in this example, that would equal one-half of 14 months, which is seven months); or
 - (c) twice the period of *Ineligibility* otherwise applicable to the second anti-doping rule violation treated as if it were a first violation, without taking into account any reduction under Article 10.6 (in this example, that would equal two times 16 months, which is 32 months).

Thus, the period of *Ineligibility* for the second violation would be the greater of (a), (b) and (c), which is a period of *Ineligibility* of 32 months.

3. In a next step, the panel would assess the possibility for suspension or reduction under Article 10.6 (non-*Fault*-related reductions). In the case of the second violation, only Article 10.6.1 (*Substantial Assistance*) applies. Based on *Substantial Assistance*, the period of *Ineligibility* could be suspended by three-quarters of 32 months.* The minimum period of *Ineligibility* would thus be eight months. (Assume for purposes of illustration in this example that the panel suspends eight months of the period of *Ineligibility* for *Substantial Assistance*, thus reducing the period of *Ineligibility* imposed to two years.)
4. Since the *Adverse Analytical Finding* was committed in a *Competition*, the panel would automatically *Disqualify* the result obtained in the *Competition*.
5. According to Article 10.8, all results obtained by the *Athlete* subsequent to the date of *Sample* collection until the start of the period of *Ineligibility* would also be *Disqualified* unless fairness requires otherwise.

결과조치의 적용:

1. 제10.7.4.1항 및 제10.7.5항이 적용되기 때문에 제10.7항이 두 번째 도핑방지규정위반에 적용된다.
2. 제10.7.1항 하에서 자격정지기간은 다음의 항목보다 더 커야 한다.
 - (a) 6개월
 - (b) 제10.6항 하의 어떠한 감경사유에 대한 고려 없이, 첫 번째 도핑방지 규정위반에 대해 부과된 자격정지기간의 1/2(실례를 가정한 이 예에서, 14개월의 1/2과 같은, 즉 7개월이 된다.)
 - (c) 제10.6항 하의 어떠한 감경 사유에 대한 고려 없이, 두 번째 도핑방지 규정위반을 첫 번째 위반으로 간주했을 때 적용되었을 자격정지기간의 두 배(실례를 가정한 예에서, 16개월의 두 배, 즉 32개월이 된다.)따라서 두 번째 위반에 대한 자격정지 기간은 (a), (b), 그리고 (c)보다 큰 32개월이 된다.
3. 다음 단계로, 위원단은 제10.6항 하에서 정지 또는 감경의 가능성을 평가한다.(과실관련 없는 감경) 두 번째 위반의 경우에는, 제10.6.1항(실질적인 도움)만이 적용된다. 실질적인 도움에 근거해서, 자격정지의 기간은 32개월의 3/4까지 정지될 수 있다.* 따라서 최소 자격정지기간은 8개월이 된다.(실례를 가정한 이 예에서, 사례의 목적상 실질적인 도움에 대해 자격정지기간 중 8개월을 정지했고, 따라서 감경된 자격정지기간은 2년이 부과되었다고 가정한다.)
4. 비정상분석결과가 경기 중에 발생했기 때문에, 위원단은 자동적으로 해당 경기에서 획득한 결과를 박탈한다.
5. 제10.8항에 따라, 선수가 시료채취일 이후부터 자격정지기간이 시작될 때까지 획득한 모든 결과 역시 달리 공정성이 요구되지 않는다면 박탈된다.

6. The information referred to in Article 14.3.2 must be *Publicly Disclosed*, unless the *Athlete* is a *Minor*, since this is a mandatory part of each sanction (Article 10.13).
7. The *Athlete* is not allowed to participate in any capacity in a *Competition* or other sport-related activity under the authority of any *Signatory* or its affiliates during the *Athlete's* period of *Ineligibility* (Article 10.12.1). However, the *Athlete* may return to train with a team or to use the facilities of a club or other member organization of a *Signatory* or its affiliates during the shorter of: (a) the last two months of the *Athlete's* period of *Ineligibility*, or (b) the last one-quarter of the period of *Ineligibility* imposed (Article 10.12.2). Thus, the *Athlete* would be allowed to return to training two months before the end of the period of *Ineligibility*.

* Upon the approval of *WADA* in exceptional circumstances, the maximum suspension of the period of *Ineligibility* for *Substantial Assistance* may be greater than three-quarters, and reporting and publication may be delayed.

6. 선수가 미성년자인 경우를 제외하고, 일반공개는 각 제재의 의무적 부분(제10.13항)이기 때문에 제14.3.2항에서 인용된 정보는 일반에 공개된다.

7. 선수는 자격정지기간 동안에 모든 가맹기구나 국가경기연맹의 권한 하에 있는 경기 또는 기타 스포츠관련 활동에 어떤 형태로의 참가도 허용되지 않는다.(제10.12.1항) 그러나, 선수는 다음의 기간 중 더 짧은 기간 내에 가맹기구나 국가경기연맹의 클럽 또는 기타 회원기구의 시설사용 또는 팀 훈련에 복귀할 수 있다. (가) 자격정지기간의 마지막 2개월, 또는 (나) 부과된 자격정지 기간의 마지막 1/4 (제10.12.2항). 따라서 예 6의 선수는 자격정지기간이 끝나기 두 달 전에 훈련에 복귀할 수 있다.

* 세계도핑방지기구의 승인으로 예외적 상황에서, 실질적 도움에 대한 자격정지기간의 최대 정지는 3/4이상이 될 수 있고, 보고와 공표는 지연될 수 있다.